
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 6 个章节

1. Gaudeamus！幽默诗(gaudeamus! Humorous Poems) 000001

2. Gaudeamus！幽默诗(gaudeamus! Humorous Poems) 000002

3. Gaudeamus！幽默诗(gaudeamus! Humorous Poems) 000003

4. Gaudeamus！幽默诗(gaudeamus! Humorous Poems) 000004

5. Gaudeamus！幽默诗(gaudeamus! Humorous Poems) 000005

6. Gaudeamus！幽默诗(gaudeamus! Humorous Poems) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Gaudeamus！幽默诗(Gaudeamus! Humorous Poems)
第1/6页

[-] [nəʊt] : [wʌn] .
Transcriber's Note : 1 .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注：1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔːs] : [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [bʊks] . ['guːgl] . [kɒm] / [bʊks] ? id=T8EDAAAAQAAJ & [ˌdiː 'kjuː]
Page scan source : http : / / books . google . com / books ? id=T8EDAAAAQAAJ & dq
页 扫描 来源 : http : / / 图书 . 谷歌 . com / 图书 ? id=T8EDAAAAQAAJ & dq

页面扫描来源：http://books.google.com/books?id=T8EDAAAAQAAJ&dq

[ˌgaʊdɪ'ɑːməs]
GAUDEAMUS
高迪姆斯

高德姆斯

['hjuːmərəs] ['poʊəmz]
Humorous Poems
幽默 诗歌

幽默诗歌

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɒv; əv]
TRANSLATED FROM THE GERMAN OF
翻译 从 这 德语 的

译自德语

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['vɪktə(r)] ['ʃɛfəl]
JOSEPH VICTOR SCHEFFEL
约瑟夫 胜利者 谢弗尔

约瑟夫·维克多·舍费尔

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
AND OTHERS .
和 其他的 .

以及其他。

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːlz] [dʒiː] . ['liːlənd] .
CHARLES G . LELAND .
查尔斯 G . 利兰 .

查尔斯·G·利兰。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['trʊbnər] & [ˌsiː 'əʊ] . , [eit] & - , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] . - .
TRÜBNER & CO . , 8 & 60 , PATERNOSTER ROW . 1872 .
特吕布纳 & 一氧化碳 . , 8 & - , 回旋曲 排 . - .

特鲁伯纳公司，8 & 60，PATERNOSTER ROW.1872。

[[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] .]
[All Rights reserved .]
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

[dʒɒn] [tʃaɪldz] [ænd; ənd] [sʌn] , ['printərz] .
JOHN CHILDS AND SON , PRINTERS .
约翰 儿童 和 儿子 , 打印机 .

约翰·查尔兹父子印刷厂。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[træns'leɪtərz] ['prefəs]
Translator's Preface
译者的 前言

译者序

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['vɪktə(r)] ['ʃɛfəl] .
Joseph Victor Scheffel .
约瑟夫 胜利者 谢弗尔 .

约瑟夫·维克多·舍费尔。

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['memwɑ:(r)]
An Introductory Memoir
一个 引言 回忆录

引言回忆录

['grænɪt]
Granite
花岗岩

花岗岩

[ðə; ði] [ˌɪkθɪə'sɔ:rəs]
The Ichthyosaurus
这 鱼龙

鱼龙

[ðə; ði] -
The Tazzelworm
这 -

塔泽尔虫

[ðə; ði] [megə'θɪərɪəm]
The Megatherium
这 巨型地懒

巨型地懒

[ðə; ði]['bæsɔ:lt]
The Basalt
这 玄武岩

玄武岩

[ðə; ði]['bəʊldə(r)]
The Boulder
这 博尔德

巨石

[ðə; ði] ['kɒmɪt]
The Comet
这 彗星

彗星

['gwɑːnəʊ]	[sɒŋ]
Guano	**Song**
鸟粪	歌曲

鸟粪之歌

[æs'fæltəm]
Asphaltum
沥青

沥青

[ðə; ði]	[paɪl]	['bɪldə(r)]
The	**Pile**	**Builder**
这	桩	建筑商

桩基建造者

['hesɪˌɒd]
Hesiod
赫西俄德

赫西俄德

['mɒd(ə)n]	[griːk]
Modern	**Greek**
现代的	希腊语

现代希腊语

[trænz'leɪʃ(ə)n]
Translation
翻译

翻译

-	[ɒv; əv]	[pɝuːə]
Pumpus	**of**	**Perusia**
-	的	秘鲁

秘鲁的蓬普斯

[ðə; ði]	[tuːtobɝgɝ]	['bæt(ə)l]
The	**Teutoburger**	**Battle**
这	条顿堡	战斗

条顿堡之战

[əʊld]	[ə'sɪriən]	-	-	['dʒəʊnə]
Old	**Assyrian**	**-**	**-**	**Jonah**
老的	亚述人	-	-	约拿

古亚述语——约拿

[baɪ]	[ðə; ði]	['bɔːdə(r)]
By	**the**	**Border**
经过	这	边界

在边境

['hɪldəbrænd]	[ænd; ənd]	-
Hildebrand	**and**	**Hadubrand**
希尔德布兰德	和	-

希尔德布兰德和哈杜布兰德

[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['trævəlɪŋ]	['stjʊdnts]
Song	**of**	**the**	**Travelling**	**Students**
歌曲	的	这	旅行	学生

旅行学生之歌

[ðə; ði]	['klɔɪstə(r)]	['selə(r)]	['maːstəz]	['sʌmə(r)]	['mɔːnɪŋ]	[sɒŋ]
The	**Cloister**	**Cellar**	**Master's**	**Summer**	**Morning**	**Song**
这	修道院	地窖	硕士学位	夏天	早晨	歌曲

修道院酒窖主管的夏日晨歌

[ðə; ði] - [fjuːg]
The Maulbronn Fugue
这 - 赋格曲

莫布隆赋格曲

[dɜːr] ['ɛndərˌli] [vɒn] -
Der Enderle Von Ketsch
德尔 恩德勒 冯 -

德·恩德勒·冯·凯奇

[ðə; ði] - ['bælədz] .
The Rodenstein Ballads .
这 - 民谣 .

罗登斯坦民谣。

[ðə; ði] [θriː] ['vɪlɪdʒ]
The Three Villages
这 三 村庄

三个村庄

[ðə; ði] ['welkəm]
The Welcome
这 欢迎

欢迎

[ðə; ði] ['pɔːnɪŋ]
The Pawning
这 典当

典当

[ðə; ði][peɪdʒ]
The Page
这 页

页面

[ðə; ði][waɪld] ['ɑːmi]
The Wild Army
这 荒野 军队

野蛮军团

- [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst]
Rodenstein and the Priest
- 和 这 牧师

罗登斯坦和牧师

-
Rodenstein
-

罗登斯坦

['haɪd(ə)lˌbɜːg] .
Heidelberg .
海德堡 .

海德堡。

['nʌmbə(r)] [eɪt]
Number Eight
数字 八

八号

[ðə; ði]['mɑːrtɪnz] [guːs]
The Martin's Goose
这 马丁的 鹅

马丁鹅

[ðə; ði] [lɑːst] ['traʊzəz]
The Last Trousers
这 最后的 裤子

《最后的裤子》

[ðə; ði] [lɑːst] [pɒ'stɪljən]
The Last Postillion
这 最后的 邮递员

最后的邮递员

[waɪn] [ɒv; əv] ['sɪksti] - [faɪv]
Wine of Sixty - five
葡萄酒 的 六十 - 五

六十五年的葡萄酒

-
Perkêo
-

Perkêo

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [həʊm]
The Return Home
这 返回 家

回家

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[haɪnz] [vɒn] [staɪn]
Heinz Von Stein
亨氏 冯 斯坦因

海因茨·冯·斯坦

[ðə; ði] ['həʊli] [kəʊt] [æt; ət] [triːvz]
The Holy Coat at Treves
这 圣 外套 在 特里夫斯

特里夫斯的圣衣

-
Rambambo
-

兰班博

-
Bibesco
-

比贝斯科

[ðə; ði] ['dʒɒli] ['brʌðə(r)]
The Jolly Brother
这 乔利 兄弟

快乐兄弟

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [dres] - [kəʊt]
The Students Dress - coat
这 学生 裙子 - 外套

学生礼服外套

[əˌhæzjuː'ɪərəs]
Ahasuerus
阿哈苏鲁斯

阿哈苏鲁斯

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['klara] -
The Song of the Widow , Clara Bakethecakes
这 歌曲 的 这 寡妇 , 克拉拉 -

寡妇之歌，克拉拉·贝克蛋糕

[ðə; ði] ['herɪŋ]
The Herring
这 鲱鱼

鲱鱼

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən]['dʒɪpsi]
From the German Gipsy
从 这 德语 吉普赛人

来自德国吉普赛人

['brɪgənd] [sɒŋ]
Brigand Song
强盗 歌曲

强盗之歌

[daɪ] [tsvaɪ] ['frɔɪndə]
Die Zwei Freunde
死 二 朋友

Die Zwei Freunde

[ðə; ði] [tuː] [frendz]
The Two Friends
这 二 朋友们

两个朋友

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)]
To the Reader
到 这 读者

致读者

[træns'leɪtərz] ['prefəs] .
TRANSLATOR'S PREFACE .
译者的 前言 .

译者序。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]
This volume contains the greater portion of the poems which constitute the
这 体积 包含 这 更大的 部分 的 这 诗歌 哪个 构成 这
[ˌgaʊdɪ'ɑːməs] - - - [let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['dʒɒli] - - - [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['vɪktə(r)] ['ʃɛfəl] ,
Gaudeamus - - ' Let us be jolly ' - - of Joseph Victor Scheffel ,
高迪姆斯 - - - 让 我们 是 快乐的 - - - 的 约瑟夫 胜利者 谢弗尔 ,

本卷收录了约瑟夫·维克多·谢弗尔的诗集《欢欣雀跃》（Gaudeamus）的大部分诗作。

[huː] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]['pəʊɪt][ɪn] ['dʒɜːməni] .
who is at present the most popular poet in Germany .
WHO 是 在 展示 这 最多 受欢迎的 诗人 在 德国 .

他目前是德国最受欢迎的诗人。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ðiːz] ['bælədz] , [ðəʊ] [kəm'pliːt] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
Without being presented as such , these ballads , though complete in themselves ,
没有 存在 呈现 作为 这样的 , 这些 民谣 , 尽管 完全的 在 他们自己 ,

虽然这些民谣并非以民谣的形式呈现，但它们本身却是完整的。

[fɔːm] [ɪn][ðeə(r)] [kə'nekʃn] [ə; eɪ][drəʊl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɒv; əv][hjuː'mænəti] - -
form in their connection a droll history of the world and of humanity - -
形式 在 他们的 联系 一个 滑稽 历史 的 这 世界 和 的 人类 - -
[əd'vɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['grænɪt] [ænd; ənd]['bæsɔːlt] ,
advancing from the early outburst of Granite and Basalt ,
前进 从 这 早期的 爆发 的 花岗岩 和 玄武岩 ,

它们之间的联系构成了一部滑稽的世界和人类历史——从花岗岩和玄武岩的早期爆发开始，

[θruː] [ðə; ði]['bəʊldə(r)][ɒv; əv] [naɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪkθɪə'sɔːrəs] [ænd; ənd] [megə'θɪərɪəm] .
through the boulder of Gneiss to the Ichthyosaurus and Megatherium .
通过 这 巨石 的 片麻岩 到 这 鱼龙 和 巨型地懒 .

穿过片麻岩巨石，可以看到鱼龙和巨爪地懒。

[mæn] [ðen] [ə'pɪəz] [æz; əz][ə; eɪ]['dwelə(r)][ɪn][ðə; ði]['priː] - [hɪ'stɒrɪk] [swɪs] - [lə'kʌstraɪn] - ['dwelɪŋ] [ɒn]
Man then appears as a dweller in the pre - historic Swiss - Lacustrine - dwelling on
男人 然后 出现 作为 一个 居住者 在 这 预 - 历史性 瑞士 - 湖泊 - 住宅 在
[pəulz] ,
poles ,
杆子 ,

随后，人类以史前瑞士湖区居民的身份出现——他们居住在杆子上。

[weə(r)] [hiː; hi] ['bɪtəli] [bi'weil] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
where he bitterly bewails the misfortune of being a pioneer of civilization ,
在哪里 他 苦涩地 哀叹 这 不幸 的 存在 一个 先锋 的 文明 ,

他痛心地哀叹自己作为文明先驱的不幸遭遇。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [bɔːn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['kʌmfət] .
and as one born before the invention of modern comforts .
和 作为 一 出生 前 这 发明 的 现代的 舒适 .

而且，我出生在现代舒适生活发明之前。

- [ɪn] [stɒks] [ai] [wʊd] ['glædli] [grəʊ] ['welθi] ,
' In stocks I would gladly grow wealthy ,
- 在 股票 我 会 乐意 生长 富裕 ,

“如果投资股票，我很乐意致富。”

[bʌt; bət] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] [nɒt] [jet] [ˌʌndə'stʊd] :
But exchange is not yet understood :
但 交换 是 不是 然而 理解 :

但人们对交换的理解还不够深入：

[ə; eɪ] [gʊd] [glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['helθi] ,
A good glass of beer would be healthy ,
一个 好的 玻璃 的 啤酒 会 是 健康 ,

喝一杯好啤酒有益健康。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ][drɒp][hæz; həz] [biːn] [bruː] . -
But never a drop has been brewed . '
但 绝不 一个 降低 有 到过 酿造 . -

但一滴酒都没酿过。

[ðə; ði] ['ɜːli] [ɪz][set] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ][drəʊl] [sɒŋ] ([ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l]
The Early Phœnician is set forth in a droll song (originally published under the title
这 早期的 腓尼基人 是 放 前进 在 一个 滑稽 歌曲 (起初 已发布 在下面 这 标题
[ɒv; əv]['dʒəʊnə]) [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstəs] [ðæt] [bɪ'fel] [ə; eɪ] [gest] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [peɪ]
of Jonah) which describes the disasters that befell a guest who could not pay
的 约拿) 哪个 描述 这 灾难 那 发生 一个 客人 WHO 可以 不是 支付
[hɪz; ɪz] [bɪl] ,
his bill ,
他的 账单 ,

早期腓尼基人的故事以一首滑稽的歌谣（最初以《约拿书》为题发表）的形式呈现，歌谣描述了一位无法支付账单的客人所遭遇的灾难。

- - [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['ærəʊ] - [hed] [ɔː(r)] ['kjuːnɪfɔːm] ['kærəktəz] [ɒn][sɪks][taɪlz] .
- - presented in arrow - head or cuneiform characters on six tiles .
- - 呈现 在 箭 - 头 或者 楔形文字 人物 在 六 瓷砖 .

——以箭头形或楔形文字的形式呈现在六块瓷砖上。

[ðə; ði][əʊld] [ɪ'trʌskən] ['ɪərə][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dʒɜːmən][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['peɪntɪd] [ɪn]
The old Etruscan era and that of the ancient German are also painted in
这 老的 伊特鲁里亚 时代 和 那 的 这 古老的 德语 是 还 绘 在
[ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] ,
a style which ,
一个 风格 哪个 ,

古伊特鲁里亚时代和古日耳曼时代的绘画风格也与此类似：

[kʊd; kəd][ðə; ði] [truːθ] [biː; bi] [nəʊn] ,
could the truth be known ,
可以 这 真相 是 已知 ,

真相能否被世人知晓？

[wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [faʊnd] [æz; əz] ['dʒiːniəli] [truː] [tuː; tə][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] -
would probably be found as genially true to life as it is to the world -
会 大概 是 成立 作为 和蔼地 真的 到 生活 作为 它 是 到 这 世界 -
[əʊld] ,
old ,
老的 ,

人们可能会发现它既贴近生活，又与古老的世界一样真实。

['ɪnfɪnət] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
infinite spirit of Humour ,
无限 精神 的 幽默 ,

无限的幽默精神，

[wɪtʃ] [muːvd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['meʒə(r)] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt][æz; əz][ɪn]['mɒd(ə)n] ['ɪŋglənd] .
which moved man in the same measure in ancient Egypt as in modern England .
哪个 已搬 男人 在 这 相同的 措施 在 古老的 埃及 作为 在 现代的 英格兰 .

它对古埃及人和现代英国人的影响程度是一样的。

[ɪn] [ðiːz] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] ['pəʊəmz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] ['neɪtʃə(r)] ,
In these , as in his serious poems of a more ambitious nature ,
在 这些 , 作为 在 他的 严肃的 诗歌 的 一个 更多的 雄心勃勃 自然 ,

在这些诗作中，正如在他那些更具雄心壮志的严肃诗作中一样，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['vɪktə(r)] ['ʃɛfəl] ['mænifest][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)]['riːəl] [laɪf]
Joseph Victor Scheffel manifests a remarkable insight into the inner real life
约瑟夫 胜利者 谢弗尔 表现 一个 卓越 洞察力 进入 这 内 真实的 生活
[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
of the past .
的 这 过去的 .

约瑟夫·维克多·谢弗尔对过去的真实生活有着非凡的洞察力。

[laɪk] [ə; eɪ][dʒi'ɒlədʒɪst] , [ɔː(r)]['pəʊɪt] ,
Like a geologist , or poet ,
喜欢 一个 地质学家 , 或者 诗人 ,

就像地质学家或诗人一样，

[hiː; hi] [ɪn'fəː] [frɒm; frəm] ['trɪviəl] ['relɪks][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][əb'skjʊə(r)]
he infers from trivial relics the probable feelings and habits of obscure
他 推断 从 琐碎的 遗物 这 可能 情怀 和 习惯 的 朦胧
['biːɪŋs] [ɔː(r)]['reɪsɪz] ,
beings or races ,
生物 或者 种族 ,

他从微不足道的遗物中推断出一些不知名生物或种族的可能情感和习惯。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɪ'mædʒɪnz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'simileit] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɒd(ə)n] ['jʊsɪdʒ] [wɪð]
or at least imagines them , and assimilates them to modern usages with
或者 在 至少 想象 他们 , 和 同化 他们 到 现代的 用法 和
[reə(r)][tækt] .
rare tact .
稀有的 策略 .

或者至少是想象它们，并以罕见的巧妙手法将它们融入现代用法中。

[ðiːz] ['bælədz] [hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] , [sʌŋ] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz]
These ballads have been printed , sung , and imitated in Germany of late years
这些 民谣 有 到过 打印 , 唱 , 和 模仿 在 德国 的 晚的 年
[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] .
to a great extent .
到 一个 伟大的 程度 .

近年来，这些民谣在德国被广泛印刷、传唱和模仿。

['ʃɛfəl] [hæz; həz][ɪn][fækt] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['hjuːmərəs] ['pəʊətri] - - [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Scheffel has in fact founded a school of humorous poetry - - that of the
谢弗尔 有 在 事实 创立 一个 学校 的 幽默 诗 - - 那 的 这
[bɜː'lesk] - [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] - - [wɪtʃ] ,
burlesque - scientific and historical - - which ,
滑稽剧 - 科学 和 历史 - - 哪个 ,

事实上，谢弗尔创立了一种幽默诗歌流派——滑稽的科学历史诗歌流派——

[ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [prɪ'tenʃəs] , [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [lɑːf] ['hɑːtɪli] .
though by no means pretentious , has at least made the world laugh heartily .
尽管 经过 不 方法 装腔作势 , 有 在 至少 制成 这 世界 笑 衷心地 .

虽然绝非故作姿态，但至少让全世界都开怀大笑。

[ai] [sɪn'sɪəli] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [træns'leʃən] [wɪl] [ɪn'djuːs][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
I sincerely trust that the following translations will induce the reader to become
我 真挚地 相信 那 这 下列的 翻译 将要 诱导 这 读者 到 变得
[fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
familiar with the original .
熟悉的 和 这 原来的 .

我衷心希望以下译文能够引导读者熟悉原文。

[ai][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['poʊəmz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌgaʊdɪ'ɑːməs] ,
I have omitted a few poems from the Gaudeamus ,
我 有 省略 一个 很少 诗歌 从 这 高迪姆斯 ,

我从《欢欣歌集》中删减了几首诗。

[æz; əz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv] [fʌn] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]
as deficient in the peculiar spirit of fun which characterises all that are here
作为 不足 在 这 奇特 精神 的 乐趣 哪个 具有特征 全部 那 是 这里
['gɪv(ə)n] ;
given ;
给定 ;

缺乏这里所有作品所特有的乐趣精神；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['pʌblɪk]['mænɪfest][ɪts] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]
but should the public manifest its approbation of this work , they may be found
但 应该 这 民众 显现 它是 赞许 的 这 工作 , 他们 可能 是 成立
[ɪn][ə'nʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
in another edition .
在 其他 版 .

但如果公众对这部作品表示赞赏，他们或许可以在其他版本中找到它。

[ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [træns'leʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪk'sentrɪk] ['dʒɜːmən] -
In their place I have given translations of a number of eccentric German -
在 他们的 地方 我 有 给定 翻译 的 一个 数字 的 偏心 德语 -
['stjuːd(ə)nt] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [skuːl] ,
student songs of the new school ,
学生 歌曲 的 这 新的 学校 ,

我用一些新派德国学生创作的古怪歌曲的译文代替了它们。

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['dʒɜːmən] [sɒŋ] - [bʊks]
nearly all of which have found their way into the popular German song - books
几乎 全部 的 哪个 有 成立 他们的 方式 进入 这 受欢迎的 德语 歌曲 - 图书
[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] .
of late years .
的 晚的 年 .

几乎所有这些歌曲都已收录到近年来流行的德国歌曲集中。

[tʃɑːlz] [dʒiː] . ['liːlənd] .
CHARLES G . LELAND .
查尔斯 G . 利兰 .

查尔斯·G·利兰。

['lʌndən] , [ɒk'təʊbə(r)] , - .
London , October , 1871 .
伦敦 , 十月 , - .

伦敦，1871年10月。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['vɪktə(r)] ['ʃɛfəl] .
JOSEPH VICTOR SCHEFFEL .
约瑟夫 胜利者 谢弗尔 .

约瑟夫·维克多·舍费尔。

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['memwɑː(r)] .
AN INTRODUCTORY MEMOIR .
一个 引言 回忆录 .

一本入门回忆录。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['vɪktə(r)] ['ʃɛfəl] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [æt; ət] ['kɑːrlsˌruːə] , [ɪn] ['bɑːdn] ,
Joseph Victor Scheffel was born in the year 1826 , at Karlsruhe , in Baden ,
约瑟夫 胜利者 谢弗尔 曾是 出生 在 这 年 - , 在 卡尔斯鲁厄 , 在 巴登 ,

Joseph Victor Scheffel 于 1826 年出生于巴登的卡尔斯鲁厄

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['vetərən] ['ɒfɪsə(r)] , [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .
where his father , a veteran officer , had taken up his residence .
在哪里 他的 父亲 , 一个 老将 官 , 有 已采取 向上 他的 住宅 .

他的父亲是一位资深军官，在那里定居。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] - [laɪ'siːəm] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,
He received his first instruction in the ' Lyceum ' of his native place ,
他 已收到 他的 第一的 操作说明 在 这 - 利塞姆 - 的 他的 本国的 地方 ,

他在家乡的文理中学接受了最初的教育。

[ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [wɪtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
a high school which enjoyed at the time a splendid reputation ,
一个 高的 学校 哪个 享受 在 这 时间 一个 灿烂 名声 ,

这是一所当时享有盛誉的高中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] ['bɑːdn] .
and was considered the best in the Grand Duchy of Baden .
和 曾是 经过考虑的 这 最好的 在 这 盛大 公国 的 巴登 .

并被认为是巴登大公国最好的。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sed] [ə'genst] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] ,
Whatever may have been said against one or the other of the professors ,
任何 可能 有 到过 说 反对 一 或者 这 其他 的 这 教授们 ,

无论有人对这两位教授说过什么，

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [men] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði]['ment(ə)l]
the majority were remarkable men , knowing how to awaken the mental
这 多数 是 卓越 男人 , 会心 如何 到 觉醒 这 精神的
[æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðeə(r)]['pjuːp(ə)lz] .
activity of their pupils .
活动 的 他们的 学生 .

他们中的大多数都是杰出的人物，懂得如何激发学生的思维活动。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] - - - [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'streɪnts] ;
The social life of the ' Lyceists ' was free from ordinary constraints ;
这 社会的 生活 的 这 - - - 曾是 自由的 从 普通的 限制条件 ;

"吕克教徒"的社交生活不受普通人的约束；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [juːðz] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [æt; ət]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]
and the merry youths enjoyed many privileges , which at other places were
和 这 欢乐 青年 享受 许多 特权 , 哪个 在 其他 地方 是
['strɪktli] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['stjʊdnts] .
strictly reserved for University students .
严格 预订的 为了 大学 学生 .

这些快乐的年轻人享有许多特权，而这些特权在其他地方只有大学生才能享受。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [læk] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
Nor did they lack any opportunities for intellectual improvement in the capital
也不 做过 他们 缺少 任何 机会 为了 知识分子 改进 在 这 首都
[ɒv; əv] ['bɑːdn] .
of Baden .
的 巴登 .

在巴登首府，他们也不缺乏提升智力的机会。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] - - - ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] .
The theatre was then excellent , and the ' Lyceists ' visited it regularly .
这 剧院 曾是 然后 出色的 , 和 这 - - - 到访 它 经常 .

当时的剧院非常棒，"吕克剧团"经常去那里观看演出。

['aɪən] ['pɒlətɪks]['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
Eyen politics agitated the mind of this young generation .
眼睛 政治 激动 这 头脑 的 这 年轻的 一代 .

眼下的政治局势激起了这代年轻人的思想。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['bɑːdn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv]
It must be remembered that thirty years ago Baden was the focus of
它 必须 是 记得 那 三十 年 前 巴登 曾是 这 重点 的
[pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] ,
political life ,
政治的 生活 ,

必须记住，三十年前巴登是政治生活的中心。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['evri] ['dʒɜːmən]['pætriət][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] ;
to which the eyes of every German patriot was directed ;
到 哪个 这 眼睛 的 每一个 德语 爱国者 曾是 指导 ;

所有德国爱国者的目光都聚焦于此；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['mænhaɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
and although Mannheim was the seat of the agitation ,
和 虽然 曼海姆 曾是 这 座位 的 这 搅动 ,

尽管曼海姆是这场运动的中心，

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ju'naɪtɪd][æt; ət] ['kɑːrlsˌruːə] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] ,
the chamber united at Karlsruhe a number of men ,
这 房间 团结的 在 卡尔斯鲁厄 一个 数字 的 男人 ,

该商会将一些男子聚集在卡尔斯鲁厄，

[huːz] [nems] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi][held][ɪn] [rɪ'spekt] [ɪn] ['bɑːdn] : - , ['wɛlkər] , [bæsɚmən] ,
whose names will ever be held in respect in Baden : Itzstein , Welcker , Bassermann ,
谁 姓名 将要 曾经 是 握住 在 尊重 在 巴登 : - , 韦尔克 , 巴塞尔曼 ,
['hɛkər] , ['mæθi] , [swɔɪrən] .
Hecker , Mathy , Soiron .
赫克尔 , 数学 , 索伦 .

在巴登，以下人物的名字将永远受到尊敬：伊茨斯坦、韦尔克、巴塞尔曼、赫克尔、马蒂、索伊龙。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['vɪktə(r)] [pɑːst] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒnəz] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best]
Joseph Victor passed with all the honours , and as one of the best
约瑟夫 胜利者 通过了 和 全部 这 荣誉 , 和 作为 一 的 这 最好的
['pjuːp(ə)lz] ,
pupils ,
学生 ,

约瑟夫·维克托以优异的成绩通过了考试，是成绩最好的学生之一。

[ɔːl][ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪ'siːəm] ,
all the classes of the Lyceum ,
全部 这 课程 的 这 利塞姆 ,

吕克昂学院的所有班级，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [lɔː] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]
and then devoted himself to the study of law at the University of
和 然后 奉献 他自己 到 这 学习 的 法律 在 这 大学 的
['haɪd(ə)lˌbɜːg] .
Heidelberg .
海德堡 .

然后他进入海德堡大学攻读法律。

[ðeə(r)] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] [ˌækə'demɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv]['prəʊgres] , [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] ,
There he joined a so - called academical society of progress , without , however ,
那里 他 加入 一个 所以 - 称为 学术的 社会 的 进步 , 没有 , 然而 ,
['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːdn] [ˌrevə'luːʃn] ,
taking part in the Baden revolution ,
采取 部分 在 这 巴登 革命 ,

在那里，他加入了一个所谓的进步学术团体，但是并没有参与巴登革命。

[wɪtʃ] [drəʊv] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['ɪntuː]['eksaɪl] .
which drove so many of his comrades into exile .
哪个 驾驶 所以 许多 的 他的 同志们 进入 流亡 .

这迫使他的许多战友流亡海外。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wiː; wi][faɪnd]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['pəʊɪt][æz; əz] -
After having passed the Government examination we find our young poet as '
后 拥有 通过了 这 政府 考试 我们 寻找 我们的 年轻的 诗人 作为 -
- - ([præk'tɪʃənə(r)][ɒv; əv] [lɔː]) [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] - .
Rechtspractikant ' (practitioner of law) in the little town of Säckingen .
- - (实践者 的 法律) 在 这 小的 镇 的 - .

通过政府考试后，我们发现这位年轻的诗人成为了塞金根小镇的“Rechtspractikant”（执业律师）。

[wel] [maɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'vɪnʃ(ə)l] [pleɪs] [ə'pɪə(r)] [dʌl] [tuː; tə][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]
Well might the little provincial place appear dull to a student coming from
出色地 可能 这 小的 省级 地方 出现 乏味的 到 一个 学生 未来 从
[ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
the liveliest university of Germany .
这 最活跃的 大学 的 德国 .

对于一位来自德国最热闹的大学的学生来说，这个偏远的小地方或许会显得沉闷乏味。

[stɪl] [ðə; ði] ['splendɪd] ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv] - ['kɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] .
Still the splendid scenery of the environs of Säckingen compensated for many shortcomings .
仍然 这 灿烂 风景 的 这 周边环境 的 - 补偿 为了 许多 缺点 .

不过，塞金根周边地区壮丽的景色弥补了许多不足之处。

[wɪð] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [frendz] [hiː; hi] [wʌn] [ðeə(r)] ,
With the numerous friends he won there ,
和 这 很多的 朋友们 他 韩元 那里 ,

他在那里结交了许多朋友，

['ʃɛfəl] [meɪd] ['friːkwənt] [ɪk'skɜːrʒən] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] [wɪtʃ] [stretʃ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɛldbɜːrg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪn] .
Scheffel made frequent excursions through the valleys which stretch in all directions from the Feldberg and the Rhine .
谢弗尔 制成 频繁 短途旅行 通过 这 山谷 哪个 拉紧 在 全部 方向 从 这 费尔德伯格 和 这 莱茵河 .

谢弗尔经常远足穿过从费尔德贝格山和莱茵河向各个方向延伸的山谷。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bəʊld] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['rekləs] ['swɪmə(r)] ,
He proved to be a bold and even reckless swimmer ,
他 已证实 到 是 一个 大胆的 和 甚至 鲁莽 游泳运动员 ,

他被证明是一位大胆甚至鲁莽的游泳运动员。

['pɑːsɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [θruː] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
passing many a time through the bridge of Säckingen ,
通过 许多 一个 时间 通过 这 桥 的 - ,

多次经过萨金根桥，

[sə'ljuːt, sɑː'luːte] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] ['deərɪŋ] [fiːt] .
saluting the bystanders as he accomplished this daring feat .
敬礼 这 旁观者 作为 他 完成 这 大胆 特技 .

他在完成这一大胆壮举时，向旁观者致意。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːt] , [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [nʌnz] ,
In the office of his court , located in an old convent of nuns ,
在 这 办公室 的 他的 法庭 , 位于 在 一个 老的 修道院 的 修女 ,

在他的办公室里，位于一座古老的修女修道院内，

['ʃɛfəl] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] ['dɒkjumənts] [ænd; ənd] [ˌem es 'es] . , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['pəʊɪm] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
Scheffel found a number of old documents and MSS . , and there his first poem was written ,
谢弗尔 成立 一个 数字 的 老的 文件 和 MSS . , 和 那里 他的 第一的 诗 曾是 书面 ,

谢弗尔找到了很多古籍和手稿，他的第一首诗就是在那里创作的。

[beɪst] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] : - [dɜːr] [-] [vɒn] - .
based on one of them : ' Der Trompeter von Säckingen .
基于 在 一 的 他们 : - 德尔 小号手 冯 - .

基于其中之一：“Der Trompeter von Säckingen”。

[aɪn] [sæŋ] [viːˌoʊ'ɛm] [oʊbɝhaɪn] . -
Ein Sang vom Oberrhein . '
一个 桑 呕吐 上莱茵河 . -

Ein Sang vom Oberrhein.'

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
The success of this first production was complete .
这 成功 的 这 第一的 生产 曾是 完全的 .

首部作品取得了圆满成功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] - ['ɪnsens] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪəs] [səʊl] ,
It was published at the time when the ' incense perfume of the pious soul ,
它 曾是 已发布 在 这 时间 什么时候 这 - 香 香水 的 这 虔诚的 灵魂 ,

它出版于“虔诚灵魂的香氛”时期。

- [æz; əz] ['ʃɛfəl] [kɔːlz] [ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] ['ɒskər] [vɒn] - ,
' as Scheffel calls the poems of Oskar von Redwitz ,
- 作为 谢弗尔 呼叫 这 诗歌 的 奥斯卡 冯 - ,

”正如谢菲尔所说的奥斯卡·冯·雷德维茨的诗，

[hæd; həd][ɪts] [f'ɜːməst] [həʊld][ɒn][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
had its firmest hold on the misguided taste of the public .
有 它是 最坚固 抓住 在 这 错误的 品尝 的 这 民众 .

它牢牢抓住了大众错误的品味。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðɪs] ['sɪkli] , [ɪ'femɪnət] ['pəʊətri] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] ,
In comparison with this sickly , effeminate poetry , the simple , natural ,
在 比较 和 这 病弱的 , 阴柔的 诗 , 这 简单的 , 自然的 ,

与这种病态、女性化的诗歌相比，简单、自然的诗歌，

[ænd; ənd] [jet] [ɪn'tensli] [pəʊ'etɪk] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃɛfəl] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]
and yet intensely poetic production of Scheffel afforded something like the
和 然而 强烈地 诗意的 生产 的 谢弗尔 提供 某物 喜欢 这
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [freʃ] ['maʊntən] [eə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt] - [haʊs] .
enjoyment of fresh mountain air after that of a hot - house .
享受 的 新鲜的 山 空气 后 那 的 一个 热的 - 房子 .

然而，谢弗尔极富诗意的作品，却让人感觉像是从温室中出来后，又呼吸到了清新的山间空气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
It is true ,
它 是 真的 ,

是真的，

['ʃɛfəl] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ɪn'taɪəli] [ɪg'nɔːd] [baɪ][ðə; ði][bɜː'lɪn] [ænd; ənd] ['laɪpzɪg] ['krɪtɪks] [huː]
Scheffel was at first entirely ignored by the Berlin and Leipzig critics who
谢弗尔 曾是 在 第一的 完全 忽略 经过 这 柏林 和 莱比锡 评论家 WHO
[ə'sjuːm] [tuː; tə][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt]['əʊvə(r)]['mɒd(ə)n]['dʒɜːmən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ([hiː; hi][hæz; həz] ,
assume to sit in judgment over modern German literature (he has ,
认为 到 坐 在 判断 超过 现代的 德语 文学 (他 有 ,

谢弗尔最初完全被柏林和莱比锡的评论家们所忽视，这些评论家自以为是地对现代德国文学进行评判（他确实有这样的观点）。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [nɒt]['iːv(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] - [ˌkɔnvə'seiʃənz] -
up to the present day , not even found a place in Brockhaus's Conversations -
向上 到 这 展示 天 , 不是 甚至 成立 一个 地方 在 - 对话 -
['leksɪkən]) ,
Lexicon) ,
词汇) ,

时至今日，它甚至没有被收录进布罗克豪斯的《对话词典》中)。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['pʌblɪk] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l][ɒv; əv][pjʊə(r)]['pəʊətri][ɪn] -
but the unsophisticated public recognized the kernel of pure poetry in Scheffel's
但 这 不谙世事的 民众 认可 这 核心 的 纯的 诗 在 -
[ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['vɜːrsəz] ;
unpretentious verses ;
朴实无华 诗句 ;

但见识浅薄的公众却能从谢弗尔朴实无华的诗句中领悟到纯粹诗歌的精髓；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [-] - [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]['pəʊɪm][ɪn] ['dʒɜːməni] .
and his ' Trompeter ' is at present the most popular poem in Germany .
和 他的 - 小号手 - 是 在 展示 这 最多 受欢迎的 诗 在 德国 .

他的《小号手》目前是德国最受欢迎的诗歌。

[ɪts] ['stɔːri] [ɪz][təʊld] [wɪð] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] , [ɪn][blæŋk] ['trəʊkiː] [wɪð]
Its story is told with extreme simplicity and humour , in blank trochees with
它是 故事 是 讲述 和 极端 简单 和 幽默 , 在 空白的 扬子 和
[ˌɪntə'spɜːst] [raɪmd] ['poʊəmz] ;
interspersed rhymed poems ;
穿插 押韵 诗歌 ;

它的故事以极其简单和幽默的方式讲述，采用空白扬抑格，并穿插押韵的诗歌；

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] - [taʊn] [ɒv; əv] - ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sekənd][hɑːf][ɒv; əv]
it leads us to the forest - town of Säckingen during the second half of
它 线索 我们 到 这 森林 - 镇 的 - 期间 这 第二 一半 的
[ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ,
the 17th century ,
这 17th 世纪 ,

它把我们带到了17世纪下半叶的森林小镇塞金根。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['bærən] , [huːz] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [wuːd]
and into the neighbouring castle of a baron , whose only daughter is wooed
和 进入 这 邻接 城堡 的 一个 男爵 , 谁 仅有的 女儿 是 追求
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然后进入邻近一位男爵的城堡，男爵的独生女正被追求，

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['meri] [juːθ] ,
at last , won by a young musician , a merry youth ,
在 最后的 , 韩元 经过 一个 年轻的 音乐家 , 一个 欢乐 青年 ,

最终，一位年轻的音乐家，一位快乐的年轻人，赢得了比赛。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['haɪd(ə)lˌbɜːg][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
who had been expelled from the University of Heidelberg on account of
WHO 有 到过 被驱逐 从 这 大学 的 海德堡 在 帐户 的
[hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] [bɪ'heɪvjə(r)] .
his noisy behaviour .
他的 嘈杂 行为 .

他曾因扰乱学校秩序而被海德堡大学开除。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['hjuːmərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][eks] - ['stuːdənts] [laɪf]
Nothing can be more humorous than the account of the ex - student's life
没有什么 能 是 更多的 幽默 比 这 帐户 的 这 前任 - 学生 生活
[æt; ət]['haɪd(ə)lˌbɜːg] ,
at Heidelberg ,
在 海德堡 ,

没有什么比这位前海德堡学生的求学经历更滑稽的了。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪ'beɪʃn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bɪg] [tʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
of his duels and his libations beneath the big tun of the castle ,
的 他的 决斗 和 他的 酒 下面 这 大的 通 的 这 城堡 ,

他在城堡大酒桶下进行的决斗和祭祀仪式，

[ˌbiː iː 'aɪ][ˌdiː iː 'em] ['wʌndər] [ˌʌn'zeːrər]['tɑːgə] ,
Bei dem Wunder unserer Tage ,
贝 民主 奇迹 不 标签 ,

Bei dem Wunder unserer Tage,

[ˌbiː iː ˈaɪ] [ˌdiː iː ˈem] - [ˈdɔɪtʃən] [dɛŋkənz] ,
Bei dem Kunstwerk deutschen Denkens ,
贝 民主 - 德语 丹肯斯 ,

德国艺术馆，

[ˌbiː iː ˈaɪ] [ˌdiː iː ˈem] [ˈhaɪdəlˌbɜːrgər] [fæs] ,
Bei dem Heidelberger Fass ,
贝 民主 海德堡 法斯 ,

Bei dem Heidelberger Fass,

[ɔː(r)] [ðə; ði] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈepɪsəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [baɪ] [seɪnt] [ˈfrɪdəˌlɪn] , [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [əˈpɒsl] ,
or the historical episode of the foundation of Säckingen by Saint Fridolin , an Irish apostle ,
或者 这 历史 插曲 的 这 基础 的 - 经过 圣 弗里多林 , 一个 爱尔兰 使徒 ,

或者，关于爱尔兰使徒圣弗里多林建立塞金根的历史事件，

[sent] [baɪ] [ˈklɔːdvɪg] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [kənˈvɜːt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] :
sent by Chlodwig with the following message to convert the Allemannic Germans :
发送 经过 克洛德维格 和 这 下列的 信息 到 转变 这 阿勒曼尼克 德国人 :

克洛德维格派人送来以下信息，目的是劝服阿勒曼尼德意志人皈依基督教：

[hæt] - [zɔːnst] [nɪxt] [daɪ] - -
Hatt ' sonst nicht die grösste Vorlieb
哈特 - 儿子 尼赫特 死 - -

Hatt' sonst nicht die grösste Vorlieb

[fʊr] [daɪ] - , [fʊr] [daɪ] - ,
Für die Kutten , für die Heil'gen ,
毛皮 死 - , 毛皮 死 - ,

为了库滕，为了海尔根，

[ˈæbə] [saɪt] [mɪə] [daɪ] [vɝːflʌktən]
Aber seit mir die verfluchten
阿伯 开始 米尔 死 流离失所

Aber seit mir die verfluchten

[ʃɑːrfən] -
Scharfen Alemannenspiesse
沙尔芬 -

沙尔芬·阿勒曼斯皮斯

- [ʌmz] [ɔːr] - ,
Allzunah um's Ohr gepfiffen ,
- 嗯 哦 - ,

Allzunah um's Ohr gepfiffen,

[saɪt] [dɜːr] [ʃwɛrən] [ʃlɑːxt] [ˌbiː iː ˈaɪ] - ,
Seit der schweren Schlacht bei Zülpich ,
开始 德尔 施韦伦 战斗 贝 - ,

Seit der schweren Schlacht bei Zülpich,

[bɪn] [ɪk] - [ænsɪkt] [ˈwɜrdən] ,
Bin ich and'rer Ansicht worden ,
垃圾桶 ich - 视野 沃登 ,

Bin ich and'rer Ansicht worden,

- - [nɑːθ] - [ɑːx] [daɪ] - [ˈbetən] .
- - Noth lehrt auch die Könige beten .
- - 诺斯 - 也 死 - 贝滕 .

——Noth lehrt auch die Könige beten。

[ʃʊts] [drʌm] [gɛb] - [ɪk] , [wəʊ] [ɪr] - .
Schutz drum geb ' ich , wo ihr hinzieht .
舒茨 鼓 geb - ich , wo 你们 - .

Schutz 鼓 geb' ich, wo ihr hinzieht。

[ˌjuː en ˈdiː] - - - [juːk] [ˌeɪ ˈem]
Und empfehl ' hauptsächlich Euch am
和 - - - 尤克 是

和 empfehl' hauptsächlich Euch am

[oʊbɝhaɪn] [daɪ] - .
Oberrhein die Alemannen .
上莱茵河 死 - .

Oberrhein die Alemannen.

[ˈdiːzə] [ˈheɪbən] [ʃwɪr] - ,
Diese haben schwere Schädel ,
这些 哈本 施韦尔 - ,

Diese haben schwere Schädel,

[ˈdiːzə] [sɪnd] [nɑːk] - [ˈhaɪdn] ,
Diese sind noch trotz'ge Heiden ,
这些 信德 诺赫 - 海登 ,

Diese sind noch trotz'ge Heiden，

[mɑːkt] [mɪə] [ˈdiːzə] [frɒm] [ˌjuː en ˈdiː] - - -
Macht mir diese fromm und artig - -
马赫特 米尔 这些 弗兰姆 和 - - -

Macht mir diese fromm und artig--

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] ,
or the meditations of the cat of the castle , which ,
或者 这 冥想 的 这 猫 的 这 城堡 , 哪个 ,

或者城堡里那只猫的冥想，

[æz; əz] [ˈsaɪlənt] [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈlʌvəz] ,
as silent witness of the caresses of the two lovers ,
作为 沉默的 证人 的 这 爱抚 的 这 二 恋人 ,

作为两位恋人爱抚的沉默见证者，

[ðʌs] [bruːd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪˈnɪgmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪs] :
thus broods over the enigma of the kiss :
因此 幼崽 超过 这 谜 的 这 吻 :

于是，他开始沉思吻的奥秘：

[ˈwɑːrʊm] - [zɪç] [daɪ] [ˈmentʃən] ?
Warum küssen sich die Menschen ?
为什么 - sich 死 人 ?

Warum küssen sich die Menschen?

- [nɪxt] [hæs] , [ziː] - [zɪç] [nɪxt] ,
S'ist nicht Hass , sie beissen sich nicht ,
- 尼赫特 哈斯 , 西 - sich 尼赫特 ,

S'ist nicht Hass，sie beissen sich nicht，

[ˈhʌŋgə(r)] [nɪxt] , [ziː] [frɛsən] [zɪç] [nɪxt] .
Hunger nicht , sie fressen sich nicht .
饥饿 尼赫特 , 西 弗雷森 sich 尼赫特 .

饥饿不存在，不存在不存在。

- [ɑːx] [kaɪn] - [ˈblaɪndə(r)]
S'kann auch kein zweckloser blinder
- 也 kein - 盲人

S'kann auch kein zweckloser 盲目者

\- [saɪn] , [dɛn] [ziː] [sɪnd] [zɔːnst]
Unverstand sein , denn sie sind sonst
\- 塞因 , 丹恩 西 信德 儿子

认识自己，认识自己

[kluːg][ˌjuː en ˈdiː] [sɛlbstbwəst] [ɪm][ˈhændəln] ;
Klug und selbstbewusst im Handeln ;
克鲁格 和 自我意识 我是 汉德尔恩 ;

Klug und selfbewusst im Handeln;

[ˈwɑːrʊm] , [ˈɔːlsəʊ] , [fræg] - [ʌmsənst] [ɪk] ,
Warum , also , frag ' umsonst ich ,
为什么 , 还 , 碎片 - umsonst ich ,

Warum，还有，frag' umsonst ich，

[ˈwɑːrʊm] - [zɪç] [daɪ] [ˈmentʃən] ?
Warum küssen sich die Menschen ?
为什么 - sich 死 人 ?

Warum küssen sich die Menschen?

[ˈwɑːrʊm] [maɪsənz] [nɜːr][daɪ] - ?
Warum meistens nur die Jüngern ?
为什么 迈斯滕斯 努尔 死 - ?

Warum meistens nur die Jungern?

[ˈwɑːrʊm] [ˈdiːzə] [maɪst] [ɪm] - ?
Warum diese meist im Frühling ?
为什么 这些 梅斯特 我是 - ?

Warum diese meist im Frühling?

[ˈuːbər] [ˈdiːzə] [pʌŋkt] [wɜːrd] - [ɪk]
Ueber diese Punkte werd ' ich
ueber 这些 分数 单词 - ich

Ueber diese Punkte werd' ich

[ˈmɔːgən] [aʊf] [dez] - [ˈgiːbəl]
Morgen auf des Daches Giebel
莫根 上 德斯 - 吉贝尔

Morgen auf des Daches Giebel

[ˈɛtwɑːs] [nɑː] - .
Etwas naher meditiren .
etwas 纳赫尔 - .

Etwas naher meditiren.

[ɪn][ðə; ði] [di,liniˈeiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [-] - [ˈʃɛfəl] [igˈzibits]
In the delineations of the various characters of the ' Trompeter ' Scheffel exhibits
在 这 界定 的 这 各种各样的 人物 的 这 - 小号手 - 谢弗尔 展品
[ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [truː] [pəʊˈetɪkəl] [kənˈsepʃ(ə)n] ,
a gift of true poetical conception ,
一个 礼物 的 真的 诗意的 概念 ,

在对《小号手》中各个人物的刻画中，谢弗尔展现了真正的诗意构思天赋。

[ə; eɪ] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] , [ˈiːkwəld] [baɪ] [fjuː] [ɒv; əv]
a warmth of feeling , and a power of description , equalled by few of
一个 温暖 的 感觉 , 和 一个 力量 的 描述 , 等于 经过 很少 的
[ˈaʊə(r)][ˈmɒd(ə)n][ˈpoʊəts] ;
our modern poets ;
我们的 现代的 诗人 ;

情感真挚，描写生动，鲜有现代诗人能与之媲美；

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['kærəktəz] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [maɪnd] [wɪð] [sʌtʃ] ['truːθflnəs] ,
indeed , the characters rise before our mind with such truthfulness ,
的确 ， 这 人物 上升 前 我们的 头脑 和 这样的 真实性 ，

的确，这些人物形象如此真实地浮现在我们眼前。

[æz; əz] [ðə; ði] [aɪ'dɪəlaɪzd] [taɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,
as the idealized types of the people in that corner of Germany ,
作为 这 理想化的 类型 的 这 人们 在 那 角落 的 德国 ，

作为德国那个角落里人们的理想化形象，

[ðæt] [wʌn] [mait] ['ɔːlməʊst] [bɪ'liːv] [wʌn] [hæd; həd] [met] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['djʊərɪŋ] [wʌnz] ['wɒndərɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] ,
that one might almost believe one had met all of them during one's wanderings in the Black Forest ,
那 一 可能 几乎 相信 一 有 遇见 全部 的 他们 期间 一个人的 漫游 在 这 黑色的 森林 ，

人们几乎会相信，在黑森林漫游期间，自己已经遇到过他们所有人。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['wəːnə] , [ðə; ði] ['meri] ['trʌmpɪtə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['krʌsti] [əʊld] ['bærən] , [ɔː(r)] ['æntɒn] , [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] - [haʊsknɪkt] . -
whether it be Werner , the merry trumpeter , or the crusty old baron , or Anton , the respectable ' Hausknecht . '
无论 它 是 维尔纳 ， 这 欢乐 小号手 ， 或者 这 硬皮的 老的 男爵 ， 或者 安东 ， 这 可敬 - 豪斯克内希特 . -

无论是快乐的号手维尔纳，还是脾气古怪的老男爵，亦或是受人尊敬的"佣兵"安东。

['ʃɛfəl] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn] - .
Scheffel did not remain long in Säckingen .
谢弗尔 做过 不是 保持 长的 在 - .

谢费尔在塞金根并没有停留太久。

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['trævlz] [ɪn] [saʊθ] ['dʒɜːməni] ,
He quitted the Government service , and , after passing some time in travels in South Germany ,
他 辞职 这 政府 服务 ， 和 ， 后 通过 一些 时间 在 旅行 在 南 德国 ，

他辞去了政府职务，并在德国南部旅行了一段时间后，

['set(ə)ld] [æt; ət] [doʊˌnaʊ'ɛʃɪŋən] [æz; əz] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aːkaivz] [ɒv; əv] [prɪns] ['fʊrstənbɜːrg] .
settled at Donaueschingen as Keeper of the Archives of Prince Fürstenberg .
定居 在 多瑙埃辛根 作为 守门员 的 这 档案 的 王子 弗斯滕贝格 .

定居多瑙埃辛根，担任菲尔斯滕贝格亲王的档案管理员。

[ðɪs] [taʊn] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] ,
This town is likewise exceedingly small ,
这 镇 是 同样地 非常 小的 ，

这个城镇也极其小，

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] [ɑː(r); ə(r)] [beə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] ['siːnəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [raɪn] ;
the environs are bare and not to be compared with the romantic scenery of the Upper Rhine ;
这 周边环境 是 裸 和 不是 到 是 比较的 和 这 浪漫的 风景 的 这 上 莱茵河 ；

周围环境荒凉，无法与上莱茵河的浪漫景色相提并论；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [ˈprɪnsɪz] [ɒv; əv] [ˈfʊrstənbɜːrg] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]
but at the court of the refined princes of Fürstenberg there were at
但 在 这 法庭 的 这 精制 王子们 的 弗斯滕贝格 那里 是 在
[ɔːl] [taɪmz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [men] ,
all times remarkable men ,
全部 时代 卓越 男人 ,

但是，在富尔斯滕贝格贵族们的宫廷里，历来都有杰出的人物。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][əˈfɔːd; əˈfɔrd] , [ɪn][ˌem es ˈes] . [ænd; ənd] [ˈdɒkjumənts] , [ˈæmpl] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)]
and the library afforded , in MSS . and documents , ample means for
和 这 图书馆 提供 , 在 MSS . 和 文件 , 充足 方法 为了
[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][əʊld][ˈdʒɜːmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
the study of Old German history ,
这 学习 的 老的 德语 历史 ,

图书馆藏有大量的手稿和文献，为研究古德语历史提供了充足的资料。

[ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
language , and literature .
语言 , 和 文学 .

语言和文学。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈstʌdi] [ˈʃɛfəl] [naʊ] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] ,
To this study Scheffel now devoted himself , and ,
到 这 学习 谢弗尔 现在 奉献 他自己 , 和 ,

谢弗尔此后便全身心投入到这项研究中，

[ɪn] [kəmˈbaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwɒlətiz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][hɪˈstɔːriən] , [kriˈeɪtɪd] [hɪz; ɪz]
in combining his qualities as a poet with that of an historian , created his
在 结合 他的 品质 作为 一个 诗人 和 那 的 一个 历史学家 , 创建 他的
[ˈfeɪməs] [ˈnɒv(ə)l] [ˈɛkəhɑːrd] .
famous novel Ekkehard .
著名的 小说 埃克哈德 .

他将诗人的才能与历史学家的才能相结合，创作了著名的小说《埃克哈德》。

[beɪst] [ˈtʃiːfli] [ɒn][ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒnəst(ə)ri][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈɡælən] ,
Based chiefly on the Chronicles of the Monastery of St . Gallen ,
基于 主要 在 这 编年史 的 这 修道院 的 英石 . 加伦 ,

主要依据圣加仑修道院编年史，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɡɪvz] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈfeɪθf(ə)l][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l][laɪf][ɪn] [saʊθ] [ˈwestən] [ˈdʒɜːməni] - -
it gives us a faithful picture of the social life in South Western Germany - -
它 给予 我们 一个 忠实 图片 的 这 社会的 生活 在 南 西 德国 - -
[ðə; ði][məʊst] [ˈeɪnʃənt] [siːt] [ænd; ənd][ˈnjuːkliəs][ɒv; əv][ˈdʒɜːmən][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [tenθ]
the most ancient seat and nucleus of German civilization during the tenth
这 最多 古老的 座位 和 核 的 德语 文明 期间 这 第十
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

它忠实地描绘了十世纪德国西南部的社会生活——那里是德国文明最古老的中心和核心地带。

- - [ɪn] [rɪˈteɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriprəˈdjʊs] [ɔːl][ðə; ði][ˌnɑːiːvˈteɪ] , [ˈfreʃnəs] ,
- - in retaining and reproducing all the naïveté , freshness ,
- - 在 保留 和 繁殖 全部 这 天真 , 新鲜 ,

——在保留和再现所有天真、新鲜感的同时，

[ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [vˈjuːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈselɪbreɪtɪd]
and simple - minded views which are the charms of these celebrated
和 简单的 - 有思想 浏览 哪个 是 这 魅力 的 这些 著名
[ˈkrɒnɪklz] ,
chronicles ,
编年史 ,

以及这些著名编年史作品中体现出的那种朴素的观点，

[waɪlst] [ðə; ði]['poʊɪts] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [wɪð] [ðæt] [dɪ'stɪŋkt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ðə; ði]
whilst the poet's figures are marked with that distinct individuality which raises the
而 这 诗人的 数据 是 标记 和 那 清楚的 个性 哪个 提高 这
[draɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [pəʊ'etɪkəl] [teɪl] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
dry chronicle to a skilful and poetical tale of human passions and
干燥 编年史 到 一个 熟练 和 诗意的 故事 的 人类 激情 和
['kɒnflɪkts] .
conflicts .
冲突 .

诗人笔下的人物都具有鲜明的个性，这使得原本枯燥的编年史变成了一部巧妙而富有诗意的关于人类激情与冲突的故事。

['ɛkəhɑːrd] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɑːts] ['nɒv(ə)lz] .
Ekkehard may be compared with the best of Sir Walter Scott's novels .
埃克哈德 可能 是 比较的 和 这 最好的 的 先生 沃尔特 斯科特的 小说 .

《埃克哈德》堪与沃尔特·斯科特爵士最优秀的小说相媲美。

[ə'nʌðə(r)] [fruːt] [ɒv; əv] - [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɪn] [ˌmiːdi'iːvəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l]
Another fruit of Scheffel's researches in mediæval literature is his charming little
其他 水果 的 - 研究 在 中世纪 文学 是 他的 迷人 小的
['vɒljuːm] - [fraʊ] - ,
volume ' Frau Aventiure ,
体积 - 弗劳 - ,

谢弗尔对中世纪文学研究的另一项成果是他那本迷人的小书《冒险夫人》，

- [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] , [ɔːl'ðəʊ] ['pʌblɪʃt] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] , - [ˌdʒuːnɪ'piːrəs] , - [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
' and likewise , although published much later , ' Juniperus , ' the history of
- 和 同样地 , 虽然 已发布 很多 之后 , - 刺柏 , - 这 历史 的
[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [kruː'seɪdə(r)] ,
a German Crusader ,
一个 德语 十字军战士 ,

同样，尽管出版时间晚得多，《杜松子》，一位德国十字军战士的历史，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['riːs(ə)nt] [wɜːk] , - [daɪ] - . -
and his most recent work , ' Die Bergpsalmen . '
和 他的 最多 最近的 工作 , - 死 - . -

以及他最近的作品《山歌》。

[bəuθ] [ðiːz] ['lætə(r)] [wɜːks] ([ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [vɜːs]) [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['merɪts]
Both these latter works (the last one is written in verse) exhibit the same merits
两个都 这些 后者 作品 (这 最后的 一 是 书面 在 诗) 展览 这 相同的 优点
[æz; əz] ['ɛkəhɑːrd] ,
as Ekkehard ,
作为 埃克哈德 ,

后两部作品（最后一部是用诗歌写成的）都展现了与埃克哈德作品相同的优点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [skeɪl] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)]
but they are laid out on a smaller scale , and are of a more
但 他们 是 铺设 出去 在 一个 较小的 规模 , 和 是 的 一个 更多的
['frægmənt(ə)ri] ['kærəktə(r)] .
fragmentary character .
片段 特点 .

但它们的布局规模较小，而且更具碎片化特征。

- [fraʊ] - - [ɪz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɔːŋz] , ['pɑːtli] [dʒə'kəʊs] , ['pɑːtli] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði]
' Frau Aventiure ' is a collection of songs , partly jocose , partly inspired by the
- 弗劳 - - 是 一个 收藏 的 歌曲 , 部分 滑稽的 , 部分 灵感 经过 这
[məʊst] ['tendə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
most tender feelings ,
最多 投标 情怀 ,

《Frau Aventiure》是一张歌曲集，部分歌曲诙谐幽默，部分歌曲则饱含最温柔的情感。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪˌsɪŋə] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] ['skɑːlərz] [ɒv; əv]
in the spirit of the poems of the Minnesinger and wandering scholars of
在 这 精神 的 这 诗歌 的 这 明尼辛格 和 漫游 学者们 的
[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
the Middle Ages ,
这 中间 年龄 ,

秉承中世纪吟游诗人和游方学者的诗歌精神，

[ænd; ənd][ɪz] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['kʌltʃə(r)][ænd; ənd]['pəʊətri] .
and is based on a subtle knowledge of mediæval culture and poetry .
和 是 基于 在 一个 微妙的 知识 的 中世纪 文化 和 诗 .

它建立在对中世纪文化和诗歌的深刻理解之上。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekənd] ['rezɪdəns] [ɪn]['haɪd(ə)lˌbɜːg][wiː; wi][mʌst; məst] [treɪs] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]
But to his second residence in Heidelberg we must trace the origin of
但 到 他的 第二 住宅 在 海德堡 我们 必须 痕迹 这 起源 的
[hɪz; ɪz][məʊst]['pɒpjələ(r)] [wɜːk] ,
his most popular work ,
他的 最多 受欢迎的 工作 ,

但我们必须追溯到他在海德堡的第二住所，才能找到他最受欢迎的作品的起源。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɒːŋz] [nəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - [ˌgaʊdɪ'ɑːməs] . -
the collection of songs known under the title of ' Gaudeamus . '
这 收藏 的 歌曲 已知 在下面 这 标题 的 - 高迪姆斯 . -

名为《Gaudeamus》的歌曲集。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] , [huː] [met] ['evri] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ɪn]
A small circle of friends , who met every Wednesday evening at a supper in
一个 小的 圆圈 的 朋友们 , WHO 遇见 每一个 周三 晚上 在 一个 晚餐 在
[ðə; ði] - [hɒf] ,
the Holländer Hof ,
这 - 霍夫 ,

一小群朋友，每周三晚上都会在荷兰宫 (Holländer Hof) 聚餐。

[nɪə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ([ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [huːz] [məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
near the bridge (and amongst whose most conspicuous members were the
靠近 这 桥 (和 在 谁 最多 显眼的 成员 是 这
['selɪbreɪtɪd] [hɪ'stɔːriən] ['lʊdvɪg] - ,
celebrated historian Ludwig Haeusser ,
著名 历史学家 路德维希 - ,

在桥附近（其中最引人注目的成员是著名历史学家路德维希·豪塞尔），

[ænd; ənd][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['pɑːstə(r)][ɒv; əv] - , [ef ɑːr] . -) , ['kɪnd(ə)ld] [ðəʊz]
and the venerable pastor of Ziegelhausen , Fr . Schmezer) , kindled those
和 这 可敬 牧师 的 - , 弗朗西斯 . -) , 点燃 那些
[spɑːks] [ɒv; əv] [ʌn'iːkwəld] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['merimənt] - - [ðə; ði] - ,
sparks of unequalled humour and merriment - - the Rodensteiner ,
火花 的 无与伦比 幽默 和 欢乐 - - 这 - ,

还有齐格尔豪森德高望重的牧师施梅泽神父），点燃了那些无与伦比的幽默和欢乐的火花——罗登施泰纳人

- [ɪm] [ʃwɔrtsən] [wɑːl'fɪʃ] [zuː][æskələːn] , - [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [sɒːŋz] , [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd]
' Im Schwarzen Wallfisch zu Askalon , ' and the geological songs , which delighted
- 我是 施瓦岑 华鱼 祖 阿斯卡隆 , - 和 这 地质 歌曲 , 哪个 高兴极了
['ridər] [ɒv; əv] ['evri] [klɑːs] ,
readers of every class ,
读者 的 每一个 班级 ,

《Im Schwarzen Wallfisch zu Askalon》以及那些令各个阶层的读者都感到愉悦的地质歌曲，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] ['evri] ['stuːdənts] ['sɒŋbʊk] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
and found their way into every student's songbook of Germany .
和 成立 他们的 方式 进入 每一个 学生 歌曲集 的 德国 .

并被收入了德国每个学生的歌集。

[ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [sɔːŋz] [əʊ] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn][dʒi'ɒlədʒi] [wɪtʃ]
The geological songs owe their origin to a course of lectures on geology which
这 地质 歌曲 欠 他们的 起源 到 一个 课程 的 讲座 在 地质学 哪个

['pɑːstə(r)] - [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
Pastor Schmezer delivered at the time .
牧师 - 发表 在 这 时间 .

地质歌曲的起源要归功于施梅泽牧师当时讲授的一系列地质学课程。

['ʃɛfəl] ['regjələli] [ə'tendɪd] [ðiːz] ['lektʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
Scheffel regularly attended these lectures of his friend ,
谢弗尔 经常 参加 这些 讲座 的 他的 朋友 ,

谢弗尔经常去听他朋友的这些讲座，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][faɪnd][æz; əz] ['regjələli] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ]
and the latter was certain to find as regularly on the following morning
和 这 后者 曾是 肯定 到 寻找 作为 经常 在 这 下列的 早晨

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lektʃə(r)][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl]['rezəmeɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz][desk] ,
of his lecture a poetical resumé of it on his desk ,
的 他的 演讲 一个 诗意的 恢复 的 它 在 他的 桌子 ,

后者肯定会在第二天早上讲课时，在桌子上发现一份用诗歌形式总结的讲稿。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['pəʊɪm] .
in the form of a humorous poem .
在 这 形式 的 一个 幽默 诗 .

以幽默诗的形式。

[wɒt] [gɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['væljuː][tuː; tə] [ðiːz] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['pəʊətri]
What gives such a high value to these songs , and indeed to all the poetry
什么 给予 这样的 一个 高的 价值 到 这些 歌曲 , 和 的确 到 全部 这 诗

[ɒv; əv] ['ʃɛfəl] ,
of Scheffel ,
的 谢弗尔 ,

是什么赋予了这些歌曲，乃至谢弗尔的所有诗歌如此高的价值？

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] , [ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [veɪn] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
is the fact that they , in depicting the joyous vein in human nature ,
是 这 事实 那 他们 , 在 描绘 这 欢乐 静脉 在 人类 自然 ,

事实上，他们在描绘人性中快乐的一面时，

[set] [fɔːθ] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['æbstrækt] , [ə; eɪ] [truː] [pəʊ'etɪkəl] ['sʌbstrɑːtəm] ,
set forth a faithful abstract , a true poetical substratum ,
放 前进 一个 忠实 抽象的 , 一个 真的 诗意的 基质 ,

提出一个忠实的抽象概念，一个真正的诗意基础，

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [saʊθ] - ['westən] ['dʒɜːməni] .
of the popular life and thought of South - Western Germany .
的 这 受欢迎的 生活 和 想法 的 南 - 西 德国 .

德国西南部民众生活和思想。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] - ['pəʊətri] [let] [hɪm] [gəʊ]
If any one should fail to comprehend the spirit of Scheffel's poetry let him go
如果 任何 一 应该 失败 到 理解 这 精神 的 - 诗 让 他 去

[tuː; tə][ðə; ði] - ['dʒɔɪfl] [pə'lætɪnət] ,
to the ' joyful Palatinate ,
到 这 - 快乐 腭 ,

如果有人不能理解谢弗尔诗歌的精神，那就让他去"欢乐的普法尔茨"吧。

- [ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] ['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l] , ['haɪd(ə)lˌbɜːg] .
' and to its ancient capital , Heidelberg .
- 和 到 它是 古老的 首都 , 海德堡 .

以及它的古都海德堡。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [fræŋk] , ['meri] , [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] ['kærəktəz] [ɒv; əv] -
There he will find the frank , merry , and humorous characters of Scheffel's
那里 他 将要 寻找 这 坦率 , 欢乐 , 和 幽默 人物 的 -
['poʊəmz] ,
poems ,
诗歌 ,

在那里，他会发现谢弗尔诗歌中那些坦率、快乐、幽默的人物形象。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['prəʊtətaɪps] [ɒv; əv] [ðæt] ['θɜːsti] [səʊl] ,
and especially the prototypes of that thirsty soul ,
和 尤其 这 原型 的 那 渴 灵魂 ,

尤其是那些渴望灵魂的原型，

[ðə; ði] - [huː] [pɔːnd] [hɪz; ɪz] [θriː] ['vɪlɪdʒ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['revəlri] - [zuː] ['haɪd(ə)lˌbɜːg] [ɪm]
the Rodensteiner who pawned his three villages during the revelries ' Zu Heidelberg im
这 - WHO 典当 他的 三 村庄 期间 这 狂欢 - 祖 海德堡 我是
[hɜːʃən] ,
Hirschen ,
希尔申 ,

在狂欢节期间典当了三个村庄的罗登施泰纳人"Zu Heidelberg im Hirschen,

- [ænd; ənd] ['faɪnəli] [bi'kwiːð] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjʊdnts] .
' and finally bequeathed his thirst to the students .
- 和 最后 遗赠 他的 口渴 到 这 学生 .

最后，他将自己的渴望传承给了学生们。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væliz] [ɒv; əv]
And looking from the ruins of the castle over the beautiful valleys of
和 寻找 从 这 废墟 的 这 城堡 超过 这 美丽的 山谷 的
[ðə; ði] ['nekə; -kɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪn] ,
the Neckar and the Rhine ,
这 内卡河 和 这 莱茵河 ,

从城堡废墟上眺望内卡河和莱茵河的美丽山谷，

[hiː; hi] [wɪl] [pə'hæps] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['pəʊɪt] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
he will perhaps understand the enthusiasm which our poet has for this
他 将要 也许 理解 这 热情 哪个 我们的 诗人 有 为了 这
['blesɪd; blest] [spɒt] , [ɪn] ['sɪŋɪŋ] :
blessed spot , in singing :
蒙福 点 , 在 歌唱 :

他或许能够理解我们的诗人歌唱时对这片圣地的热爱：

[ˌjuː en 'diː] - [mɪʃ] [daɪ] [dɔrnən] ,
Und stechen mich die Dornen ,
和 - 密歇根 死 多尔嫩 ,

Und stechen mich die Dornen,

[ˌjuː en 'diː] [wɪrd] [mɪrz] - [zuː] [kɑːl] ;
Und wird mir's draus zu kahl ;
和 wird 米尔的 - 祖 卡尔 ;

Und wird mir's draus zu kahl;

[gɛb] - [ɪk] [ˌdiː iː 'em] [pfɛrd] [daɪ] - ,
Geb ' ich dem Pferd die Spornen ,
盖布 - ich 民主 马 死 - ,

Geb' ich dem Pferd die Spornen，

[ˌjuː en 'diː] [riːt] - [ɪnz] - .
Und reit ' in's Neckarthal .
和 房地产投资信托基金 - 的 - .

Und reit' in's Neckarthal。

['grænɪt] .
GRANITE .
花岗岩 .

花岗岩。

[ɪn] - ['kæmər]
In unterirdischer Kammer
在 - 卡默

在下层房间

[ʃprɑːx] - [dɜːr]['ɑːltə]['grænɪt] :
Sprach grollend der alte Granit :
语言 - 德尔 阿尔特 花岗岩 :

旧 Granit 的语言：

- [ˌdiː 'eɪ][drɑːbən][den] - ['dʒæmə(r)]
' Da droben den wäss'rigen Jammer
- 达 德罗本 丹 - 干扰器

'Da droben den wäss'rigen Jammer

[den][mɑːk; mæk] - [ɪk] ['jɛtst] - [nɪxt] [ˌem aɪ 'tiː] . -
Den mach ' ich jetzt länger nicht mit . '
丹 马赫 - ich 现在 - 尼赫特 密特 . -

Den mach' ich jetzt länger nicht mit.'

[ɪn][hɪz; ɪz][leə(r)] [ˌsʌbtə'reɪniən] , ['grʌmblɪŋ]
In his lair subterranean , grumbling
在 他的 巢穴 地下 , 抱怨

在他的地下巢穴里，他咕哝着

[əʊld] ['grænɪt] [sed] : - [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ʃʊə(r)] ,
Old Granite said : ' One thing is sure ,
老的 花岗岩 说 : - 一 事物 是 当然 ,

老花岗岩说：“有一件事是肯定的，

[ðæt] [s'lɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ['tʌmblɪŋ]
That slopping and slippery tumbling
那 倾斜 和 滑 翻滚

那滑溜溜的翻滚

[ʌp] ['jɒndə(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] [aɪl] [ɪn'djʊə(r)] .
Up yonder , no more I'll endure .
向上 远处 , 不 更多的 患病的 忍受 .

在那边，我再也忍受不了了。

[səʊ] ['wɪərəli] ['wɔləu] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
So wearily wallows the water
所以 疲劳 泥潭 这 水

于是，疲惫地在水中翻滚

[hɪz; ɪz] ['biləu] [ɒv; əv] [braɪn] ['or] [ðə; ði][lænd] ,
His billows of brine o'er the land ,
他的 波澜 的 盐水 超过 这 土地 ,

他掀起的咸水波涛席卷大地，

- [sted] [ɒv; əv]['praʊdə(r)][ænd; ənd][f'eəɹɐ][ænd; ənd]['betə(r)]
' Stead of prouder and fairer and better
- 斯蒂德 的 更骄傲 和 更公平 和 更好的

与其说是“更骄傲、更公平、更好”，不如说是“更骄傲、更公平、更美好”。

[ɔːl] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [slaɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sænd] .
All is turning to slime and to sand .
全部 是 转弯 到 粘液 和 到 沙 .

一切都在变成黏液和沙子。

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] - [ˈkʌvə(r)] ,
' That would be a nice limestony cover ,
- 那 会 是 一个 好的 - 覆盖 ,

“那会是一块不错的石灰岩覆盖层。”

[ə; eɪ] [swiːt] [ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl] [swɒʃ] ,
A sweet geological swash ,
一个 甜的 地质 挥舞 ,

一段甜蜜的地质奇观，

[ɪf] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)]
If the coat of the wide world all over
如果 这 外套 的 这 宽的 世界 全部 超过

如果广阔世界的外套遍布各地

[wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ˌsedɪˈmentri] [wɒʃ] .
Were one sedimentary wash .
是 一 沉积 洗 .

曾是一处沉积冲积层。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] - [twɪl] [biː; bi] [mɪθ] [ænd; ənd] [nəʊ] [truː] [θɪŋ]
By and by ' twill be myth and no true thing
经过 和 经过 - 斜纹布 是 神话 和 不 真的 事物

最终它将只是神话，而非事实。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [hɪlz] - - [wɒt] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ləʊ] .
What were hills - - what was high or was low .
什么 是 丘陵 - - 什么 曾是 高的 或者 曾是 低的 .

哪些地方是山丘——哪些地方高，哪些地方低。

[ðə; ði] [djuːs] [teɪk] [ðeə(r)] [ˈdrɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmuːðɪŋ] ;
The deuce take their drifting and smoothing ;
这 二 拿 他们的 漂流 和 平滑 ;

这两人进行漂移和平稳行驶；

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[fɑː(r)] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [ai] [gəʊ] ! -
far eruption I go ! '
远的 火山爆发 我 去 ! -

我要去遥远的火山喷发地！

[səʊ] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [eɪd] [hɪm] , [prəʊ] [ˈrɑːtə] ,
So he spoke , and to aid him , pro rata ,
所以 他 辐 , 和 到 援助 他 , 专业 拉塔 ,

于是他开口说话了，为了帮助他，按比例，

[ðə; ði] [breɪv] - [hɑːtɪd] [ˈpɔːfəri] [fluː] ,
The brave - hearted Porphyry flew ,
这 勇敢的 - 心地 斑岩 飞翔 ,

勇敢的波菲利飞了起来，

[ðə; ði] [wiːk] - [hɑːtɪd] [ˈkrɪstəlaɪn] [ˈstrɑːtə]
The weak - hearted crystalline strata
这 虚弱的 - 心地 结晶体 地层

脆弱的结晶层

[hiː; hi] [ˈskɔːnfəli] [ˈʃætəd] [ɪn] [tuː] .
He scornfully shattered in two .
他 轻蔑地 破碎 在 二 .

他轻蔑地一分为二。

[wɪð] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['beləʊ] ,
With flashing and crashing and bellow ,
和 闪烁 和 崩溃 和 下面 ,

伴随着闪光、碰撞和轰鸣声，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [end] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [dred] ,
As though the world's end were to dread ,
作为 尽管 这 世界的 结尾 是 到 恐惧 ,

仿佛世界末日令人恐惧，

['iːv(ə)n] - , [ðæt] ['diːsnt] [əʊld] ['feləʊ] ,
Even Graywack , that decent old fellow ,
甚至 - , 那 体面的 老的 同伴 ,

就连格雷瓦克，那个和蔼的老家伙，

[ɪn] ['terə(r)] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
In terror stood up on his head .
在 恐怖 站立 向上 在 他的 头 .

他吓得倒立起来。

['ɔːlsəʊ] - [ænd; ənd] ['laɪmstəʊn] [ænd; ənd] ['traɪəs]
Also Stonecoal and Limestone and Trias
还 - 和 石灰石 和 特里亚斯

还有石煤、石灰岩和三叠纪

[fɑːst] ['vænɪʃd] , [ɪn'tɜːnəli] [maɪnd] .
Fast vanished , internally mined .
快速地 消失了 , 内部 矿井 .

快速消失，内部遭到破坏。

[laʊd] [weɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒuərə] , [ðə; ði] ['laɪəs] ,
Loud wailed in the Jura , the Lias ,
大声 哀嚎 在 这 汝拉 , 这 利亚斯 ,

汝拉山脉和利亚斯山脉传来响亮的哀嚎声，

[ðæt] [ðə; ði] [waɪld] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [skɔːtʃt] [hɪm] [bɪ'haɪnd] .
That the wild fire had scorched him behind .
那 这 荒野 火 有 烧焦的 他 在后面 .

野火烧伤了他的后背。

[ænd; ənd] ['laɪmstəʊn] , [ðə; ði] [mɑːl] - [plɒt] [ɒv; əv] [tʃɔkɚz] ,
And Limestone , the marl - plot of chalkers ,
和 石灰石 , 这 泥灰岩 - 阴谋 的 粉笔 ,

还有石灰岩，白垩匠们的泥灰岩地块，

[sed] ['leɪtə(r)] , [ɪn] [diːp] ['ɜːnɪst] [tʃaɪmz] ,
Said later , in deep earnest chimes ,
说 之后 , 在 深的 认真 编钟 ,

后来，他用深沉而真挚的声音说道：

- [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wʌn] , [tuː; tə] [stɒp] , - [mɒŋ] [juː; jʊ] ['tɔːkə] ,
' Was there no one , to stop , ' mong you talkers ,
- 曾是 那里 不 一 , 到 停止 , - 蒙 你 谈话者 ,

难道你们这些夸夸其谈的人中，就没有一个人站出来阻止你们吗？

[ðɪs] [waɪld] [ˌrevə'luːʃn] [bɪ'taɪmz] ? -
This wild revolution betimes ? '
这 荒野 革命 早点 ? -

这场狂野的革命来得太早了？

[bʌt; bət] ['ʌpwədz] [θruː] ['strɑːtə] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz]
But upwards through strata and fountains
但 向上 通过 地层 和 喷泉

但向上穿过地层和喷泉

[pɑːst] [ðə; ði] ['kɒŋkə] ['hɪərəʊ] [wɪð] [hiːt] ,
Passed the conquering hero with heat ,
通过了 这 征服 英雄 和 热 ,

凯旋的英雄带着热血而过，

[ʌn'tɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌnɪɪst] ['maʊntənz]
Until from the sunniest mountains
直到 从 这 阳光最灿烂 山脉

直到从阳光最充足的山脉

[hiː; hi] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He gazed on the world at his feet .
他 凝视 在 这 世界 在 他的 脚 .

他凝视着脚下的世界。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] ['joʊdlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,
Then he shouted with yodling and singing ,
然后 他 喊叫 和 约德尔唱法 和 歌唱 ,

然后他一边喊叫一边唱着歌，

- [hə'rɑː] ! - [twɒz] [kə'reɪdʒəsli] [dʌn] ,
' Hurrah ! ' Twas courageously done ,
- 欢呼 ! - 那是 勇敢地 完毕 ,

“好耶！做得真勇敢！”

['iːv(ə)n][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]
Even we can be doing and bringing
甚至 我们 能 是 正在做 和 带来

即使是我们也能有所作为，并带来……

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [niːdz] [plʌk] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] . -
What it only needs pluck to be won . '
什么 它 仅有的 需求 采摘 到 是 韩元 . -

赢得它只需要勇气。

[ðə; ði] [ˌɪkθɪə'sɔːrəs] .
THE ICHTHYOSAURUS .
这 鱼龙 .

鱼龙。

[iːz] - [ɪn] [den] - ,
Es rauscht in den Schachtelhalmen ,
埃斯 - 在 丹 - ,

Es rauscht in den Schachtelhalmen，

- [luːktɪt] [dæs; dɑːs] [mɪr] ,
Verdächtig leuchtet das Meer ,
- 灯塔 das 米尔 ,

Verdächtig leuchtet das Meer，

[ˌdiː 'eɪ] - [ˌem aɪ 'tiː] - [ɪm] ['ɔːdʒi]
Da schwimmt mit Thränen im Auge
达 - 密特 - 我是 奥格

奥格地区瑟兰恩的施维姆特

[aɪn] [ˌɪkθɪə'sɔːrəs] [də'hɛər] .
Ein Ichthyosaurus daher .
一个 鱼龙 达赫尔 .

Ein Ichthyosaurus daher.

[ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['streɪndʒli] ['rʌslɪŋ] ,
The rushes are strangely rustling ,
这 冲刺 是 奇怪的 沙沙声 ,

芦苇发出奇怪的沙沙声，

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ʌn'kænɪli] [gliːmz] ,
The ocean uncannily gleams ,
这 海洋 不可思议地 闪光 ,

海洋闪烁着诡异的光芒，

[æz; əz] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] ['gʌʃɪŋ] ,
As with tears in his eyes down gushing ,
作为 和 眼泪 在 他的 眼睛 向下 喷薄 ,

他泪流满面，夺眶而出。

[æn; ən] [,ɪkθɪə'sɔːrəs] [swɪmz] .
An Ichthyosaurus swims .
一个 鱼龙 游泳 .

一条鱼龙在游泳。

[hiː; hi] [bi'weil] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n]
He bewails the frightful corruption
他 哀叹 这 可怕 腐败

他哀叹这可怕的腐败。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [təʊn]
Of his age , for an awful tone
的 他的 年龄 , 为了 一个 可怕 语气

就他这个年纪而言，语气很糟糕

[hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['meni]
Has lately been noticed by many
有 最近 到过 注意到 经过 许多

最近很多人都注意到了这一点。

[ɪn][ðə; ði]['laɪəs][fɔː'meɪʃ(ə)n] [ʃəʊn] .
In the Lias formation shown .
在 这 利亚斯 形成 所示 .

如图所示，在利阿斯地层中。

- [ðə; ði] [,pliːsɪə'sɔːrəs] , [ðə; ði]['eldə(r)] ,
' The Plesiosaurus , the elder ,
- 这 蛇颈龙 , 这 长老 ,

“蛇颈龙，年长的，

[gəʊz] ['rɔːrɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ə; eɪ] [spriː] ;
Goes roaring about on a spree ;
去 咆哮 关于 在 一个 狂欢 ;

四处横冲直撞；

[ðə; ði] - ['iːv(ə)n]
The Plerodactylus even
这 - 甚至

翼龙甚至

['kʌmz] ['flaɪɪŋ] [æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
Comes flying as drunk as can be .
来 飞行 作为 醉 作为 能 是 .

他醉醺醺地飞奔而来。

- [ðə; ði][ɪ'gwɑːnədɒn] , [ðə; ði] ['blægɑːd] ,
' The Iguanodon , the blackguard ,
- 这 禽龙 , 这 浑蛋 ,

“禽龙，恶棍，

[dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪkli] [his] ,
Deserves to be publicly hissed ,
值得 到 是 公开 嘶嘶作响 ,

应该受到公众的嘘声。

[sɪns] [hiː; hi] ['leɪtli] [ɪn]['əʊpən] ['deɪlaɪt]
Since he lately in open daylight
自从 他 最近 在 打开 日光

自从他最近在阳光明媚的日子里出现以来

[ðə; ði] - [kɪst] .
The Ichthyosaura kissed .
这 - 亲吻 .

鱼龙亲吻了。

- [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
' The end of the world is coming ,
- 这 结尾 的 这 世界 是 未来 ,

世界末日即将到来，

[θɪŋz] [kænt][gəʊ][ɒn] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ;
Things can't go on long in this way ;
事物 不能 去 在 长的 在 这 方式 ;

事情不能一直这样下去；

[ðə; ði]['laɪəs][fɔː'meɪʃ(ə)n] [kænt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ,
The Lias formation can't stand it ,
这 利亚斯 形成 不能 站立 它 ,

利亚斯阵型承受不住这种压力。

[ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][seɪ] ! -
Is all that I've got to say ! '
是 全部 那 我已经 得到 到 说 ! -

这就是我想说的全部！

[səʊ][ðə; ði] ['ɪkθɪəˌsɔː(r)] [went] ['wɔːkɪŋ]
So the Ichthyosaur went walking
所以 这 鱼龙 去 步行

于是，鱼龙开始散步了。

[hɪz; ɪz] [tʃɔːks] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [muːd] ; [[wʌn]]
His chalks in an angry mood ; [1]
他的 粉笔 在 一个 生气的 情绪 ; [1]

他愤怒地用粉笔涂鸦；[1]

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪz] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]
The last of his sighs extinguished
这 最后的 的 他的 叹息 熄灭

他最后一声叹息也消失了。

[ɪn][ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] .
In the roar and the rush of the flood .
在 这 吼 和 这 匆忙 的 这 洪水 .

在洪水的咆哮和奔涌中。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪgɪʃ] ['sɔːriən] [[ˌtuː'tuː]]
And all of the piggish Saurians [2]
和 全部 的 这 猪一样 蜥蜴 [2]

还有所有贪婪的蜥蜴人[2]

[daɪd] , [tuː] , [ɒn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] ;
Died , too , on that dreadful day ;
死亡 , 也 , 在 那 可怕 天 ;

他也在那可怕的一天去世了；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [tʃɔːks] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
There were too many chalks against them ,
那里 是 也 许多 粉笔 反对 他们 ,

反对他们的因素太多了。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeid] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] .
And of course they'd the devil to pay .
和 的 课程 他们会 这 魔鬼 到 支付 .

当然，他们最终付出了惨痛的代价。

[ænd; ənd] [ðɪs] - ['dɪti] ? [[θriː]]
And this petrifideal ditty ? [3]
和 这 - 小调 ? [3]

而这首石化小调呢? [3]

[huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [sɒŋ] [dɪd] [raɪt] ?
Who was it this song did write ?
WHO 曾是 它 这 歌曲 做过 写 ?

这首歌是谁写的?

- [twɒz] [faʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɒs(ə)l] ['ælbəm] [liːf]
' Twas found as a fossil album leaf
- 那是 成立 作为 一个 化石 专辑 叶子

它被发现时是一片化石专辑叶片。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kɒprəˌlaɪt] .
Upon a coprolite .
之上 一个 粪化石 .

在粪化石上。

[ðə; ði] - .
THE TAZZELWORM .
这 - .

塔泽尔沃姆。

[ælz] [nɑːk] [aɪn] - [klɑːr] [ˌjuː en 'diː] [grəʊs]
Als noch ein Bergsee klar und gross
阿尔斯 诺赫 一个 - 克拉尔 和 总的

山上的一切都变得很糟糕

[ɪn] ['diːzər] - [tiːfən] [flɒs] ,
In dieser Thäler Tiefen floss ,
在 迪瑟 - 蒂芬 牙线 ,

在 dieser Thäler Tiefen 牙线中，

- - [ɪn] ['groʊbər] [-]
Hab'ich allhier in grober Pracht
- - 在 格罗伯 普拉赫特

哈比赫·阿尔耶 (Hab'ich allhier)

[dʒəlɛt] , - [ˌjuː en 'diː] [ɑːx] -
Gelebt , geliebt und auch gedracht
格尔布特 , - 和 也 -

Gelebt、geliebt 和 auch gedracht

[ælz] - .
Als Tazzelwurm .
阿尔斯 - .

Als Tazzelwurm。

- [ɪz] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['dʒɜːmən] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['drægən] .
Tazzelworm is a provincial German word for a dragon .
- 是 一个 省级 德语 单词 为了 一个 龙 .

Tazzelworm 是德语的一个方言词，意思是龙。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒŋ] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri]
This was a song sung at the fête of hanging up the sign of the Fiery
这 曾是 一个 歌曲 唱 在 这 宴请 的 绞刑 向上 这 符号 的 这 火热
- [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['maʊntən] ['tævən] [ɪn] - ,
Tazzelworm at a little mountain tavern in Rehau ,
- 在 一个 小的 山 酒馆 在 - ，

这是在雷豪山间一家小酒馆悬挂“火热塔泽尔沃姆”招牌的庆祝活动上演唱的一首歌。

[ɒn][ðə; ði][rəʊd]['əʊvə(r)][ðə; ði] - ['maʊntən] [medəuz] , [ɪn][ðə; ði] ['tɪrol] .
on the road over the Audorfen mountain meadows , in the Tyrol .
在 这 路 超过 这 - 山 草地 ， 在 这 蒂罗尔 .

在蒂罗尔州奥多芬山地草甸的路上。

[wen] [jet] [ə; eɪ] [leɪk] [frɒm; frəm] ['maʊntənz] [grænd]
When yet a lake from mountains grand
什么时候 然而 一个 湖 从 山脉 盛大

当群山环绕，湖泊壮丽无比之时

[ræn] [daʊn] [jɒn] ['væliz] [θruː] [ðə; ði][lænd] ,
Ran down yon valleys through the land ,
兰 向下 远 山谷 通过 这 土地 ，

沿着山谷一路奔跑，穿过这片土地，

[hɪə(r)][ai][ə; eɪ] [greɪt] [flæʃ] ['vʌlgə(r)] [θɪŋ]
Here I a great flash vulgar thing
这里 我 一个 伟大的 闪光 庸俗 事物

这里我有一个很棒的粗俗闪光灯。

[lɪvd; 'laɪvd] , [lʌvd] , [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] - -
Lived , loved , and went a - dragoning
居住地 ， 喜爱 ， 和 去 一个 - -

活着，爱过，然后去当龙

[æz; əz] - ,
As Tazzelworm ,
作为 - ，

作为塔泽尔沃姆

[frɒm; frəm] [pɛntəlɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [wɛndəlstaɪn] ,
From Pentling unto Wendelstein ,
从 彭特林 到 温德尔斯坦 ，

从彭特林到温德尔斯坦，

[wɜː(r); wə(r)] [rɒk] [ænd; ənd][eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][maɪn] ,
Were rock and air and water mine ,
是 岩石 和 空气 和 水 矿 ，

岩石、空气和水矿井，

[ai] [wɔːkt] [ænd; ənd] [fluː] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [rəʊld] ,
I walked and flew , and kicked and rolled ,
我 步行 和 飞翔 ， 和 踢 和 滚动 ，

我行走、飞翔、踢腿、翻滚，

[ænd; ənd] - [sted] [ɒv; əv] [heɪ] [ai] [slept] [ɒn][gəʊld] ,
And ' stead of hay I slept on gold ,
和 - 坚定 的 干草 我 睡着了 在 金子 ，

我睡在黄金上，而不是干草上。

[æz; əz] - .
As Tazzelworm .
作为 - .

作为 Tazzelworm。

[maɪ] ['skeɪli] [skɪn] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɔːn] ,
My scaly skin was all of horn ,
我的 鳞片状的 皮肤 曾是 全部 的 喇叭 ,

我满是鳞片的皮肤全是角质，

[ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ai] [spɪt] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] ;
And fire I spit since I was born ;
和 火 我 吐 自从 我 曾是 出生 ;

我生来便会喷火；

[wɒt'evə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [keɪm] ,
Whatever up the mountain came ,
任何 向上 这 山 来了 ,

无论山上来了什么，

[ai] [kɪld] [ænd; ənd] ['gɔbl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] ,
I killed and gobbled it for game ,
我 被杀 和 狼吞虎咽 它 为了 游戏 ,

我把它杀了，当做猎物吃了。

[æz; əz] - .
As Tazzelworm .
作为 - .

作为 Tazzelworm。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [səʊ] [fə'gɒt] [gɑːdz] [lɔː] ,
But when I so forgot God's law ,
但 什么时候 我 所以 忘了 神的 法律 ,

但当我如此忘记上帝的律法时，

[ænd; ənd] [et; eɪt] [ʌp] ['ʃepəd] ['meidnz] [rɔː] ,
And ate up shepherd maidens raw ,
和 吃 向上 牧羊人 少女们 生的 ,

他们生吞活剥了牧羊女，

[keɪm] ['noʊəz] [fuːd] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [fɔg] ,
Came Noah's food , with all its fogs ,
来 诺亚的 食物 , 和 全部它是 雾 ,

诺亚的食物来了，伴随着所有的雾气。

[ænd; ənd] [nɒkt] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒgz] ,
And knocked my business to the dogs ,
和 敲门 我的 商业 到 这 狗 ,

把我的生意搞得一团糟，

[æz; əz] - .
As Tazzelworm .
作为 - .

作为 Tazzelworm。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['peɪntɪd] , [ʃaɪn]
And now you see me painted , shine
和 现在 你 看 我 绘 , 闪耀

现在你看到我被涂上颜料，闪耀光芒。

[ɒn] - [bræn] - [njuː] [saɪn] .
On Schweinesteiger's bran - new sign .
在 - 麸 - 新的 符号 .

在施魏因施泰格全新的招牌上。

[ðə; ði] ['ʃepəd] ['meidnz] [lɑːf] [ɪn] ['kwaɪə(r)] ,
The shepherd maidens laugh in choir ,
这 牧羊人 少女们 笑 在 唱诗班 ,

牧羊女们齐声大笑，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [fɪəz] [ðə; ði] ['faɪə(r)]
And not a mortal fears the fire
和 不是 一个 凡人 恐惧 这 火

没有一个凡人惧怕火焰

[ɒv; əv] - .
Of Tazzelworm .
的 - .

塔泽尔沃姆。

[ænd; ənd] [ɒft] [sʌm; səm] ['lɜːnɪd] [tʃæp] [wɪl] [ʃaʊt]
And oft some learned chap will shout
和 经常 一些 学习 小伙子 将要 喊

常常会有一些博学之士高声喊叫

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] : - [hɪz; ɪz] [geɪmz] [pleɪd] [aʊt] !
Before my eyes : ' His games played out !
前 我的 眼睛 : - 他的 游戏 玩 出去 !

在我眼前："他的游戏结束了！"

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] [wɒʃt] [raʊnd] ,
He lived before the flood washed round ,
他 居住地 前 这 洪水 洗过 圆形的 ,

他生活在洪水席卷之前。

[bʌt; bət] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['nevə(r)] [faʊnd]
But men of science never found
但 男人 的 科学 绝不 成立

但科学家们始终没有发现

[ə; eɪ] - . -
A Tazzelworm . '
一个 - . -

一条塔泽尔虫。

[wiːk] - ['maɪndɪd] ['skeptɪk] !
Weak - minded sceptic !
虚弱的 - 有思想 怀疑论者 !

意志薄弱的怀疑论者！

['entə(r)] [hɪə(r)] ,
enter here ,
进入 这里 ,

请从这里进入，

[mɪks] [ʌp] - [waɪn] [ænd; ənd] [bɪə(r)] ,
Mix up Tyróler wine and beer ,
混合 向上 - 葡萄酒 和 啤酒 ,

将蒂罗尔葡萄酒和啤酒混合在一起，

[bʌt; bət] [eə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - - - [hwjuː] !
But ere you come to Kuffstein - - whew !
但 埃雷 你 来 到 - - - 呼! !

但是，当你来到库夫斯坦——呼！

[jʊl] [faɪnd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [briːðd] [ɒn] [juː; jʊ] ,
You'll find that I have breathed on you ,
你会 寻找 那 我 有 呼吸 在 你 ,

你会发现我曾对你吹过气，

[æz; əz] - .
As Tazzelworm .
作为 - .

作为 Tazzelworm。

[ænd; ənd] [klaʊsənz] ['lændlɔːd] [sæd] [wɪl] [seɪ] ,
And Klausen's landlord sad will say ,
和 克劳森的 房东 伤心 将要 说 ,

克劳森的房东悲伤地说：

- [baɪ] [dʒəʊv] - - [wens] [dɪd] [ðəʊz] ['feloʊz] [streɪ] ?
' By Jove - - whence did those fellows stray ?
- 经过 朱庇特 - - 何处 做过 那些 伙伴们 流浪 ?

“我的天哪——那些家伙是从哪里迷路的？”

[ðeə(r)] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [luːs] - - [ðeə(r)] [hedz] [ɑːrnt] [fɜːm] ,
Their legs are loose - - their heads arn't firm ,
他们的 腿 是 松动的 - - 他们的 头部 不是 公司 ,

它们的腿松动了——它们的头也不稳，

[ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] - ,
They all have seen the Tazzelworm ,
他们 全部 有 已见 这 - ,

他们都见过塔泽尔虫。

[ðə; ði] - . -
The Tazzelworm . '
这 - . -

塔泽尔虫。

[ðə; ði] [megə'θɪərɪəm] .
THE MEGATHERIUM .
这 巨型地懒 .

巨型装置。

[wɒz; wəz] - [dɛn] [dɔːrt] -
Was hängt denn dort bewegungslos
曾是 - 丹恩 多特 -

是 hängt denn dort bewegungslos

[zʊm] [nɔl] -
Zum Knaul zusammgeballt
祖姆 克瑙尔 -

Zum Knaul zusammgeballt

[səʊ] - [ˌjuː en 'diː] -
So riesenfaul und riesengross
所以 - 和 -

So riesenfaul und riesengross

[ɪm] - ?
Im Ururururwald ?
我是 - ?

在乌鲁鲁鲁瓦尔德?

- [səʊ] - [ælz] [aɪn] [stɪr] ,
Dreifach so wuchtig als ein Stier ,
- 所以 - 也 一个 斯蒂尔 ,

Dreifach so wuchtig als ein Stier,

- [səʊ] [ʃwɛər] [ˌjuː en 'diː] [dʌm] - -
Dreifach so schwer und dumm - -
- 所以 困难 和 笨蛋 - -

Dreifach so schwer und dumm--

[aɪn] - , [aɪn] - :
Ein Kletterthier , ein Krallenthier :
一个 - , 一个 - :

艾因·克莱特蒂尔，艾因·克拉伦蒂尔：

[dæs; dɑːs] [megə'θɪərɪəm] !
Das Megatherium !
达斯 巨型地懒 !

Das Megatherium!

['viːdeɪ]['kjuːviei] , [ɑːsmənz] ['fɑːsɪlz] , [viː] . [wʌn] , [piː] . - .
Vide Cuvier , Ossemens fossiles , v . 1 , p . 174 .
视频 居维叶 , 骨质 化石 , v . 1 , p . - .

Vide Cuvier，Ossemens 化石，第 1 卷，第 12 页174.

[tæb] . - .
tab . 61 .
标签页 . - .

表61。

[ðə; ði] [megə'θɪərɪəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][sləʊθ] .
The Megatherium was a gigantic sloth .
这 巨型地懒 曾是 一个 巨大 树懒 .

巨型地懒是一种体型巨大的树懒。

[wɒt] [hæŋz] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n][pɪg] ,
What hangs there like a frozen pig ,
什么 悬挂 那里 喜欢 一个 冷冻 猪 ,

那像冻猪一样挂在那里的东西，

[ɔː(r)] [nɒt] [ɔːl] ['twɪstɪd] [ruːd] ?
Or knot all twisted rude ?
或者 结 全部 扭曲 粗鲁的 ?

或者把所有东西都打结成一团，粗鲁无礼?

[səʊ]['dʒaɪənt]['leɪzi] , ['dʒaɪənt][bɪg] ,
So giant lazy , giant big ,
所以 巨大的 懒惰的 , 巨大的 大的 ,

如此巨大懒惰，如此巨大庞大，

[ɪn][ðə; ði][prɪm] - - [rɪm] - - - [wʊd] ?
In the prim - - rim - - æval wood ?
在 这 原始 - - 轮缘 - - - 木头 ?

在原始森林里?

[θraɪs] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʊl] - - [æt; ət] [liːst]
Thrice bigger than a bull - - at least
三次 大 比 一个 公牛 - - 在 至少

至少比公牛大三倍。

[θraɪs] ['hevɪə] , [ænd; ənd] [dʌm] - -
Thrice heavier , and dumb - -
三次 较重 , 和 哑的 - -

重三倍，而且笨——

[ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɔː] [biːst] ,
A climbing and a clawing beast ,
一个 攀登 和 一个 爪子 兽 ,

一种会攀爬和抓挠的野兽，

[ðə; ði] [megə'θɪərɪəm] !
The Megatherium !
这 巨型地懒 !

巨型地懒!

[ɔːl] ['driːmɪli] [ˌaɪ 'tiː]['əʊps][ɪts][dʒɔːz]
All dreamily it opes its jaws
全部 梦幻般地 它 操作 它是 下颚

它梦幻般地张开了嘴。

[ænd; ənd] [glɛə] [səʊ]['leɪzɪli] ,
And glares so lazily ,
和 眩光 所以 懒洋洋 ,

她懒洋洋地瞪着我，

[ðen] [dɪgz] [wɪð] [mait] [ɪts] ['kʌtɪŋ] [klɔːz]
Then digs with might its cutting claws
然后 挖掘 和 可能 它是 切割 爪子

然后它用锋利的爪子猛地挖掘。

[ɪn][ðə; ði] - [triː] .
In the Embahuba tree .
在 这 - 树 .

在恩巴胡巴树上。

[ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ðə; ði] [fruːt] , [ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ðə; ði] [liːf] ,
It eats the fruit , it eats the leaf ,
它 吃 这 水果 , 它 吃 这 叶子 ,

它吃果实，也吃叶子。

[sɒft] , ['hæpi] , ['grʌntɪŋ] - [ˌeɪ 'aɪ] ! -
Soft , happy , grunting ' Ai ! '
柔软的 , 快乐的 , 哼哼 - 人工智能 ! -

轻柔、快乐、咕哝着“Ai！”

[ænd; ənd] [wen] ['ðer] [gɒn] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [griːf] ,
And when they're gone , as if with grief ,
和 什么时候 它们是 已消失 , 作为 如果 和 悲伤 ,

当他们离开时，仿佛带着悲伤，

[ə'keɪʒnəli] [gəʊz] - [waɪ] ! -
Occasionally goes ' Wai ! '
偶尔 去 - 哇 ! -

偶尔会发出“哇！”的声音。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [krɔːl] .
But from the tree it never crawls .
但 从 这 树 它 绝不 爬行 .

但它永远不会从树上爬下来。

[ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] [wei] ;
It knows a shorter way ;
它 知道 一个 较短 方式 ;

它知道一条更短的路；

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊəd] [ə'daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ,
For like a gourd adown it falls ,
为了 喜欢 一个 葫芦 向下 它 瀑布 ,

它像葫芦一样倒下，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [hens] [ə'weɪ] .
And will not hence away .
和 将要 不是 因此 离开 .

而且不会就此离开。

[wɪð] ['aʊli] [aɪz] [ə'waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hʌmz] ,
With owly eyes awhile it hums ,
和 猫头鹰 眼睛 一会儿 它 嗡嗡声 ,

它睁着猫头鹰般的眼睛，嗡嗡地响了一会儿。

[smaɪlz] ['wʌndrəsli] [ænd; ənd] [diːp] ;
Smiles wondrously and deep ;
微笑 奇妙地 和 深的 ;

笑容灿烂而深邃；

[fɔː(r); fə(r)]	['ɑːftə(r)]	[gʊd]	[lɒŋ]	['fiːdɪŋ]	['kʌmz]
For	**after**	**good**	**long**	**feeding**	**comes**
为了	后	好的	长的	喂养	来

因为经过长时间的饱餐之后……

[ɪts]	[meɪn]	[hɑːd]	[wɜːk]	-	-	[tuː; tə]	[sliːp]	.
Its	**main**	**hard**	**work**	**-**	**-**	**to**	**sleep**	**.**
它是	主要的	难的	工作	-	-	到	睡觉	.

它的主要任务——睡觉。

[əʊ]	,	['skeptɪk]	['mɔːt(ə)l]	-	-	['brɑːsi]	,	[bəʊld]	,
Oh	**,**	**sceptic**	**mortal**	**-**	**-**	**brassy**	**,**	**bold**	**,**
哦	,	怀疑论者	凡人	-	-	铜管乐器	,	大胆的	,

哦，怀疑论者啊——厚颜无耻，胆大妄为！

[wɪlt]	[ðaʊ]	[maɪ]	[wɜːdz]	[dɪ'raɪd]	?
Wilt	**thou**	**my**	**words**	**deride**	**?**
枯萎	你	我的	字	嘲笑	?

你想嘲笑我的话吗?

[gəʊ]	[tuː; tə]	[mə'drɪd]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[bɪ'həʊld]
Go	**to**	**Madrid**	**and**	**there**	**behold**
去	到	马德里	和	那里	看哪

去马德里看看吧。

[hɪz; ɪz]	[bəʊnz]	[ɔːl]	['petrɪfaɪd]	.
His	**bones**	**all**	**petrified**	**.**
他的	骨头	全部	石化	.

他的骨头全部石化了。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðaʊ]	[hæst]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	[stʊd]	,
And	**if**	**thou**	**hast**	**before**	**them**	**stood**	**,**
和	如果	你	哈斯特	前	他们	站立	,

如果你曾站在他们面前，

[rɪ'membə(r)]	[ðiːz]	[maɪ]	[raɪmz]	.
Remember	**these**	**my**	**rhymes**	**.**
记住	这些	我的	韵律	.

记住我的这些韵律。

[sʌtʃ]	['leɪzinəs]	[held]	['əʊnli]	[gʊd]
Such	**laziness**	**held**	**only**	**good**
这样的	懒惰	握住	仅有的	好的

这种懒惰只有好处。

[ɪn]	-	[taɪmz]	.
In	**antdiluvian**	**times**	**.**
在	-	时代	.

在远古时代。

[ðaʊ]	[ɑːt]	[nəʊ]	[megə'θɪərɪəm]	,
Thou	**art**	**no**	**Megatherium**	**,**
你	艺术	不	巨型地懒	,

你并非巨爪地懒，

[ðaɪ]	[səʊl]	[hæz; həz]	[eɪmz]	[dɪ'vaɪn]	,
Thy	**soul**	**has**	**aims**	**divine**	**,**
你的	灵魂	有	目标	神圣的	,

你的灵魂怀有神圣的目标，

[ðen]	[maɪnd]	[jɔː(r); jə(r)]	['stʌdiz]	,	[ɔːl]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	,
Then	**mind**	**your**	**studies**	**,**	**all**	**and**	**some**	**,**
然后	头脑	你的	研究	,	全部	和	一些	,

然后，专心学习，所有学生都要认真学习。

[ænd; ənd] [i:t] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [swaɪn] .
And eat not like a swine .
和 吃 不是 喜欢 一个 猪 .

不要像猪一样吃东西。

[ju:z] [wel] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] - - - [tɪz] ['mʌni] [wɜ:θ] ,
Use well your time - - ' tis money worth ,
使用 出色地 你的 时间 - - - 的 钱 值得 ,

好好利用你的时间——这很值。

[jeɪ] , [wɜ:k] [tɪl] [deθ] [ju:; jʊ] [si:] .
Yea , work till death you see .
是的 , 工作 直到 死亡 你 看 .

是啊，你看，要工作到死。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [ji:ld] [tu:; tə] [sləʊθ] [ænd; ənd] [mɜ:θ] ,
And should you yield to sloth and mirth ,
和 应该 你 屈服 到 树懒 和 欢笑 ,

如果你屈服于懒惰和享乐，

[du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] - - - ! [[fɔ:r]]
Do it not sloath - - somely ! [4]
做 它 不是 树懒 - - - ! [4]

别偷懒——干得漂亮点！[4]

[ðə; ði] ['bæsɔ:lt] .
THE BASALT .
这 玄武岩 .

玄武岩。

[mæg] [dɜ:r] - -
Mag der basaltene Mohrenstein
磁力 德尔 - -

莫伦斯坦玄武岩

[zʊm] [ʃrɛk] [i:z] - [ɪm] [lænd] ,
Zum Schreck es erzählen im Lande ,
祖姆 施雷克 es - 我是 兰德 ,

Zum Schreck es erzählen im Lande,

[waɪ] [ɜ:(r)] - [ɪn] -
Wie er gebrodelt in Flammenschein
维 呃 - 在 -

Flammenschein 的 Wie er gebrodelt

[ˌju: en 'di:] - - [ˌdi: i: 'em] [brændi] :
Und geschwärzt entstiegen dem Brande :
和 - - 民主 布兰德 :

品牌的本质：

- - [nɑ:k] [jɑ:r] [eɪ'ju:'ɛs] [jɑ:r] [aɪn]
Brenn's drunten noch Jahr aus Jahr ein
- - 诺赫 雅尔 澳大利亚 雅尔 一个

布伦的醉酒之年

[baɪm] [waɪn] [sɒl] ['ʌnz] [nɪxt] [bæŋ] [saɪn] ,
Beim Wein soll uns nicht bange sein ,
贝姆 魏恩 索尔 联合国 尼赫特 砰 塞因 ,

Beim Wein soll uns nicht bange sein，

[naɪn] , [naɪn] !
Nein , nein !
不 , 不 !

不，不！

[sɒl] ['ʌnz] [nɪxt] [bæŋ] [saɪn] !
Soll uns nicht bange sein !
索尔 联合国 尼赫特 砰 塞因 !

Soll uns nicht bange sein!

[ef] . [viː] . [kɑːbɛl] .
F . v . Kobell .
F . v . 科贝尔 .

F.诉科贝尔。

- [dɜːr]['ɜːrdi] , [piː] . - .
Urzeit der Erde , p . 33 .
- 德尔 埃尔德 , p . - .

Urzeit der Erde，第 33 页。

[iːz][wɔː(r)][dɜːr]['bæsɔːlt][aɪn] - [soʊn]
Es war der Basalt ein jüngerer Sohn
埃斯 战争 德尔 玄武岩 一个 - 儿子

玄武岩之战与少年之战

[eɪ'juː'ɛs] - [hɔːs] ,
Aus altvulcanischem Hause ,
澳大利亚 - 豪斯 ,

Aus altvulcanischem Hause,

[ɜː(r)] - [læŋ] [vɝːkənt] [ˌjuː en 'diː] -
Er lebte lang verkannt und gedrückt
呃 - 语言 verkannt 和 -

Er lebte lang verkannt gedrückt

[ɪn] - - [klɔːz] .
In erdtief verborgener Clause .
在 - - 条款 .

在 erdtief verbbergener 条款中。

[sɜː(r)]['bæsɔːlt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [sʌn]
Sir basalt was a younger son
先生 玄武岩 曾是 一个 年轻 儿子

巴萨尔特爵士是幼子

[ɒv; əv] [ðæt] ['əʊldɪst] [reɪs] , [ðə; ði][vʌl'keɪnɪəns] ,
Of that oldest race , the Vulcanian ,
的 那 最老 种族 , 这 火山 ,

在那个最古老的种族中，即伏尔坎人，

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] [ə'prest] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn]
And he lived for ages oppressed and unknown
和 他 居住地 为了 年龄 受压迫者 和 未知

他一生饱受压迫，默默无闻。

[ɪn][ə; eɪ] ['kævən] [diːp] [ˌsʌbtə'reɪniən] .
In a cavern deep subterranean .
在 一个 洞穴 深的 地下 .

在地下深处的洞穴里。

[səʊ] [ðeɪ] [gəud] [ænd; ənd] [dʒiə] [ðə; ði]['lʌvə(r)] [fə'lɔːn] , - -
So they goaded and jeered the lover forlorn , - -
所以 他们 被激怒 和 嘲笑 这 情人 绝望 , - -

于是他们戏弄、嘲笑那位失恋的人——

- [ɑːt] [ðaʊ] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪni] ['weðə(r)] ?
' Art thou yearning for rainy weather ?
- 艺术 你 渴望 为了 下雨 天气 ?

你渴望下雨吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪtn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɔːn]
You will get but a mitten , and the scorn
你 将要 得到 但 一个 手套 , 和 这 轻蔑

你只会得到一只手套和鄙夷。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːm'eɪʃənz] [tə'geðə(r)] .
Of all the formations together .
的 全部 这 阵型 一起 .

所有阵型加在一起。

- ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːk,sɔːlt] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
' Uncle Rocksalt said to the Lime and smiled ,
- 叔叔 岩盐 说 到 这 酸橙 和 微笑 ,

“洛克萨尔特叔叔对莱姆说，然后笑了笑，”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['biləu] [snɪə(r)] [,aɪ 'tiː] ['haɪə(r)] ,
And the billows sneer it higher ,
和 这 波澜 冷笑 它 更高 ,

巨浪嘲笑着它，让它更高。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [θɜːd] - [bɔːn] [tʃaɪld]
" How can the Ocean's third - born child
" 如何 能 这 海洋的 第三 - 出生 孩子

“海洋的第三个孩子怎么可能……”

[biː; bi] [ə; eɪ] [braɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [skʌm] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ? " -
Be a bride to this scum of Fire ? " '
是 一个 新娘 到 这 浮渣 的 火 ? " -

嫁给这群火渣滓?

[wɒt] ['hæpənd] [nekst] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [nəʊn] ;
What happened next was never known ;
什么 发生 下一个 曾是 绝不 已知 ;

接下来发生的事情无人知晓;

[bʌt; bət] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] ['mædnəs] ['kræʃɪŋ] ,
But at once into madness crashing ,
但 在 一次 进入 疯狂 崩溃 ,

但随即陷入疯狂，崩溃瓦解。

[ɪn] [ə; eɪ] ['faɪəri] [bleɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌpwədz] [θrəʊn] ,
In a fiery blaze he was upwards thrown ,
在 一个 火热 火焰 他 曾是 向上 抛掷 ,

他被烈焰抛向空中,

[hɪz; ɪz] [waɪld] [veɪns] ['gleərɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] .
His wild veins glaring and flashing .
他的 荒野 静脉 刺眼 和 闪烁 .

他狂野的血管清晰可见，闪闪发光。

[laʊd] ['reɪvɪŋ] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [heɪst] ,
Loud raving he sprang to the air in haste ,
大声 狂言 他 弹簧 到 这 空气 在 匆忙 ,

他大声咆哮着，猛地跃向空中。

[ænd; ənd] ['skɔːtʃɪŋ] [ɔːl] , [fɑːst] ['hʌrid] ;
And scorching all , fast hurried ;
和 灼热 全部 , 快速地 慌忙 ;

迅速地、匆忙地、炙烤着一切;

[bɜːstɪŋ] [ðə; ði] - ['maʊntən] [weɪst]
Bursting the strata's mountain waste
爆发 这 - 山 浪费

冲破地层的山体废料

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒŋ] [wɒz; wəz] ['berid] .
Beneath which he long was buried .
下面 哪个 他 长的 曾是 埋葬 .

他被埋在下面很久了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi][wʌns][hæd; həd] ['wəːʃip] , [brəʊk] ,
And she whom he once had worshipped , broke ,
和 她 谁 他 一次 有 崇拜 , 打破 ,

而他曾经崇拜的她，却破碎了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [krʌʃt] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [əb'strʌkʃn] ;
And was crushed as a mere obstruction ;
和 曾是 碎 作为 一个 仅仅 梗阻 ;

却被当作一个障碍物而彻底粉碎；

[hiː; hi] [lɑːft] [ɪn] [skɔːn] , [ænd; ənd] [hwɜːrl] [ɪn] [sməʊk] ,
He laughed in scorn , and whirling in smoke ,
他 笑了 在 轻蔑 , 和 旋转 在 抽烟 ,

他轻蔑地大笑，在烟雾中旋转起来，

[stɔːm] [ɒn][tuː; tə] [freʃ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
Stormed on to fresh destruction .
暴风雨 在 到 新鲜的 破坏 .

继续肆虐，造成新的破坏。

[ænd; ənd] [bləʊ] [ɒn] [bləʊ] - - [ə; eɪ]['terəb(ə)l][rɔː(r)]
And blow on blow - - a terrible roar
和 吹 在 吹 - - 一个 糟糕的 吼

一声接一声的巨响——一声可怕的咆哮

[ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [stɔːrmz] [waɪld] ['kræʃɪŋ] ;
Of thousands of storms wild crashing ;
的 数千 的 暴风雨 荒野 崩溃 ;

成千上万场狂风暴雨肆虐；

[ðə; ði] [ɜːθ] [bɜːst] ['əʊpən][ænd; ənd] ['trembld] [ɔːl] ['or] .
The earth burst open and trembled all o'er .
这 地球 爆裂 打开 和 颤抖 全部 超过 .

大地裂开，剧烈震动。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] .
With a shaking and breaking and dashing .
和 一个 摇晃 和 打破 和 帅气 .

伴随着剧烈的摇晃、破碎和冲撞。

[tɪl] [ɪn]['mædʒəsti][ðə; ði]['faɪəri] [flʌd]
Till in majesty the fiery flood
直到 在 威严 这 火热 洪水

直到那壮丽的烈焰之潮

[fluː] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪfts][ɪn] ['faʊntɪnz] ,
Flew up from the rifts in fountains ,
飞翔 向上 从 这 裂痕 在 喷泉 ,

从喷泉的裂缝中飞出，

[ænd; ənd] ['skætəd] [wɪð] ['ruːɪnz][lænd][ænd; ənd] [flʌd]
And scattered with ruins land and flood
和 疏散 和 废墟 土地 和 洪水

废墟遍布，洪水泛滥。

[baʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləmd] ['maʊntənz] .
Bowed down to the columned mountains .
鞠躬 向下 到 这 列式 山脉 .

俯身向巍峨的群山致敬。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] [bluː] [eə(r)] [friː] ,
There he stood and gazed on the blue air free ,
那里 他 站立 和 凝视 在 这 蓝色的 空气 自由的 ,

他站在那里，凝望着自由的蓝色空气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [ɪts] [swiːt] [ə'trækʃ(ə)n] ,
And the sun with its sweet attraction ,
和 这 太阳 和 它是 甜的 景点 ,

还有那令人心醉的太阳，

[ðen] ['hevɪli] [saɪd] - - [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [kuːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] - -
Then heavily sighed - - it blew cool from the sea - -
然后 重度 叹了口气 - - 它 吹 凉爽的 从 这 海 - -

然后重重地叹了口气——海风吹来阵阵凉意——

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][ɪn] [ˌpetrɪ'fækʃən] .
And he sank in petrifaction .
和 他 沉没 在 石化 .

他吓得魂飞魄散。

[jet] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [raɪm]
Yet still in the rock may be heard in rhyme
然而 仍然 在 这 岩石 可能 是 听到 在 韵

然而，在岩石中仍然可以听到韵律。

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['tjuːnɪŋ][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] ,
A wondrous tuning and ringing ,
一个 奇妙的 调谐 和 铃声 ,

美妙的音准和鸣响，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [taɪm]
As though he would from his youthful time
作为 尽管 他 会 从 他的 青春 时间

仿佛他从年轻时就一直如此

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] .
A song of love be singing .
一个 歌曲 的 爱 是 歌唱 .

一首情歌正在歌唱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] ['jeləʊ] [drɒp][ɒv; əv]['nætrəˌlaɪt]
And a gold yellow drop of natrolite
和 一个 金子 黄色的 降低 的 钠沸石

还有一滴金黄色的钠沸石

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɑːk] [stəʊn] [ɒft] ['kɒmz] ['piːpɪŋ] ;
From the dark stone oft comes peeping ;
从 这 黑暗的 石头 经常 来 偷窥 ;

黑石头里常常传来窥视的声音；

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [sɜː(r)] -
Those are the tears which Sir Basált
那些 是 这 眼泪 哪个 先生 -

那是巴萨尔特爵士的眼泪

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [krʌʃt] [lʌv] ['evə(r)][ɪz] ['wiːpɪŋ] .
For his crushed love ever is weeping .
为了 他的 碎 爱 曾经 是 哭泣 .

因为他破碎的爱永远在哭泣。

[ðə; ði] ['bəʊldə(r)] .
THE BOULDER .
这 巨石 .

巨石。

[aɪnst] [zɪrt] - [ɪk] , [den] ['iːθə(r)] - ,
Einst ziert ' ich , den Aether durchspähend ,
因斯特 齐尔特 - ich , 丹 醚 - ,

Einst ziert' ich, den Aether durchspähend,

[ælz] ['spɪtsə] [dez] - [stɒk] ,
Als Spitze des Urgebirg's Stock ,
阿尔斯 尖峰 德斯 - 库存 ,

Als Spitze des Urgebirg 的股票，

['rʊm] , [hoʊaɪt] [ˌjuː en 'diː] ['ʃtɛlʊŋ] - ,
Ruhm , Hoheit und Stellung verschmähend ,
鲁姆 , 霍海特 和 stellung - ,

Ruhm、Hoheit und Stellung verschmähend，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Gaudeamus！幽默诗(Gaudeamus! Humorous Poems)

[wɔːd] [ɪk] [zʊm] - [blɒk] .
Ward ich zum erratischen Block .
沃德 ich 祖姆 - 堵塞 .

Ward ich zum erratischen 街区。

[wʌns] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [piːk] ['raɪzɪŋ] ,
Once high on the mountain - peak rising ,
一次 高的 在 这 山 - 顶峰 上升 ,

一旦登上高高的山顶，

[ɪn] ['sʌnlaɪt] [ai] [ʃɒn] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] ;
In sunlight I shone like a flame ;
在 阳光 我 闪耀 喜欢 一个 火焰 ;

阳光下我像火焰般闪耀；

[bʌt; bət] [haɪt] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] [di'spaiz] ,
But height and position despising ,
但 高度 和 位置 鄙视 ,

但无论身高地位如何，

[ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['bəʊldə(r)] [bɪ'keɪm] .
A wandering boulder became .
一个 漫游 巨石 成为 .

一块游荡的巨石变成了。

[ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪŋkərz] [bəʊld] ['sæli] ,
They say of a thinker's bold sallies ,
他们 说 的 一个 思想家的 大胆的 萨利斯 ,

他们这样评价思想家的大胆冒险：

[hiː; hi] [gəʊz] [weə(r)] [ðə; ði][aɪs] [wɪl] [nɒt] [beə(r)] ;
He goes where the ice will not bear ;
他 去 在哪里 这 冰 将要 不是 熊 ;

他去往冰层无法承载的地方；

[ai][wɒz; wəz] ['bekən] [tuː; tə] [fɔːls] ['hɒləʊ] ['væliz] ,
I was beckoned to false hollow valleys ,
我 曾是 招手 到 错误的 空洞的 山谷 ,

我被引诱到虚假的空旷山谷，

[baɪ] [snəʊ] [meɪdz] , [sɪ'dʌktɪv] [ænd; ənd][feə(r)] .
By snow maids , seductive and fair .
经过 雪 女佣 , 诱人的 和 公平的 .

由雪地少女，妩媚动人，美丽动人。

[ðʌs] ['drɪvn] [baɪ]['fjʊəriəs] ['fænsiz] ,
Thus driven by furious fancies ,
因此 驱动 经过 狂怒 幻想 ,

于是，在强烈的幻想驱使下，

[ai] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ;
I went down the hill with a shout ;
我 去 向下 这 爬坡道 和 一个 喊 ;

我大喊一声跑下了山坡；

[bʌt; bət] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['juːθfl] [rəu'mænsiz]
But atoned for my youthful romances
但 赎罪 为了 我的 青春 浪漫故事

但已弥补了我年轻时的风流韵事

[baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] .
By a thousand years rolling about .
经过 一个 千 年 滚动 关于 .

滚动了一千年。

[kraɪd] [ðə; ði]['glæsiə(r)] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ʃɑːpli] ['ʃəʊɪŋ] ,
Cried the Glacier , his teeth sharply showing ,
哭 这 冰川 , 他的 牙齿 尖锐地 显示 ,

冰川咆哮着，露出尖利的牙齿。

[hɪə(r)] , [maɪ] [bleɪd] , [jʊl] [biː; bi] ['pɒlɪʃt] [raɪt] [wel] ,
Here , my blade , you'll be polished right well ,
这里 , 我的 刀刃 , 你会 是 抛光 正确的 出色地 ,

来，我的刀，我会好好打磨你的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ][mə'reɪn; mɒ'reɪn] - ['ɒfl] ['gəʊɪŋ] ,
And from my moraine - offal going ,
和 从 我的 碛 - 内脏 去 ,

从我的冰碛杂物来看，

[æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][biː; bi] [bɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [del] .
As a stranger be borne from the dell .
作为 一个 陌生人 是 出生 从 这 戴尔 .

像个陌生人一样从山谷中被带出来。

[ðen] [biː; bi] [skrætʃt] [ænd; ənd][biː; bi] [skreɪpt] [ænd; ənd][biː; bi] ['drɪvn] ,
Then be scratched and be scraped and be driven ,
然后 是 刮痕 和 是 刮擦 和 是 驱动 ,

然后被刮擦、被碾压、被驱赶，

[ai] [rəʊld] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] [ðæt] [wɒz; wəz] [krækt] ,
I rolled to a rock that was cracked ,
我 滚动 到 一个 岩石 那 曾是 裂纹 ,

我滚到一块有裂缝的石头旁，

[bʌt; bət] [wɪð] [bləʊz] [wɒz; wəz] [nɒkt] ['ʌpwəd] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,
But with blows was knocked upward to heaven ,
但 和 打击 曾是 敲门 向上 到 天堂 ,

但被重击后，他被击飞到了天堂。

[biː; bi] ['twɪstɪd] , [biː; bi] [pʌft] , [ænd; ənd][biː; bi] [wækt] .
Be twisted , be puffed , and be whacked .
是 扭曲 , 是 膨胀的 , 和 是 猛击 .

扭曲、膨胀、猛击。

[dʒʌst][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['prɒpə(r)][ænd; ənd] ['diːsnt]
Just try to be proper and decent
只是 尝试 到 是 恰当的 和 体面的

尽量举止得体，彬彬有礼。

[ɪn] [keɪ'ɒtɪk] [ʌp'hiːvəl] [ɒv; əv] [mʌd] !
In chaotic upheavals of mud !
在 混乱 动荡 的 泥 !

在泥泞的混乱翻腾中！

[daʊn] [ai] [sʌŋk] , [daʊn] [tuː; tə][pɪərɪədz]['riːs(ə)nt] ,
Down I sunk , down to periods recent ,
向下 我 沉没 , 向下 到 时期 最近的 ,

我沉沦下去，沉沦到最近的时期，

[wen] [ðə; ði] [aɪs] [wɔːl] [went] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] .
When the ice wall went off in the flood .
什么时候 这 冰 墙 去 离开 在 这 洪水 .

洪水冲垮了冰墙。

[ænd; ənd] [rʌf] [ɪz] [ðə; ði] [roʊl] [hiː; hi] [ˌʌn'rævəl]
And rough is the rôle he unravels
和 粗糙的 是 这 角色 他 解开

他所扮演的角色十分复杂

[huː] [pleɪz] [ɪn] [æn; ən] [aɪs] [pɑːt] - - [ɑː] , [ˌem 'iː] !
Who plays in an ice part - - ah , me !
WHO 演出 在 一个 冰 部分 - - 啊 , 我 !

谁扮演冰上角色——啊，是我！

[ɒn] [ə; eɪ] [fleɪk] [ai] [set] [aʊt] [ɒn] [maɪ] ['trævlz] ,
On a flake I set out on my travels ,
在 一个 薄片 我 放 出去 在 我的 旅行 ,

我乘着一片雪花开始了旅程，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] [keɪk] [suːn] ['meltɪd] [æt; ət] [siː] .
And the ice cake soon melted at sea .
和 这 冰 蛋糕 很快 融化 在 海 .

冰蛋糕很快就在海上融化了。

- , [plʌmp] !
Plimp , plump !
- , 丰满 !

丰满，圆润！

[daʊn] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
down I went to the bottom ,
向下 我 去 到 这 底部 ,

我一路向下，到了谷底。

[fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [kleɪ] ,
For ages lay sleeping in clay ,
为了 年龄 躺 睡眠 在 黏土 ,

沉睡在泥土中数千年，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hiːt] ['faɪnəli] [kɔːt] - [ɪm] ,
Until the heat finally caught ' em ,
直到 这 热 最后 捕捉 - 呃 ,

直到酷热最终吞噬了他们。

[ænd; ənd] ['glæsiə(r)] [ænd; ənd] [flʌd] [draɪd] [ə'weɪ] .
And Glacier and Flood dried away .
和 冰川 和 洪水 干燥 离开 .

冰川和洪水都干涸了。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɔtə] [lait] ['bleɪzɪŋ] ,
Then the Sun , with a hotter light blazing ,
然后 这 太阳 , 和 一个 更热 光 炽烈 ,

然后是太阳，带着更炽热的光芒，

[ʃɒn] [daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] ['biləu] [wʌns] [pleɪd] ;
Shone down where the billows once played ;
肖恩 向下 在哪里 这 波澜 一次 玩 ;

阳光照耀着曾经波涛翻滚的地方；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] ['greɪzɪŋ] ,
And with the rhinoceros grazing ,
和 和 这 犀牛 放牧 ,

犀牛正在吃草，

[ðə; ði] ['mæməθ] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] .
The mammoth was seen in the glade .
这 长毛象 曾是 已见 在 这 林间空地 .

人们在林间空地看到了猛犸象。

[naʊ] [wiː; wi][frɒm; frəm][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [aɪs][fɑːst] - [taɪm]
Now we from the driving ice fast - time
现在 我们 从 这 驾驶 冰 快速地 - 时间

现在我们从冰上快车驾驶中脱身

[ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [leɪt] ,
Are useful , although it be late ,
是 有用 , 虽然 它 是 晚的 ,

虽然晚了点，但还是很有用的。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['hiːðn] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːstaɪm]
And to heathen and Christian for pastime
和 到 异教徒 和 基督教 为了 消遣

异教徒和基督徒都以此为消遣。

[gɪv] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] .
Give stones for the Church and the State .
给 石头 为了 这 教会 和 这 状态 .

向教会和国家捐赠石头。

[tuː] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [meɪd] [ʌp] [ðɪs] ['dɪti]
Two geologists made up this ditty
二 地质学家 制成 向上 这 小调

两位地质学家创作了这首小调

[ɪn][ðə; ði] [veɪl] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [rɔɪs] ;
In the vale between Aaré and Reuss ;
在 这 谷 之间 - 和 鲁伊斯 ;

在阿雷和鲁伊斯之间的山谷里;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] ['wɪti] ,
And the inn where they sang it , so witty ,
和 这 客栈 在哪里 他们 唱 它 , 所以 机智 ,

他们唱歌的那家客栈，真是妙趣横生。

[wɒz; wəz][ɔːl] [bɪlt] [ɒv; əv] ['bəʊldəz] [ɒv; əv] [naɪs] .
Was all built of boulders of gneiss .
曾是 全部 建造 的 巨石 的 片麻岩 .

全部都是用片麻岩巨石建造的。

[ðeɪ] [sæŋ] [wɪð] [diːp] ['fiːlɪŋ] [drə'mætɪk] ,
They sang with deep feeling dramatic ,
他们 唱 和 深的 感觉 戏剧性 ,

他们饱含深情地、充满戏剧性地歌唱着。

[tuː; tə][ðə; ði]['lændskeɪp] [ɒv; əv] ['fɪndlɪŋ] [səʊ] [faɪn] ;
To the landscape of Findling so fine ;
到 这 景观 的 弃儿 所以 美好的 ;

致芬德林如此美丽的风景;

[ðen] [went] [laɪk] [tuː] ['bəʊldəz] [ɪ'rætɪk] ,
Then went like two boulders erratic ,
然后 去 喜欢 二 巨石 不稳定的 ,

然后像两块巨石一样失控地滚落下去,

[bəuθ] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [wɪð] [waɪn] .
Both tumbling and stumbling with wine .
两个都 翻滚 和 踉跄 和 葡萄酒 .

既醉倒又踉跄。

[ðə; ði] ['kɒmɪt] .
THE COMET .
这 彗星 .

彗星。

[ɪk] ['armə:] ['kɔmet] [ɪn][ˌdi: i: 'em] - [fɛld]
Ich armer Komet in dem himmlischen Feld
我 武装人员 彗星 在 民主 - 费尔德

我在敌军战场上的武装分子科梅特

[waɪ] [ɪsts] [dɑ:k] [səʊ] - [ˌem aɪ 'tiː][mɪə] [bɛstəlt] !
Wie ist's doch so windig mit mir bestellt !
维 它的 道赫 所以 - 密特 米尔 下 !

Wie ist's doch so Windig mit mir bestellt!

[ɪk] [lɛb] - [ɪn] - ['sɔːrgən] ,
Ich leb ' in steten Sorgen ,
我 勒布 - 在 - 索根 ,

Ich leb' in steten Sorgen,

['meɪn] [lɪkt] [zɛlpst] [mʌs] [ɪk] ['bɔːrgən] . . .
Mein Licht selbst muss ich borgen . . .
我的 利希特 自我 混乱 ich 博根 . . .

Mein Licht self muss ich borgen ...

[ɪk] - [nɜːr] [vɒn] [zaɪt] [zuː] [zaɪt]
Ich erscheine nur von Zeit zu Zeit
我 - 努尔 冯 时代 祖 时代

我的时代

[dæn] [mʌs] [ɪk] ['viːdər] [fɔːt] [ɪn][daɪ] [dʌŋkəlhaɪt] .
Dann muss ich wieder fort in die Dunkelheit .
丹恩 混乱 ich 维德 堡 在 死 黑暗 .

Dann muss ich wieder 堡垒在黑暗中。

[ai][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒmɪt] [ɒn] [haɪ] , [juː; jʊ] [siː] ,
I a poor comet on high , you see ,
我 一个 贫穷的 彗星 在 高的 , 你 看 ,

你看，我是一颗高悬空中的可怜彗星。

[haʊ] ['wɪndi] [ænd; ənd][waɪld][ɪz][maɪ] ['destəni] !
How windy and wild is my destiny !
如何 刮风 和 荒野 是 我的 命运 !

我的命运多么变幻莫测!

[ai][lɪv; laɪv][ɪn] ['kɒnstənt] ['sɒrəʊ] ,
I live in constant sorrow ,
我 居住 在 持续的 悲哀 ,

我生活在无尽的悲伤之中，

[maɪ] [lait] [iːn] [ai][mʌst; məst] ['bɒrəʊ] ;
My light e'en I must borrow ;
我的 光 e'en 我 必须 借 ;

连我的灯都得借用；

[ai]['əʊnli] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
I only appear from time to time ,
我 仅有的 出现 从 时间 到 时间 ,

我只是偶尔露面，

[ðen] [mʌst; məst]['wɒndə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [gluːm] [ænd; ənd] [graɪm] .
Then must wander away in gloom and grime .
然后 必须 漫步 离开 在 愁云 和 污垢 .

然后只能在阴暗和污秽中游荡。

[baɪ]['leɪdi] [sʌn] [aɪm]['evə(r)] [dɪ'stræktɪd] ,
By lady Sun I'm ever distracted ,
经过 女士 太阳 我是 曾经 愣 ,

太阳女神啊，我总是心不在焉。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][baɪ]['paʊə(r)][mæg'netɪk] [ə'træktɪd] ;
And to her by power magnetic attracted ;
和 到 她 经过 力量 磁的 吸引 ;

她被强大的磁力吸引；

[jet] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)]
Yet she will not endure
然而 她 将要 不是 忍受

但她终究无法忍受。

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
That I should rise up to her ,
那 我 应该 上升 向上 到 她 ,

我竟然要向她挺身而出，

[ai][mʌst; məst] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [flaɪts] [ə'fɑ:(r)] ,
I must long for her from flights afar ,
我 必须 长的 为了 她 从 航班 远方 ,

我只能在远方的航班上思念她。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ə'læs] !
For , alas !
为了 , 唉 !

唉！

[aɪm][ɪn][fækt][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [stɑ:(r)] .
I'm in fact an eccentric star .
我是 在 事实 一个 偏心 星星 .

事实上，我是一位特立独行的明星。

[ðə; ði] [fɪkst] [stɑ:z] [ɔ:l] [ɪn]['bɪtə(r)] [fʌn]
The fixed stars all in bitter fun
这 固定的 明星 全部 在 苦的 乐趣

恒星们都在苦涩地玩笑

[dɪ'kleə(r)][aɪm][ə; eɪ] [lɒst] [ænd; ənd]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] .
Declare I'm a lost and prodigal son .
宣布 我是 一个 丢失的 和 浪子 儿子 .

宣告我是一个迷失的浪子。

[ðeɪ] [seɪ] [ai] [stɪl] [gəʊ] ['tɒtərɪŋ]
They say I still go tottering
他们 说 我 仍然 去 颤巍巍

他们说我依然步履蹒跚

[hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['pɔtə] ,
Here , there , among them pottering ,
这里 , 那里 , 之中 他们 闲逛 ,

这里，那里，他们中有人在闲逛。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai][wʌns][ɒn][maɪ] [wei] [hæv; həv] [bi:n]
And where I once on my way have been
和 在哪里 我 一次 在 我的 方式 有 到过

而我曾经走过的路，如今已然远去。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɪmnəs] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] .
Nothing but dimness and darkness are seen .
没有什么 但 昏暗 和 黑暗 是 已见 .

除了昏暗和黑暗，什么也看不见。

[ðə; ði] ['plænɪts] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [skɔːn] , [ænd; ənd] [seɪ]
The planets regard me with scorn , and say
这 行星 看待 我 和 轻蔑 , 和 说
行星们鄙夷地看着我，说道

[ðæt] [ai] ['ɔːlweɪz] [kʌm] ['bɔðərɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] .
That I always come bothering in their way .
那 我 总是 来 烦人 在 他们的 方式 .
我总是碍手碍脚地打扰他们。

[deɪm] ['viːnəs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz]
Dame Venus and her sisters
贵妇人 金星 和 她 姐妹
维纳斯夫人和她的姐妹们

[kɔːl] [ˌem 'iː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kreɪzi] ['twɪstəz] ,
Call me one of those crazy twisters ,
称呼 我 一 的 那些 疯狂的 龙卷风 ,
叫我那些疯狂的旋风患者吧，

- [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz] [tuː] [greɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['njuːkliəs] [tuː] [smɔːl] .
' His tail is too great , and his nucleus too small .
- 他的 尾巴 是 也 伟大的 , 和 他的 核 也 小的 .
他的尾巴太大，他的细胞核太小。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] - [meɪd] [naɪt] [-] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . -
Such an ill - made night stroller's worth nothing at all . '
这样的 一个 患病的 - 制成 夜晚 婴儿车的 值得 没有什么 在 全部 . -
这种劣质夜间婴儿车根本一文不值。

[ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] [ðeɪ] [kraɪ] [ɔː(r)] [lɪsp] ,
That I'm a scandal they cry or lisp ,
那 我是 一个 丑闻 他们 哭 或者 口齿不清 ,
他们哭喊着或含糊不清地说我是个丑闻，

[ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['driːmə(r)] [ɔː(r)] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .
And call me a dreamer or Will - o ' - the - wisp .
和 称呼 我 一个 梦想家 或者 将要 - o - - 这 - 烟雾 .
你可以叫我空想家，也可以叫我鬼火。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ɜːθ] [ə; eɪ] - ['skwɪntɪŋ] ,
And down on earth a - squinting ,
和 向下 在 地球 一个 - 眯眼 ,
俯视大地，眯着眼睛，

[ai] [siː] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [wʌnz] ['prɪntɪŋ] ,
I see the learned ones printing ,
我 看 这 学习 一个 印刷 ,
我看到有学问的人在打印，

- [hiːz] ['naɪðə(r)] [fɜːm] [nɔː(r)] ['set(ə)ld] , [nɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] ,
' He's neither firm nor settled , nor would be ,
- 他是 两者都不 公司 也不 定居 , 也不 会 是 ,
他既不坚定也不安定，而且也不会坚定或安定。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] . -
Though he should spin to all eternity . '
尽管 他 应该 旋转 到 全部 永恒 . -
尽管他应该旋转到永恒。

[iːn] ['hʌmˌbɔːlt] , [huː] ['hænd(ə)lz] ['nʌθɪŋ] ['laɪtli] ,
E'en Humboldt , who handles nothing lightly ,
e'en 洪堡 , WHO 把手 没有什么 轻轻 ,
埃恩·洪堡，他做事从不轻率。

[triːts] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒzmɒs] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [pə'laɪtli] ,
Treats me in his Cosmos far from politely ,
零食 我 在 他的 宇宙 远的 从 礼貌地 ,

他在他的宇宙中对我的态度远非礼貌。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [raɪt] - - [ai][ɑːsk][ɔːl] - -
And should he write - - I ask all - -
和 应该 他 写 - - 我 问 全部 - -

如果他要写——我问所有人——

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ai] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɑːskl] ? - -
And am I such a rascal ? - -
和 是 我 这样的 一个 恶棍 ? - -

难道我真的是个无赖吗?

- [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['kɒmɪt] , [mʌtʃ] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən] [fəʊm] ,
' The wandering comet , much thinner than foam ,
- 这 漫游 彗星 , 很多 更薄 比 泡沫 ,

“那颗漂泊的彗星，比泡沫还要薄得多，

[wɪð] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [kɔː(r)] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ruːm] . -
With the smallest corps takes up the greatest room . '
和 这 最小 兵团 需要 向上 这 最 房间 . -

最小的部队却占据了最大的空间。

[bʌt; bət] [baɪd] [jɒn] [stɑː(r)] - ['geɪzɪŋ] [spaɪtfəlz] ! - - [baɪd] ?
But bide yon star - gazing spitefuls ! - - bide ?
但 比德 远 星星 - 凝视 恶毒的 ! - - 比德 ?

但那些仰望星空、心怀恶意的人，就让他们待着吧！——待着?

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] [jet] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [saɪd] .
You don't know me yet from the innermost side .
你 不 知道 我 然而 从 这 最内层 边 .

你还不了解我的内心深处。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] - - [kɜːs] [jiː; ji] ?
Some day I'll catch you - - curse ye ?
一些 天 患病的 抓住 你 - - 诅咒 是的 ?

总有一天我会抓住你——诅咒你?

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ?
And make you cry for mercy ?
和 制作 你 哭 为了 怜悯 ?

让你哭着求饶?

[ðen] [jʊl] [gəʊ] [θruː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [həʊp] ,
Then you'll go through me , and I'll meet your hope ,
然后 你会 去 通过 我 , 和 患病的 见面 你的 希望 ,

然后你将穿过我，我将满足你的希望。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['mitɪər] [aɪl] [smæʃ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['telɪskəʊp] .
For with meteors I'll smash up your telescope .
为了 和 流星 患病的 粉碎 向上 你的 望远镜 .

我会用流星砸碎你的望远镜。

['gwɑːnəʊ] [sɒŋ] .
GUANO SONG .
鸟粪 歌曲 .

鸟粪之歌。

[ɪk] [waɪs] [iː aɪ'ɛn iː] [friːdliːk] [stɛl]
Ich weiss eine friedliche Stelle
我 魏斯 一个 弗里德利切 斯特拉

Ich weiss eine Friedliche Stelle

[ɪm] - ['əʊʃ(ə)n] ,
Im schweigenden Ocean ,
我是 - 海洋 ,

在静谧的海洋里，

- - [daɪ] [ˌwɛ'liː]
Krystallhell schäumet die Welle
- - 死 韦尔

水晶地狱

[zʊm] - [hɪnən] .
Zum Felsengestade hinan .
祖姆 - 希南 .

Zum Felsengestade hinan.

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['aɪlənd]
I know of a peaceful island
我 知道 的 一个 和平 岛

我知道一座宁静的岛屿。

[ə'fɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [siː] ,
Afar in the silent sea ,
远方 在 这 沉默的 海 ,

在遥远的寂静大海中，

[weə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɒki] ['haɪlənd]
Where around the rocky highland
在哪里 大约 这 岩石 高地

在岩石高地周围

[pjʊə(r)] ['biləu] [ɑː(r); ə(r)] ['fəʊmɪŋ] [friː] .
Pure billows are foaming free .
纯的 波澜 是 起泡 自由的 .

纯净的波浪不产生泡沫。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [nəʊ] [ʃɪp] [ɪz] ['restɪŋ] ,
In the harbour no ship is resting ,
在 这 港口 不 船 是 休息 ,

港口里没有一艘船停泊。

[nəʊ]['seɪlə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði][strænd] ;
No sailor is on the strand ;
不 水手 是 在 这 链 ;

海滩上没有水手；

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [waɪt] [bɝdz] ['nestɪŋ] ,
And thousands of white birds nesting ,
和 数千 的 白色的 鸟类 嵌套 ,

还有成千上万只白鸟筑巢，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gɑːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [lænd] .
Are the guards of the lonely land .
是 这 守卫 的 这 孤独 土地 .

他们是这片孤寂土地的守卫者。

['evə(r)] ['pɒndərɪŋ] ['paɪəs] ['kwestʃənz] ,
Ever pondering pious questions ,
曾经 沉思 虔诚的 问题 ,

总是思考着虔诚的问题，

[ðeɪ] ['leɪbə(r)] [raɪt] ['feɪθfəli] ,
They labour right faithfully ,
他们 劳动 正确的 忠实 ,

他们兢兢业业地工作着，

[fɔː(r); fə(r)]['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][di:dʒestʃən, dai-] ,

For blessed are their digestions ,

为了 蒙福 是 他们的 消化 ,

他们的消化系统真好，

[ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [laɪk]['pəʊətri] .

And flowing like poetry .

和 流动 喜欢 诗 .

行云流水，宛如诗歌。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜ˞dz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] - - , -

For the birds are all ' Philosophen , '

为了 这 鸟类 是 全部 - - , -

因为鸟儿们都是“哲学家”，

[tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['priːsept] [ɪn'klaɪnd] ;

To the principal precept inclined ;

到 这 主要的 戒律 倾斜 ;

倾向于主要原则；

[ɪf] [ðə; ði]['bɒdi] [biː; bi] ['prɒpəli] ['əʊpən] ,

If the body be properly open ,

如果 这 身体 是 适当地 打开 ,

如果身体完全打开，

[ðen] [ɔːl] [wɪl] [gəʊ] [wel] [wɪð] [ðə; ði][maɪnd] .

Then all will go well with the mind .

然后 全部 将要 去 出色地 和 这 头脑 .

这样一来，你的精神状态就会好转。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pə'sjuː] [mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd]

And the children pursue more enlightened

和 这 孩子们 追求 更多的 开明

孩子们追求更开明的生活方式。

[wɒt] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ɪn]['saɪləns] [bɪ'gʌn] .

What their fathers in silence begun .

什么 他们的 父亲们 在 沉默 开始 .

他们的父辈默默地开启了这一切。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntən] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] , [ænd; ənd] ['hwaitən]

To a mountain it rises , and whitened

到 一个 山 它 上升 , 和 漂白

它升起至一座山峰，并泛白。

[baɪ] [reɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] [sʌn] .

By rays of a tropical sun .

经过 射线 的 一个 热带 太阳 .

在热带阳光的照耀下。

[ɪn][ðə; ði][ɹ'əʊzɪəst] [lait] [ðiːz] ['seɪdʒɪz]

In the rosiest light these sages

在 这 最美好的 光 这些 智者

在最美好的光辉下，这些智者

[lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd] [seɪ] ,

Look down at the future and say ,

看 向下 在 这 未来 和 说 ,

俯瞰未来，然后说：

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['eɪdʒɪz]

In the course of historical ages

在 这 课程 的 历史 年龄

在历史长河中

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][sʌm; səm] [deɪ] .
We shall fill up the ocean some day .
我们 将 充满 向上 这 海洋 一些 天 .

总有一天我们会填满海洋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]['merɪt]
And the recognition of merit
和 这 认出 的 优点

以及对功绩的认可

[ɪz] [ðeəz] [ɪn] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [deɪz] ,
Is theirs in these later days ,
是 他们的 在 这些 之后 天 ,

在后半段，这是他们的吗?

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [lænd][wiː; wi][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]
For in Suabian land we hear it
为了 在 苏阿比安 土地 我们 听到 它

在苏阿比亚地区，我们听到了它

[wen] [ðə; ði] - - [[faɪv]] [sez] :
When the Böblinger Rapsbauer [5] says :
什么时候 这 - - [5] 说道 :

当 Böblinger Rapsbauer[5] 说:

- [gɒd] [bles] [juː; jʊ] - - ['gwɑːnəʊ] [siː] - [gʌl] ,
' God bless you - - guano sea - gull ,
- 上帝 保佑 你 - - 鸟粪 海 - 鸥 ,

上帝保佑你——海鸥鸟粪，

[ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [ə'weɪ] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] :
Of the far away coast of the west :
的 这 远的 离开 海岸 的 这 西方 :

遥远的西方海岸:

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntrimən] ['heigl] ,
In spite of my countryman Hegel ,
在 尽管如此 的 我的 同胞 黑格尔 ,

尽管我的同胞黑格尔……

[ðə; ði] [stʌf] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] [ɪz][ðə; ði] [best] . -
The stuff which you make is the best . '
这 东西 哪个 你 制作 是 这 最好的 . -

你做的东西是最好的。

[æs'fæltəm] .
ASPHALTUM .
沥青 .

沥青。

- [eɪ] - [ˌem aɪ 'tiː] ['ɑːʃi] ,
Bestreuet aie Häupter mit Asche ,
- 艾伊 - 密特 阿什 ,

Bestreuet aie Häupter mit Asche，

- [daɪ]['nɑːzən] [juːk] [bæŋ] ,
Verhaltet die Nasen euch bang ,
- 死 纳森 尤克 砰 ,

Verhaltet die Nasen euch bang，

[hjuːt] - [ˌbiː iː 'aɪ] - -
Heut giebt's bei trübfliessender Flasche
Heut - 贝 - -

Heut giebt's bei trübfliessender Flasche

['aɪnən] - [gə'zɑːŋ] .
Einen bituminösen Gesang .
一个 - 格桑 .

Einen bituminösen Gesang.

[struː] , [struː] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [wɪð] ['æʃɪz] ,
Strew , strew all your heads with ashes ,
肸 , 肸 全部 你的 头部 和 灰烬 ,

将你们所有人的头颅都撒上灰烬，

[həʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊzɪz] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [lɒŋ] ;
Hold your noses firmly and long ;
抓住 你的 鼻子 牢牢 和 长的 ;

用力捏住鼻子，保持一段时间；

[ai] [sɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [peɪl] ['flæʃɪz]
I sing by the lightning's pale flashes
我 唱歌 经过 这 闪电 苍白 闪光灯

我在闪电的微光中歌唱

[ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [bɪ'tjuːmɪnəs] [sɒŋ] .
A wild and bituminous song .
一个 荒野 和 沥青 歌曲 .

一首狂野而充满沥青味的歌。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [ɪz] ['swiːpɪŋ] ,
The wind of the desert is sweeping ,
这 风 的 这 沙漠 是 扫荡 ,

沙漠之风呼啸而过。

[laɪk] ['faɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ded] [ded] [siː] ;
Like fire by the dead Dead Sea ;
喜欢 火 经过 这 死的 死的 海 ;

如同死海旁的烈火；

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['dɜːvɪʃ] [ə'pɔɪntmənt] [ɪz] ['kiːpɪŋ] ,
There a Dervish appointment is keeping ,
那里 一个 德尔维什 预约 是 保持 ,

那里有个苦行僧正在赴约，

[wɪð] [ə; eɪ] ['meɪdn] [frɒm; frəm] ['gæləliː] .
With a maiden from Galilee .
和 一个 少女 从 加利利 .

与一位来自加利利的少女。

- [twɒz] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['sɔːlti] - ,
' Twas ever a salty engulpher ,
- 那是 曾经 一个 咸 - ,

它一直是一个咸涩的吞噬者，

[ɪn] ['hɔrə] [ɪk'sesɪvli] [rɪtʃ] ;
In horrors excessively rich ;
在 恐怖 过度 富有的 ;

恐怖至极；

[ɪn] [lɑːts] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] ,
In Lot's time there were lots of sulphur ,
在 很多 时间 那里 是 很多 的 硫 ,

在罗得的时代，硫磺很多。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɪtiəs] [ɒn] [pɪtʃ] .
And to - day it is piteous on pitch .
和 到 - 天 它 是 可怜的 在 沥青 .

而今天，球场上的情况令人堪忧。

[nəʊ] ['wɒʃˌwʊmən] ['kɒmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] ,
No washwoman comes with a bucket ,
不 洗衣妇 来 和 一个 桶 ,

没有洗衣妇会带着水桶来。

[nəʊ] ['θɜːsti] [mæn] ['kɒmz] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌg] ;
No thirsty man comes with a mug ;
不 渴 男人 来 和 一个 马克杯 ;

没有哪个口渴的人会带着杯子来；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [sʌk] [ˌaɪ 'tiː]
For the one who would venture to suck it
为了 这 一 WHO 会 风险投资 到 吸 它

对于那些敢于尝试吮吸它的人来说

[wʊd] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪv] [hæd; həd] [biːn] [dʌg] .
Would wish that his grave had been dug .
会 希望 那 他的 严重 有 到过 挖 .

真希望他的坟墓已经被挖好了。

[nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [briːz] [ɪz] ['bləʊɪŋ] ,
Not a breath of a breeze is blowing ,
不是 一个 气息 的 一个 微风 是 吹 ,

一丝风也没有吹过。

[nəʊ] [weɪvz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [fɔːl] ,
No waves on the waters fall ,
不 波浪 在 这 水 落下 ,

水面上没有波浪，

[ðəʊ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] ['næfθə; 'næpθə] [ɪz] ['fləʊɪŋ] ,
Though a strong smell of naphtha is flowing ,
尽管 一个 强的 闻 的 石脑油 是 流动 ,

虽然空气中弥漫着浓烈的石脑油气味，

[ðeɪ] [sed] , - [wiː; wi] [dəʊnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] . -
They said , ' We don't mind it at all . '
他们 说 , - 我们 不 头脑 它 在 全部 . -

他们说：“我们一点也不介意。”

[tuː] [dɑːk] [braʊn] [lʌmps] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ]
Two dark brown lumps were lying
二 黑暗的 棕色的 肿块 是 说谎

有两个深褐色的肿块躺在那里。

[laɪk] [rɒks] [ɒn] [ðə; ði] [ded] [siː] [ʃɔː(r)] ,
Like rocks on the Dead Sea shore ,
喜欢 岩石 在 这 死的 海 支撑 ,

就像死海岸边的岩石一样，

[ænd; ənd] [waɪl] ['tendəli] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ]
And while tenderly loving and sighing
和 尽管 温柔地 爱 和 叹息

一边温柔地爱抚，一边叹息

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ðeə(r)] - - [tuː; tə] [raɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] .
They sat down there - - to rise no more .
他们 卫星 向下 那里 - - 到 上升 不 更多的 .

他们就那样坐了下来——再也没有起来过。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] [pɪtʃ] - ['næfθə; 'næpθə] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt]
For the rock was pitch - naphtha which would not
为了 这 岩石 曾是 沥青 - 石脑油 哪个 会 不是

因为那块岩石是沥青石脑油，它不会

[ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɜː(r)] [iːn] [ə; eɪ] [stɪtʃ] ,
Allow them to stir e'en a stitch ,
允许 他们 到 搅拌 e'en 一个 缝 ,

让他们哪怕动动一根针脚也好,

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn] ['kɒnsət] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]
And seated in concert , they could not
和 坐着 在 音乐会 , 他们 可以 不是

他们坐在一起，却无法

[raɪz] [ʌp] [ə'bʌv] ['kɒnsət] [pɪtʃ] .
Rise up above concert pitch .
上升 向上 多于 音乐会 沥青 .

音调高于音乐会标准音。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] [kəm'praiz] ,
Then all the disaster comprising ,
然后 全部 这 灾难 包括 ,

然后，所有灾难都包括:

[ðeɪ] [weɪld] [ə'laʊd] : - ['ælə; ə'lɑː][ɪz] [greɪt] !
They wailed aloud : ' Allah is great !
他们 哀嚎 大声 : - 真主 是 伟大的 !

他们大声哀号:“真主伟大!”

[wiː; wi] [stɪk] [ænd; ənd][wiː; wi] [stɪk] - - [ðeəz; ðəz][nəʊ]['raɪzɪŋ] ,
We stick and we stick - - there's no rising ,
我们 戳 和 我们 戳 - - 有 不 上升 ,

我们坚持不懈，永无起色。

[wiː; wi] [stɪk] [ænd; ənd][fər'evə(r)][mʌst; məst] [weɪt] ! -
We stick and forever must wait ! '
我们 戳 和 永远 必须 等待 ! -

我们只能一直等待!

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] [pɒt] [ænd; ənd]['ket(ə)l] ,
There they sat like a lost pot and kettle ,
那里 他们 卫星 喜欢 一个 丢失的 锅 和 壶 ,

它们就那样孤零零地立在那里，就像一对遗失的锅和水壶。

[ðeə(r)] [weil] ['or] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [pɑːst] ;
Their wails o'er the wilderness passed ;
他们的 哀嚎 超过 这 荒野 通过了 ;

他们的哀嚎声回荡在荒野之上;

[ðeɪ] ['mʌmɪfaɪd] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,
They mummified little by little ,
他们 木乃伊 小的 经过 小的 ,

它们一点一点地变成了木乃伊,

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [æs'fæltəm] [æt; ət][lɑːst] .
And were turned to Asphaltum at last .
和 是 转向 到 沥青 在 最后的 .

最终，它们都变成了沥青。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] [fluː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ,
A little bird flew for assistance ,
一个 小的 鸟 飞翔 为了 协助 ,

一只小鸟飞来寻求帮助,

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊnlət] [ɒv; əv]['zəuə(r)] ;
Away to the townlet of Zoar ;
离开 到 这 小镇 的 佐尔 ;

前往佐尔小镇;

[bʌt; bət] [bɪ'nʌmd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
But benumbed it fell down in the distance ,
但 麻木 它 跌倒 向下 在 这 距离 ,
但它麻木地坠落在远方，

[ˌaɪ 'tiː] [smelt] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] [nəʊ][mɔː(r)] .
It smelt so , it fluttered no more .
它 冶炼 所以 , 它 飘动 不 更多的 .
它闻起来太臭了，它再也没有飞翔过。

[ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz] [ɪf] ['flʌrid] ,
And shuddering and pale as if flurried ,
和 颤抖 和 苍白 作为 如果 慌 ,
她浑身颤抖，脸色苍白，仿佛惊慌失措。

[ə; eɪ]['pɪlgrɪm] [prə'seʃ(ə)n] [went] [ɪn] - -
A pilgrim procession went in - -
一个 朝圣 游行 去 在 - -
一支朝圣队伍走了进去——

[frɒm; frəm][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['benziːn] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌrid]
From the smell of the benzine it hurried
从 这 闻 的 这 苯 它 慌忙
它闻到了汽油味，便匆匆赶来。

[səʊ][fɑːst] [jʊd] [nɒt] [seɪ] - [tiː][hæd; həd] [biːn] [siːn] .
So fast you'd not say ' t had been seen .
所以 快速地 你会 不是 说 - t 有 到过 已见 .
速度快到你根本来不及看清。

['mɒrəl] .
MORAL .
道德 .
道德。

[ɪn] [lʌv] [ɔː(r)][ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['peni]
In love or in turning a penny
在 爱 或者 在 转弯 一个 一分钱
无论是在爱情中，还是在赚钱中

['ɔːlweɪz] ['stʌdi] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌk] ;
Always study the field of your luck ;
总是 学习 这 场地 的 你的 运气 ;
时刻关注你的运势；

[ɪn] [pə'trəʊliəm] [ænd; ənd]['næfθə; 'næpθə] [fʊl] ['meni]
In petroleum and naphtha full many
在 石油 和 石脑油 满的 许多
石油和石脑油中有很多

[eə(r)] [naʊ] [hæv; həv] [biːn] ['terəbli] - [stʌk] . -
Ere now have been terribly ' stuck . '
埃雷 现在 有 到过 可怕 - 卡住 . -
现在他们真的“陷入困境”了。

[ðə; ði] [paɪl] ['bɪldə(r)] .
THE PILE BUILDER .
这 桩 建筑商 .
打桩工。

[ə; eɪ] [lə'kʌstraɪn] ['lɪrɪk] .
A Lacustrine Lyric .
一个 湖泊 歌词 .
一首湖畔抒情诗。

- ['neɪbəl] -
Dichtqualmende Nebel umfeuchten
- 雾 -

警告

[aɪn] - [ɪm] [siː]
Ein Pfahlbaugerüstwerk im See
一个 - 我是 看

湖中的 Pfahlbaugerüstwerk

[ˌjuː en 'diː] [fɜːn]
Und fern
和 蕨类

和蕨类植物

[ɔb] [dɜːr] - [luːktən]
ob der Waldwildniss leuchten
奥布 德尔 - 灯

ob der Waldwildniss leuchten

[daɪ] ['ælpən] [ɪn] - [ʃniː] .
Die Alpen in ewigem Schnee .
死 阿尔卑斯山 在 - 施尼 .

Die Alpen in ewigem Schnee.

[dæmp]['sməʊki] - [laɪk]['veɪpə(r)][ɪz] ['striːmɪŋ]
Damp smoky - like vapour is streaming
潮湿 烟 - 喜欢 汽 是 流媒体

潮湿的、类似烟雾的蒸汽正在流动

['or] [paɪlz][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [bɪ'ləʊ] .
O'er piles in the waters below .
超过 堆 在 这 水 以下 .

下方水中的桩柱。

[ænd; ənd][fɑː(r)] ['or] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['gliːmɪŋ]
And far o'er the forest are gleaming
和 远的 超过 这 森林 是 闪闪发光

远处的森林上空闪耀着光芒

[ðə; ði] [ælps] [ɪn] [pə'petʃuəl] [snəʊ] .
The Alps in perpetual snow .
这 阿尔卑斯山 在 永久 雪 .

阿尔卑斯山终年积雪。

[ə; eɪ][mæn][ɒn][ə; eɪ] [wʊd] [blɒk] [ɪz] ['sɪtɪŋ]
A man on a wood block is sitting
一个 男人 在 一个 木头 堵塞 是 坐着

一个男人坐在一块木板上。

[ɪn][fɜːrz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd] - [drɑːft] [ɪz] [strɒŋ] :
In furs , for the wind - draught is strong :
在 毛皮 , 为了 这 风 - 草稿 是 强的 :

皮毛容易被风吹走：

[wɪð] [ə; eɪ][flɪnt] [tʃɪp] [ə; eɪ][dɪə(r)] - [hɔːn] ['splɪtɪŋ] ,
With a flint chip a deer - horn splitting ,
和 一个 燧石 芯片 一个 鹿 - 喇叭 分裂 ,

用燧石碎片劈开鹿角，

[waɪl] [hiː; hi] ['mɔːnfəli] ['məːməz] [ə; eɪ] [sɒŋ] :
While he mournfully murmurs a song :
尽管 他 悲伤地 低语 一个 歌曲 :

他一边低声吟唱着悲伤的歌谣：

- [siː] [maɪ] [feɪs] ['swəʊlən] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] !
' See my face swollen up like the devil !
- 看 我的 脸 肿 向上 喜欢 这 魔鬼 !

“看看我的脸，肿得像个魔鬼！”

[rɪ'mɑːk] [haʊ] [ɪn] [wɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][spɪnz] ,
Remark how in wind , as it spins ,
评论 如何 在 风 , 作为 它 旋转 ,

注意它在风中旋转时的样子，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['jʊərəp]
The history of Europe primæval
这 历史 的 欧洲 原始

欧洲原始历史

[wɪð] [ruː'mætik, ru-][ænd; ənd] ['tuːθeɪk] [bɪ'gɪnz] !
With rheumatics and toothache begins !
和 风湿症 和 牙疼 开始 !

风湿病和牙痛开始了！

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wɪð] [stəʊn] - [æks] [ɪm'plɔɪmənt] ,
' It is true that with stone - axe employment ,
- 它 是 真的 那 和 石头 - 斧头 就业 ,

“的确，在石斧作业中，

[ɔː(r)] [wɪð] [selts; kelts][ai][kæn; kən] ['hæmə(r)] [maɪ] [wei] ,
Or with celts I can hammer my way ,
或者 和 凯尔特人 我 能 锤 我的 方式 ,

或者我可以和凯尔特人一起披荆斩棘，

[bʌt; bət][nəʊ]['ræʃ(ə)nəl] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt]
But no rational means of enjoyment
但 不 合理的 方法 的 享受

但没有任何理性的享受方式

[ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] .
Is known to the world in this day .
是 已知 到 这 世界 在 这 天 .

如今已是世人皆知。

- [waɪld] ['ænɪmlz] , ['wʊlfɪʃ] [ɔː(r)] ['bɛə.ɹi] ,
' Wild animals , wolfish or beary ,
- 荒野 动物 , 狼 或者 熊 ,

野生动物，无论是狼还是熊，

[haʊl] [fɪəs] [raʊnd] [maɪ] ['fɒrɪst] - [triː] [braʊn] ;
Howl fierce round my forest - tree brown ;
嗥 凶猛的 圆形的 我的 森林 - 树 棕色的 ;

在我棕色的森林树周围发出凶猛的嚎叫；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [bɪld] [hʌt] [ɒn][ðə; ði] ['preəri]
And when I build huts on the prairie
和 什么时候 我 建造 小屋 在 这 草原

当我在草原上搭建小屋时

[ðə; ði] ['bʌfələuz] ['bætə(r)][ðem; ðəm] [daʊn] .
The buffaloes batter them down .
这 水牛 连击 他们 向下 .

水牛们将它们击倒在地。

- [ænd; ənd][səʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]['biːvə(r)][ə; eɪ]['detə(r)] ,
' And so , to the beaver a debtor ,
- 和 所以 , 到 这 海狸 一个 债务人 ,

所以，对于负债的海狸来说，

[ai] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [flʌd] ;
I build for myself in the flood ;
我 建造 为了 我 在 这 洪水 ;

我在洪水中为自己建造家园;

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][fɜːm][lænd][ðə; ði]['betə(r)] ,
The further from firm land the better ,
这 更远 从 公司 土地 这 更好的 ,

离坚实的陆地越远越好。

[ə; eɪ][paɪl] - [dæm][ɪn] ['ʃɪŋgl] [ænd; ənd] [mʌd] .
A pile - dam in shingle and mud .
一个 桩 - 坝 在 卵石 和 泥 .

用碎石和泥土建造的桩坝。

- [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð]
' But much I am forced to dispense with
- 但 很多 我 是 强制 到 分配 和

但我不得不放弃很多东西

[wɒt] ['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] [wɪl] [bɪ'həʊld] ;
What ages to come will behold ;
什么 年龄 到 来 将要 看哪 ;

后世将会见证什么?

[aɪ'd][biː; bi][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [sɒːd] [tuː; tə] [fens] [wɪð] ,
I'd be glad of a good sword to fence with ,
ID 是 高兴的 的 一个 好的 剑 到 栅栏 和 ,

我很想拥有一把好剑来练习击剑。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['aɪən][ɔː(r)][gəʊld] .
But as yet there's no iron or gold .
但 作为 然而 有 不 铁 或者 金子 .

但目前还没有发现铁或金。

- [ɪn] [stɒks] [ai] [wʊd] ['glædli] [grəʊ] ['welθi] ,
' In stocks I would gladly grow wealthy ,
- 在 股票 我 会 乐意 生长 富裕 ,

“如果投资股票,我很乐意致富。”

[bʌt; bət] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz][nɒt] [jet] [ˌʌndə'stʊd] :
But exchange is not yet understood :
但 交换 是 不是 然而 理解 :

但人们对交换的理解还不够深入:

[ə; eɪ] [gʊd] [glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['helθi] ;
A good glass of beer would be healthy ;
一个 好的 玻璃 的 啤酒 会 是 健康 ;

喝一杯好啤酒有益健康;

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ][drɒp][hæz; həz] [biːn] [bruː] .
But never a drop has been brewed .
但 绝不 一个 降低 有 到过 酿造 .

但一滴酒都没酿过。

- [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [maɪ]['hɒrə(r)][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]
' And then how my horror increases
- 和 然后 如何 我的 恐怖 增加

然后我的恐惧感又是如何加剧的呢?

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʊkəri] [ruːd] !
To think of our cookery rude !
到 思考 的 我们的 烹饪 粗鲁的 !

认为我们的厨艺粗鲁无礼!

[haʊ] [wiː; wi] [kræk] [ə; eɪ] [pɪgz] [bəʊnz] ['ɪntuː] ['piːsɪz] ,
How we crack a pig's bones into pieces ,
如何 我们 裂缝 一个 猪的 骨头 进入 件 ,

我们如何将猪骨头敲碎成小块，

[ænd; ənd] [sʌk] [aʊt] [ðə; ði] ['mærəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
And suck out the marrow for food .
和 吸 出去 这 骨髓 为了 食物 .

然后吸出骨髓作为食物。

- [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [səʊl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]
' And how can the soul be expected
- 和 如何 能 这 灵魂 是 预期的

灵魂又该如何期待呢?

[tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [teɪst] ,
To form an ideal of taste ,
到 形式 一个 理想的 的 品尝 ,

为了形成理想的品味，

[wen] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pəulz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'rektɪd]
When nothing but poles are erected
什么时候 没有什么 但 杆子 是 竖立

当只有电线杆竖立起来的时候

[ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [weɪst] ? -
Around in a watery waste ? '
大约 在 一个 水状的 浪费 ? -

在水洼里吗?

[hiː; hi] [sæŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hɔːs] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] ,
He sang With a voice hoarse and failing ,
他 唱 和 一个 嗓音 嘶哑 和 失败 ,

他用沙哑而衰弱的嗓音唱着歌，

[wɪð] [ruː'mætik, ru-][hɪz; ɪz]['tempə(r)][wɒz; wəz][grɪm] ;
With rheumatics his temper was grim ;
和 风湿症 他的 脾气 曾是 严峻 ;

患风湿病时，他的脾气变得很暴躁；

[tuː] [waɪld] [beəz] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pəʊlɪŋ] ,
Two wild bears slipped over the poling ,
二 荒野 熊 滑倒了 超过 这 撑杆 ,

两只野生熊从杆子上滑了下来，

[ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] , [keɪm] ['snæpɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
And , climbing , came snapping at him .
和 , 攀登 , 来了 啪啪 在 他 .

而且，它爬上来，朝他猛扑过来。

[daʊn] [hiː; hi] [θruː] , [æz; əz] [wɪð] ['æŋgə(r)][hiː; hi] ['flʌʃɪz] ,
Down he threw , as with anger he flushes ,
向下 他 扔 , 作为 和 愤怒 他 冲洗 ,

他怒气冲冲地把东西扔了下去，脸涨得通红。

[æks] , [dɪə(r)] - [hɔːn] , [ænd; ənd] [drɪŋk] - [kʌp] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
Axe , deer - horn , and drink - cup of clay ,
斧头 , 鹿 - 喇叭 , 和 喝 - 杯子 的 黏土 ,

斧头、鹿角和陶制饮杯

[spræŋ] , [splæʃ] !
Sprang , splash !
斯普兰 , 溅 !

扑通，哗啦！

[laɪk] [ə; eɪ] [frɒg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,
like a frog to the rushes ,
喜欢 一个 青蛙 到 这 冲刺 ,

就像青蛙扑向芦苇丛一样，

[ænd; ənd] ['pæd(ə)ld] [wɪð] ['kɜːsɪz] [ə'weɪ] .
And paddled with curses away .
和 划桨 和 诅咒 离开 .

然后一边划桨一边咒骂着离去。

[weə(r)] [wʌns] [ðə; ði] - ['plaɪɪŋ] ,
Where once the Lacustrians plying ,
在哪里 一次 这 - 合奏 ,

昔日湖上居民航行的地方，

[drəʊv] ['meni] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɔː(r)] [steɪk] ,
Drove many a pillar or stake ,
驾驶 许多 一个 支柱 或者 赌注 ,

打入了许多柱子或木桩，

[ə; eɪ] ['strɑːtə] [ɒv; əv] ['relɪks] [ɪz] ['laɪɪŋ]
A strata of relics is lying
一个 地层 的 遗物 是 说谎

地层中埋藏着大量文物。

- [niːθ] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɜːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
' Neath the mud and the turf of the lake .
- 尼斯 这 泥 和 这 草皮 的 这 湖 .

在湖泊的淤泥和草皮之下。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [ðɪs] [sɒŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
And he who this song made for singing ,
和 他 WHO 这 歌曲 制成 为了 歌唱 ,

而他，这首歌就是为歌唱而生的，

[hɪm'self] [θruː] [ðəʊz] ['leɪəz] [hæz; həz] [maɪnd] ,
Himself through those layers has mined ,
他本人 通过 那些 层 有 矿井 ,

他自己已经透过这些层层矿藏挖掘出来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['relɪks] [tuː; tə] ['deɪlaɪt] ['ʌpbrɪŋɪŋ] ,
And the relics to daylight upbringing ,
和 这 遗物 到 日光 教养 ,

以及日光下成长的遗迹，

[felt] [praɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [rɪ'faɪnd] .
Felt pride as a mortal refined .
毛毡 自豪 作为 一个 凡人 精制 .

身为凡人，我感到无比自豪。

['hesɪˌɒd] .
HESIOD .
赫西俄德 .

赫西俄德。

[lɪkt] - [dez] ['helɪkən] [klɪp]
Licht glühte des Helicon Klippe
利希特 - 德斯 赫利孔 克利佩

Helicon Klippe 灯光

[ɪn] - [ˌjuː en 'diː] [blaʊ] .
In Mittagspurpur und Blau .
在 - 和 蓝 .

在 Mittagspurpur und Blau。

[lait] [gliːm] [ə'pɒn] - ['maʊntən]
Light gleamed upon Helicon's mountain
光 闪闪发光 之上 - 山

阳光照耀着赫利孔山

[ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ɒv; əv][mɪd] - [deɪ] [ænd; ənd] [bluː] ,
In the purple of mid - day and blue ,
在 这 紫色的 的 中 - 天 和 蓝色的 ,

在正午的紫色和蓝色中，

[æz; əz][baɪ] - [klɪə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn]
As by Aganippe's clear fountain
作为 经过 - 清除 喷泉

如同阿加尼佩清澈的泉水

[ə; eɪ] ['ʃepəd] [bɔɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði] [djuː] .
A shepherd boy slept in the dew .
一个 牧羊人 男生 睡着了 在 这 露 .

一个牧童睡在露水中。

[ɪn] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [læmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
In seeking the lambs of his master ,
在 寻求 这 羔羊 的 他的 掌握 ,

在寻找主人的羔羊时，

[frɒm; frəm] - , [id] [rəum] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
From Askra , he'd roamed through the wood ,
从 - , 他会 漫游 通过 这 木头 ,

他从阿斯克拉出发，漫步在森林中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstə(r)]
But now all the strength of the pastor
但 现在 全部 这 力量 的 这 牧师

但现在牧师的所有力量

[baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [səb'djuːd] .
By the heat of the sun was subdued .
经过 这 热 的 这 太阳 曾是 低沉的 .

在烈日的炙烤下，它安静了下来。

[ðen] [frɒm; frəm] [sʌn] - ['laɪtɪd] ['fiːldz] [ɒv; əv][əʊld] ['stɔːri] ,
Then from sun - lighted fields of old story ,
然后 从 太阳 - 照明 字段 的 老的 故事 ,

然后，从古老故事中阳光普照的田野里，

[keɪm] [naɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hev(ə)nli] [feə(r)] ;
Came Nine who were heavenly fair ;
来 九 WHO 是 天上 公平的 ;

九位美若天仙的女子来到世间；

[ðeə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] [ə; eɪ]['glɔːri] ,
Their limbs were of beauty a glory ,
他们的 四肢 是 的 美丽 一个 荣耀 ,

他们的四肢美丽而辉煌，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['glɔːri][ɒv; əv][gəʊld][wɒz; wəz][ðeə(r)][heə(r)] .
And a glory of gold was their hair .
和 一个 荣耀 的 金子 曾是 他们的 头发 .

他们的头发闪耀着金色的光芒。

[ðeɪ] [muːvd] [æz; əz][ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] ['nʌmbəz] ,
They moved as in musical numbers ,
他们 已搬 作为 在 音乐 数字 ,

他们的动作就像在音乐剧中一样，

[tu:; tə] [ðə; ði] [grəʊv] , [æɡə'nipi] [ə'krɒs] ,
To the grove , Aganippe across ,
到 这 树林 , 阿加尼佩 穿过 ,

阿加尼佩对面，走向树林。

[ænd; ənd] [leɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ju:θ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə] ,
And laid by the youth in his slumbers ,
和 铺设 经过 这 青年 在 他的 睡眠 ,

被睡梦中的少年安放，

[ðeə(r)] [ɡɪfts] [ɪn] [ðə; ði] ['emərəld] [mɒs] .
Their gifts in the emerald moss .
他们的 礼物 在 这 翠 苔藓 .

他们在翠绿的苔藓中送出的礼物。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ə; eɪ] [brɒnz] [staɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ,
The first a bronze style like a feather ,
这 第一的 一个 青铜 风格 喜欢 一个 羽毛 ,

第一种是青铜风格的，像羽毛一样，

[ðə; ði] ['sekənd] [æn; ən] ['ɪŋkˌstænd] [ɒv; əv] [brɑ:s] ,
The second an inkstand of brass ,
这 第二 一个 墨水台 的 黄铜 ,

第二件是黄铜墨水瓶，

[ðə; ði] [θɜ:d] [ə; eɪ] [ni:t] ['ælbəm] [ɪn] ['leðə(r)] ,
The third a neat album in leather ,
这 第三 一个 整洁的 专辑 在 皮革 ,

第三本是精美的皮质专辑封面。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [bəʊ'hi:miən] [ɡlɑ:s] ,
The fourth a Bohemian glass ,
这 第四 一个 波西米亚 玻璃 ,

第四个是波西米亚玻璃杯，

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɡeɪv] [red] [wæks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪpə(r)] ,
The fifth gave red wax and a taper ,
这 第五 给予 红色的 蜡 和 一个 锥形 ,

第五个蜡烛呈红色蜡状，呈锥形。

[ðə; ði] [sɪksθ] [ə; eɪ] [ɡəʊld] [aɪ] - [ɡlɑ:s] [ænd; ənd] [ʃi:θ] ,
The sixth a gold eye - glass and sheath ,
这 第六 一个 金子 眼睛 - 玻璃 和 鞘 ,

第六件是金眼镜和眼镜鞘，

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [sɪɡ'ɑ:z] [ræpt] [ɪn] ['peɪpə(r)] ,
The seventh cigars wrapped in paper ,
这 第七 雪茄 包装 在 纸 ,

第七支雪茄用纸包着，

[ðə; ði] [eɪtθ] [ə; eɪ] [swi:t] ['æsfədel] [ri:θ] .
The eighth a sweet asphodel wreath .
这 第八 一个 甜的 水仙花 花圈 .

第八件是一束甜美的荷叶花环。

[ðə; ði] [naɪnθ] [bent] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:] [ɪn] [ðə; ði] ['heðə(r)] ,
The ninth bent her knee in the heather ,
这 第九 弯曲 她 膝盖 在 这 希瑟 ,

第九个女人在石楠丛中屈膝跪下，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [fʊl] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [tru:] ,
And kissed him full tender and true ,
和 亲吻 他 满的 投标 和 真的 ,

然后给了他一个充满爱意、温柔而真挚的吻。

[ðen] ['vænɪʃd] [ɒn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['iːθər]
Then vanished on high in the æther
然后 消失了 在 高的 在 这 醚

然后消失在高空的以太之中。

[æz; əz]['eɪndʒəls][ɪn'veəriəbli][duː; də] .
As angels invariably do .
作为 天使 总是 做 .

正如天使们一贯的做法。

[ʌp] [sprʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['driːmə(r)][ænd; ənd] [pænt]
Up sprung the young dreamer and panted
向上 弹簧 这 年轻的 梦想家 和 喘息

年轻的梦想家猛地跳了起来，气喘吁吁。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [sə'blaɪm] ,
And sang in a measure sublime ,
和 唱 在 一个 措施 升华 ,

并以崇高的旋律歌唱，

[ænd; ənd] [swʌŋ] , [laɪk][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] ,
And swung , like a creature enchanted ,
和 摇摆 , 喜欢 一个 生物 迷人的 ,

它像被施了魔法的生物一样摇摆着，

[ə; eɪ][twɪg][ɒv; əv][waɪld]['lɔrəl, 'lɔː-][ɪn][taɪm] .
A twig of wild laurel in time .
一个 枝条 的 荒野 月桂树 在 时间 .

一枝野生月桂树枝，在时光中绽放。

[ðen] [ʌp] [keɪm] [hɪz; ɪz] [frendz] - [mɒŋ] [ðə; ði] ['peznts]
Then up came his friends ' mong the peasants
然后 向上 来了 他的 朋友们 - 蒙 这 农民

然后他的朋友们，也就是农民们，也来了。

[ænd; ənd] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [deɪ] ,
And praised his good fortune that day ,
和 赞扬 他的 好的 财富 那 天 ,

他赞美了自己当天的好运，

[ænd; ənd][led][hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][faɪn]['prez(ə)nts]
And led him with all his fine presents
和 引领 他 和 全部 他的 美好的 礼物

他带着所有精美的礼物引路。

[tuː; tə] - [ɪn] ['festɪv] [ə'reɪ] :
To Askra in festive array :
到 - 在 节日 大批 :

致身着节日盛装的阿斯克拉：

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɔːl][ðə; ði]['waɪzɪst][ɔː(r)]['ruːdɪst] ,
And there all the wisest or rudest ,
和 那里 全部 这 最明智的 或者 最粗鲁 ,

那里既有最睿智的，也有最粗鲁的，

[kən'sɪdəd] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [daʊt] ,
Considered the matter in doubt ,
经过考虑的 这 事情 在 怀疑 ,

考虑到此事尚存疑问，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [æz; əz] ['ʃruːdɪst]
Until the Nomarchos as shrewdest
直到 这 - 作为 最精明的

直到诺马乔斯成为最精明的人

[tuː; tə] - [ðɪs] ['sentəns] [geɪv] [aʊt] .
To Bötia this sentence gave out .
到 - 这 句子 给予 出去 .

这句话让布蒂亚感到困惑。

- [tuː; tə] [hɪm] ['hev(ə)n] ['əupənz] [ə; eɪ] ['pɔːtl] ,
' To him heaven opens a portal ,
- 到 他 天堂 打开 一个 门户网站 ,

“天堂为他打开了一扇门，

[nəʊ] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fl'ɒks] [let] [hɪm] [lʊk] .
No more at the flocks let him look .
不 更多的 在 这 羊群 让 他 看 .

别再让他看那些羊群了。

[hiː; hi] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
He is destined to be an immortal ,
他 是 注定 到 是 一个 不朽 ,

他注定要成为永生者，

[raɪt] ['poʊəmz] - - [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk] . -
Write poems - - and publish a book . '
写 诗歌 - - 和 发布 一个 书 . -

写诗——然后出版一本书。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] [rɒd] [niːt] [ænd; ənd] ['slendə(r)] ,
They found him a rod neat and slender ,
他们 成立 他 一个 杆 整洁的 和 苗条 ,

他们给他找到了一根又细又整齐的棍子。

[ɪn] [lɒŋ] ['gɑːmənts] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [tuː; tə] [gɒd] ;
In long garments they gave him to God ;
在 长的 服装 他们 给予 他 到 上帝 ;

他们把他交给上帝，让他穿上长袍；

[ðen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] - ,
Then he wrote them the Farmer's Calénder ,
然后 他 写道 他们 这 农民的 - ,

然后他为他们写了《农民日历》，

[ænd; ənd] [θɪ'ɒgənɪ] [tuː] - - ['hesɪ,ɒd] .
And Theogony too - - Hesiod .
和 神谱 也 - - 赫西俄德 .

还有《神谱》——赫西俄德。

['mɒd(ə)n] [griːk] .
MODERN GREEK .
现代的 希腊语 .

现代希腊语。

[baɪ] [,æθə'neɪsɪ,ɑːs] [,krɪstoʊ'pɑːləs] .
BY ATHANASIOS CHRISTOPOULOS .
经过 阿塔纳西奥斯 克里斯托普洛斯 .

作者：阿塔纳西奥斯·克里斯托普洛斯。

- - -
πλουτον δεν θελω
- - -

πλουτον δεν θελω

- - -
Δοξαν δεν θελω
- - -

Δοξαν δεν θελω

-
Ουτ'εξουσιαν
-

Ουτ'εξουσιαν

- - .
Ποτε καμμιαν .
- - .

Ποτε καμμιαν.

- - -
Δεν θελω γνωσιν
- - -

Δεν θελω γνωσιν

- - -
ουτε καν τοσην
- - -

ουτε καν τοσην

- - -
Ὀσ'ειν του φυλλου
- - -

Ὀσ'ειν του φυλλου

- - - - .
Κι ὀσ'ειν του ξυλου .
- - - - .

Κι ὀσ'ειν του Κυλου。

- ἡ -
Τουτες ἡ κρυες
- ἡ -

Τουτες ἡ κρυες

- -
Η φαντασιες
- -

Η φαντασιες

Ὀσω -
Ὀσω ευφαινουν
Ὀσω -

Ὀσω ευφαινουν

- -
Τοσω πικραινουν
- -

Τοσω πικραινουν

[trænz'leɪʃ(ə)n] .
TRANSLATION .
翻译 .

翻译。

- [ˌju: en 'di:] ['eɪri]
Reichthum und Ehre
- 和 呃

帝国与荣誉

['nɪmər] [ɪk] - - ;
Nimmer ich ' gehre ;
尼默 ich - - ;

Nimmer ich 'gehre;

['hɛrʃɑːft] [ˌjuː en 'diː] ['vʏrdə] ;
Herrschaft und Würde ;
赫尔沙夫特 和 会 ;

Herrschaft und Würde;

- [mɪə][nɜːr] - .
Wär mir nur Bürde .
- 米尔 努尔 - .

Wär mir nur Bürde.

[ai]['nevə(r)][dɪ'zaɪə(r)]
I never desire
我 绝不 欲望

我从未渴望过

[welθ] [ɔː(r)] [feɪm] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)]
Wealth or fame to acquire
财富 或者 名声 到 获得

获得财富或名望

['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n]
Honour and station
荣誉 和 车站

荣誉与地位

[wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][vek'seɪʃ(ə)n] .
Were but vexation .
是 但 烦恼 .

只不过是些烦恼而已。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd]
And to be learned
和 到 是 学习

并且要学习

[aɪm][nəʊ][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] ,
I'm no more concerned ,
我是 不 更多的 担心的 ,

我不再担心了。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt]
Than in the thicket
比 在 这 灌木丛

比在灌木丛中

[ɑː(r); ə(r)] [fiːld] - [maʊs] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] .
Are field - mouse and cricket .
是 场地 - 老鼠 和 蟋蟀 .

是田鼠和蟋蟀。

[ɔːl] [ðəʊz] [kəʊld] ['tʃiːtɪŋ]
All those cold cheating
全部 那些 寒冷的 作弊

那些冷酷的欺骗

['fæntəm] [fɔːmz] ['fliːtɪŋ] ,
Phantom forms fleeting ,
幻影 表格 转瞬即逝 ,

幻影形态转瞬即逝,

- [sted] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ] ,
' Stead of reviving ,
- 斯蒂德 的 复苏 ,

不但没有复苏,

[ɑː(r); ə(r)] ['veksɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] .
Are vexing and driving .
是 令人恼火 和 驾驶 .

令人烦恼且令人担忧。

['mɒd(ə)n] [griːk] .
MODERN GREEK .
现代的 希腊语 .

现代希腊语。

- -
θελω ειρηνην
- -

θελω ειρηνην

- -
Ψυχης γαληνην
- -

Ψυχης γαληνην

- -
Χορους ερωτων
- -

Χορους ερωτων

- - - .
Τρελαις και κροτον .
- - - .

Τρελαις και κροτον。

- - ,
Θελο τραγουδια ,
- - ,

Θελο τραγουδια,

- , -
Κηπους , λουλουδια
- , -

Κπους, λουλουδια

- -
Και χωραταδαις
- -

Και χωραταδαις

- - .
Σταις πρασιναδαις .
- - .

Σταις πρασιναδαις。

- -
Τουτα λατρευω
- -

Τουτα λατρευω

- -
Τουτα γηλευω
- -

Τουτα γηλευω

- - ̓εις - -
Κ ' ̓εις τουτ απανω
- - ̓εις - -

Κ' ̓εις τουτ απανω

\- - - .]
Θελ να ποθανω .]
\- - - .]

Θελ να ποθανω.]

[trænz'leɪʃ(ə)n] .
TRANSLATION .
翻译 .

翻译。

[tuː; tə][ˌem 'iː][biː; bi]['gɪv(ə)n]
To me be given
到 我 是 给定

赐予我

[ðə; ði] [swiːt] [piːs] [ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
The sweet peace of heaven ,
这 甜的 和平 的 天堂 ,

天堂般的宁静，

[ə; eɪ] [hɑːt] ['kwaɪət] ['restɪŋ] ,
A heart quiet resting ,
一个 心 安静的 休息 ,

一颗平静安宁的心，

['frɒlɪk][ænd; ənd]['dʒestɪŋ] !
Frolic and jesting !
嬉戏 和 开玩笑 !

嬉戏打闹！

[dɹ'ɑːməz] [swiːt] ['rɪŋɪŋ] ,
Dramas sweet ringing ,
电视剧 甜的 铃声 ,

戏剧甜蜜的铃声，

[bɔːl] [pleɪ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,
Ball play and singing ,
球 玩 和 歌唱 ,

玩球和唱歌，

['mjuːzɪk] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ,
Music entrancing ,
音乐 迷人的 ,

音乐令人着迷，

[waɪld] [hwɜːrl] ['dɑːnsɪŋ] !
Wild whirling dancing !
荒野 旋转 跳舞 !

狂野的旋转舞蹈！

[sʌtʃ] [ai][rɪ'kwaɪə(r)] ,
Such I require ,
这样的 我 要求 ,

我所需要的，

[sʌtʃ] [ai][dɪ'zaɪə(r)] ,
Such I desire ,
这样的 我 欲望 ,

我所渴望的，

[rəʊz] - [kraʊnd] , [səʊ]
Rose - crowned , so
玫瑰 - 加冕 , 所以

头戴玫瑰花冠，所以

[tuː; tə][ðə; ði][bɪə(r)][ai] [wʊd] [gəʊ] !
To the bier I would go !
到 这 柩 我 会 去 !

我愿入土为安!

- [ɒv; əv] [pɝuːə] .
PUMPUS OF PERUSIA .
- 的 秘鲁 .

秘鲁泵。

[fɔɪkt] [hɪŋ] [daɪ] ['sɒni] .
Feucht hing die Sonne .
费希特 兴 死 索恩 .

Feucht hing die Sonne.

[dez] [nəʊ'vembə(r)] ['ʃaʊər] [gɪŋ]
Des Novembers Schauer ging
德斯 十一月 绍尔 姜

Des Novembers Schauer ging

[ˌem aɪ 'tiː] - - [dɜːrx] [dæs; dɑːs] [lænd] - .
Mit leisem Frösteln durch das Land Hetruria .
密特 - - 杜尔奇 das 土地 - .

Mit leisem Frösteln durch das Land Hetruria。

- , [tuː; tə] [pʌmp] , [ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [slæŋ] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒrəʊɪŋ] .
Anpumpen , to pump , is a German slang term for borrowing .
- , 到 泵 , 是 一个 德语 俚语 学期 为了 借贷 .

Anpumpen，意为“抽水”，是德语俚语，指借贷。

- [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'trʌskən] [prɪns] .
Pumpus was the name of an Etruscan prince .
- 曾是 这 姓名 的 一个 伊特鲁里亚 王子 .

庞普斯是一位伊特鲁里亚王子的名字。

[dɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][nəʊ'vembə(r)] ['ʃɪvərɪŋ]
Dim was the sunlight , and November shivering
暗淡 曾是 这 阳光 , 和 十一月 瑟瑟发抖

阳光昏暗，十一月寒风瑟瑟。

[ræn] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [frɒst] ['or] [ðə; ði][lænd] [ɪ'trʊəriə] ,
Ran with a light frost o'er the land Etruria ,
兰 和 一个 光 霜 超过 这 土地 伊特鲁里亚 ,

轻霜笼罩着伊特鲁里亚大地，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hed] - [eɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [naɪts] ['ɒrɪdʒɪn] ,
A gentle head - ache of the last night's origin ,
一个 温和的 头 - 疼痛 的 这 最后的 夜晚 起源 ,

昨晚开始的轻微头痛，

[went] ['θredɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['wɪəri] ['pɪnjən] - [biːt] ;
Went threading through the air with weary pinion - beat ;
去 螺纹 通过 这 空气 和 厌倦 小齿轮 - 打 ;

疲惫的翅膀拍打着翅膀，在空中穿梭；

[ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['bæŋkrʌpt] ['fiːlɪŋ] [leɪ] [ɒn] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,
A weak and bankrupt feeling lay on hill and dale ,
一个 虚弱的 和 破产 感觉 躺 在 爬坡道 和 戴尔 ,

一种虚弱和破产的感觉笼罩着山丘和山谷。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɒlɪv] [triː] , [huːz] [lɑːst] [θɪn] ['jeləʊ] [liːf]
The sacred olive tree , whose last thin yellow leaf
这 神圣 橄榄 树 , 谁 最后的 薄的 黄色的 叶子

神圣的橄榄树，它最后一片细长的黄叶。

[θrɪld] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [stretʃt] ['mɔːnfəli] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [fɔːθ]
Thrilled in the wind , stretched mournfully its branches forth
激动不已 在 这 风 , 拉伸 悲伤地 它是 分支 前进

风中摇曳，枝条哀婉地伸展开来

['bærən] [ænd; ənd][beə(r)] , [æz; əz] ['wɒntɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] - ;
Barren and bare , as wanting what was needfullest ;
荒芜 和 裸 , 作为 想要 什么 曾是 - ;

贫瘠荒芜，仿佛缺少了最必需的东西；

[iːn] [ðə; ði] [striːt] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] .
E'en the street pavement was suspicious .
e'en 这 街道 路面 曾是 可疑的 .

就连街道的路面都透着可疑的气息。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ]
To the eye
到 这 眼睛

对眼睛来说

[ðə; ði][əʊld] - [fɜːm][mə'tɪəriəl]
The old primæval basalt's firm material
这 老的 原始 - 公司 材料

古老原始玄武岩的坚硬物质

[siːmd] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] ['veri] ['pɔːrəs] ['kɑːbənət] ,
Seemed changed that day to very porous carbonate ,
似乎 已更改 那 天 到 非常 多孔 碳酸盐 ,

那天似乎变成了非常多孔的碳酸盐。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] - - [ɔːl] [θɪŋz] - - [ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['siːdi] [lʊk] .
And all things - - all things - - all things had a seedy look .
和 全部 事物 - - 全部 事物 - - 全部 事物 有 一个 肮脏的 看 .

所有东西——所有东西——所有东西都显得破败不堪。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)] ,
Such was the day when , in the early morning hour ,
这样的 曾是 这 天 什么时候 , 在 这 早期的 早晨 小时 ,

那天清晨，

[ə; eɪ] ['wɪəri] [waɪt] [frɒm; frəm] - ['pɔːtl] [went] ;
A weary wight from Populonia's portal went ;
一个 厌倦 怀特岛 从 - 门户网站 去 ;

一个疲惫的亡灵从波普洛尼亚的传送门走了；

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [gɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪ'kləʊpɪən] ['sɪti] [wɔːl]
In vain the guard on the Cyclopean city wall
在 徒劳 这 警卫 在 这 独眼巨人 城市 墙

守卫在独眼巨人城墙上徒劳无功

[kɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːd] [ə; eɪ] ['həʊpf(ə)l] [glɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] - ['mʌni] , - -
Cast on the lord a hopeful glance for drink - money , - -
投掷 在 这 主 一个 充满希望 瞥一眼 为了 喝 - 钱 , - -

向上帝投去充满希望的目光，希望能得到些酒钱。

[hiː; hi] [druː] [hɪm] [bæk] - - [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət] [hɪm] - - [ænd; ənd] [geɪv] ['nʌθɪŋ] .
He drew him back - - and glared at him - - and gave nothing .
他 画 他 后退 - - 和 怒目而视 在 他 - - 和 给予 没有什么 .

他把他拉回来，怒视着他，什么也没给。

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [gəʊz] ['waɪndɪŋ] [tə'wɔːdz] - ,
There where the road goes winding towards Suessulæ ,
那里 在哪里 这 路 去 绕线 向 - ,

就在道路蜿蜒通往苏埃苏莱的地方，

[ænd; ənd][sʌm; səm][əʊld] [priːsts] [streɪndʒ] [ten] - [pɪn] - ['taʊəd] ['mɒnjumənt]
And some old priest's strange ten - pin - towered monument
和 一些 老的 牧师的 奇怪的 十 - 别针 - 高耸 纪念碑

还有一位老牧师那座奇怪的十柱塔状纪念碑

['mɔːnfəli] [kɑːsts][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['or] [ðə; ði] ['bliːtʃɪŋ] [fiːld] ,
Mournfully casts a shadow o'er the bleaching field ,
悲伤地 演员 一个 阴影 超过 这 漂 场地 ,

哀伤的阴影笼罩着漂白场，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə'waɪl] - - [ɪn][ðə; ði] [riːd] [grɑːs] [stʌk] [hɪz; ɪz]['dʒævlɪn] ,
He paused awhile - - in the reed grass stuck his javelin ,
他 暂停 一会儿 - - 在 这 芦苇 草 卡住 他的 标枪 ,

他停顿了一会儿——把标枪插进芦苇丛里，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['klæmis] [foʊldɪŋz] ['sædli] [sɔːt] [ə'waɪl] ,
And in his chlamys foldings sadly sought awhile ,
和 在 他的 衣原体 折叠 令人遗憾的是 寻求 一会儿 ,

在他的衣褶里，悲伤地寻找了一会儿，

[ðen] [sɔːt] [ə'gen] - - [ðen] [meɪd] [wʌn][mɔː(r)] [ɪk'sperɪmənt] - -
Then sought again - - then made one more experiment - -
然后 寻求 再次 - - 然后 制成 一 更多的 实验 - -

然后再次寻找——然后又做了一次实验——

[jet] [faʊnd] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] .
Yet found not what he sought for .
然而 成立 不是 什么 他 寻求 为了 .

然而，他并没有找到他所寻找的东西。

[əʊ] , [huː] [nəʊz] [ðə; ði][peɪn]
Oh , who knows the pain
哦 , WHO 知道 这 疼痛

哦，谁能体会那种痛苦呢？

[wɪtʃ] [rɪrz] [ʌp] [hɔːs] - [laɪk][ɪn][ə; eɪ] [breɪv] [ɪ'trʌskən] [hɑːt]
Which rears up horse - like in a brave Etruscan heart
哪个 后部 向上 马 - 喜欢 在 一个 勇敢的 伊特鲁里亚 心

那颗勇敢的伊特鲁里亚人的心中，如同骏马般昂首挺立。

[wen] [ɔːl] [θɪŋz] - - [ɔːl] [θɪŋz] - - [ɔːl] [θɪŋz] [tend][tuː; tə] ['pɒvəti] ,
When all things - - all things - - all things tend to poverty ,
什么时候 全部 事物 - - 全部 事物 - - 全部 事物 趋向 到 贫困 ,

当万物——万物——万物都趋向贫困时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [dwel]
And the horror of the Empty in the pocket dwells
和 这 恐怖 的 这 空的 在 这 口袋 居住地

而口袋里空空如也的恐怖就潜藏其中。

[weə(r)] [wʌns][ðə; ði] ['sestɜːs] ['geɪli] [baɪ][ðə; ði] ['diːnə] [ræŋ] !
Where once the sesterce gaily by the denar rang !
在哪里 一次 这 塞斯特斯 兴高采烈地 经过 这 第纳尔 响铃 !

昔日，塞斯特斯币在德纳尔旁欢快地鸣响！

[ðə; ði] [helm] [rɪ'muːvɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hevi] - ['leɪdn] [hed] ,
The helm removing from his heavy - laden head ,
这 舵 移除 从 他的 重的 - 满载 头 ,

他摘下了压在头上的头盔，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['θɔːtfəli] ,
He raised his right hand to his forehead thoughtfully ,
他 提高 他的 正确的 手 到 他的 前额 深思熟虑 ,

他若有所思地抬起右手抚摸额头。

[hɪz; ɪz] ['tɪəfl] [glɑːns] [went] [bæk] [tuː; tə][pɑːpjəloʊniːə] ,
His tearful glance went back to Populonia ,
他的 内牛满面 瞥一眼 去 后退 到 波普洛尼亚 ,

他含泪的目光又回到了波普洛尼亚身上。

[ænd; ənd]['lʊərɪd] ['laɪtnɪŋ] ['flikə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] - [aɪ] .
And lurid lightning flickered from his hero - eye .
和 骇人的 闪电 闪烁 从 他的 英雄 - 眼睛 .

他英雄般的眼睛里闪过一道道诡异的闪电。

- [əʊ] [ðaʊ] ['tævən] ! -
' Oh thou Chimæra Tavern ! '
- 哦 你 奇美拉 酒馆 ! -

“哦，奇美拉酒馆啊！”

[sed] [hiː; hi] ['mɔːnfəli] ,
said he mournfully ,
说 他 悲伤地 ,

他悲伤地说：

- [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] - [tiː] ?
' Was that the end of ' t ?
- 曾是 那 这 结尾 的 - t ?

事情就此结束了吗?

[ment] [ðæt] [ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] [bɝdz]
Meant that the flock of birds
意思是 那 这 群 的 鸟类

意思是说，那群鸟

[wɪtʃ] [θriː] [deɪz] [pɑːst] [went] ['krəʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [hænd] [saɪd] ?
Which three days past went croaking to the left hand side ?
哪个 三 天 过去的 去 呱呱叫 到 这 左边 手 边 ?

过去的三天里，哪三天向左边飞去?

[sed] [ðæt] [ðə; ði][ɑːksənz] , ['entreɪlz] [ˌenɪg'mætɪkəl] ?
Said that the oxen's , entrails enigmatical ?
说 那 这 牛的 , 内脏 神秘的 ?

据说牛的内脏很神秘?

[əʊ] [ðaʊ] ['tævən] , [wɒt] [ɪz] ['plezəntə]
Oh thou Chimæra Tavern , what is pleasanter
哦 你 奇美拉 酒馆 , 什么 是 更令人愉悦

哦，奇美拉酒馆，还有什么比这更令人愉悦的呢?

[ðæn; ðən] ['entərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] ['ɪntuː][ðaɪ] [gest] - ['tʃeɪmbə(r)] ?
Than entering as a guest into thy guest - chamber ?
比 进入 作为 一个 客人 进入 你的 客人 - 房间 ?

难道还不如以客人的身份进入你的客房吗?

[ðeə(r)] ['niːtli] [weɪts] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] ['tævən] - ['kiːpə(r)] ;
There neatly waits the experienced tavern - keeper ;
那里 整齐地 等待 这 经验丰富的 酒馆 - 守门员 ;

经验丰富的酒馆老板早已等候在那里；

[ænd; ənd]['hɪərəʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [kuːl] [waɪn] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪviəl] ;
And heroes round the cool wine are convivial ;
和 英雄 圆形的 这 凉爽的 葡萄酒 是 欢快的 ;

英雄们围坐在清凉的葡萄酒旁，谈笑风生；

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [hɪl] - [dɪ'sendɪd] - .
Around the noble hill - descended Dimeros .
大约 这 高贵 爬坡道 - 下降 - .

迪梅罗斯从高贵的山丘上缓缓而下。

[frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [maʊðz] ['kɒmz] ['wɪzdəm] ['fləʊɪŋ] ['θɔːtfəli] ,
From drinking mouths comes wisdom flowing thoughtfully ,
从 喝 嘴 来 智慧 流动 深思熟虑 ,

饮水之口，智慧如泉涌般流淌。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['lɪnɪn] - ['kʌvəd] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ,
While at the upper linen - covered long table ,
尽管 在 这 上 亚麻布 - 涵盖 长的 桌子 ,

在铺着亚麻桌布的上层长桌旁，

[weə(r)] - ['ɔːgə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['aʊə(r)] ,
Where Tegulinum's augur to the latest hour ,
在哪里 - 占卜师 到 这 最新的 小时 ,

特古林姆的预言持续到最后一刻，

['stɜːnli] [dɪ'faɪɪŋ] , [stændz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [brɒnz] ['kɒləm] ,
Sternly defying , stands it like a bronze column ,
严厉地 反抗 , 站立 它 喜欢 一个 青铜 柱子 ,

它巍然屹立，如同青铜柱一般。

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ɪn] [gliː] ; [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [ə'strɒlədʒə(r)] ; - -
And sings in glees ; that wonderful astrologer ; - -
和 唱歌 在 欢乐合唱团 ; 那 精彩的 占星家 ; - -

他欢欣雀跃地歌唱；那位了不起的占星家；——

[əʊ] [ðaʊ] ['tævən] , [tel] - - [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] - -
Oh thou Chimæra Tavern , tell - - if possible - -
哦 你 奇美拉 酒馆 , 告诉 - - 如果 可能的 - -

哦，奇美拉酒馆啊，请你告诉我——如果可以的话——

['wɪðə(r)] [gəʊz] ['hʌrɪɪŋ] ? - - [hɑː] !
Whither goes hurrying ? - - ha !
往哪里去 去 匆忙 ? - - 哈 !

匆匆忙忙去哪儿了？——哈！

[wɒt] [wɑːzənt][ai] ['nɪəli] [spəʊk] ? - -
what was't I nearly spoke ? - -
什么 不是 我 几乎 辐 ? - -

我差点就说出口了？

[wɒt] [wɜːd] - - [θraɪs] [gɒd] - [kɜːst] [wɜːd] - - [ɒn] [wɪtʃ] - - [əʊ]['hɒrəb(ə)l] !
What word - - thrice god - curst word - - on which - - oh horrible !
什么 单词 - - 三次 上帝 - 诅咒 单词 - - 在 哪个 - - 哦 可怕 !

什么词——三个被神诅咒的词——在哪个——哦，太可怕了！

[hæŋz] [ðə; ði] [ɪ'trʌskən] [feɪt] - - [eɪ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] - - ['redi] ['mʌni] !
Hangs the Etruscan fate - - ay , that's it - - Ready Money !
悬挂 这 伊特鲁里亚 命运 - - 哎 , 那就是 它 - - 准备好 钱 !

伊特鲁里亚人的命运悬于一线——哎，就是这样——准备好钱！

[əʊ] - !
Oh Fufluns !
哦 - !

哦，福弗伦斯！

- !
Fufluns !
- !

富弗伦斯！

['bækəs] - - [dɑːk] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] !
Bacchus - - dark and terrible !
巴克斯 - - 黑暗的 和 糟糕的 !

酒神巴克斯——黑暗而可怕！

[naʊ] [ɔːl] [ɪz] [gɒn] - - [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɒn] [ə'weɪ] - - [hɑː] - - [hʌm] !
Now all is gone - - away and gone away - - ha - - hummm !
现在 全部 是 已消失 - - 离开 和 已消失 离开 - - 哈 - - 嗯…… !

现在一切都消失了——彻底消失了——哈——嗯！

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [diːd] , [ai] [sweə(r)] - [tiː] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [baɪ] [ˌem 'iː] [biː; bi] [dʌn] ,
And yet a deed , I swear ' t shall now by me be done ,
和 然而 一个 契据 , 我 发誓 - t 将 现在 经过 我 是 完毕 ,

然而，我发誓，这件事现在必将由我来完成。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['stjuːpɪd] [wɜːld] [ɪn] [driːm]
Such as the stupid world in dream
这样的 作为 这 愚蠢的 世界 在 梦

例如梦中的愚蠢世界

[hæz; həz] ['nevə(r)] [driːmd] ,
has never dreamed ,
有 绝不 梦见 ,

从未做过梦，

['ʃʌdərɪŋ] [ænd; ənd] [kəʊld] - - [maɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [tuː; tə] [pɒ'sterəti]
Shuddering and cold - - my name shall to posterity
颤抖 和 寒冷的 - - 我的 姓名 将 到 后人

颤抖而寒冷——我的名字将传世。

[baɪ] [ðɪs] [wʌn] [diːd] [biː; bi] ['kærid] , ['ɔːf(ə)l] , ['hɒrəb(ə)l] ,
By this one deed be carried , awful , horrible ,
经过 这 一 契据 是 携带 , 可怕 , 可怕 ,

仅此一件恶事，就足以令人发指，骇人听闻。

[æz; əz] [truː] [æz; əz] [ai] [baɪ] [ðɪs] [priːsts] [greɪv] [ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [naʊ] ,
As true as I by this priest's grave am standing now ,
作为 真的 作为 我 经过 这 牧师的 严重 是 常设 现在 ,

就像我现在站在这位牧师的坟墓旁一样，

[ai] - - - [ɒv; əv] [pɜ·uːə] , [ðə; ði] [ɪ'trʌskən] [prɪns] . -
I - - Pumpus of Perusia , the Etruscan prince . '
我 - - - 的 秘鲁 , 这 伊特鲁里亚 王子 . -

我——佩鲁贾的蓬普斯，伊特鲁里亚王子。

[hiː; hi] [sed] - - [ænd; ənd] [went] .
He said - - and went .
他 说 - - 和 去 .

他说完就走了。

[ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [fel] [ʌn'kænɪli]
A sunbeam fell uncannily
一个 阳光 跌倒 不可思议地

一束阳光诡异地落下

[ɒn] [spɪə(r)] [ænd; ənd] [helm] .
On spear and helm .
在 矛 和 舵 .

手持长矛，头戴头盔。

[kəʊld] [lait] [wɒz; wəz] ['or] [ðə; ði] ['saɪprɪsiz] ,
Cold light was o'er the cypresses ,
寒冷的 光 曾是 超过 这 柏树 ,

冰冷的阳光洒在柏树上。

[diːp] [ðə; ði] [geɪl] [saɪd] - - [greɪv] - [diːp] - - [laɪk] ['məʊnɪŋ] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] .
Deep the gale sighed - - grave - deep - - like moaning far - away .
深的 这 大风 叹了口气 - - 严重 - 深的 - - 喜欢 呻吟 远的 - 离开 .

狂风深沉地叹息着——如同坟墓般深沉——像远方传来的呻吟。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ðen] .
The world was innocent then .
这 世界 曾是 清白的 然后 .

那时的世界是纯真的。

[æz; əz] [jet] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [nəʊn]
As yet no one had known
作为 然而 不 一 有 已知

当时还无人知晓

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['kɒntrækts; kən'trækts] [wɪð] [ɪts] ['waɪndɪŋz] ['ɪntrɪkət] ,
The law of contracts with its windings intricate ,
这 法律 的 合同 和 它是 绕组 错综复杂 ,

合同法错综复杂，

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði] [seɪdʒ] [ɪn] ['sɪlvə(r)] [bɪəd] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt]
And e'en the sage in silver beard was ignorant
和 e'en 这 圣人 在 银 胡须 曾是 无知

就连银须圣人也懵懂无知。

[ɒv; əv] [ləʊnz] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [æz; əz] ['mʌni] ['bɒrəʊɪŋ] ;
Of loans or such a deed as money borrowing ;
的 贷款 或者 这样的 一个 契据 作为 钱 借贷 ;

指贷款或借款之类的契约；

[jet] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ai] - [ðə; ði] ['fɒrɪst] [baɪ] -
Yet on that day i ' the forest by Suessulæ
然而 在 那 天 我 - 这 森林 经过 -

然而那天，我在苏斯鲁森林里。

[wʌn] ['hɪərəʊ] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [bəʊld] [wɒz; wəz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] !
One hero by another bold was borrowed from !
一 英雄 经过 其他 大胆的 曾是 借来的 从 !

一位英雄被另一位勇敢者借鉴！

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] [pɝuːə] .
This is the song of Pumpus of Perusia .
这 是 这 歌曲 的 - 的 秘鲁 .

这是秘鲁的庞普斯之歌。

[ðə; ði] [tuːtobɝgɝ] ['bæt(ə)l] .
THE TEUTOBURGER BATTLE .
这 条顿堡 战斗 .

条顿堡之战。

[ælz] [daɪ] ['røːmər] [fretʃ] [gə'vɔːrdən] ,
Als die Römer frech geworden ,
阿尔斯 死 罗马人 法语 geworden ,

Als die Römer frech geworden，

[zoʊgən] [ziː] [nɑːx] ['dɔɪtʃlənd] ['nɔːrdən] ,
Zogen sie nach Deutschlands Norden ,
佐根 西 后 德国 诺登 ,

Zogen sie nach Deutschlands Norden，

[vɔrn] [baɪm] -
Vorne beim Trompetenschall
沃恩 贝姆 -

特罗姆佩滕沙尔的正面

['rɪt] [dɜːr] [dʒɛnɝɑːlfɛldmɑːrʃɑl]
Ritt der Generalfeldmarschall
里特 德尔 元帅

Ritt der Generalfeldmarschall

[her] [kwɪŋktɪliːəs] ['veərəs] .
Herr Quinctilius Varus .
先生 昆克蒂利乌斯 瓦鲁斯 .
昆克蒂利乌斯·瓦鲁斯先生。

[wen] [ðə; ði] ['rəʊmənz] , ['ræʃli] ['rəʊvɪŋ] ,
When the Romans , rashly roving ,
什么时候 这 罗马书 , 贸然 漫游 ,
当罗马人鲁莽地四处游荡时，

['ɪntuː] ['dʒɜːməni] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ,
Into Germany were moving ,
进入 德国 是 移动 ,
他们正向德国进发，

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] - - [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] , ['pɑːʃ(ə)l] - -
First of all - - to flourish , partial - -
第一的 的 全部 - - 到 繁荣 , 部分的 - -
首先——蓬勃发展，部分——

[rəʊd] - [mɪd] [trʌmps] [ðə; ði] [greɪt] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] ,
Rode ' mid trumps the great field - martial ,
罗德 - 中 特朗普 这 伟大的 场地 - 武术 ,
骑兵中场击败了伟大的军事家，

[sɜː(r)] [kwɪŋktɪliːəs] ['veərəs] .
Sir Quinctilius Varus .
先生 昆克蒂利乌斯 瓦鲁斯 .
昆克提利乌斯·瓦鲁斯爵士。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] - ['fɒrɪst]
But in the Teutoburgian forest
但 在 这 - 森林
但在条顿堡森林

[haʊ] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [bluː] [ænd; ənd] [kɔːr] - [-] ;
How the north wind blew and chor - rused ;
如何 这 北 风 吹 和 合唱 - 鲁塞德 ;
北风如何吹拂，如何欢唱；

['rævənz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Ravens flying through the air ,
渡鸦 飞行 通过 这 空气 ,
渡鸦在空中飞翔，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [ðeə(r)]
And there was a perfume there
和 那里 曾是 一个 香水 那里
那里还有一股香水味。

[æz; əz] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [kɔːpsiz] .
As of blood and corpses .
作为 的 血 和 尸体 .
就像血和尸体一样。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn] [sɒk] [ænd; ənd] ['bʌskɪn]
All at once , in sock and buskins
全部 在 一次 , 在 短袜 和 短靴
一下子，穿着袜子和短靴

[aʊt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ðə; ði] -
Out came rushing the Cheruskins
出去 来了 匆忙 这 -
切鲁斯金人冲了出来。

['haʊlɪŋ] , - [gɑːt] [ˌjuː en 'diː]['fɑːtərˌlænd] ! -
Howling , ' Gott und Vaterland ! '
嚎叫 , - 上帝 和 祖国 ! -

嚎叫着，“上帝与祖国！”'

[ðeɪ] [went] [ɪn] [wɪð] [sɒːd] [ɪn][hænd] ,
They went in with sword in hand ,
他们 去 在 和 剑 在 手 ，

他们手持利剑进去了。

[ə'genst] [ðə; ði]['rəʊmən]['liːdʒənz] .
Against the Roman legions .
反对 这 罗马 军团 .

对抗罗马军团。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['slɔːtə(r)] ,
Ah , it was an awful slaughter ,
啊 ， 它 曾是 一个 可怕 屠宰 ，

啊，那是一场可怕的屠杀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kəuhɔːts][ræn] [laɪk] ['wɔːtə(r)] ;
And the cohorts ran like water ;
和 这 队列 跑 喜欢 水 ;

队伍像流水一样奔涌而来；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [ðə; ði] [fəʊ] [ðæt] [deɪ] ,
But of all the foe that day ,
但 的 全部 这 敌人 那 天 ，

但在那一天的所有敌人中，

[ðə; ði] ['hɔːsmən] ['əʊnli][gɒt] [ə'weɪ] ,
The horsemen only got away ,
这 骑兵 仅有的 得到 离开 ，

骑兵们只是逃脱了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] .
Because they were on horseback .
因为 他们 是 在 马背 .

因为他们骑着马。

[əʊ] [kwɪŋktɪliːəs] !
O Quinctilius !
哦 昆克蒂利乌斯 !

哦，昆克提利乌斯！

['retʃɪd] ['dʒen(ə)rəl] ,
wretched general ,
可怜 一般的 ，

可恶的将军，

[nəʊ] [ðaʊ] [nɒt] [ðæt] [sʌtʃ] ['aʊə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ?
Knowest thou not that such our men are all ?
最了解 你 不是 那 这样的 我们的 男人 是 全部 ?

难道你不知道我们的人都是这样的吗？

[ɪn][ə; eɪ] [swɒmp] [hiː; hi] [fel] - - [haʊ] ['ʃɒkɪŋ] !
In a swamp he fell - - how shocking !
在 一个 沼泽 他 跌倒 - - 如何 令人震惊 !

他掉进了沼泽——真是太令人震惊了！

[lɒst] [tuː] [buːts] , [ə; eɪ] [left] - [hænd] ['stɒkɪŋ] .
Lost two boots , a left - hand stocking .
丢失的 二 靴子 ， 一个 左边 - 手 袜 .

丢了两只靴子和一只左手袜子。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wɒz; wəz] ['smʌðə] .
And , besides , was smothered .
和 , 除了 , 曾是 窒息 .

而且，他还被闷死了。

[ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ['grəʊɪŋ] [wus; 'wusi] .
Then , with his temper growing wusser .
然后 , 和 他的 脾气 生长 沃瑟 .

然后，他的脾气变得越来越暴躁。

[sed] [tuː; tə][sen'tjʊəriən] - ,
Said to Centurion Titiusser ,
说 到 百夫长 - ,

对百夫长提图瑟尔说：

- [pʊl] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] [aʊt] - - ['nevə(r)][maɪnd] ,
' Pull your sword out - - never mind ,
- 拉 你的 剑 出去 - - 绝不 头脑 ,

"拔出你的剑——算了，

[ænd; ənd][bɔː(r)][ˌem 'iː] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] ,
And bore me through with it behind ,
和 钻孔 我 通过 和 它 在后面 ,

然后带着它在我身后拖延时间，

[sɪns] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['bʌstɪd] . -
Since the game is busted . '
自从 这 游戏 是 被捕 . -

因为游戏出问题了。

['skiːvələ] , [ɒv; əv] [lɔː] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] ,
Scaevola , of law a student ,
海滨木槿 , 的 法律 一个 学生 ,

斯卡埃沃拉，一名法学学生

[faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] - - [bʌt; bət][ɪm'pruːd(ə)nt]
Fine young fellow - - but imprudent
美好的 年轻的 同伴 - - 但 轻率的

小伙子不错，但行事鲁莽

[æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv]['tendə(r)] [j'iəz] ,
As a youth of tender years ,
作为 一个 青年 的 投标 年 ,

在年少轻狂的少年时期，

[sɜːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] , - -
Served among the volunteers , - -
服务 之中 这 志愿者 , - -

在志愿者队伍中服务——

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['kæptʃəd] .
He was also captured .
他 曾是 还 捕获 .

他也被捕了。

[iːn] [hɪz; ɪz] [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [wɒz; wəz] ['bæfld] ,
E'en his hoped - for death was baffled ,
e'en 他的 希望 - 为了 死亡 曾是 困惑 ,

就连他所期盼的死亡也未能实现。

[fɔː(r); fə(r)][eə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfəʊld]
For ere they got him to the scaffold
为了 埃雷 他们 得到 他 到 这 脚手架

在他们把他押上断头台之前

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stæbd] [kwaɪt] [ˌʌnəˈweə(r)] ,
He was stabbed quite unaware ,
他 曾是 刺伤 相当 不知情 ,

他毫无防备地被刺伤了。

[ænd; ənd] [neɪld] [fɑːst] [ɪn] [ˌderɪˈeə]
And nailed fast en derrière
和 钉子 快速地 英文 臀部

并且牢牢地钉在了屁股上

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɔːpəs] [ˈdʒʊrɪs] .
To his Corpus Juris .
到 他的 语料库 法学 .

致他的《法律大全》。

[wen] [ðɪs] [ˈfɒrɪst] [faɪt] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)]
When this forest fight was over
什么时候 这 森林 斗争 曾是 超过

这场森林之战结束后

[ˈhɜːrmən] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ˈkləʊvə(r)] ;
Hermann rubbed his hands in clover ;
赫尔曼 摩擦 他的 双手 在 三叶草 ;

赫尔曼用三叶草搓了搓手;

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [raɪt] ,
And to do the thing up right ,
和 到 做 这 事物 向上 正确的 ,

为了把事情做好,

[ðə; ði] - [dɪd] [ɪnˈvaɪt]
The Cheruscans did invite
这 - 做过 邀请

切鲁斯卡人确实邀请了

[tuː; tə][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [ˈbrekfəst] .
To a first - rate breakfast .
到 一个 第一的 - 速度 早餐 .

享用一顿一流的早餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Gaudeamus！幽默诗(Gaudeamus! Humorous Poems)

第3/6页

[bʌt; bət][ɪn] [rəʊm] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['vɑːmɪnt]
But in Rome the wretched varmints
但 在 罗马 这 可怜 害兽

但在罗马，那些可怜的害虫

[went] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['mɔːnɪŋ] ['gɑːmənts] ;
Went to purchase morning garments ;
去 到 购买 早晨 服装 ;

去买晨衣;

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tæpt] [ə; eɪ] ['pʌntʃən] ,
Just as they had tapped a puncheon ,
只是 作为 他们 有 轻敲 一个 短柱 ,

就像他们敲响了潘趣酒杯一样,

[ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] [sæt][æt; ət] ['lʌntʃən] ,
And Augustus sat at luncheon ,
和 奥古斯都 卫星 在 午餐 ,

奥古斯都坐在餐桌旁吃午饭。

[keɪm] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['stɔːri] .
Came the mournful story .
来 这 悲哀 故事 .

悲伤的故事随之而来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪdɪŋz][səʊ] [prə'voʊkt] [hɪm] ,
And the tidings so provoked him ,
和 这 消息 所以 挑衅 他 ,

这消息激怒了他。

[ðæt] [ə; eɪ] ['piːkɒk] [leg][hɑːf] [tʃəʊkt] [hɪm] ,
That a peacock leg half choked him ,
那 一个 孔雀 腿 一半 窒息 他 ,

一只孔雀腿几乎勒住了他的脖子。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] - - [bɪ'jɒnd] [kən'trəʊl] - -
And he cried - - beyond control - -
和 他 哭 - - 超过 控制 - -

他哭了起来——无法控制地哭了起来——

- ['veərəs] - - ['veərəs] - - [diː] - - [en][jɔː(r); jə(r)][səʊl] !
' Varus - - Varus - - d - - n your soul !
- 瓦鲁斯 - - 瓦鲁斯 - - d - - n 你的 灵魂 !

“瓦鲁斯——瓦鲁斯——该死的——你的灵魂！”

[rɛd] [leɪ'dʒioʊniːz] ! -
Redde legiones ! '
雷德 军团 ! -

Redde legiones！'

[hɪz; ɪz]['dʒɜːmən] [sleɪv] , [hæns] [ʃmɪt] [biː; bi] - ['krɪsnd] ,
His German slave , Hans Schmidt be - christened ,
他的 德语 奴隶 , 汉斯 施密特 是 - 受洗 ,

他的德国奴隶汉斯·施密特受洗,

[huː] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [stʊd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
Who in the corner stood and listened ,
WHO 在 这 角落 站立 和 听着 ,

角落里站着倾听的人是谁?

[ri'mɑːk] , - [dɜːr] ['tɔɪfəl] [teɪk] [ˌem 'iː] [wen]
Remarked , ' Der teufel take me wenn
评论 , - 德尔 特费尔 拿 我 温

说道:“Der teufel 带我去吧”

[hiː; hi] - [kɪts] [dəʊs] [druːp] - ,
He efer kits dose droops acain ,
他 - 套件 剂量 下垂 - ,

他 efer kits 剂量下降 acain,

[fɔː(r); fə(r)] [tiːd] [men] [ɪʃ] [nɒt] - . -
For tead men ish not lifin . '
为了 茶 男人 ish 不是 - . -

男人活着并不快乐。

[naʊ] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,
Now , in honour of the story ,
现在 , 在 荣誉 的 这 故事 ,

现在,为了纪念这个故事,

[ə; eɪ]['mɒnjumənt] [ðel] [reɪz] [fɔː(r); fə(r)]['glɔːri] .
A monument they'll raise for glory .
一个 纪念碑 他们会 增加 为了 荣耀 .

他们将为荣耀而树立的丰碑。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['pedɪst(ə)l] - - [ðev] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;
As for pedestal - - they've done it ;
作为 为了 座 - - 他们有 完毕 它 ;

至于把他们捧上神坛——他们已经做到了;

[bʌt; bət] [huːl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒn][ˌaɪ 'tiː]
But who'll pay for a statue on it
但 谁会 支付 为了 一个 雕像 在 它

但谁来出钱在上面立一座雕像呢?

['hev(ə)n] [ə'ləʊn][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] .
Heaven alone can tell us .
天堂 独自的 能 告诉 我们 .

只有上天才能告诉我们答案。

[əʊld] [ə'sɪriən] - - ['dʒəʊnə] .
OLD ASSYRIAN - - JONAH .
老的 亚述人 - - 约拿 .

古亚述语——约拿。

[ɪm] [ʃwɔrtsən] [wɑːl'fɪʃ] [zuː]['æskəˌlɒn]
Im schwarzen Wallfisch zu Ascalon
我是 施瓦岑 华鱼 祖 阿斯卡隆

我是阿斯卡隆的黑鱼

[ˌdiː 'eɪ][træŋk][aɪn] [mæn] [draɪ][tæg] - ,
Da trank ein Mann drei Tag ' ,
达 trank 一个 曼恩 德雷 标签 - ,

Da trank ein Mann drei Tag',

[bɪs] [dɑːs] [ɜː(r)] [stiːf] [waɪ] [aɪn] [bɛsənstiːl]
Bis dass er steif wie ein Besenstiel
bis 达斯 呃 斯蒂夫 维 一个 贝森斯蒂尔

Bis dass er steif wie ein Besenstiel

[ˌeɪ ˈem] - [læg] .
Am Marmortische lag .
是 - 落后 .

Am Marmortische lag.

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [weɪl] [æt; ət]['æskəˌlɔn]
In the Black Whale at Ascalon
在 这 黑色的 鲸 在 阿斯卡隆

在阿斯卡隆的黑鲸

[ə; eɪ][mæn][dræŋk] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
A man drank day by day ,
一个 男人 喝 天 经过 天 ,

一个男人日复一日地喝酒，

[tɪl] , [stɪf] [æz; əz] ['eni] [bruːm] - ['hænd(ə)l] ,
Till , stiff as any broom - handle ,
直到 , 僵硬的 作为 任何 扫帚 - 处理 ,

直到，像扫帚柄一样僵硬，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [hiː; hi] [leɪ] .
Upon the floor he lay .
之上 这 地面 他 躺 .

他躺在地板上。

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [weɪl] [æt; ət]['æskəˌlɔn]
In the Black Whale at Ascalon
在 这 黑色的 鲸 在 阿斯卡隆

在阿斯卡隆的黑鲸

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [sed] : - [ai] [seɪ] ,
The landlord said : ' I say ,
这 房东 说 : - 我 说 ,

房东说：“我说，

[hiːz] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [deɪt] - [dʒuːs][waɪn]
He's drinking of my date - juice wine
他是 喝 的 我的 日期 - 汁 葡萄酒

他正在喝我的枣汁酒

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [peɪ] ! -
Much more than he can pay ! '
很多 更多的 比 他 能 支付 ! -

他根本付不起！

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [weɪl] [æt; ət]['æskəˌlɔn]
In the Black Whale at Ascalon
在 这 黑色的 鲸 在 阿斯卡隆

在阿斯卡隆的黑鲸

[ðə; ði] [weitə] [brɔːt] [ðə; ði] [bɪl] ,
The waiters brought the bill ,
这 服务员 带来 这 账单 ,

服务员把账单拿来了。

[ɪn] ['ærəʊ] - [hedz] [ɒn][sɪks] [brɔːd] [taɪlz]
In arrow - heads on six broad tiles
在 箭 - 头部 在 六 广阔 瓷砖

六块宽瓷砖上的箭头

[tuː; tə][hɪm] [huː] [ðʌs] [dɪd] [swɪl] .
To him who thus did swill .
到 他 WHO 因此 做过 泔水 .

致那如此擤鼻涕的人。

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [weɪl] [æt; ət]['æskə,lɒn]
In the Black Whale at Ascalon
在 这 黑色的 鲸 在 阿斯卡隆

在阿斯卡隆的黑鲸

[ðə; ði] [gest] [kraɪd] [aʊt] : - [əʊ] [wəʊ] !
The guest cried out : ' O woe !
这 客人 哭 出去 : - 哦 悲哀 !

客人喊道：“哦，悲哀！”

[ai] [spent] [ɪn][ðə; ði] [læm] [æt; ət] ['nɪnəvə]
I spent in the Lamb at Nineveh
我 花费 在 这 羊肉 在 尼尼微

我在尼尼微的羔羊那里度过了时光

[maɪ] ['mʌni] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ! -
My money long ago ! '
我的 钱 长的 前 ! -

我的钱早就花光了！

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [weɪl] [æt; ət]['æskə,lɒn]
In the Black Whale at Ascalon
在 这 黑色的 鲸 在 阿斯卡隆

在阿斯卡隆的黑鲸

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)]
The clock struck half - past four
这 钟 击 一半 - 过去的 四

时钟敲响了四点半。

[wen] [ðə; ði]['njuːbiən]['pɔːtə(r)][hiː; hi][dɪd] [pɪtʃ]
When the Nubian porter he did pitch
什么时候 这 努比亚人 搬运工 他 做过 沥青

当努比亚搬运工投篮时

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
The stranger from the door .
这 陌生人 从 这 门 .

门口的陌生人。

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [weɪl] [æt; ət]['æskə,lɒn]
In the Black Whale at Ascalon
在 这 黑色的 鲸 在 阿斯卡隆

在阿斯卡隆的黑鲸

[nəʊ] ['prɒfɪt] [hæθ] [rɪ'naʊn] ;
No prophet hath renown ;
不 先知 有 名声 ;

没有先知享有盛名；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ðeə(r)] [wʊd] [drɪŋk] [ɪn] [piːs]
And he who there would drink in peace
和 他 WHO 那里 会 喝 在 和平

而他，将在那里安然饮酒。

[mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] .
Must pay the money down .
必须 支付 这 钱 向下 .

必须先还清这笔钱。

[baɪ][ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
BY THE BORDER .
经过 这 边界 .

在边境。

[aɪn]['røːmər][stænd][ɪn] - [nɑːkt]
Ein Römer stand in finstrer Nacht
一个 罗马人 站立 在 - 夜

Ein Römer 站在 finstrer Nacht 上

[ˌeɪ 'em] ['dɔɪtʃən] - ['poʊstən] ,
Am deutschen Grenzwall Posten ,
是 德语 - 邮政 ,

德国格伦茨沃尔邮报，

[fɜːn] [viːˌoʊ'ɛm] [kæ'stɛl] [wɔː(r)] [seɪn] [wɑːxt] ,
Fern vom Castell war seine Wacht ,
蕨类 呕吐 卡斯特尔 战争 署 守望者 ,

Fern vom Castell 战争围网守卫，

[dæs; dɑːs] [æntlɪts] ['geɪgən] ['ɒstən] .
Das Antlitz gegen Osten .
达斯 安特利兹 对抗 奥斯滕 .

Das Antlitz gegen Osten.

- - [vel] ['mæksɪməm] .
Barritum civere vel maximum .
- - 维尔 最大限度 .

Barritum civere vel maximum.

[ˌkjuː juː 'aɪ]['klæmə(r)][ˌɪp.səʊ 'fæk.təʊ] [fɝːvɔr] - [ə; eɪ] - [suːsʊroʊ] - -
Qui clamor ipso fervore certaminum a tenui susurro exoriens paullatimque
qui 叫嚣 ipso 狂热 - 一个 - 苏苏罗 - -

- ['sɪtjuː] - - - - . - - .
adolescens situ extollitur fluctuum cantibus illisorum . - - Ammian .
- 位置 - - - - . - - 阿米安 .

Qui clamor ipso fervore certamum a tenui susurro exoriens paullatimque adolescens situ extollitur fluctuum cantibus illisorum。--阿米安。

[mɑːr'sɛlɪn] .
Marcellin .
马塞林 .

马塞林。

[ˌɛks'viː'aɪ] . - .
xvi . 12 .
十六 . - .

xvi.12.

[ə; eɪ]['rəʊmən] [stʊd] [ɪn] ['mɪdnaɪt] [lɒst] ,
A Roman stood in midnight lost ,
一个 罗马 站立 在 午夜 丢失的 ,

一个罗马人迷失在午夜的街头，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən][laɪn] [sɪ'lektɪd] ;
For the German line selected ;
为了 这 德语 线 已选 ;

选定的德国线路；

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
Far from the castle was his post ,
远的 从 这 城堡 曾是 他的 邮政 ,

他的岗位离城堡很远。

[hɪz; ɪz]['glɑːnsɪz] [iːst] [daɪ'rɛktɪd] .
His glances east directed .
他的 眼神 东方 指导 .

他的目光转向东方。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʌs] ,
He heard a murmur and a fuss ,
他 听到 一个 低语 和 一个 大惊小怪，
他听到一阵低语和骚动，

[ænd; ənd] ['dɪstənt] ['vɔɪsɪz] ['rɪŋɪŋ] - -
And distant voices ringing - -
和 遥远 声音 铃声 - -
远处传来人声——

[nəʊ] [ɒv; əv] [hə'reiʃiəs] ;
No pæan of Horatius ;
不 祈祷 的 霍拉提乌斯；
没有霍拉提乌斯的颂歌；

[raɪt] ['sævɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] :
Right savage was the singing :
正确的 野蛮的 曾是 这 歌唱 :
那歌声真是野蛮至极：

- [hɑː] - - [hɔː] - - [hɔː] !
' Ha - - haw - - haw !
- 哈 - - 霍 - - 霍 !
哈哈哈哈！

[wiː; wi] [gɒt] [jiː; ji] [seɪf] [æt; ət] [lɑːst] ,
we got ye safe at last ,
我们 得到 是的 安全的 在 最后的，
我们终于把你安全接回来了。

[gɒt] [jiː; ji] [baɪ] [ðə; ði] [skɜːt] , [tuː] - - [gɒt] [jiː; ji] [fɜːm] [ænd; ənd] [fɑːst] ,
Got ye by the skirt , too - - got ye firm and fast ,
得到 是的 经过 这 裙子 ， 也 - - 得到 是的 公司 和 快速地，
也抓住了你的裙摆——把你牢牢抓住了，

[juː; jʊ] [skæmp] , [juː; jʊ] ! -
You scamp , you ! '
你 恶棍 ， 你 ！ -
你这小淘气！

[wɪð] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃætən] [reɪs]
With a maiden of the Chatten race
和 一个 少女 的 这 查顿 种族
凭借查顿赛马会的首胜

[hiː; hi] [ɒft] [ɪn] [lʌv] [hæd; həd] ['medl] ,
He oft in love had meddled ,
他 经常 在 爱 有 干预 ，
他常常因为恋爱而插手他人的事，

[ænd; ənd] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] ,
And sought her in a lonely place ,
和 寻求 她 在 一个 孤独 地方 ，
于是，他在僻静的地方找到了她。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [wʌn] [huː] ['pedl] .
Disguised as one who peddled .
伪装 作为 一 WHO 兜售 .
伪装成小贩。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['vendʒəns] - - [wʌn] , [tuː] , [θriː] !
Now came the vengeance - - one , two , three !
现在 来了 这 复仇 - - 一 ， 二 ， 三 ！
复仇的时刻到了——一、二、三！

[naʊ] ['or] [ðə; ði] [wɔːl] ['ðer] ['klaɪmɪŋ] ,
Now o'er the wall they're climbing ,
现在 超过 这 墙 它们是 攀登 ,

现在他们正攀爬这堵墙，

['skriːtʃɪŋ] [laɪk] [kæts] [ɪn] ['ægəni] ,
Screeching like cats in agony ,
尖叫 喜欢 猫 在 痛苦 ,

发出像猫痛苦尖叫般的声音，

[wɪð] ['hætʃɪt] ['ræt(ə)l] ['tʃaɪmɪŋ] .
With hatchet rattle chiming .
和 斧头 嘎嘎作响 鸣响 .

斧头发出清脆的碰撞声。

- [hɑː] - - [hɔː] - - [hɔː] !
' Ha - - haw - - haw !
- 哈 - - 霍 - - 霍 !

哈哈哈哈！

[wiː; wi] [gɒt] [juː; jʊ] [seɪf] [æt; ət] [lɑːst] ,
we got you safe at last ,
我们 得到 你 安全的 在 最后的 ,

我们终于把你安全救出来了。

[gɒt] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [skɜːt] , [tuː] - - [gɒt] [juː; jʊ] [fɜːm] [ænd; ənd] [fɑːst] ,
Got you by the skirt , too - - got you firm and fast ,
得到 你 经过 这 裙子 , 也 - - 得到 你 公司 和 快速地 ,

也抓住了你的裙子——把你牢牢抓住，又快又稳。

[juː; jʊ] [skæmp] , [juː; jʊ] ! -
You scamp , you ! '
你 恶棍 , 你 ! -

你这小淘气！

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [hɔːn] ,
He drew his sword , he blew his horn ,
他 画 他的 剑 , 他 吹 他的 喇叭 ,

他拔出剑，吹响号角，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ʃʊk] [hɪm] ;
And like a warrior shook him ;
和 喜欢 一个 战士 摇晃 他 ;

像战士一样，他被震慑住了；

[bʌt; bət] [veɪn] [wɜː(r); wə(r)] [plʌk] [ænd; ənd] ['rəʊmən] [skɔːn] - -
But vain were pluck and Roman scorn - -
但 徒劳 是 采摘 和 罗马 轻蔑 - -

但勇气和罗马人的蔑视都是徒劳的——

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tʊk] [hɪm] .
The savage Deutschers took him .
这 野蛮的 德国人 采取 他 .

野蛮的德国人抓住了他。

[ðeɪ] [taɪd] [hɪm] [fɑːst] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd]
They tied him fast , and in a word
他们 系 他 快速地 , 和 在 一个 单词

他们把他绑得结结实实，一句话概括

[ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [went] ['baʊndɪŋ] ,
Away with him went bounding ,
离开 和 他 去 边界 ,

他蹦蹦跳跳地走了，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kəʊhɔːt] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [hɜːd]
And when the cohort came , it heard
和 什么时候 这 队列 来了 , 它 听到

当这群人到来时，他们听到了

[fɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] ['saʊndɪŋ] :
Far through the pine - trees sounding :
远的 通过 这 松树 - 树木 听起来 :

远处松树林中传来声音：

- [hɑː] - - [hɔː] - - [hɔː] [ai] [wɪv] [gɒt] [hɪm] [seɪf] [æt; ət] [lɑːst] ,
' Ha - - haw - - haw I we've got him safe at last ,
- 哈 - - 霍 - - 霍 我 我们已经 得到 他 安全的 在 最后的 ,

哈哈哈哈，我们终于把他安全救出来了！

[gɒt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [skɜːt] , [tuː] - - [gɒt] [hɪm] [fɜːm] [ænd; ənd] [fɑːst] ,
Got him by the skirt , too - - got him firm and fast ,
得到 他 经过 这 裙子 , 也 - - 得到 他 公司 和 快速地 ,

还抓住了他的裙子——让他动弹不得，而且很快。

[juː; jʊ] [skæmp] , [juː; jʊ] ! -
You scamp , you ! '
你 恶棍 , 你 ! -

你这小淘气！

[ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [grəʊv] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] ,
In the holy grove , toward the east ,
在 这 圣 树林 , 朝向 这 东方 ,

在圣林中，朝东方向，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃætən] ['fəʊmən] ,
Were all the Chatten foemen ,
是 全部 这 查顿 敌人 ,

查顿的所有敌人都是……

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['əʊdɪn] [fiːst]
To celebrate the Odin feast
到 庆祝 这 奥丁 盛宴

为了庆祝奥丁盛宴

[ɒv; əv] [dʒu'laɪ] , [wɪð] [blʌd] [ɒv; əv] ['rəʊmən] .
Of Jul , with blood of Roman .
的 七月 , 和 血 的 罗马 .

朱尔，罗马血统。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [laɪk] ['rəʊstɪd] [miːt]
He felt himself like roasted meat
他 毛毡 他自己 喜欢 烤 肉

他觉得自己像块烤肉。

- [twɪkst] ['sævɪdʒ] [gɹ'aɪndəz] ['gəʊɪŋ] ;
' Twixt savage grinders going ;
- 中间 野蛮的 研磨机 去 ;

'Twixt 野蛮研磨机正在运行；

[aʊt] [spræŋ] [hɪz; ɪz] [blɒnd] - [heəd] ['dɑːlɪŋ] [swiːt] ,
Out sprang his blonde - haired darling sweet ,
出去 弹簧 他的 金发 - 头发 亲爱的 甜的 ,

他那金发碧眼的甜心宝贝一下子跳了出来，

[ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð] [tɪəz] [hɒt] ['fləʊɪŋ] :
And cried with tears hot flowing :
和 哭 和 眼泪 热的 流动 :

她哭得泪流满面：

[hɑː] - - [hɔː] - - [hɔː] !
Ha - - haw - - haw !
哈 - - 霍 - - 霍 !

哈哈哈哈!

[aɪv] [ɡɒt] [juː; jʊ] [seɪf] [æt; ət] [lɑːst] ,
I've got you safe at last ,
我已经 得到 你 安全的 在 最后的 ,

我终于把你安全救回来了。

[ɡɒt] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [skɜːt] , [tuː] - - [ɡɒt] [juː; jʊ] [fɜːm] [ænd; ənd] [fɑːst] ,
Got you by the skirt , too - - got you firm and fast ,
得到 你 经过 这 裙子 , 也 - - 得到 你 公司 和 快速地 ,

也抓住了你的裙子——把你牢牢抓住，又快又稳。

[juː; jʊ] [skæmp] , [juː; jʊ] ! -
You scamp , you ! '
你 恶棍 , 你 ! -

你这小淘气!

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃæts] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [muːvd]
Then all the Chats were deeply moved
然后 全部 这 聊天 是 深 已搬

随后，所有聊天者都深受感动。

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] [ə'kɒst] [hɪm] ,
To see her thus accost him ,
到 看 她 因此 招呼 他 ,

看到她这样接近他，

[ænd; ənd] [sed] , - [sɪns] [ðeɪ] [səʊ] [wel] [hæv; həv] [lʌvd] ,
And said , ' Since they so well have loved ,
和 说 , - 自从 他们 所以 出色地 有 喜爱 ,

然后说:“既然他们如此深爱，

- [twʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [rəʊst] [hɪm] ,
' Twould be a shame to roast him ,
- 特沃德 是 一个 耻辱 到 烤 他 ,

“把他烤了就太可惜了。”

[hɪə(r)] [let] [ðem; ðəm] [wed] . -
Here let them wed . '
这里 让 他们 结婚 . -

让他们在这里结婚吧。

[ðɪs] [endz] [ðə; ði] [teɪl] .
This ends the tale .
这 结束 这 故事 .

故事到此结束。

- [jes] , [wed] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ;
' Yes , wed at once before us ;
- 是的 , 结婚 在 一次 前 我们 ;

“是的，当着我们的面立刻结婚吧;

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [veɪl]
And all day long throughout the vale
和 全部 天 长的 自始至终 这 谷

整个山谷一整天都是如此

[wiːl; wil] [sɪŋ] [æz; əz] ['braɪdl] ['kɔːrəs] ,
We'll sing as bridal chorus ,
出色地 唱歌 作为 新娘 合唱 ,

我们将担任婚礼合唱团，

" [hɑː] - - [hɔː] - - [hɔː] ! [wɜː(r); wə(r)] [gɒt] [juː; jʊ] [seɪf] [æt; ət] [lɑːst] ,
" Ha - - haw - - haw ! were got you safe at last ,
" 哈 - - 霍 - - 霍 ! 是 得到 你 安全的 在 最后的 ,

"哈哈哈哈！我们终于把你安全救回来了！"

[gɒt] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [skɜːt] , [tuː] - - [gɒt] [juː; jʊ] [fɜːm] [ænd; ənd] [fɑːst] ,
Got you by the skirt , too - - got you firm and fast ,
得到 你 经过 这 裙子 , 也 - - 得到 你 公司 和 快速地 ,

也抓住了你的裙子——把你牢牢抓住，又快又稳。

[juː; jʊ] [skæmp] , [juː; jʊ] ! " -
You scamp , you ! " '
你 恶棍 , 你 ! " -

你这小淘气！

['hɪldəbrænd] [ænd; ənd] - .
HILDEBRAND AND HADUBRAND .
希尔德布兰德 和 - .

希尔德布兰德和哈杜布兰德。

[dæs; dɑːs] - . . . . .
DAS HILDEBRANDLIED . . . . .
DAS - . . . . .

希尔德布兰德之歌.....

- ['ɛntaɪ] - .
Hiltibraht enti Hathubrant .
- 整体 - .

Hiltibraht enti Hathubrant.

['hɪldəbrænd] [ˌjuː en 'diː] [saɪn] [soʊn] - ,
Hildebrand und sein Sohn Hadubrand ,
希尔德布兰德 和 塞因 儿子 - ,

希尔德布兰德和他的儿子哈杜布兰德，

- ,
Hadubrand ,
- ,

哈杜布兰德

['rɪtən] - [ɪn] [wʊθ] - ,
Ritten selbander in Wuth entbrannt ,
ritten - 在 wuth - ,

里滕·塞尔班德（Ritten Selbander）在乌斯·恩布兰特（Wuth entbrannt），

[wʊθ] - ,
Wuth entbrannt ,
wuth - ,

Wuth entbrannt，

['geɪgən] [daɪ] - [vɛnɪdɪg] .
Gegen die Seestadt Venedig .
对抗 死 - 韦内迪格 .

Gegen die Seestadt Venedig.

['hɪldəbrænd] [ˌjuː en 'diː] [saɪn] [soʊn] - ,
Hildebrand und sein Sohn Hadubrand ,
希尔德布兰德 和 塞因 儿子 - ,

希尔德布兰德和他的儿子哈杜布兰德，

- ,
Hadubrand ,
- ,

哈杜布兰德

['kaɪnər] [daɪ] - [vɛnɪdɪg] [fænd] ,
Keiner die Seestadt Venedig fand ,
基纳 死 - 韦内迪格 粉丝 ,

Keiner die Seestadt Venedig 粉丝，

- - - [fænd] ,
- - nedig fand ,
- - - 粉丝 ,

--nedig fand，

[ˌdiː 'eɪ] - [daɪ] ['baɪdn̩] - .
Da schimpften die beiden unfläthig .
达 - 死 两人 - .

Da schimpften die beiden unfläthig。

['hɪldəbrænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - ,
Hildebrand and his son Hadubrand ,
希尔德布兰德 和 他的 儿子 - ,

希尔德布兰德和他的儿子哈杜布兰德

- ,
Hadubrand ,
- ,

哈杜布兰德

[rəʊd] [ɒf] [tə'geðə(r)] [wɪð] [sɒ:d] [ɪn] [hænd] ,
Rode off together with sword in hand ,
罗德 离开 一起 和 剑 在 手 ,

他们手持利剑，一同骑马离去。

[sɒ:d] [ɪn] [hænd] ,
Sword in hand ,
剑 在 手 ,

手持宝剑，

[ɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)] [ə'pɒn] ['venɪs] .
All to make war upon Venice .
全部 到 制作 战争 之上 威尼斯 .

这一切都是为了向威尼斯开战。

['hɪldəbrænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - ,
Hildebrand and his son Hadubrand ,
希尔德布兰德 和 他的 儿子 - ,

希尔德布兰德和他的儿子哈杜布兰德

- ,
Hadubrand ,
- ,

哈杜布兰德

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [lænd] ,
Neither could find the Venetian land ,
两者都不 可以 寻找 这 威尼斯 土地 ,

他们都没能找到威尼斯的土地。

- - [lænd] ,
' Netian land ,
- - 土地 ,

"Netian land，

['daɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] ['menəs] .
Dire were their curses and menace .
可怕的 是 他们的 诅咒 和 威胁 .

他们的诅咒和威胁极其可怕。

['hɪldəbrænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - ,
Hildebrand and his son Hadubrand ,
希尔德布兰德 和 他的 儿子 - ,

希尔德布兰德和他的儿子哈杜布兰德

- ,
Hadubrand ,
- ,

哈杜布兰德

[gɒt] [drʌŋk] [æz; əz] [lɔːdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [bænd] ,
Got drunk as lords in a jolly band ,
得到 醉 作为 领主们 在 一个 快乐的 乐队 ,

一群快乐的家伙喝得酩酊大醉，

- - ['dʒɒli] [bænd] - -
- - jolly band - -
- - 快乐的 乐队 - -

欢乐乐队

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːl] ;
All the while swearing and bawling ;
全部 这 尽管 咒骂 和 嚎啕大哭 ;

同时还伴随着咒骂和嚎啕大哭；

['hɪldəbrænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - ,
Hildebrand and his son Hadubrand ,
希尔德布兰德 和 他的 儿子 - ,

希尔德布兰德和他的儿子哈杜布兰德

- ,
Hadubrand ,
- ,

哈杜布兰德

[drʌŋk] [tɪl] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ɔː(r)] [stænd] ,
Drunk till they neither could walk or stand ,
醉 直到 他们 两者都不 可以 走 或者 站立 ,

他们醉得连路都走不了，也站不起来。

[wɔːk] [ɔː(r)] [stænd] ,
Walk or stand ,
走 或者 站立 ,

行走或站立，

[həʊm] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] [ðeɪ] [went] ['krɔːlɪŋ] .
Home on all fours they went crawling .
家 在 全部 四 他们 去 爬行 .

他们四肢着地，爬着回到了家。

[sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['stjʊdnts] .
SONG OF THE TRAVELLING STUDENTS .
歌曲 的 这 旅行 学生 .

旅行学生之歌。

[əʊ] [lɪbɜːɑːlɛs] ['klerɪks]
O liberales clerics
哦 自由主义者 神职人员

哦，自由派神职人员

- ['mɜːrtʃɪt] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] [ˌdiː iː 'em] [ˌes 'aɪ]
Nû merchet rehte wi dem si
- 梅尔切特 - wi 民主 是

Nû merchet rehte wi dem si

[deɪt]	:	[voʊ'bɪs]	-
Date	**:**	**vobis**	**dabitur**
日期	:	vobis	-

日期：vobis dabitur

[ɪr]	-	[læn]	['ɔːfən]	[aɪwɝ]	-
Ir	**sült**	**lan**	**offen**	**iwer**	**tür**
红外	-	兰	经常	伊沃	-

Ir sült lan offen iwer tür

-	[et]	-
Vagis	**et**	**egentibus**
-	等	-

Vagis et egentibus

[səʊ]	-	[ɪr]	[dæs; dɑːs]	-	,
So	**gewinnet**	**ihr**	**das**	**himelhûs**	**,**
所以	-	你们	das	-	,

所以gewinnet ihr das Himelhûs，

[et]	[ɪn]	[pɝɛni]	['gaʊdioʊ]
Et	**in**	**perenni**	**gaudio**
等	在	佩伦尼	高迪奥

Et in perenni gaudio

-	-	,	-	-	!
Alsus	**alsô**	**,**	**alsus**	**alsô**	**!**
-	-	,	-	-	!

Alsus alsô, alsus alsô!

-	,	[ˌdiː'juː]	-	,	-	[daɪn]	-	[θɔː(r)]	,
Pfarrherr	**,**	**du**	**kühler**	**,**	**öffne**	**dein**	**'**	**Thor**	**,**
-	,	杜	-	,	-	你的	-	雷神	,

Pfarrherr，du kühler，öffne dein' Thor，

-	['ʃyːlɐ]	['ʃteɪən]	['dɑːvɔːr]	.
Fahrende	**Schüler**	**stehen**	**davor**	**.**
-	学生	站立	达沃尔	.

Fahrende Schüler stehen davor。

-	['ʃyːlɐ]	,	-	[kaɪnd]	,
Fahrende	**Schüler**	**,**	**unstete**	**Kind**	**,**
-	学生	,	-	种类	,

Fahrende Schüler，unstete Kind，

['sɪŋə(r)]	[ˌjuː en 'diː]	['ʃpiːlə; 'spiːlə]	,	-	[wɪnd]	.
Singer	**und**	**Spieler**	**,**	**wirbliger**	**Wind**	**.**
歌手	和	施皮勒	,	-	风	.

《歌手与斯皮勒》、《风》。

['pɑːsn]	[sɜː(r)]	['pruːd(ə)ns]	,	['əʊpən]	[jɔː(r); jə(r)]	[geɪt]	!
Parson	**Sir**	**Prudence**	**,**	**open**	**your**	**gate**	**!**
牧师	先生	谨慎	,	打开	你的	门	!

普鲁登斯牧师先生，请开门！

['trævəlɪŋ]	['stjʊdnts]	[jɔː(r); jə(r)]	['welkəm]	[ə'weɪt]	!
Travelling	**students**	**your**	**welcome**	**await**	**!**
旅行	学生	你的	欢迎	等待	!

欢迎各位远道而来的留学生！

['trævəlɪŋ]	['skɒlə(r)]	,	['wɪmzɪk(ə)l]	[tʃaɪld]	!
Travelling	**scholar**	**,**	**whimsical**	**child**	**!**
旅行	学者	,	异想天开	孩子	!

旅行学者，天马行空的孩子！

['sɪŋə(r)] [ænd; ənd] ['strəʊlə(r)] , [ðə; ði] [wɪnd] - [hwɜːrl] [waɪld] .
Singer and stroller , the wind - whirling wild .
歌手 和 婴儿车 , 这 风 - 旋转 荒野 .

歌手和婴儿车，狂风呼啸的荒野。

['aɪən] [θrəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] - - [['beliz]] [laɪk] ['faɪərz] ,
Iron throats for drinking - - bellies like fires ,
铁 喉咙 为了 喝 - - 肚子 喜欢 火灾 ,

铁喉饮水，肚皮像火一样。

[gəʊld] [səʊlz] [ʌn'ʃrɪŋkɪŋ] - - [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [dɪ'zaɪr] ,
Gold souls unshrinking - - which no one desires ,
金子 灵魂 不收缩 - - 哪个 不 一 欲望 ,

金子般的灵魂毫不退缩——这是任何人都不想要的。

[θɪn] ['gɑːmənts] ['spɔːtɪŋ] - - ['weðə(r)] [səʊ] [rɔː] ,
Thin garments sporting - - weather so raw ,
薄的 服装 体育 - - 天气 所以 生的 ,

穿着单薄的衣服——天气如此恶劣，

[ɑː] - - [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['kɔːtɪŋ] - - [ɒn] [heɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [strɔː] !
Ah - - and our courting - - on hay and in straw !
啊 - - 和 我们的 求爱 - - 在 干草 和 在 稻草 !

啊——还有我们在干草和稻草上谈情说爱！

['pɑːsn] , [sɜː(r)] ['pruːd(ə)ns] , ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [geɪt] !
Parson , Sir Prudence , open your gate !
牧师 , 先生 谨慎 , 打开 你的 门 !

牧师，普鲁登斯爵士，打开你们的大门！

['trævəlɪŋ] ['stjʊdnts] [jɔː(r); jə(r)] ['welkəm] [ə'weɪt] !
Travelling students your welcome await !
旅行 学生 你的 欢迎 等待 !

欢迎各位远道而来的留学生！

, [fræŋ'kəuniːə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [fuːd] ,
Suabia , Franconia have given us food ,
苏阿比亚 , 弗兰肯 有 给定 我们 食物 ,

苏比亚和弗兰肯给了我们食物，

[sænz] - - - [æn; ən] [ɔːl] ['iːtɪŋ] [bruːd] ;
Sans ceremonié - - an all eating brood ;
无衬线 - - - 一个 全部 吃 幼虫 ;

Sans ceremonié——一群吃个不停的幼崽；

[fed] [ˌjuː 'es] , [rə'peɪʃəs] , [gɒd] [kiːp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɑːm] !
Fed us , rapacious , God keep them from harm !
美联储 我们 , 贪婪 , 上帝 保持 他们 从 伤害 !

喂饱了我们，贪婪的，上帝保佑他们免受伤害！

[laɪk] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] [ænd; ənd] [waɪld] ['ləʊkəst] [swɔːm] ,
Like the voracious and wild locust swarm ,
喜欢 这 贪婪的 和 荒野 刺槐 蜂群 ,

就像贪婪而凶猛的蝗虫群一样，

[wɒt] [wɪv] - - - [wʌns] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd] [feə(r)] ,
What we've o'erpowered - - once fertile and fair ,
什么 我们已经 - - - 一次 沃 和 公平的 ,

我们已经过度开发了——曾经肥沃而公平的，

[ɔːl] [ɪz] [dɪ'vaʊəd] - - [ʃɔːn] ['bærən] [ænd; ənd] [beə(r)] .
All is devoured - - shorn barren and bare .
全部 是 吞噬 - - 剪 荒芜 和 裸 .

一切都被吞噬——变得贫瘠而光秃秃的。

['pɑːsn] [sɜː(r)]['pruːd(ə)ns] , ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [geɪt] !
Parson Sir Prudence , open your gate !
牧师 先生 谨慎 , 打开 你的 门 !

普鲁登斯牧师先生，请开门！

['trævəlɪŋ] ['stjʊdnts] [jɔː(r); jə(r)] ['welkəm] [ə'weɪt] !
Travelling students your welcome await !
旅行 学生 你的 欢迎 等待 !

欢迎各位远道而来的留学生！

['meɪkɪst] [nɒt] [ðaɪ] ['ʌv(ə)n] [friː] , ['maɪzəli] [aʊl] ,
Makest not thy oven free , miserly owl ,
制造 不是 你的 烤箱 自由的 , 吝啬鬼 猫头鹰 ,

吝啬的猫头鹰，别让你的烤箱空出来！

[wiːl; wil] [hɔːl] [ðiː] [tuː; tə] ['kɒvəntri] [streɪt] [baɪ][ðə; ði] [kaʊl] .
We'll haul thee to Coventry straight by the cowl .
出色地 运输 你 到 考文垂 直的 经过 这 兜帽 .

我们将直接把你从兜帽里拖到考文垂。

[pʊl] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['brɪtʃɪz] , [ðə; ði] ['ʃuːz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
Pull off your breeches , the shoes from your feet ,
拉 离开 你的 马裤 , 这 鞋 从 你的 脚 ,

脱掉你的马裤，脱掉脚上的鞋子，

[hæŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [fɪtʃ] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] ;
Hang them like fitches out here in the street ;
悬挂 他们 喜欢 菲奇斯 出去 这里 在 这 街道 ;

把它们像鱼一样吊死在街上；

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][duː; də][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hɜːt] ,
He who would own it and do us a hurt ,
他 WHO 会 自己的 它 和 做 我们 一个 伤害 ,

他会拥有它并伤害我们，

[hiː; hi][mʌst; məst][ə'təʊn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃɜːt] .
He must atone it in stockings and shirt .
他 必须 赎罪 它 在 长筒袜 和 衬衫 .

他必须穿着长袜和衬衫赎罪。

['pɑːsn] [sɜː(r)]['pruːd(ə)ns] , ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)]['taʊə(r)] !
Parson Sir Prudence , open your tower !
牧师 先生 谨慎 , 打开 你的 塔 !

普鲁登斯牧师爵士，打开你的塔楼！

['trævəlɪŋ] ['stjʊdnts] [jɔː(r); jə(r)][bɑːrz] [wɪl] - !
Travelling students your bars will o'erpower !
旅行 学生 你的 酒吧 将要 - !

旅行的学生们，你们的酒吧将势不可挡！

[həʊ] , [həʊ] , - !
Ho , ho , heiadihoh !
何 , 何 , - !

嚯，嚯，嘿呀迪嚯！

[ə'vɔɪ] , [ə'vɔɪ] , [ɑːlɛz][əvɑːnz] !
Avoy , avoy , alez avanz !
前往 , 前往 , 阿莱兹 阿凡兹 !

Avoy, avoy, alez avanz!

- ['ɔːlsəʊ] , - - ['ɔːlsəʊ] !
Alsus also , alsus alsus also !
- 还 , - - 还 !

Alsus 也，alsus alsus 也！

[həʊ][həʊ] - , [hoʊ] , [həʊ] , [həʊ] !
Ho ho heiadihoh , hoh , ho , ho !
何 何 - , 嚯 , 何 , 何 !

Ho ho heiadihoh, hoh, ho, ho!

[ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] ['selə(r)] ['ma:stəz]
THE CLOISTER CELLAR MASTER'S
这 修道院 地窖 硕士学位

修道院酒窖主管

['sʌmə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [sɒŋ] .
SUMMER MORNING SONG .
夏天 早晨 歌曲 .

夏日清晨之歌。

[ˌeɪtʃ'ju:] [wɛ] !
Hu weh !
胡 哇 !

胡韦！

[mɪə][ɪst][dez]['tɑ:gəs] [bæŋ] !
mir ist des Tages bang !
米尔 是 德斯 标签 砰 !

mir ist des Tages bang!

[tret] [ɪk] [hɪ'naʊs][ɪn][den] - -
Tret ich hinaus in den schweigenden Bergwald
特雷特 ich hinaus 在 丹 - -

Tret ich hinaus in den schweigenden Bergwald

[den] [kaʊm] [dæs; dɑ:s]['ɜ:rstə] - - ,
Den kaum das erste Frühlicht erhellet ,
丹 考姆 das erste - - ,

Den kaum das erste Frühlicht erhellet,

[-] !
Wehe !
韦赫 !

哇！

[nɑ:k] - [daɪ] - [vɒn] ['gɛstərn]
noch lagert die Hitze von Gestern
诺赫 - 死 - 冯 昨天

格斯特恩之夜

['u:bər] - [mu:z] [ˌju: en 'di:] - .
Ueber versengtetn Moos und Gesträuch .
ueber - 哞 和 - .

Ueber versengtetn Moos und Gesträuch。

[ɑ:] [ˌem 'i:] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[wɒt] [ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
what a dull day it is !
什么 一个 乏味的 天 它 是 !

真是无聊的一天！

[ɪf] [ai][gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən]
If I go out in the wood on the mountain
如果 我 去 出去 在 这 木头 在 这 山

如果我到山上的树林里去

[wen] [ðə; ði] [tɒps] [ʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['sʌnlaɪt] ,
When the tops shine in the earliest sunlight ,
什么时候 这 最高额 闪耀 在 这 最早 阳光 ,

当树梢在清晨的阳光下闪耀时,

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeə(r)] [stɪl] ['lɪŋgəz] [ðə; ði] [draɪ] [hiːt] [ɒv; əv] ['jestən]
there still lingers the dry heat of yestern
那里 仍然 徘徊不去 这 干燥 热 的 昨天

昨日的干热依然萦绕不去。

[ɒn] [ðə; ði] [sɪndʒd] [mɔsɪs] [ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [ʃrʌbz] ,
On the singed mosses and withering shrubs ,
在 这 已签名 苔藓 和 枯萎 灌木 ,

在被烧焦的苔藓和枯萎的灌木丛上,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [kʌm] [em] / - [baɪ] [θ'aʊzəndz] ,
And all around me come m / idges by thousands ,
和 全部 大约 我 来 米 / - 经过 数千 ,

我周围成千上万的灌木丛涌来,

['stɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [bəʊld] ,
Stinging and bold ,
刺痛 和 大胆的 ,

尖锐而大胆,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['sprɪŋklɪŋ] [ɪn] ['spɑːkl] .
As if the hot sun were sprinkling in sparkles .
作为 如果 这 热的 太阳 是 洒 在 闪光 .

仿佛炽热的阳光洒下点点星光。

[waɪd] ['geɪpɪŋ] ['krevis] [splɪt] [ðə; ði] [ɜːθ] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ;
Wide gaping crevices split the earth round us ;
宽的 张开的 缝隙 分裂 这 地球 圆形的 我们 ;

大地被巨大的裂缝撕裂;

[grɑːs] [draɪz] [tuː; tə] [heɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [məʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Grass dries to hay before they can mow it ,
草 干燥 到 干草 前 他们 能 刈 它 ,

草在被收割之前就已经干成了干草。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [swiːps]
And in the air sweeps
和 在 这 空气 扫荡

空中扫荡

[dʌst] . . . .
Dust . . . .
灰尘 . . . .

灰尘 ....

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[wɒt] [ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
what a dull day it is !
什么 一个 乏味的 天 它 是 !

真是无聊的一天!

[ɪf] [ai] [siːk] [baɪ][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] - [grəʊn] [biːtʃ] - [triː]
If I seek by the trunk of the giant - grown beech - tree
如果 我 寻找 经过 这 树干 的 这 巨大的 - 生长 山毛榉 - 树

如果我沿着那棵参天大山毛榉树的树干寻找

[ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [rʌf] - [hjuːn] [stəʊn] [bentʃ] ,
A cool place to sit on the rough - hewn stone bench ,
一个 凉爽的 地方 到 坐 在 这 粗糙的 - 凿 石头 长椅 ,

在粗糙的石凳上坐着很惬意。

[weə(r)] [baɪ][ðə; ði] [eɪt] - ['kɔːnəd] [slæb][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
Where by the eight - cornered slab of the table
在哪里 经过 这 八 - 被逼到绝境 板 的 这 桌子

在桌子的八角形石板旁边

[ðə; ði] ['breðrən] ['merəli] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
The brethren merrily rest in the forest ,
这 弟兄们 兴高采烈地 休息 在 这 森林 ,

弟兄们在森林里快乐地休息。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [reɪz] [ə; eɪ] [hiːt] [ðæt] [ɪz]['hɒrəb(ə)l] ,
there the stone rays a heat that is horrible ,
那里 这 石头 射线 一个 热 那 是 可怕 ,

那里的石头散发出可怕的热浪。

['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)][ˌem 'iː] !
Cannot endure me !
不能 忍受 我 !

受不了我!

[ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] , [wen] [dʒʌst] ['siːtɪd] , [səʊ] ['nɪmbli]
All because I , when just seated , so nimbly
全部 因为 我 , 什么时候 只是 坐着 , 所以 敏捷地

这一切都因为我，即使只是坐着，也如此灵活

[dʒʌmpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
Jumped in a hurry .
跳了起来 在 一个 匆忙 .

匆忙跳了起来。

['græsˌhɔpəz] [sɪt] , [saʊnd] [ə'sliːp] , [baɪ][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd]
Grasshoppers sit , sound asleep , by the road - side
蚱蜢 坐 , 声音 睡着了 , 经过 这 路 - 边

蚱蜢们静静地坐在路边，酣然入睡。

['kwaɪət][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
Quiet as can be .
安静的 作为 能 是 .

安静极了。

[dʌl] . . . .
Dull . . . .
乏味的 . . . .

乏味的 ....

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[wɒt] [ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
what a dull day it is !
什么 一个 乏味的 天 它 是 !

真是无聊的一天！

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [taɪmz] , [heɪ] , [wen] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['kæt(ə)l]
These are the times , hey , when people and cattle
这些 是 这 时代 , 嘿 , 什么时候 人们 和 牛

这就是时代，唉，人和牲畜都身处其中。

[ɑː(r); ə(r)] ['skɔːtʃɪŋ] [red] - [hɒt] [laɪk] [ðə; ði]['aɪənz][ɪn][ə; eɪ] ['smɪði] !
Are scorching red - hot like the irons in a smithy !
是 灼热 红色的 - 热的 喜欢 这 熨斗 在 一个 铁匠铺 !

像铁匠铺里的铁块一样，滚烫通红！

[pɔː(r)][ɒn][ðem; ðəm] [drɒps] [ɔː(r)] [lɒŋ] [flʌdz] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] ,
Pour on them drops or long floods of cold water ,
倒 在 他们 滴 或者 长的 洪水 的 寒冷的 水 ,

用冰冷的水滴或大量的冷水浇在他们身上，

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [kwentʃt] .
All would be swallowed and nothing be quenched .
全部 会 是 吞咽 和 没有什么 是 淬火 .

一切都将被吞噬，没有一丝慰藉。

[ɑː] ! - - [heɪ] ! - - [ðə; ði]['mætɪn] [bel] [stɪl] [ɪz][ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ] ,
Ah ! - - hey ! - - the matin bell still is a - ringing ,
啊 ! - - 嘿 ! - - 这 晨间 钟 仍然 是 一个 - 铃声 ,

啊！——嘿！——晨钟还在响。

[ænd; ənd][aɪm] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['jɜːnɪŋ] [ɔːl'redi]
And I'm seized with a powerful yearning already
和 我是 查获 和 一个 强大的 渴望 已经

我已然被一种强烈的渴望攫住。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] !
To go to the cloister , and down to the cellar !
到 去 到 这 修道院 , 和 向下 到 这 地窖 !

去修道院，然后下到地窖！

['weðə(r)] [aɪl] ['tæri] [ðeə(r)] ['stedəli] ['drɪŋkɪŋ]
Whether I'll tarry there steadily drinking
无论 患病的 焦油 那里 稳步 喝

我是否会一直待在那里，不停地喝酒

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] ['kɒmz] ,
Until the night comes ,
直到 这 夜晚 来 ,

直到夜幕降临，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [laʊd] ['klætə] ['θʌndə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n]
Or a loud clattering thunder in heaven
或者 一个 大声 咔嗒咔嗒 雷 在 天堂

或者天上传来一声响亮的雷鸣

[breɪks] [ʌp] [ðɪs] ['wɪərisəm] ['terəb(ə)l] [hiːt] ,
Breaks up this wearisome terrible heat ,
休息 向上 这 令人厌倦的 糟糕的 热 ,

驱散这令人疲惫不堪的酷暑，

[ai][doʊnt] [nəʊ] ,
I don't know ,
我 不 知道 ,

我不知道，

['əʊnli][maɪ] [θɜːst] [ɪz]
Only my thirst is
仅有的 我的 口渴 是

只有我的渴望

['dredf(ə)l] . . . .
Dreadful . . . .
可怕 . . . .

太可怕了……

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[wɒt] [ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
what a dull day it is .
什么 一个 乏味的 天 它 是 .

真是沉闷的一天。

[ðə; ði] - [fjuːg] .
THE MAULBRONN FUGUE .
这 - 赋格曲 .

莫尔布隆赋格曲。

- - - [wem] [dæs; dɑːs]['klɑːstər] - - , [dɜːr][hæts] ['kɜːnən] [ˌem aɪ 'tiː]['zaɪnən]['ɔːdʒən]
- - ' Wem das Kloster Maulbrunn bekandt , der hats können mit seinen Augen
- - - 韦姆 das 修道院 - - , 德尔 帽子 可宁 密特 青年 眼
['zeɪən] ,
sehen ,
塞亨 ,

--'Wem das Kloster Maulbrunn bekandt, der hats können mit seinen Augen sehen,

[waɪ][ɪn][ˌdiː iː 'em] - [sɛlbɪgɚ] ['ʃøːnən] - ['kɪrtʃən] ['oʊbən]
wie in dem Vorhoff selbiger schönen erbauten Kirchen oben
维 在 民主 - 塞尔比格 schönen - 基尔兴 奥本

在 dem Vorhoff selbiger schönen erbauten Kirchen oben 中

[ɪm] - ['ʊntər]['ændərən] - [ɑːx] [iː aɪ'ɛn iː][gæns] - [ʃteɪt] , [æn; ən] ['wɛltʃər]
im Schwibbogen unter anderen Gemälden auch eine Gans abgemalt steht , an welcher
我是 - 在 安德伦 - 也 一个 甘斯 - 站立 , 一个 韦尔彻
[iː aɪ'ɛn iː] - ,
eine Fläsch ,
一个 - ,

im Schwibbogen unter anderen Gemälden auch eine Gans abgemalt steht, an welcher eine Fläsch,

- , - [ˌjuː en 'diː] [dɜːglaɪkən] [-] ,
Bratwürst , Bratspiss und dergleichen hangen ,
- , - 和 德格莱兴 吊机 ,

Bratwürst、Bratspiss und dergleichenhangen、

['neɪbən] ['aɪnər] [zɜːr] [næsən] [ændækt] [gɑː(r)] [voʊl] - ['fjuːgə][foʊldʒɛndən] ['tenər] [ˌem aɪ 'tiː]
neben einer zur nassen Andacht gar wohl componirten Fuga folgenden Tenors mit
邻座 其中一个 祖尔 纳森 安达赫特 加尔 沃尔 - 飞翔 后续 男高音 密特
['ɪrɛm] - [tekst] ,
ihrem unterlegten Text ,
他的 - 文本 ,

neben einer zur nassen Andacht gar wohl componirten Fuga folgenden Tenors mit ihrem unterlegten 文本，

[glaɪkwoʊl] [nɜːr][den] - -
gleichwohl nur den initialibus literis
gleichwohl 努尔 丹 - -

文学首字母缩写词

[ə; eɪ] . [viː] . [keɪ] . [el] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['wɛltʃɪz] - ['diːzər] - [mɪntʃ] [ˌjuː en 'diː] -
A . V . K . L . W . H . welches villeicht dieser durstigen Münch und Religiosen
一个 . V . K . L . W . H . 韦尔奇斯 - 迪瑟 - 明希 和 -
[ˌkɑːmən'tɛriəs] - ,
Commentarius gewest ,
评论 - ,

AVKLWH welches villeicht dieser durstigen Münch und Religiosen Commentarius gewest，

['uːbər][dæs; dɑːs] - - :
über das Hohelied Salomonis :
优步 das - - :

über das Hohelied Salomonis:

- [ə'maɪkəs'kaɪ][et] - [et] - - , & [siː] . , & [siː] . - - - [təub] .
Comedite amici et bibite et inebriamini charissimi , & c . , & c . ' - - Tob .
- 朋友 等 - 等 - - , & c . , & c . - - - 托布 .

Comedite amici et bibite et inebriamini charissimi, &c., &c.'--托布。

['wa:gnə] , [ɪ'vændʒel] .
Wagner , Evangel .
瓦格纳 , 福音 .

瓦格纳，福音。

[sɛnsɚ] [dɜːr] - - , & [siː] . ['tjuːbɪŋən] , - .
Censur der Besoldischen Motiven , & c . Tübingen , 1640 .
审查 德尔 - - , & c . 图宾根 , - .

Censur der Besoldischen Motiven 等。图宾根，1640 年。

[ɔːl] [fɔl] ['kaɪnər] [lɪə(r)] [waɪn] [hɜː(r); hə(r)]
All Voll Keiner Leer Wein Her
全部 沃尔 基纳 利尔 魏恩 她

All Voll Keiner Leer Wein Her

[['ɪŋglɪʃ] .]
[English .]
[英语 .]

[英语。]

[hiː; hi] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] ['æbi] - [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [haʊ] [ɪn]
He who knows the Abbey Maulbrunn may have seen with his own eyes how in
他 WHO 知道 这 修道院 - 可能 有 已见 和 他的 自己的 眼睛 如何 在
[ðə; ði][fɔː(r)] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪfli] [bɪlt] [tʃɜːtʃ] ,
the fore court of this beautifully built church ,
这 前 法庭 的 这 非常漂亮 建造 教会 ,

凡是了解莫尔布伦修道院的人，或许都亲眼见过这座建筑精美的教堂的前院，

[ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɑːtʃ] , [ðeə(r)][ɪz] ['peɪntɪd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['pɪktʃəz] ,
above in the double arch , there is painted , among other pictures ,
多于 在 这 双倍的 拱 , 那里 是 绘 , 之中 其他 图片 ,

在上方双拱门内，除了其他画作外，还绘有……

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [guːs] [baɪ] [wɪtʃ] [hæŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , ['sɔːsɪdʒɪz] , [ə; eɪ] ['rəʊstɪŋ] [spɪt] , [ænd; ənd]
that of a goose by which hang a bottle , sausages , a roasting spit , and
那 的 一个 鹅 经过 哪个 悬挂 一个 瓶子 , 香肠 , 一个 烘焙 吐 , 和

一只鹅，上面挂着瓶子、香肠、烤肉叉，

[laɪk] [θɪŋz] , [nɪə(r)][ə; eɪ] [wel] - [kəm'pəʊzd] [fjuːg] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [wet] [dɪ'vəʊʃn] , [ɒn][ðə; ði]
like things , near a well - composed fugue adapted to wet devotion , on the
喜欢 事物 , 靠近 一个 出色地 - 由 赋格曲 改编 到 湿的 虔诚 , 在 这
['fɒləʊɪŋ] [θiːm] ,
following theme ,
下列的 主题 ,

就像一些事物，接近一首精心谱写的赋格曲，适合湿润的虔诚，主题如下：

[wɪð] [ðə; ði][ˌsəbˈdʒɔin][tekst] , [ɔːlˈðəʊ] [wɪð] [ˈəʊnli][ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] [ˈlɛtəz]
with the subjoined text , although with only the initial letters
和 这 并列 文本 , 虽然 和 仅有的 这 最初的 信件

虽然只有首字母，但附带的文本仍然保留。

[ə; eɪ] . [viː] . [keɪ] . [el] . [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] .
A . V . K . L . W . H .
一个 . V . K . L . W . H .

AVKLWH

[ɔː(r)] [ˈæli] [fɔl] , [ˈkaɪnər] [lɪə(r)] , [waɪn] [hɜː(r); hə(r)] !
Or Alle Voll , Keiner Leer , Wein Her !
或者 一切 沃尔 , 基纳 利尔 , 魏恩 她 !

或者 Alle Voll、Keiner Leer、Wein Her！

[ˈmiːnɪŋ] " [ɔːl] [fʊl] , [nəʊ][wʌn] [ˈempti] , [brɪŋ] [waɪn] [hɪə(r)] !
meaning " All full , No one empty , Bring Wine here !
意义 " 全部 满的 , 不 一 空的 , 带来 葡萄酒 这里 !

意思是"满的，没有空的，把酒拿来！"

" - - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈkɒmənt(ə)ri] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈθɜːsti] [mʌŋks] [ænd; ənd] [ˈpaɪəs] [men]
" - - which was perhaps the commentary of these thirsty monks and pious men
" - - 哪个 曾是 也许 这 评论 的 这些 渴 僧侣 和 虔诚的 男人
[ɒn][ðə; ði] [ˈkæntɪkl] [ɒv; əv] [ˈsɒləmən] :
on the Canticle of Solomon :
在 这 颂歌 的 所罗门 :

"——这或许是这些渴望饮酒的僧侣和虔诚的人们对《所罗门之歌》的评注：

- [əˈmaɪkəsˈkaɪ][et] - [et] - - , & [siː] , & [siː] . - - [təˈbaɪəs] [ˈwaːgnə] ,
Comedite amici et bibite et inebriamini charissimi , & c , & c . - - Tobias Wagner ,
- 朋友 等 - 等 - - , & c , & c . - - 托比亚斯 瓦格纳 ,
[ɪˈvændʒel] .
Evangel .
福音 .

Comedite amici et bibite et inebriamini charissimi, &c, &c.——托比亚斯·瓦格纳，《福音》。

[sɛnsɚ] [dɜːr] - - , & [siː] . [ˈtjuːbɪŋən] , - .
Censur der Besoldischen Motiven , & c . Tübingen , 1640 .
审查 德尔 - - , & c . 图宾根 , - .

Censur der Besoldischen Motiven 等。图宾根，1640 年。

[ɪm] -
Im Winterrefectorium
我是 -

冬季餐厅

[zuː] - [ɪn][ˌdiː iː ˈem][ˈklɑːstər]
Zu Maulbronn in dem Kloster
祖 - 在 民主 修道院

Zu Maulbronn in dem Kloster

[ˌdiː ˈeɪ] [geɪt] [wɒz; wəz][ʌm; əm][den] [tɪʃ] [hɪrəm]
Da geht was um den Tisch herum
达 去 曾是 嗯 丹 桌椅 赫鲁姆

Da Geht was um den Tisch herum

[klɪŋt] [nɪxt] [waɪ][ˌpætəˈnɒstə(r)] ;
Klingt nicht wie Paternoster ;
克林特 尼赫特 维 帕特诺斯特 ;

Klingt nicht wie Paternoster;

[daɪ] - [hæt] - ,
Die Martinsgans hat woklgethan ,
死 - 帽子 - ,

马丁斯甘斯帽子沃克格坦，

- [ɪm][kruːdʒ] ,
Eilfinger blinkt im Kruge ,
- 眨眼 我是 克鲁格 ，

Eilfinger blinkt im Kruge,

[nʌn] [hɛbt] [daɪ] [næs] [ændækt] [æn; ən]
Nun hebt die nasse Andacht an
尼姑 赫布特 死 纳斯 安达赫特 一个

Nun hebt die nasse Andacht an

[ˌjuː en 'diː] ['ælɪs] [sɪŋkt] [daɪ] [fjudʒ] :
Und alles singt die Fuge :
和 一切 辛格 死 避难所 :

Und alles singt die Fuge:

[ə; eɪ] . [viː] . [keɪ] . [el] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
A . V . K . L . W . H .
一个 . V . K . L . W . H .

AVKLWH

[kəm'pliːt] !
Complete Pocula !
完全的 波库拉 !

完成波库拉！

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [rɪfɛktɔriːəm]
In the winter refectorium
在 这 冬天 餐厅

冬季食堂

[ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ,
Of Maulbronn , in the cloister ,
的 - , 在 这 修道院 ,

莫尔布隆的回廊里，

[wʌn] [h'iəz] [ə; eɪ] ['meri] [saʊnd] [ænd; ənd] [hʌm] ,
One hears a merry sound and hum ,
一 听到 一个 欢乐 声音 和 哼 ,

听到一阵欢快的声响和哼唱，

[nɒt] [laɪk] [ə; eɪ][ˌpætə'nɒstə(r)] .
Not like a paternoster .
不是 喜欢 一个 回旋曲 .

不像串珠游戏。

[ðə; ði]['mɑːrtɪnz] [guːs] [hæz; həz] ['teɪstɪd] [wel] ,
The Martin's goose has tasted well ,
这 马丁的 鹅 有 尝过 出色地 ,

马丁鹅味道不错。

- [waɪn] ['ðer] ['brɪŋɪŋ] ;
Eilfinger wine they're bringing ;
- 葡萄酒 它们是 带来 ;

他们带来的是艾尔芬格葡萄酒；

[naʊ] [let] [ðə; ði] [wet] [dɪ'vəʊʃn] [swel] ,
Now let the wet devotion swell ,
现在 让 这 湿的 虔诚 膨胀 ,

现在，让那湿润的虔诚尽情涌动吧。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [fjuːg] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] :
While all the fugue are singing :
尽管 全部 这 赋格曲 是 歌唱 :

当所有的赋格曲都在歌唱时：

[ə; eɪ] . [viː] . [keɪ] . [el] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
A . V . K . L . W . H .
一个 . V . K . L . W . H .

AVKLWH

[kəm'pliːt] !
Complete Pocula !
完全的 波库拉 !

完成波库拉！

[ðə; ði] ['æbət] ['dʌkfʊt] - - ['həʊli][dʒɒn] ,
The Abbot Duckfoot - - Holy John ,
这 方丈 鸭掌 - - 圣 约翰 ,

鸭脚修道院长——圣约翰

[keɪm] ['wɔdlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] :
Came waddling in and grumbling :
来 摇摇摆摆 在 和 抱怨 :

摇摇摆摆地走了进来，嘴里还嘟囔着：

- [wɒt] [ɪznt][səʊ] [leɪt] , [wen] [ðə; ði] [fiːst] [ɪz] [dʌn] ,
' What is't so late , when the feast is done ,
- 什么 不是 所以 晚的 , 什么时候 这 盛宴 是 完毕 ,

“宴席结束之时，还有什么事不算太晚呢？”

[tuː; tə] ['fidl] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['mʌmblɪŋ] ?
To fiddles ye are mumbling ?
到 小提琴 是的 是 喃喃自语 ?

你们在对着小提琴喃喃自语吗?

[siːs] !
Cease !
停止 !

停止！

[jiː; ji] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [faʊst] ,
ye disturb the Doctor Faust ,
是的 打扰 这 医生 浮士德 ,

你们打扰了浮士德博士！

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['taʊə(r)][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ;
In the garden tower behind there ;
在 这 花园 塔 在后面 那里 ;

在那后面的花园塔楼里；

[ɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [hiː; hi][biː; bi] [raʊzd] ,
If from his studies he be roused ,
如果 从 他的 研究 他 是 唤醒 ,

如果他从学习中被唤醒，

[nəʊ][gəʊld] [wɪl] [hiː; hi] [ɛə] [faɪnd][ðeə(r)] .
No gold will he e'er find there .
不 金子 将要 他 曾经 寻找 那里 .

他永远也找不到那里的黄金。

[ə; eɪ] . [viː] . [keɪ] . [el] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
A . V . K . L . W . H .
一个 . V . K . L . W . H .

AVKLWH

- - ! -
Cavete scandala ! '
- - ! -

小心丑闻!

[her] [faʊst] [sæt] ['bækwədz] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ,
Herr Faust sat backwards by the wall ,
先生 浮士德 卫星 向后 经过 这 墙 ,

浮士德先生背靠着墙坐着，

[ə'ləʊn] [wɪð] ['pleʒə(r)] - ['drɪŋkɪŋ] ,
Alone with pleasure - drinking ,
独自的 和 乐趣 - 喝 ,

独自享受饮酒的乐趣，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['sɔːsərə(r)] , [peɪl] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
But now the sorcerer , pale and tall ,
但 现在 这 巫师 , 苍白 和 高的 ,

但现在，这位面色苍白、身材高大的巫师

[held] [fɔːθ] [ðə; ði] [waɪn] [red] ['blɪŋkɪŋ] .
Held forth the wine red blinking .
握住 前进 这 葡萄酒 红色的 眨眼 .

酒红色的酒杯闪烁着光芒。

[sed] [hiː; hi] : - [aɪv] ['stʌdid] ['meɪkɪŋ] [gəʊld] ,
Said he : ' I've studied making gold ,
说 他 : - 我已经 研究 制作 金子 ,

他说：“我研究过炼金术，

[baɪ]['mædʒɪk] [sɔːt] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
By magic sought to win it ;
经过 魔法 寻求 到 赢 它 ;

试图用魔法赢得它；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][səʊld] ,
But now I see that I am sold ,
但 现在 我 看 那 我 是 卖 ,

但现在我明白了，我已经彻底被说服了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
And that there's nothing in it .
和 那 有 没有什么 在 它 .

里面什么也没有。

[ə; eɪ] . [viː] . [keɪ] . [el] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
A . V . K . L . W . H .
一个 . V . K . L . W . H .

AVKLWH

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gəʊld] - - [ɑː'hɑː] !
This is the gold - - aha !
这 是 这 金子 - - 啊哈 !

这就是黄金——啊哈！

- [ai][faɪnd][frɒm; frəm] ['hɜːmiːz] ['trɪz'mɛdʒɪst]
' I find from Hermes Trismegist
- 我 寻找 从 爱马仕 特里斯梅吉斯特

我从赫尔墨斯·特里斯墨吉斯那里找到了答案。

[gəʊld] [jiːldz] [ɪt'self] [ʌn'wɪlɪŋ] ;
Gold yields itself unwilling ;
金子 产量 本身 不情愿 ;

黄金不愿屈服；

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ðə; ði] [truː] ['ælkəmɪst] ,
The sun is the true alchemist ,
这 太阳 是 这 真的 炼金术士 ,

太阳才是真正的炼金术士。

[ɔːl] [fl'uːɪdli] [dɪ'stɪlɪŋ] .
All fluidly distilling .
全部 流畅地 蒸馏 .

全部液体都在蒸馏。

[wen] [θruː] ['aʊə(r)] [veɪns] - [tiː] [hæz; həz] [ɡləu] [ænd; ənd] - ;
When through our veins ' t has glowed and relled ;
什么时候 通过 我们的 静脉 - t 有 发光 和 - ;

它在我们血管中闪耀翻腾;

[wɪð] - [wiː; wi] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
With Eilfinger we try it ;
和 - 我们 尝试 它 ;

我们和艾尔芬格一起尝试;

[ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɡəʊld] , [hæv; həv] ['riːəl] [ɡəʊld] ,
Then you have gold , have real gold ,
然后 你 有 金子 , 有 真实的 金子 ,

这样你就拥有了黄金，真正的黄金。

[ænd; ənd] ['ɒnərəbli] [kʌm] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
And honourably come by it .
和 光荣地 来 经过 它 .

而且是光明正大地获得的。

[ə; eɪ] . [viː] . [keɪ] . [el] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
A . V . K . L . W . H .
一个 . V . K . L . W . H .

AVKLWH

- ['vɪərə] ['præktɪkə] ! -
Hæc vera practica ! '
- 维拉 实践 ! -

Hæc vera practica! '

[ðen] [lɑːft] [ðə; ði] ['æbət] .
Then laughed the Abbot .
然后 笑了 这 方丈 .

方丈笑了。

- [ðæt] [saʊndz] [feə(r)] ;
' That sounds fair ;
- 那 声音 公平的 ;

“听起来很公平;

[ˌaɪ 'tiː] [sets] [ˌem 'iː] [tuː] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] ,
It sets me too to drinking ,
它 套 我 也 到 喝 ,

这让我更容易想喝酒。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [fɔl] , ['kaɪnər] [lɪə(r)] , [waɪn] [hɜː(r); hə(r)] !
For All Voll , Keiner Leer , Wein Her !
为了 全部 沃尔 , 基纳 利尔 , 魏恩 她 !

献给所有的沃尔、凯纳·利尔、Wein Her!

[ɪz] [ə; eɪ] [wet] [fjuːɡ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
Is a wet fugue , I'm thinking .
是 一个 湿的 赋格曲 , 我是 思维 .

我想，这是一首湿赋格曲。

[æz; əz] [faʊsts] [gəʊld] - ['prɒvɜːb] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
As Faust's gold - proverb it shall be
作为 浮士德的 金子 - 谚语 它 将 是

它将作为浮士德的黄金箴言

['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz]
Painted by the officials
绘 经过 这 官员

由官员绘制

[ɪn][ðə; ði]['trænsept] .
In the transept .
在 这 横隔 .

在耳堂。

[ɔːl] [ðə; ði] ['melədi]
All the melody
全部 这 旋律

所有的旋律

[ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] .
Is found in the initials .
是 成立 在 这 首字母 .

包含在首字母缩写中。

[ə; eɪ] . [viː] . [keɪ] . [el] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
A . V . K . L . W . H .
一个 . V . K . L . W . H .

AVKLWH

[sɪt]['viːnəʊ]['glɔːriə] ! -
Sit vino gloria ! '
坐 葡萄酒 格洛丽亚 ! -

Sit vino gloria! '

[dɜːr] ['ɛndərˌli] [vɒn] - .
DER ENDERLE VON KETSCH .
德尔 恩德勒 冯 - .

DER ENDERLE von KETSCH.

[ðɪs] ['bæləd][ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][æn; ən]['ɪnsɪdənt] [nə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'lætɪnət]
This ballad is founded on an incident narrated in the description of the Palatinate
这 民谣 是 创立 在 一个 事件 旁白 在 这 描述 的 这 腭
[baɪ]['mɛriən] (-) ,
by Merian (1645) ,
经过 子午线 (-) ,

这首民谣是根据梅里安（1645 年）对普法尔茨的描述中记载的一个事件创作的。

[weə(r)] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] - - - [ðə; ði] [kaʊnt] ['pælətaɪn]
where , speaking of the village Ketsch , he tells us that - - ' The Counte Palatine
在哪里 , 请讲 的 这 村庄 - , 他 讲述 我们 那 - - - 这 伯爵 帕拉丁
['ɒtəʊ] ['haɪnrɪk] ,
Otto Heinrich ,
奥托 海因里希 ,

在那里，他谈到凯奇村时告诉我们——"普法尔茨伯爵奥托·海因里希，

['ɑːftəwədz] - , [seɪld] [ɪn][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [həʊli] [lænd] [ænd; ənd][tuː; tə]
afterwards Kurfürst , sailed in the yeere 1530 to the Holie Lande and to
然后 - , 航行 在 这 耶尔 - 到 这 霍莉 兰德 和 到
[dʒə'ruːsələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 .

之后，库尔弗斯特于 1530 年航行至圣地和耶路撒冷。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ðens] , [hiː] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊpən] [siː] [weə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] [frɒm; frəm]
Returning thence , hee came over the greate open sea where a shipp from
返回 因此 , 嘿 来了 超过 这 很棒 打开 海 在哪里 一个 船 从
- ['met] [hɪm] ,
Norwaie mett him ,
- 梅特 他 ,

他从那里返回，横渡茫茫大海，在那里遇到了一艘来自挪威的船。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [keɪm] [ðɪs] [kraɪ] : " [flaɪ] , [flaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [fæt] ['ɛndərˌli] [vɒn]
and from it there came this crye : " Flye , flye , for ye fatt Enderle von
和 从 它 那里 来了 这 哭泣 : " 弗莱 , 飞 , 为了 是的 脂肪 恩德勒 冯
- ['kʌmɪθ] !
Ketsch cometh !
- 到来 !

于是从那里传来这样的喊声：“快跑，快跑，胖胖的恩德勒·冯·凯奇来了！”

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ðə; ði] [kaʊnt] ['pælətaɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːnsələ(r)] - [njuː] [ə; eɪ] ['gɒdləs]
the Counte Palatine and his Chancellor Mückenhäuser knew a godless wretche
这 伯爵 帕拉丁 和 他的 校长 - 知道 一个 无神论者 可怜虫
[ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] [huː] - [æt; ət] - ,
of this name who dwelte at Ketsch ,
的 这 姓名 WHO - 在 - ,

普法尔茨伯爵和他的宰相穆肯豪泽认识一个名叫这个名字的无神论者，他住在凯奇。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] - [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ðeɪ] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [jiː; ji] [fæt] ['ɛndərˌli] [ænd; ənd]
and therefore whenn they returned home they inquired of ye fatt Enderle and
和 所以 - 他们 返回 家 他们 询问 的 是的 脂肪 恩德勒 和
[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɛð] ,
of the tyme of his deathe ,
的 这 时间 的 他的 死亡 ,

因此，当他们回到家时，他们打听胖恩德勒的消息以及他的死亡时间。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ˌaɪˌtiː'tiː] [ə'griːd] [wɪθ] [ðə; ði] [taɪm] - [ðeɪ] [dɪd] [hɪr] [ðə; ði] [kraɪ]
and observed that itt agreed withe the tyme whenn they did heare the crye
和 观察到 那 它 同意 枝条 这 时间 - 他们 做过 听着 这 哭泣
[ə'pɒn] [jiː; ji] [siː] ,
upon ye sea ,
之上 是的 海 ,

并注意到这与他们在海上听到呼喊声的时间相符。

[æz; əz] ['weɪlənd] , [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['haɪd(ə)lˌbɜːg] ; [hæθ] [nə'reɪtɪd] [ɪn] ['daɪvəz] [wɪtʃ] [hiː]
as Weyland , a Professor of Heidelberg ; hath narrated in divers wrytings which hee
作为 韦兰 , 一个 教授 的 海德堡 ; 有 旁白 在 潜水员 写作 哪个 嘿
[left] [bɪhɪnd] . -
left behinde . '
左边 背后 . -

正如海德堡大学教授韦兰在其留下的各种著作中所述。

[ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][hæz; həz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
The translator has endeavoured to give this version of the
这 翻译 有 努力 到 给 这 版本 的 这

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] ['mɛriən] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
extract from Merian in English corresponding to the style of the
提炼 从 子午线 在 英语 相应的 到 这 风格 的 这

[ə'rɪdʒən(ə)l][əʊld]['dʒɜːmən] .
original old German .
原来的 老的 德语 .

译者力求使这段摘自梅里安著作的英文译文与古德语原文的风格保持一致。

['jɛtst] [-] , ['jɛtst] - !
Jetzt weicht , jetzt flieht !
现在 轻盈 , 现在 - !

Jetzt weicht, jetzt flieht!

['jɛtst] [-] , ['jɛtst] -
Jetzt weicht , jetzt flieht
现在 轻盈 , 现在 -

Jetzt weicht, jetzt flieht

[ˌem aɪ 'tiː] ['zɪtən] [ˌjuː en 'diː] - :
Mit Zittern und Zähnegefletsch :
密特 齐特恩 和 - :

Mit Zittern 和 Zähnegefletsch：

['jɛtst] [-] , ['jɛtst] - !
Jetzt weicht , jetzt flieht !
现在 轻盈 , 现在 - !

Jetzt weicht, jetzt flieht!

[wɜːr] ['sɪŋən] [dæs; dɑːs][laɪd; liːd]
Wir singen das Lied
电线 辛根 das 撒谎了

我们唱这首歌

[viːˌoʊ'ɛm] ['ɛndərˌli] [vɒn] - !
Vom Enderle von Ketsch !
呕吐 恩德勒 冯 - !

Vom Enderle von Ketsch!

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

- [ə'weɪ] - - [ə'lɒŋ] !
' Away - - along !
- 离开 - - 沿着 !

走吧——走吧！

[ə'weɪ] - - [ə'lɒŋ] !
Away - - along !
离开 - - 沿着 !

走吧——走吧！

[wɪð] , [tremblɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)][dʒɔːz][ɒn][ðə; ði] [stretʃ] .
With , trembling , your jaws on the stretch .
和 , 发抖 , 你的 下颚 在 这 拉紧 .

颤抖着，下巴绷紧。

[ə'weɪ] - - [ə'lɒŋ] !
Away - - along !
离开 - - 沿着 !

走吧——走吧!

[wiː; wi] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ]
We sing the song
我们 唱歌 这 歌曲

我们唱这首歌

[ɒv; əv] ['ɛndərˌli] [vɒn] - !
Of Enderle von Ketsch !
的 恩德勒 冯 - !

恩德勒·冯·凯奇!

['səʊləʊ] .
SOLO .
独奏 .

独奏。

[ˌəʊ tiː 'tiː] ['haɪnrɪk] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [raɪn] - - [əʊ] !
Ott Heinrich the Pfalzgrave of Rhine - - oh !
奥特 海因里希 这 - 的 莱茵河 - - 哦 !

莱茵河的普法尔茨格雷夫奥特·海因里希——哦!

[spəʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ; - [rem; ˌɑːr iː 'em] [blem] !
Spoke out of a morning ; ' Rem blem !
辐 出去 的 一个 早晨 ; - 雷姆 瑕疵 !

早上说了句:“Rem blem!”

[aɪm] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saʊə(r)] [hɒk] [waɪn] - - [əʊ] !
I'm tired of the sour Hock wine - - oh !
我是 疲劳的 的 这 酸的 霍克 葡萄酒 - - 哦 !

我喝腻了酸酸的霍克酒——哦!

[aɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [dʒə'ruːsələm] .
I'm off for Jerusalem .
我是 离开 为了 耶路撒冷 .

我要去耶路撒冷了。

- [fɑː(r)] [l'ʌvliɐ] , ['niːtə(r)] , [ænd; ənd] [naɪsə]
' Far lovelier , neater , and nicer
- 远的 更可爱 , 更整洁 , 和 更漂亮

更可爱、更整洁、更漂亮

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [meɪdz] [ðeə(r)] [huː] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kʌp] ;
Are the maids there who give you the cup ;
是 这 女佣 那里 WHO 给 你 这 杯子 ;

是那些给你递杯子的女仆吗?

[əʊ] , ['tʃɑːnsələ(r)] !
Oh , Chancellor !
哦 , 校长 !

哦,校长!

[əʊ] , - ,
oh , Mückenhäuser ,
哦 , - ,

哦,Mückenhäuser,

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [gəʊld] ['dʌkət] [pæk] [ʌp] . -
Five thousand gold ducats pack up . '
五 千 金子 杜卡特 盒 向上 . -

五千金币打包好了。

[ænd; ənd][æz; əz][bɪ'fɔː(r)]['dʒɑːpə] [ðeɪ] ['æŋkəd]
And as before Joppa they anchored
和 作为 前 约帕 他们 锚定

和之前在约帕港一样，他们也抛锚停泊。

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] :
The Chancellor held up his hand :
这 校长 握住 向上 他的 手 :

总理举起了手：

- [naʊ] [dreɪn][tuː; tə][ðə; ði] [dregz] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['tæŋkəd] ,
' Now drain to the dregs your last tankard ,
- 现在 流走 到 这 渣 你的 最后的 酒杯 ,

现在把最后一个酒杯里的酒一饮而尽。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌkət] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] . -
For the ducats are come to an end . '
为了 这 杜卡特 是 来 到 一个 结尾 . -

金币时代已经结束了。

[ˌəʊ tiː 'tiː] ['haɪnrɪk] [sed] , - [wel] , [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] , - -
Ott Heinrich said , ' Well , and no wonder , - -
奥特 海因里希 说 , - 出色地 , 和 不 想知道 , - -

奥特·海因里希说："嗯，难怪——"

[rem; ˌɑːr iː 'em][blem] !
Rem blem !
雷姆 瑕疵 !

清除瑕疵！

[wɒt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] !
what remains to be seen !
什么 遗迹 到 是 已见 !

还有什么值得我们拭目以待！

[wiːl; wil]['pæd(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['saɪprəs][aʊt]['jɒndə(r)] ,
We'll paddle for Cyprus out yonder ,
出色地 桨 为了 塞浦路斯 出去 远处 ,

我们将划船前往那边的塞浦路斯。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [reɪz] [ɒn][ðə; ði] [kwiːn] . -
And make a small raise on the Queen . '
和 制作 一个 小的 增加 在 这 女王 . -

并给女王加薪一点。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['gæli] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ]
But just as the galley was dancing
但 只是 作为 这 厨房 曾是 跳舞

但就在船队跳舞的时候

[baɪ]['saɪprəs] , [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] ,
By Cyprus , in beautiful night ,
经过 塞浦路斯 , 在 美丽的 夜晚 ,

在塞浦路斯，一个美丽的夜晚，

[ə; eɪ] [stɔːm] ['or] [ðə; ði] ['biləu] [keɪm] ['prɑːnsɪŋ] ,
A storm o'er the billows came prancing ,
一个 风暴 超过 这 波澜 来了 轻快地跳跃 ,

暴风雨掠过波涛，轻快地袭来。

[wɪð] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [lait] .
With thunder and flashes of light .
和 雷 和 闪光灯 的 光 .

伴随着雷鸣和闪光。

[ɪn][ə; eɪ] ['gɑːstli] [waɪld][gleə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
In a ghastly wild glare , by the landing ,
在 一个 阴森 荒野 强光 , 经过 这 降落 ,

在楼梯平台旁，一道骇人的狂野目光中，

[ə; eɪ] [blæk] [ʃɪp] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] ;
A black ship came rushing along ;
一个 黑色的 船 来了 匆忙 沿着 ;

一艘黑色的船疾驰而来；

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,
There a ghost in his shirt - sleeves was standing ,
那里 一个 鬼 在 他的 衬衫 - 袖子 曾是 常设 ,

他衬衫袖子里站着一个幽灵，

[ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [sɒŋ] .
And howling a horrible song .
和 嚎叫 一个 可怕 歌曲 .

还嚎叫着唱着一首难听的歌。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

- [ə'weɪ] - - [ə'lɒŋ] !
' Away - - along !
- 离开 - - 沿着 !

走吧——走吧！

[ə'weɪ] - - [ə'lɒŋ] !
Away - - along !
离开 - - 沿着 !

走吧——走吧！

[wɪð] [tremblɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)][dʒɔːz][ɒn][ðə; ði] [stretʃ] .
With trembling , your jaws on the stretch .
和 发抖 , 你的 下颚 在 这 拉紧 .

颤抖着，你的下巴绷得紧紧的。

[ə'weɪ] - - [ə'lɒŋ] !
Away - - along !
离开 - - 沿着 !

走吧——走吧！

[ai] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ]
I sing the song
我 唱歌 这 歌曲

我唱这首歌

[ɒv; əv] ['ɛndər,li] [vɒn] - ! -
Of Enderle von Ketsch ! '
的 恩德勒 冯 - ! -

恩德勒·冯·凯奇！

['səʊləʊ] .
SOLO .
独奏 .

独奏。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [gruː] ['kɑːmə(r)][ænd; ənd]['waɪzə(r)] ,
The thunder grew calmer and wiser ,
这 雷 生长 更平静 和 更明智 ,

雷声渐渐平静下来，变得沉稳而睿智。

[laɪk] [ɔɪl] [leɪ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] ;
Like oil lay the water below ;
喜欢 油 躺 这 水 以下 ;

水像油一样沉在下面；

[bʌt; bət][əʊ] , [ðə; ði][əʊld] [breɪv] -
But oh , the old brave Mückenhäuser
但 哦 , 这 老的 勇敢的 -

但是哦，老勇敢的穆肯豪瑟

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [felt] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [wəʊ] .
The Chancellor felt sorrow and woe .
这 校长 毛毡 悲哀 和 悲哀 .

首相感到悲伤和痛苦。

[ðə; ði] - [stʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['rʌdə(r)] ,
The Pfalzgrave stood up by the rudder ,
这 - 站立 向上 经过 这 舵 ,

普法尔茨格雷夫号靠着舵站了起来，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] ['bɪləʊi] [fəʊm] ;
And gazed on the billowy foam ;
和 凝视 在 这 波涛汹涌 泡沫 ;

他凝视着翻滚的泡沫；

- [rem; ˌɑːr iː 'em] [blem] !
' Rem blem !
- 雷姆 瑕疵 !

'Rem blem!

[ɔːl] [maɪ] [soʊlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ,
all my soul's in a shudder ,
全部 我的 灵魂的 在 一个 不寒而栗 ,

我浑身颤抖，

[əʊ] , ['saɪprəs] - - [ai]['træv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] !
Oh , Cyprus - - I travel for home !
哦 , 塞浦路斯 - - 我 旅行 为了 家 !

哦，塞浦路斯——我把旅行当作回家！

- [gɒd] [speə(r)][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['menəs] - -
' God spare me such terrible menace - -
- 上帝 空闲的 我 这样的 糟糕的 威胁 - -

“上帝保佑我免受如此可怕的威胁——”

[aɪm]['waɪzə(r)] [θruː] ['traɪəl][ænd; ənd][peɪn] ;
I'm wiser through trial and pain ;
我是 更明智 通过 审判 和 疼痛 ;

经历磨难和痛苦，我变得更加睿智；

[bæk] , [bæk] [ɒn]['aʊə(r)] [kɔːs] [tuː; tə][əʊld] ['venɪs] - -
Back , back on our course to old Venice - -
后退 , 后退 在 我们的 课程 到 老的 威尼斯 - -

回到我们前往古老威尼斯的路上——

[aɪl] [nɛə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [ə'gen] .
I'll ne'er borrow money again .
患病的 从未 借 钱 再次 .

我以后再也不会借钱了。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] - [mɪd] ['hiːðn] [æt; ət]['teɪb(ə)l]
' And he who ' mid heathens at table
- 和 他 WHO - 中 异教徒 在 桌子

“还有那与异教徒同桌而坐的人。”

[hɪz; ɪz] [kæʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz] [slæmd] ,
His cash to the devil has slammed ,
他的 现金 到 这 魔鬼 有 猛烈抨击 ,

他卖给魔鬼的钱已经打了水漂。

[let] [hɪm] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [piːs] [waɪl] [hiːz] ['eɪb(ə)l] , - -
Let him hook it in peace while he's able , - -
让 他 钩 它 在 和平 尽管 他是 有能力的 , - -

趁他还能做的时候，就让他安心地去钩吧。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ɔːl] [hel] [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] ! - [[sɪks]]
It sounds like all hell and be damned ! ' [6]
它 声音 喜欢 全部 地狱 和 是 该死的 ! - [6]

听起来简直糟透了！[6]

- .
RODENSTEIN .
- .

罗登斯坦。

[ðə; ði] - ['bælədz] .
THE RODENSTEIN BALLADS .
这 - 民谣 .

罗登斯坦民谣集。

[ðə; ði] [θriː] ['vɪlɪdʒ] .
THE THREE VILLAGES .
这 三 村庄 .

三个村庄。

[ai] .
I .
我 .

我。

[wɜːr] - [ˌem aɪ 'tiː]['tsvɑːntsɪç] [næpən] [aɪn]
Wer reit't mit zwanzig Knappen ein
是 - 密特 二十 克纳彭 一个

Wer reit mit zwanzig Knappen ein

[zuː]['haɪd(ə)lˌbɜːg][ɪm] [hɜːʃən] ?
Zu Heidelberg im Hirschen ?
祖 海德堡 我是 希尔申 ?

Zu Heidelberg im Hirschen?

[dæs; dɑːs][ɪst][dɜːr] [her] [vɒn] - ,
Das ist der Herr von Rodenstein ,
达斯 是 德尔 先生 冯 - ,

冯·罗登斯坦先生，

[aʊf] - [wɪl] [ɜː(r)] - .
Auf Rheinwein will er pirschen .
上 - 将要 呃 - .

Auf Rheinwein will er pirschen。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪdz] [wɪð] ['twenti] [spiə] ,
Who is it rides with twenty spears ,
WHO 是 它 骑行 和 二十 长矛 ,

谁是手持二十支长矛的骑兵？

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][stæg] [ɪn] ['gəʊɪŋ] ?
Straight to the Stag Inn going ?
直的 到 这 麈 客栈 去 ?

直接去雄鹿客栈吗？

[vɒn] - [ænd; ənd] [ˌkævə'lɪəs] ,
Von Rodenstein and cavaliers ,
冯 - 和 骑士 ,

冯·罗登斯坦和骑士们，

[tuː; tə] [set] [ðə; ði] [raɪn] [waɪn] ['fləʊɪŋ] .
To set the Rhine wine flowing .
到 放 这 莱茵河 葡萄酒 流动 .

让莱茵河的葡萄酒流淌起来。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[ðə; ði] [tæp] !
the tap !
这 轻敲 !

水龙头！

[gɪv] [waɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Give wine to me ,
给 葡萄酒 到 我 ,

给我来杯酒。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪlɪdʒ] !
The best of all your tillage !
这 最好的 的 全部 你的 耕作 !

你们耕作中最棒的！

[ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [lɒŋ] [wiːl; wil] ['meri] , ['meri] [biː; bi] ,
A whole year long we'll merry , merry be ,
一个 所有的 年 长的 出色地 欢乐 , 欢乐 是 ,

整整一年我们都会快乐，快乐无比。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
Although it cost a village .
虽然 它 成本 一个 村庄 .

虽然代价惨重。

[aɪv] - , [əʊ] - [maɪ] [səʊl] !
I've Pfaffenbeerfurt , o ' my soul !
我已经 - , o - 我的 灵魂 !

我的灵魂啊，我好想念普法芬比尔福特！

[ænd; ənd] - [səʊ] ['lɔɪəl] .
And Reichelsheim so loyal .
和 - 所以 忠诚 .

赖歇尔斯海姆真是忠诚。

[ðə; ði] [trʌmps] [ænd; ənd] ['sɔːlt(ə)rɪ; 'sɒl-] [pleɪd] [tuː; tə] [waɪn] ,
The trumps and psaltery played to wine ,
这 特朗普 和 诗篇 玩 到 葡萄酒 ,

军号和古筝伴着葡萄酒演奏，

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [drʌmz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] ;
Although no drums were beating ;
虽然 不 鼓 是 殴打 ;

虽然没有鼓声响起；

[fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [sæt] [ðə; ði] - ,
For six months sat the Rodenstein ,
为了 六 几个月 卫星 这 - ,

罗登斯坦的雕像静静地躺了六个月。

[tuː; tə] [raɪn] [waɪn] ['meʒəz] ['triːtɪŋ] .
To Rhine wine measures treating .
到 莱茵河 葡萄酒 措施 治疗 .

莱茵河葡萄酒的计量标准。

[ænd; ənd] [wen] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn]['frɒlɪk] [fled]
And when six months in frolic fled
和 什么时候 六 几个月 在 嬉戏 逃亡

六个月的嬉戏玩耍后逃走了

[hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rekənɪŋ] ['hæləʊd] ,
He for the reckoning halloed ,
他 为了 这 清算 哈罗德 ,

他因清算而受到尊崇,

[ænd; ənd] - [naʊ] [ðə; ði] [fʌn] [ɪz] ['or] , - [hiː; hi] [sed] ,
And ' Now the fun is o'er , ' he said ,
和 - 现在 这 乐趣 是 超过 , - 他 说 ,

“现在好戏结束了,”他说。

- [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] [sw'ɒləʊd] !
' For Reichelsheim is swallowed !
- 为了 - 是 吞咽 !

“因为赖歇尔斯海姆被吞噬了! ”

- [gɒn] !
Reichelsheim's gone !
- 已消失 !

赖歇尔斯海姆没了!

[gɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪs] !
Gone with a race !
已消失 和 一个 种族 !

比赛结束了!

- ['lɔɪəl] , [ðə; ði] [ʃnæps] - ['meɪkɪŋ] [pleɪs] ,
Reichelsheim loyal , the schnaps - making place ,
- 忠诚 , 这 烈酒 - 制作 地方 ,

Reichelsheim 忠诚,杜松子酒酿造地,

[əʊld] - [ɪz] [sw'ɒləʊd] !
Old Reichelsheim is swallowed !
老的 - 是 吞咽 !

老赖歇尔斯海姆被吞并了!

- - !
' Hollaheh !
- - !

“霍拉赫! ”

[ɪts] [gɒn] , [æt; ət] [wɜːst] ;
it's gone , at worst ;
它是 已消失 , 在 最差 ;

最坏的情况是,它已经没了;

[wɪv] [ɔːl]['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ;
We've all our way of thinking ;
我们已经 全部 我们的 方式 的 思维 ;

我们都有各自的思维方式;

[ðeɪ] ['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɜːst] ,
They never say a word for thirst ,
他们 绝不 说 一个 单词 为了 口渴 ,

他们从不抱怨口渴。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] .
But always talk of drinking .
但 总是 讲话 的 喝 .

但总是谈论喝酒。

- [gɒn] !
Reichelsheim's gone !
- 已消失 !

赖歇尔斯海姆没了！

[gɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪs] !
Gone with a race !
已消失 和 一个 种族 !

比赛结束了！

- ['lɔɪəl] , [ðə; ði] [ʃnæps] - ['stɪlɪŋ] [pleɪs] ,
Reichelsheim loyal , the schnaps - stilling place ,
- 忠诚 , 这 烈酒 - 静止 地方 ,

忠诚的赖谢尔斯海姆，烈酒蒸馏地，

[əʊld] - [ɪz] [sw'ɒləʊd] . -
Old Reichelsheim is swallowed . '
老的 - 是 吞咽 . -

老赖歇尔斯海姆被吞并了。

[hɔːl] - [liː] - [ˌɑːrˌoʊ'eɪtʃ] !
Hol - li - roh !
霍尔 - 李 - 罗 !

霍尔利罗！

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[wɜːr] - [zuː] - [gɑːnts] [ɑː'laɪn]
Wer wankt zu Fusse ganz allein
是 - 祖 - 甘兹 艾琳

Wer wankt zu Fusse ganz allein

[dʒen] ['haɪd(ə)lˌbɜːg] [zʊm] [hɝːʃən] ?
Gen Heidelberg zum Hirschen ?
Gen 海德堡 祖姆 希尔申 ?

Gen Heidelberg zum Hirschen?

[dæs; dɑːs] [ɪst] [dɜːr] [her] [vɒn] - ,
Das ist der Herr von Rodenstein ,
达斯 是 德尔 先生 冯 - ,

冯·罗登斯坦先生，

[vɔrbaɪ] [ɪsts] [ˌem aɪ 'tiː] [ˌdiː iː 'em] - .
Vorbei ist's mit dem Pirschen .
沃贝 它的 密特 民主 - .

Vorbei ist's mit dem Pirschen。

[huː] [trɒts] [ə'fʊt] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [daɪn] ,
Who trots afoot alone to dine ,
WHO 小跑 步行 独自的 到 用餐 ,

谁独自步行去吃饭，

[stɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [stæg] [ə; eɪ] ['rəʊvə(r)] ?
Still to the Stag a rover ?
仍然 到 这 雄 一个 探测车 ?

雄鹿依然是个漫游者吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [her] [vɒn] - ,
That is the Herr von Rodenstein ,
那 是 这 先生 冯 - ,
那是冯·罗登斯坦先生。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [drɪŋkɪŋz] ['əʊvə(r)] .
But all his drinking's over .
但 全部 他的 饮酒的 超过 .
但他已经戒酒了。

- ['lændlɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] [smɔːlɪst] [bɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
' Landlord , your smallest beer for me
- 房东 , 你的 最小 啤酒 为了 我
房东，给我来杯最小杯的啤酒。

[ænd; ənd][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] ['herɪŋ] ['sɔːltɪd] ;
And one poor herring salted ;
和 一 贫穷的 鲱鱼 咸的 ;
还有一条可怜的咸鲱鱼；

[aɪv] [drʌŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - ,
I've drunk so much of your Malvasie ,
我已经 醉 所以 很多 的 你的 - ,
我喝了好多你的马尔瓦西葡萄酒，

[ðæt] [ɔːl][maɪ] [teɪst] [hæz; həz]['hɔːltɪd] .
That all my taste has halted .
那 全部 我的 品尝 有 停止 .
我的所有味觉都停止了。

- [wɒt] [wʌns][ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɜːst] [wɒz; wəz] [kɔːld]
' What once the greatest thirst was called
- 什么 一次 这 最 口渴 曾是 称为
曾经最强烈的渴望被称为

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæz; həz] ['vænɪʃd] ['hɒləʊ] ;
At length has vanished hollow ;
在 长度 有 消失了 空洞的 ;
最终，空洞消失了；

[ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['oʊdənˌwɔːld]
The last place in the Odenwald
这 最后的 地方 在 这 奥登瓦尔德
奥登瓦尔德的最后一个地方

[ai][faɪnd][ai] ['kænɒt] ['swɒləʊ] .
I find I cannot swallow .
我 寻找 我 不能 吞 .
我发现自己吞咽困难。

- [naʊ] [kɔːl][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['nəʊtəri]
' Now call me in a notary
- 现在 称呼 我 在 一个 公证人
现在叫我来做公证

[tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [wɪl] [wɪð] ['pruːd(ə)ns] :
To write my will with prudence :
到 写 我的 将要 和 谨慎 :
谨慎地立下遗嘱：

- [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
Pfaffenbeerfurt to the University ,
- 到 这 大学 ,
普法芬贝尔福特大学，

[ænd; ənd][maɪ] [θɜːst] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['stjʊdnts] .
And my thirst unto the students .
和 我的 口渴 到 这 学生 .

我对学生们充满渴望。

- [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] ['iːv(ə)n][ˌem 'iː] , [ðəʊ] [əʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
' It moves even me , though old and gray ,
- 它 移动 甚至 我 , 尽管 老的 和 灰色的 ,

"即使像我这样年老体衰、头发花白的人，也被它感动了。"

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kʌps] ['ðer] ['swɪŋɪŋ] ,
To see the cups they're swinging ,
到 看 这 杯子 它们是 摇摆 ,

看看他们挥舞的杯子，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [drɪŋk] [laɪk] [ˌem 'iː] , [sʌm; səm] [deɪ]
And if they drink like me , some day
和 如果 他们 喝 喜欢 我 , 一些 天

如果他们像我一样喝酒，总有一天……

[ðel] [ɔːl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] :
They'll all in it be singing :
他们会 全部 在 它 是 歌唱 :

他们都会在里面唱歌：

" - [ɪz] [gɒn] !
" Pfaffenbeerfurt is gone !
" - 是 已消失 !

"普法芬比尔福特没了！"

- [ɪz] [dʌn] !
Pfaffenbeerfurt is done !
- 是 完毕 !

Pfaffenbeerfurt项目完成了！

- [ðə; ði] [dʌŋ] - ['spærəʊ] [həʊl] , [æz; əz] - [tɪz] [kɔːld] ,
Pfaffenbeerfurt the dung - sparrow hole , as ' tis called ,
- 这 粪 - 麻雀 洞 , 作为 - 的 称为 ,

Pfaffenbeerfurt，也就是人们常说的粪麻雀洞，

- [ðə; ði][dʒem][ɒv; əv][ðə; ði]['oʊdənˌwɔːld] ,
Pfaffenbeerfurt the gem of the Odenwald ,
- 这 宝石 的 这 奥登瓦尔德 ,

Pfaffenbeerfurt 奥登瓦尔德的宝石，

- [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] .
Pfaffenbeerfurt is finished and swallowed .
- 是 完成的 和 吞咽 .

Pfaffenbeerfurt 已经吃完了。

" - !
" Hollaheh !
" - !

"Hollaheh！"

[ɪts] [gɒn] [æt; ət] [wɜːst] ;
it's gone at worst ;
它是 已消失 在 最差 ;

最糟糕的情况是它已经消失了；

[wɪv] [ɔːl]['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ;
We've all our way of thinking ;
我们已经 全部 我们的 方式 的 思维 ;

我们都有各自的思维方式；

[ðeɪ] ['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɜːst] ,
They never say a word for thirst ,
他们 绝不 说 一个 单词 为了 口渴 ,

他们从不抱怨口渴。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] .
But always talk of drinking .
但 总是 讲话 的 喝 .

但总是谈论喝酒。

- [ɪz] [gɒn] !
Pfaffenbeerfurt is gone !
- 是 已消失 !

Pfaffenbeerfurt 已经消失了！

- [ɪz] [dʌn] !
Pfaffenbeerfurt is done !
- 是 完毕 !

Pfaffenbeerfurt项目完成了！

- [ðə; ði] [dʌŋ] - ['spærəʊ] [həʊl] , [æz; əz] - [tɪz] [kɔːld] ,
Pfaffenbeerfurt the dung - sparrow hole , as ' tis called ,
- 这 粪 - 麻雀 洞 , 作为 - 的 称为 ,

Pfaffenbeerfurt，也就是人们常说的粪麻雀洞，

- [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] . " -
Pfaffenbeerfurt is finished and swallowed . " '
- 是 完成的 和 吞咽 . " -

普法芬贝福特已经结束了，被吞下了。

[hɔːl] - [liː] - [ˌɑːrˌoʊ'eɪtʃ] !
Hol - li - roh !
霍尔 - 李 - 罗 !

霍尔利罗！

[ðə; ði] ['welkəm] .
THE WELCOME .
这 欢迎 .

欢迎。

[ˌjuː en 'diː][ælz][dɜːr] [her] [vɒn] -
Und als der Herr von Rodenstein
和 也 德尔 先生 冯 -

冯·罗登斯坦先生

[zʊm] ['fræŋkənstaɪn] [zɪç] - ,
Zum Frankenstein sich wandte ,
祖姆 弗兰肯斯坦 sich - ,

Zum Frankenstein sich wandte,

[ɛmpfɪŋ] [ɜː(r)]['zaɪnən] -
Empfing er seinen Ehrenwein
empfing 呃 青年 -

Empfing er seinen Ehrenwein

[səʊ][waɪ][iːz]
So wie es
所以 维 es

所以……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Gaudeamus！幽默诗(Gaudeamus! Humorous Poems)

[braʊx] [ɪm] [lænd] .
Brauch im Lande .
布劳赫 我是 兰德 .

Brauch im Lande.

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [her] [vɒn] -
And as the Herr von Rodenstein
和 作为 这 先生 冯 -

正如冯·罗登斯坦先生

[tuː; tə] ['fræŋkənstaɪn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,
To Frankenstein was going ,
到 弗兰肯斯坦 曾是 去 ,

弗兰肯斯坦要走了，

[ðeɪ] [sɜːvd] [ðə; ði] - [waɪn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] - [faɪn] ,
They served the ' wine of honour ' fine ,
他们 服务 这 - 葡萄酒 的 荣誉 - 美好的 ,

他们把"贵宾酒"斟得很好。

[tuː; tə][hɪm] [greɪt] ['ɒnə(r)] ['ʃəʊɪŋ] .
To him great honour showing .
到 他 伟大的 荣誉 显示 .

对他来说，这是莫大的荣誉。

[ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [brɔːt]
In Beerbach by the Town Hall brought
在 - 经过 这 镇 大厅 带来

在比尔巴赫，市政厅带来了

[ðə; ði] - [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
The Zentgrave with the people ,
这 - 和 这 人们 ,

Zentgrave 与人民在一起，

[ðə; ði] [aʊl] - [dʒʌg] .
The owl - jug .
这 猫头鹰 - 水壶 .

猫头鹰水壶。

[ðə; ði][əʊld] [lɔːd] [lɑːft] [aʊt] - -
The old lord laughed out - -
这 老的 主 笑了 出去 - -

老领主大笑起来——

- [brɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['saʊə(r)] ['tɪpl] !
' Bring up your sour tipple !
- 带来 向上 你的 酸的 小酌 !

"把你的酸味饮料拿来！"

[jiː; ji] ['feloʊz] , [let] [jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪsɪz] [saʊnd] !
Ye fellows , let your voices sound !
叶 伙伴们 , 让 你的 声音 声音 !

伙计们，放声呐喊吧！

[ðə; ði] ['welkəm] [gəʊz] [ə'raʊnd] , [ə'raʊnd] ;
The welcome goes around , around ;
这 欢迎 去 大约 , 大约 ;

欢迎仪式一圈又一圈地进行着；

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !

你好！

[ðə; ði] ['peznts] [aʊl] - [kʌp]
the peasants owl - cup
这 农民 猫头鹰 - 杯子

农民猫头鹰杯

[gəʊz] [raʊnd] , [gəʊz] [raʊnd] ! -
Goes round , goes round ! '
去 圆形的 , 去 圆形的 ! -

转啊转，转啊转！

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] [laɪm] [ɒv; əv] ['fræŋkənstaɪn]
And when in the Lime of Frankenstein
和 什么时候 在 这 酸橙 的 弗兰肯斯坦

而当弗兰肯斯坦的莱姆

[ðə; ði] ['meri] ['raɪdəz] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,
The merry riders found them ,
这 欢乐 骑手 成立 他们 ,

快乐的骑手们找到了他们，

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - [juːθ] [ɪn] ['gɑːmənts] [faɪn]
The castle - youth in garments fine
这 城堡 - 青年 在 服装 美好的

城堡里的少年身着华服，英姿飒爽。

[keɪm] ['θɪkli] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
Came thickly thronging round them .
来 浓密 熙熙攘攘 圆形的 他们 .

蜂拥而至，将他们团团围住。

[ə; eɪ][dʒæk] - [buːt] [meɪd] [ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn]
A jack - boot made of porcelain
一个 杰克 - 启动 制成 的 瓷

瓷质长筒靴

[ðeɪ] [brɔːt] - - [hiː; hi][dɪd][nɒt]['fɔːltə(r)] ,
They brought - - he did not falter ,
他们 带来 - - 他 做过 不是 犹豫不决 ,

他们带来了——他没有动摇，

[bʌt; bət] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði][reɪn] ,
But drained it as he drew the rein ,
但 排水 它 作为 他 画 这 缰绳 ,

但他拉紧缰绳时，马匹的血量就被抽干了。

[waɪl] [ɔːl] [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði]['sɔːltə(r)] ;
While all sang out the psalter ;
尽管 全部 唱 出去 这 诗篇 ;

当众人齐声高唱诗篇时；

- [jiː; ji] ['feloʊz] , [let] [jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪsɪz] [saʊnd] !
' Ye fellows , let your voices sound !
- 叶 伙伴们 , 让 你的 声音 声音 !

伙计们，大声喊出来吧！

[ðə; ði] ['welkəm] [gəʊz] [ə'raʊnd] , [ə'raʊnd] ;
The welcome goes around , around ;
这 欢迎 去 大约 , 大约 ;

欢迎仪式一圈又一圈地进行着；

- !
Holliro !
- !

霍利罗！

[ðə; ði] [buːt] - [kʌp]
the boot - cup
这 启动 - 杯子

靴杯

[gəʊz] [raʊnd] , [gəʊz] [raʊnd] ! -
Goes round , goes round ! '
去 圆形的 , 去 圆形的 ! -

转啊转，转啊转！

[ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - [kɔːt] [ə'nʌðə(r)] [swɔːm]
In the castle - court another swarm
在 这 城堡 - 法庭 其他 蜂群

城堡庭院里，又有一群蜂拥而至的蜂群。

[keɪm] [wɪð] [laʊd] ['mʌskɪt] - ['bæŋɪŋ] ,
Came with loud musket - banging ,
来 和 大声 滑膛枪 - 砰砰作响 ,

伴随着响亮的火枪枪声而来，

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - ['maːstəz] [ɑːm]
While on the castle - master's arm
尽管 在 这 城堡 - 硕士学位 手臂

依偎在城堡主人的臂弯里

[ðə; ði]['sekənd] [buːt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] .
The second boot was hanging .
这 第二 启动 曾是 绞刑 .

第二只靴子挂在半空中。

[wɪð] [ðeə(r)]['faɪnɪst][waɪn] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [buːt] ,
With their finest wine they filled the boot ,
和 他们的 最好的 葡萄酒 他们 已填 这 启动 ,

他们用最好的葡萄酒装满了后备箱，

[ænd; ənd]['grændli] [spəʊk] [ðə; ði] ['ritə] - -
And grandly spoke the Ritter - -
和 宏伟 辐 这 里特 - -

骑士庄严地说道——

- [sɜː(r)] ['neɪbə(r)] - - [nɒt] [ə'pɒn][wʌn] [fʊt] !
' Sir Neighbour - - not upon one foot !
- 先生 邻居 - - 不是 之上 一 脚 !

“邻居先生——不是单脚站立的！”

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [teɪst] ['bɪtə(r)] .
And this does not taste bitter .
和 这 做 不是 品尝 苦的 .

而且它尝起来并不苦。

[jiː; ji] ['feloʊz] , [let][jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪsɪz] [saʊnd] !
Ye fellows , let your voices sound !
叶 伙伴们 , 让 你的 声音 声音 !

伙计们，放声呐喊吧！

[ðə; ði] ['welkəm] [gəʊz] [ə'raʊnd] , [ə'raʊnd] ;
The welcome goes around , around ;
这 欢迎 去 大约 , 大约 ;

欢迎仪式一圈又一圈地进行着;

- !
Holliro !
- !

霍利罗!

[ðə; ði] [bu:t] - [kʌp]
the boot - cup
这 启动 - 杯子

靴杯

[gəʊz] [raʊnd] , [gəʊz] [raʊnd] ! -
Goes round , goes round ! '
去 圆形的 , 去 圆形的 ! -

转啊转，转啊转!

[ðə; ði] - [dræŋk] [aʊt] [ðə; ði] [kʌp] ;
The Rodenstein drank out the cup ;
这 - 喝 出去 这 杯子 ;

罗登斯坦喝光了杯子里的东西;

- [gɒd] [bles] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
' God bless your nose for ever ,
- 上帝 保佑 你的 鼻子 为了 曾经 ,

愿上帝永远保佑你的鼻子。

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪn] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['dʌbld] [ʌp]
For mine was nearly doubled up
为了 矿 曾是 几乎 双倍 向上

我的几乎是原来的两倍

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] .
In such a flowing river .
在 这样的 一个 流动 河 .

在这样一条奔流不息的河流中。

[naʊ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɑ:s(ə)l] - [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
Now to your castle - hall , and there
现在 到 你的 城堡 - 大厅 , 和 那里

现在前往你的城堡大厅，然后......

[wi:l; wil] [rest] [frɒm; frəm] [ðɪs] [peɪs] [səʊ] ['kɪlɪŋ] ;
We'll rest from this pace so killing ;
出色地 休息 从 这 步伐 所以 杀 ;

我们将从这种杀戮般的节奏中休息一下;

[ai] [θɪŋk] [ɪn] [,aɪ 'ti:] [jɔ:(r); jə(r)] ['leɪdi] [feə(r)]
I think in it your lady fair
我 思考 在 它 你的 女士 公平的

我认为其中有你美丽的女士

[ðə; ði] [,ʃɑ:rlə'meɪnz] [hɔ:n] [ɪz] ['fɪlɪŋ] .
The Charlemagne's horn is filling .
这 查理曼大帝的 喇叭 是 填充 .

查理曼大帝的号角正在吹响。

[səʊ] [wʌns] [mɔ:(r)] [let] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɔɪsɪz] [saʊnd] !
So once more let your voices sound !
所以 一次 更多的 让 你的 声音 声音 !

所以，请再次发出你们的声音!

[ðə; ði] ['welkəm] [gəʊz] [ə'raʊnd] , [ə'raʊnd] ;
The welcome goes around , around ;
这 欢迎 去 大约 , 大约 ;

欢迎仪式一圈又一圈地进行着;

- !
Holliro !
- !

霍利罗!

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [drɪŋk] - [hɔːn]
the emperor's drink - horn
这 皇帝的 喝 - 喇叭

皇帝的饮酒角

[gəʊz] [raʊnd] , [gəʊz] [raʊnd] ! -
Goes round , goes round ! '
去 圆形的 , 去 圆形的 ! -

转啊转，转啊转!

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [leɪ] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] [waɪt]
Next morning lay a mantle white
下一个 早晨 躺 一个 地幔 白色的

第二天早上，一件白色外套躺在地上。

[ɒv; əv] [fɒg] ['or] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] ;
Of fog o'er hill and valley ;
的 多雾路段 超过 爬坡道 和 谷 ;

山峦与山谷间雾气弥漫;

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['ælbəm][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ,
They brought the album to the knight ,
他们 带来 这 专辑 到 这 骑士 ,

他们把专辑带给了骑士。

[ænd; ənd] [ɪnt] [hiː; hi] [rəʊt] [ðɪs] ['sæli]
And in't he wrote this sally
和 不 他 写道 这 莎莉

他在里面写下了这首诗

[wɪð] [tremblɪŋ] [hænd] - - - [biː; bi] [ðɪs] [ɪn] [saɪn]
With trembling hand - - ' Be this in sign
和 发抖 手 - - - 是 这 在 符号

颤抖着手——“以此为记号”

[ai]['fəʊldɪd][hɪə(r)][maɪ] ['bænəz] ,
I folded here my banners ,
我 折叠 这里 我的 横幅 ,

我把旗帜叠好放在这里,

[ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['fræŋkənstaɪn] ,
And praise the House of Frankenstein ,
和 称赞 这 房子 的 弗兰肯斯坦 ,

赞美弗兰肯斯坦家族!

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['mænəz] .
As one of taste and manners .
作为 一 的 品尝 和 礼仪 .

这是一种品味和礼仪。

[ðeə(r)] ['welkəm] [tʃɪəd] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [hed]
Their welcome cheered my heart and head
他们的 欢迎 欢呼 我的 心 和 头

他们的热情欢迎让我心旷神怡。

[səʊ] [mʌtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][maɪ][bed] !
So much I could not find my bed !
所以 很多 我 可以 不是 寻找 我的 床 !

东西太多了，我都找不到自己的床了！

- !
Holliro !
- !

霍利罗！

[nɒt]['əʊnli] [buːt] - [kʌp] ,
not only boot - cup ,
不是 仅有的 启动 - 杯子 ,

不仅是靴杯，

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [went] [ə'raʊnd] ! -
But everything went around ! '
但 一切 去 大约 ! -

但一切都循环往复了！

[hɔːl] - [liː] - [ˌɑːrˌoʊ'eɪtʃ] !
Hol - li - roh !
霍尔 - 李 - 罗 !

霍尔利罗！

[ðə; ði] ['pɔːnɪŋ] .
THE PAWNING .
这 典当 .

典当。

[ˌjuː en 'diː] ['viːdər] [sæs] [baɪm] [waɪn]
Und wieder sass beim Weine
和 维德 傲娇 贝姆 葡萄酒

Und wieder sass beim Weine

[ɪm] [wɔːldhɔːrn] [ɔb] [dɜːr] [brʊk]
Im Waldhorn ob der Bruck
我是 瓦尔德霍恩 奥布 德尔 布鲁克

Im Waldhorn ob der Bruck

[dɜːr] [her] [viːˌoʊ'ɛm] -
Der Herr vom Rodensteine
德尔 先生 呕吐 -

罗登斯坦的先生

[ˌem aɪ 'tiː] [ʃwɛrəm] - [ˌjuː en 'diː] [glʌk] .
Mit schwerem Schluck und Gluck .
密特 艰难 - 和 格鲁克 .

Mit schwerem Schluck 和 Gluck。

[ə'gen] [ðeə(r)][sæt][hɑːd] ['drɪŋkɪŋ] ,
Again there sat hard drinking ,
再次 那里 卫星 难的 喝 ,

他又坐在那里痛饮，

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [hɔːn] ,
All in the Hunting Horn ,
全部 在 这 打猎 喇叭 ,

一切都在狩猎号角中，

[ðə; ði] - [nɛə] ['wɪŋkɪŋ] ,
The Rodenstein ne'er winking ,
这 - 从未 眨眼 ,

罗登斯坦从不眨眼，

[ə'kɜːst] [wɪð] [θɜːst] [fə'lɔːn] .
Accurst with thirst forlorn .
准确 和 口渴 绝望 .

渴望孤独。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [wept] [ðə; ði] ['aʊə(r)]
The landlord wept the hour
这 房东 哭泣 这 小时

房东哭了一小时

[hiː; hi] [keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪn] [tuː; tə] [traɪ] - -
He came his wine to try - -
他 来了 他的 葡萄酒 到 尝试 - -

他带着他的酒来品尝——

- [hiː; hi] [sɪts] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] ,
' He sits there like a tower ,
- 他 坐着 那里 喜欢 一个 塔 ,

他像一座塔一样坐在那里，

[ænd; ənd] [drɪŋks] [ˌem 'iː] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] .
And drinks me high and dry .
和 饮料 我 高的 和 干燥 .

他把我的酒喝得干干净净。

- [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [end] ?
' How will it end ?
- 如何 将要 它 结尾 ?

结局会如何?

[baɪ] ['θʌndə(r)] !
by thunder !
经过 雷 !

雷声!

[hiː; hi] ['nevə(r)] [peɪz] [ˌem 'iː] - - [nəʊ] !
He never pays me - - no !
他 绝不 支付 我 - - 不 !

他从来不付我钱——没有!

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɔːn] [hɪz; ɪz] ['plʌndə(r)] ,
I'll have to pawn his plunder ,
患病的 有 到 典当 他的 掠夺 ,

我得把他的赃物典当掉。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] . -
Or else he will not go . '
或者 别的 他 将要 不是 去 . -

否则他不会去。

[ðə; ði] ['biːd(ə)l] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn]
The beadle went to work in
这 珠串 去 到 工作 在

执事去上班了。

[ðə; ði] [tæp] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːn] :
The tap - room of the Horn :
这 轻敲 - 房间 的 这 喇叭 :

Horn酒吧的酒馆:

- [pʊl] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['velvɪt] ['dʒɜːkɪn] ,
' Pull off your velvet jerkin ,
- 拉 离开 你的 天鹅绒 短上衣 ,

“脱掉你的天鹅绒短上衣，

[jɔː(r); jə(r)] [buːts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [juːv] [wɔːn] .
Your boots , and all you've worn .
你的 靴子 , 和 全部 你已经 磨损 .

你的靴子，以及你穿过的所有东西。

- [pʊl] [ɒf] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [raʊnd] [juː; jʊ] ,
' Pull off the mantle round you ,
- 拉 离开 这 地幔 圆形的 你 ,

卸下你周围的伪装，

[jɔː(r); jə(r)] [glʌvz] [ænd; ənd] ['seɪbl] [hæt] ;
Your gloves and sable hat ;
你的 手套 和 黑貂 帽子 ;

你的手套和貂皮帽；

['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [həʊst] [juːv] [baʊnd] [juː; jʊ]
Unto this host you've bound you
到 这 主持人 你已经 边界 你

你已经与这位主人结盟

[wɪð] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æt; ət] [ðæt] . -
With all you have at that . '
和 全部 你 有 在 那 . -

用你所拥有的一切。

[laʊd] [lɑːft] [ðə; ði] - - -
Loud laughed the Rodensteiner - -
大声 笑了 这 - - -

罗登施泰纳大声大笑——

- [gəʊ] [ɪn] ! - - [ðæt] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] .
' Go in ! - - that will not hurt .
- 去 在 ! - - 那 将要 不是 伤害 .

进去吧！——不会有事的。

[ɪts] ['eəriːə] [ænd; ənd] [faɪnə]
It's airier and finer
它是 更轻盈 和 更精细

它更轻盈、更精致

[tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] [ʃɜːt] !
To sit and drink in shirt !
到 坐 和 喝 在 衬衫 !

穿着衬衫坐着喝酒！

- [ænd; ənd] [tɪl] [juː; jʊ] [pɔːn] [ðə; ði] ['swɒləʊ]
' And till you pawn the swallow
- 和 直到 你 典当 这 吞

直到你典当燕子

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [aɪ] [drɪŋk] [maɪ] [waɪn]
Wherewith I drink my wine
以及 我 喝 我的 葡萄酒

我用它来喝酒

[aɪl] [veks] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['feləʊ]
I'll vex full many a fellow
患病的 烦恼 满的 许多 一个 同伴

我会惹恼很多家伙

[ɪn] ['tævəːnz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪn] . -
In taverns on the Rhine . '
在 酒馆 在 这 莱茵河 . -

在莱茵河畔的酒馆里。

[ðə; ði][peɪdʒ] .
THE PAGE .
这 页 .

页面。

[dɜːr] [her] [viːˌoʊ'ɛm] -
Der Herr vom Rodensteine
德尔 先生 呕吐 -

罗登斯坦的先生

[ʃprɑːx] [fiːbrɪg] [ˌjuː en 'diː] - :
Sprach fiebrig und schabab :
语言 菲布里格 和 - :

Sprach fiebrig und schabab:

- ['ʌŋgɜːrn] - - [ɪk] [ælaɪn]
' Ungern duld ' ich alleine
- 昂格恩 - - ich 丙氨酸

'Ungern duld' ich alleine

[wəʊ] [stɛkt] ['meɪn] ['trɔɪər] [næp] ?
Wo steckt mein treuer Knapp ?
沃 steckt 我的 特鲁尔 克纳普 ?

Wo steckt mein treuer Knapp?

[ðə; ði] [her] [viːˌoʊ'ɛm] -
The Herr vom Rodensteine
这 先生 呕吐 -

罗登斯坦先生

[sed] , [sɪk] , [ɪn]['fiːvə(r)] - [reɪdʒ] ,
Said , sick , in fever - rage ,
说 , 生病的 , 在 发烧 - 愤怒 ,

他说，生病了，发烧发狂，

- [ə; eɪ] [ləʊn] [ɪn] [peɪn] [ai] [paɪn] - - [əʊ] !
' A lone in pain I pine - - oh !
- 一个 孤独 在 疼痛 我 松树 - - 哦 !

孤独痛苦，我渴望——哦!

[weə(r)] [ɪz] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [peɪdʒ] ?
Where is my faithful page ?
在哪里 是 我的 忠实 页 ?

我的忠实页面在哪里?

- [ai] [fiːl] [ɪn] [hed] [ænd; ənd] ['beli]
' I feel in head and belly
- 我 感觉 在 头 和 腹部

我感觉头和肚子都不舒服

[ɔːl] [peɪnz] [ðæt] [mæn] [ə'nɔɪ] ;
All pains that man annoy ;
全部 疼痛 那 男人 烦人 ;

人类所遭受的一切痛苦;

[ðɪs] [taɪm] - [tiːz] [ðə; ði] [nek] , [ai] [tel] [jiː; ji] ;
This time ' ts the neck , I tell ye ;
这 时间 - ts 这 脖子 , 我 告诉 是的 ;

这次是脖子，我告诉你;

[weə(r)] [ɪz] [maɪ] ['dʒɒli] [bɔɪ] ? -
Where is my jolly boy ? '
在哪里 是 我的 快乐的 男生 ? -

我的快乐男孩在哪儿?

[fɔː(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[men]	[went]	['raɪdɪŋ]	-	-
Four	**of**	**his**	**men**	**went**	**riding**	**-**	**-**
四	的	他的	男人	去	骑术	-	-

他的四个手下骑马出去了——

[went]	['raɪdɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[bek]	:
Went	**riding**	**at**	**his**	**beck**	**:**
去	骑术	在	他的	贝克	:

听从他的吩咐骑马去了：

[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['truːənt]	['baɪdɪŋ]
They	**found**	**the**	**truant**	**biding**
他们	成立	这	逃学	竞标

他们发现逃学的学生正在等待

[baɪ]	[bɪə(r)]	[ɪn]	-	.
By	**beer**	**in**	**Bremeneck**	**.**
经过	啤酒	在	-	.

在布雷梅内克喝啤酒。

[hiː; hi]	[dræŋk]	[ænd; ənd]	[spəʊk]	[wɪð]	['sɒrəʊ]	:
He	**drank**	**and**	**spoke**	**with**	**sorrow**	**:**
他	喝	和	辐	和	悲哀	:

他一边喝酒一边悲伤地说话：

-	[breɪv]	-	-	-	[ɑː]	[ˌem 'iː]	!
'	**Brave**	**Rodenstein**	**-**	**-**	**ah**	**me**	**!**
-	勇敢的	-	-	-	啊	我	!

勇敢的罗登斯坦——啊，我！

[dɑːk]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[dɑːkə]	['mɒrəʊ]	!
Dark	**night**	**and**	**darker**	**morrow**	**!**
黑暗的	夜晚	和	较暗	明天	!

黑夜漫漫，明日更加黑暗！

[ai]	['kænɒt]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðiː]	.
I	**cannot**	**come**	**to**	**thee**	**.**
我	不能	来	到	你	.

我无法来到你身边。

-	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[jɔː(r); jə(r)]	[stɪtʃis]	,
'	**If**	**you**	**have**	**had**	**your**	**stitches**	**,**
-	如果	你	有	有	你的	针脚	,

“如果你已经缝过针了，

[ai]	,	[tuː]	,	[hæv; həv]	[griːf]	,	[-]	[nəʊ]	?
I	**,**	**too**	**,**	**have**	**grief**	**,**	**d'ye**	**know**	**?**
我	,	也	,	有	悲伤	,	染料	知道	?

我也有悲伤，你知道吗？

[ðev]	[gɒt]	[maɪ]	[kəʊt]	[ænd; ənd]	['brɪtʃɪz]	,
They've	**got**	**my**	**coat**	**and**	**breeches**	**,**
他们有	得到	我的	外套	和	马裤	,

他们拿走了我的外套和马裤。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[nɒt]	[let]	[ˌem 'iː]	[gəʊ]	!
And	**will**	**not**	**let**	**me**	**go**	**!**
和	将要	不是	让	我	去	!

而且不肯放我走！

[ðə; ði]	['raɪdəz]	[təʊld]	,	[hɑːt]	-	['breɪkɪŋ]	,
The	**riders**	**told**	**,**	**heart**	**-**	**breaking**	**,**
这	骑手	讲述	,	心	-	打破	,

骑手们讲述的故事令人心碎：

[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnis] [ðeə(r)] ;
What they had witnessed there ;
什么 他们 有 目击者 那里 ;

他们在那里目睹的一切;

[ðeə(r)] [lɔːd] [sed] , ['fiːvə(r)] - ['ʃeɪkɪŋ] ,
Their lord said , fever - shaking ,
他们的 主 说 , 发烧 - 摇晃 ,

他们的领主发着高烧，颤抖着说道:

- [əʊ] [bɔɪ] - - [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [feə(r)] !
' Oh boy - - that was not fair !
- 哦 男生 - - 那 曾是 不是 公平的 !

“哎呀——这太不公平了! ”

- [ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [liːv] [ˌem 'iː] ['swetɪŋ]
' And wilt thou leave me sweating
- 和 枯萎 你 离开 我 出汗

难道你要让我汗流浃背吗?

[ɪn] [niːd] [ænd; ənd] [peɪn] [ə'weɪ] ?
In need and pain away ?
在 需要 和 疼痛 离开 ?

摆脱痛苦和困境?

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðaʊ] [steɪ] [ðeə(r)] ['sɪtɪŋ]
So shall thou stay there sitting
所以 将 你 停留 那里 坐着

所以你就待在那里坐着吧。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ! -
Until the Judgment Day ! '
直到 这 判断 天 ! -

直到审判日!

[hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] ['fiːvə(r)] - -
He spoke and died in fever - -
他 辐 和 死亡 在 发烧 - -

他讲完话后便因发烧去世了。

[hɪz; ɪz] [lɑːst] [sæd] [wɜːd] [strʌk] [sɔː(r)] ;
His last sad word struck sore ;
他的 最后的 伤心 单词 击 疮 ;

他最后那句悲伤的话深深刺痛了我;

[ðə; ði] [peɪdʒ] [nʌn] [kæn; kən] [dɪ'lɪvə(r)] - -
The page none can deliver - -
这 页 没有任何 能 递送 - -

无人能提供该页面——

[hiː; hi] [steɪz] [ðeə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
He stays there evermore .
他 停留 那里 越来越 .

他一直待在那里。

[ɒv; əv] [naɪts] , [laɪk] [stɔːm] - [wɪndz; waɪndz] ['haʊlɪŋ] ,
Of nights , like storm - winds howling ,
的 夜晚 , 喜欢 风暴 - 风 嚎叫 ,

夜晚，如同狂风呼啸，

[juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [reɪdʒ] ;
You hear the knight in rage ;
你 听到 这 骑士 在 愤怒 ;

你听见骑士愤怒的咆哮;

[ðə; ði] - [laʊd] ['graʊlɪŋ] ,
The Rodenstein loud growling ,
这 - 大声 咆哮 ,

罗登斯坦发出响亮的咆哮声

[huː] [ɑːsks] , - [weə(r)] [ɪz][maɪ][peɪdʒ] ?
Who asks , ' Where is my page ?
WHO 问 , - 在哪里 是 我的 页 ?

谁会问："我的页面在哪里？"

[ðə; ði] [waɪld] ['ɑːmi] .
THE WILD ARMY .
这 荒野 军队 .

野蛮军队。

[dæs; dɑːs][wɔː(r)][dɜːr] [her] [vɒn] - ,
Das war der Herr von Rodenstein ,
达斯 战争 德尔 先生 冯 - ,

冯·罗登斯坦先生的战争，

[dɜːr] [ʃprɑːx] : - [dæs; dɑːs] [gɑːt] [mɪə] [hɛlf] ,
Der sprach : ' Das Gott mir helf ,
德尔 语言 : - 达斯 上帝 米尔 书架 ,

Der sprach：'Das Gott mir helf，

- - - [trɑːpfən] [waɪn]
Giebt's nirgend mehr'n Tropfen Wein
- - - 特洛芬 魏恩

吉布特的 nirgend mehr'n Tropfen Wein

[dez] - [ʌm; əm] - - ?
Des Nachts um halber Zwölf ?
德斯 - 嗯 - - ?

Des Nachts um halber Zwölf?

- [raʊs] [ˌdiː 'eɪ] ! -
' Raus da ! '
- 劳斯 达 ! -

'Raus da! '

[raʊs] [eɪ'juː'ɛs][dæm] [haʊs] [ˌdiː 'eɪ] !
Raus aus dam Haus da !
劳斯 澳大利亚 坝 豪斯 达 !

Raus aus dam Haus da!

[her] [wɜːrθ] , [dæs; dɑːs] [gɑːt] [mɪə] [hɛlf] ,
Herr Wirth , das Gott mir helf ,
先生 沃斯 , das 上帝 米尔 书架 ,

维尔斯先生，你好，

- - - [nɛn] [trɑːpfən] [waɪn]
Giebt's nirgend ' nen Tropfen Wein
- - - 念 特洛芬 魏恩

吉布特的 nirgend 'nen Tropfen Wein

[dez] - [ʌm; əm] - - ? -
Des Nachts um halber Zwölf ? '
德斯 - 嗯 - - ? -

Des Nachts um halber Zwölf? '

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [her] [vɒn] -
It was the Herr von Rodenstein
它 曾是 这 先生 冯 -

这是冯·罗登斯坦先生

[huː] [kraɪd] , - [baɪ] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
Who cried , ' By God in Heaven ,
WHO 哭 , - 经过 上帝 在 天堂 ,

谁喊道：“以天上的上帝之名，

[waɪ] [kænt] [ai] [faɪnd] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [waɪn]
Why can't I find a drop of wine
为什么 不能 我 寻找 一个 降低 的 葡萄酒

为什么我连一滴酒都找不到？

[baɪ] [naɪt] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] - ['liːvən] ?
By night at half - past ' leven ?
经过 夜晚 在 一半 - 过去的 - 十一 ?

晚上十一点半？

[raʊz] [ðeə(r)] !
Rouse there !
唤醒 那里 !

唤醒那里！

[raʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeə(r)] !
rouse out of the house , there !
唤醒 出去 的 这 房子 , 那里 !

快从房子里出来！

[kʌm] , ['lændlɔːd] !
Come , landlord !
来 , 房东 !

房东，请进！

[help] [ˌem 'iː] , ['hev(ə)n] !
help me , Heaven !
帮助 我 , 天堂 !

老天爷救救我！

[greɪt] [gɒd] , [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [waɪn] [ə'baʊt]
Great God , is there no wine about
伟大的 上帝 , 是 那里 不 葡萄酒 关于

我的天啊，难道附近没有酒吗？

[baɪ] [naɪt] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] - ['liːvən] ? -
By night at half - past ' leven ? '
经过 夜晚 在 一半 - 过去的 - 十一 ? -

晚上十一点半？

[hiː; hi] [went] [rəʊd] - [ʌp] , [rəʊd] - [daʊn] [ə'peɪs] - -
He went road - up , road - down apace - -
他 去 路 - 向上 , 路 - 向下 迅速 - -

他快速地沿着公路上下行——

[nəʊ] ['lændlɔːd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ;
No landlord made it right ;
不 房东 制成 它 正确的 ;

没有哪个房东能把事情处理好；

[deθ] - ['θɜːsti] [ænd; ənd] [wɪð] ['feɪdɪŋ] [feɪs]
Death - thirsty and with fading face
死亡 - 渴 和 和 褪色 脸

嗜死如命，面容憔悴

[hiː; hi] [saɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] :
He sighed into the night :
他 叹了口气 进入 这 夜晚 :

他对着夜空叹了口气：

- [raʊz] [aʊt] !
' Rouse out !
- 唤醒 出去 !

唤醒!

[raʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)] !
rouse out of the house there !
唤醒 出去 的 这 房子 那里 !

快从房子里出来!

[heɪ] , ['lændlɔːd] !
Hey , landlord !
嘿 , 房东 !

嘿，房东!

[help] [ˌem 'iː] , ['hev(ə)n] !
help me , Heaven !
帮助 我 , 天堂 !

老天爷救救我!

[kæn; kən] [nəʊ] [wʌn] [get] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [waɪn]
Can no one get a drop of wine
能 不 一 得到 一个 降低 的 葡萄酒

难道谁也喝不到一滴酒吗?

[baɪ] [naɪt] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] - ['liːvən] ? -
By night at half - past ' leven ? '
经过 夜晚 在 一半 - 过去的 - 十一 ? -

晚上十一点半?

[ænd; ənd] [æz; əz] [wɪð] [spɪə(r)] [ænd; ənd] ['hʌntəz] - [frɒk]
And as with spear and hunters ' frock
和 作为 和 矛 和 猎人 - 连衣裙

就像长矛和猎人的服装一样

[ðeɪ] [bɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] ,
They bore him to the tomb ,
他们 钻孔 他 到 这 墓 ,

他们把他抬到坟墓里，

[ðə; ði] ['blægɑːd] [bel] [ai] - [ðə; ði] [əʊld] [taʊn] [klɒk]
The Blackguard Bell i ' the old town clock
这 浑蛋 钟 我 - 这 老的 镇 钟

黑卫兵钟位于老城钟

[bɪ'gæn] [ʌn'tʌtʃt] [tuː; tə] [buːm] .
Began untouched to boom .
开始 未受触碰 到 繁荣 .

从默默无闻到蓬勃发展。

- [raʊz] [ðeə(r)] !
' Rouse there !
- 唤醒 那里 !

“起来！”

[raʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeə(r)] !
rouse out of the house , there !
唤醒 出去 的 这 房子 , 那里 !

快从房子里出来!

[heɪ] , ['lændlɔːd] !
Hey , landlord !
嘿 , 房东 !

嘿，房东!

[help] [ˌjuː 'es] , ['hev(ə)n] !
help us , Heaven !
帮助 我们 , 天堂 !

天哪，救救我们！

[kæn; kən] [nəʊ] [wʌn] [get] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [waɪn]
Can no one get a drop of wine
能 不 一 得到 一个 降低 的 葡萄酒

难道谁也喝不到一滴酒吗?

[baɪ] [naɪt] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] - ['liːvən] ? -
By night at half - past ' leven ? '
经过 夜晚 在 一半 - 过去的 - 十一 ? -

晚上十一点半?

[bʌt; bət] [ðəʊz] - [tɪz] [nəʊn] [huː] [daɪ] [ɒv; əv] [θɜːst]
But those ' tis known who die of thirst
但 那些 - 的 已知 WHO 死 的 口渴

但那些死于口渴的人却为人所知

[nɛə] [rest] [ɪn] ['kwaɪət] [greɪvz] ,
Ne'er rest in quiet graves ,
从未 休息 在 安静的 坟墓 ,

永不得安息于寂静的坟墓，

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi] [stɔːrmz] [wɪð] ['draɪnəs] [kɜːst]
So now he storms with dryness curst
所以 现在 他 暴风雨 和 干燥 诅咒

所以现在他带着干旱的诅咒席卷而来

[æz; əz] [gəʊst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [reɪvz] :
As ghost around and raves :
作为 鬼 大约 和 锐舞 :

如同幽灵般四处游荡，发出狂吠：

- [raʊz] [ðeə(r)] !
' Rouse there !
- 唤醒 那里 !

“起来！”

[raʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeə(r)] !
rouse out of the house , there !
唤醒 出去 的 这 房子 , 那里 !

快从房子里出来！

[heɪ] , ['lændlɔːd] !
Hey , landlord !
嘿 , 房东 !

嘿，房东！

[help] [ˌem 'iː] , ['hev(ə)n] !
help me , Heaven !
帮助 我 , 天堂 !

老天爷救救我！

[kæn; kən] [nəʊ] [wʌn] [get] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [waɪn]
Can no one get a drop of wine
能 不 一 得到 一个 降低 的 葡萄酒

难道谁也喝不到一滴酒吗?

[baɪ] [naɪt] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] - ['liːvən] ? -
By night at half - past ' leven ? '
经过 夜晚 在 一半 - 过去的 - 十一 ? -

晚上十一点半?

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ɪn][ðə; ði]['oʊdənˌwɔːld]
And all who in the Odenwald
和 全部 WHO 在 这 奥登瓦尔德

以及奥登瓦尔德的所有居民

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)][draɪ]
At midnight still are dry
在 午夜 仍然 是 干燥

午夜时分，依然干燥

[rʌʃ] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] ,
Rush after him when he has called ,
匆忙 后 他 什么时候 他 有 称为 ,

他打电话来的时候，赶紧跟上去。

[ænd; ənd] [jel] , [ænd; ənd][rɔː(r)] , [ænd; ənd][kraɪ] :
And yell , and roar , and cry :
和 叫喊 , 和 吼 , 和 哭 :

然后大喊、咆哮、哭泣：

- [raʊz] [ðeə(r)] !
' Rouse there !
- 唤醒 那里 !

“起来！”

[raʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðeə(r)] !
rouse out of the house , there !
唤醒 出去 的 这 房子 , 那里 !

快从房子里出来！

[heɪ] , ['lændlɔːd] !
Hey , landlord !
嘿 , 房东 !

嘿，房东！

[help] [ˌjuː 'es] , ['hev(ə)n] !
help us , Heaven !
帮助 我们 , 天堂 !

天哪，救救我们！

[kæn; kən][nəʊ][wʌn] [get] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [waɪn]
Can no one get a drop of wine
能 不 一 得到 一个 降低 的 葡萄酒

难道谁也喝不到一滴酒吗？

[baɪ] [naɪt] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] - ['liːvən] ? -
By night at half - past ' leven ? '
经过 夜晚 在 一半 - 过去的 - 十一 ? -

晚上十一点半？

[ðɪs] [sɒŋ] [wiː; wi] [sɪŋ] [wen] [fʌn] [mʌst; məst] [stɒp] ,
This song we sing when fun must stop ,
这 歌曲 我们 唱歌 什么时候 乐趣 必须 停止 ,

当欢乐时光结束，我们便唱起这首歌。

[tuː; tə][hoʊsts] [huːl] [sel] [nəʊ] [waɪn] ,
To hosts who'll sell no wine ,
到 主持人 谁会 卖 不 葡萄酒 ,

致那些不卖酒的主人：

[huː] [tuː] [prɪ'saɪsli] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɒp]
Who too precisely shuts up shop
WHO 也 恰恰 关闭 向上 店铺

谁太过精准地关门大吉

[wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] - :
Will catch the Rodenstein :
将要 抓住 这 - :

会抓住罗登斯坦:

- [raʊz] [ðeə(r)] !
' Rouse there !
- 唤醒 那里 !

“起来!”

[raʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeə(r)] !
rouse out of the house , there !
唤醒 出去 的 这 房子 , 那里 !

快从房子里出来!

[rʌm] ['dɪri] [ˌdiː 'aɪ] - - [friː] [faɪt]
Rum diri di - - Free fight
朗姆酒 迪里 迪 - - 自由的 斗争

Rum diri di--自由搏斗

[hɔɪ] ['dɪri] [duː; də] ! - - [friː] [naɪt] !
Hoi diri do ! - - Free night !
会 迪里 做 ! - - 自由的 夜晚 !

Hoi diri do! --免费住宿!

[buːts] ! - - [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] !
Boots ! - - to the fore !
靴子 ! - - 到 这 前 !

靴子!——到前面去!

['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] !
Open the door !
打开 这 门 !

开门!

[raʊz] - [raʊz] - [raʊz] !
Rouse - rouse - rouse !
唤醒 - 唤醒 - 唤醒 !

叫醒!叫醒!叫醒!

[wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪld] [kruː] - - [hæ'luː] !
With all of his wild crew - - halloo !
和 全部 的 他的 荒野 全体人员 - - 你好 !

带着他那群狂野的伙伴们——哈喽!

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] - . -
The roaring Rodenstein . '
这 咆哮 - . -

咆哮的罗登斯坦。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] .
RODENSTEIN AND THE PRIEST .
- 和 这 牧师 .

罗登斯坦和牧师。

[ˌjuː en 'diː] ['viːdər] [ʃprɑːx] [dɜːr] - :
Und wieder sprach der Rodenstein :
和 维德 语言 德尔 - :

罗登斯坦的说法:

- - , ['meɪn] ['waɪldz] [hiːə] !
' Halloh , mein wildes Heer !
- - , 我的 威尔德斯 希尔 !

'Haloh, mein wildes Heer!

[ɪn] - [fɔ:l] [ɪk] [aɪn]
In Assmanshausen fall ich ein
在 - 落下 ich 一个

In Assmanshausen fall ich ein

[ˌju: en 'di:] [trɪŋk] - [den] ['fɑ:rər] [lɪə(r)] .
Und trink ' den Pfarrer leer .
和 饮料 - 丹 农夫 斜视 .

Und trink' den Pfarrer leer.

- [raʊs] [ˌdi: 'eɪ] ! - [raʊs]
' Raus da ! ' raus
- 劳斯 达 ! - 劳斯

'Raus da! 'raus

[eɪ'ju:'ɛs][ˌdi: i: 'em] [haʊs] [ˌdi: 'eɪ] !
aus dem Haus da !
澳大利亚 民主 豪斯 达 !

aus dem Haus da!

[her] [-] - , [dɑ:s] [gɑ:t] [ju:k] [hɛlf] - .
Herr Pfarr ' , dass Gott Euch helf ' .
先生 法尔 - , 达斯 上帝 尤克 书架 - .

普法尔先生，高特·尤赫先生。

- [nɪrdʒəndz] [meiə] [aɪn] - [trɑ:pfən] [waɪn]
Giebt's nirgends mehr ein ' Tropfen Wein
- 尼根德斯 更多 一个 - 特洛芬 魏恩

吉布特的黑夜

[dez] - [ʌm; əm] - - ? -
Des Nachts um halber Zwölf ? '
德斯 - 嗯 - - ? -

Des Nachts um halber Zwölf? '

[ə'gen] [ˌaʊt'spəʊk] [ðə; ði] - - -
Again outspoke the Rodenstein - -
再次 直言不讳 这 - - -

罗登斯坦再次直言不讳——

- [hə'rɑ:] !
' Hurrah !
- 欢呼 !

'欢呼！

[waɪld] ['ɑ:mi] : - - [flai] !
wild army : - - fly !
荒野 军队 : - - 飞 !

野军：——飞！

[ɪn] - [ðeə(r)] [ɪz] [waɪn] ;
In Assmanshausen there is wine ;
在 - 那里 是 葡萄酒 ;

阿斯曼斯豪森有葡萄酒；

[lets] [drɪŋk] [ðə; ði] ['pɑ:sn] [draɪ] !
Let's drink the parson dry !
我们来吧 喝 这 牧师 干燥 !

让我们把牧师的酒喝光！

[raʊz] [ðeə(r)] !
Rouse there !
唤醒 那里 !

唤醒那里！

[raʊz] [aʊt] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [haʊs] [ðeə(r)] !
rouse out o ' th ' house there !
唤醒 出去 o - th - 房子 那里 !

快从房子里出来!

[naʊ] , [priːst] , [gɒd] [help] [jɔː(r); jə(r)] [laɪk]
Now , priest , God help your like
现在 , 牧师 , 上帝 帮助 你的 喜欢

现在，神父，愿上帝保佑你。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [left] [wʌn] [drɒp] [ɒv; əv] [waɪn]
If there be left one drop of wine
如果 那里 是 左边 一 降低 的 葡萄酒

如果还剩下一滴酒

[wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ['mɪdnaɪt] [straɪk] . -
When you hear midnight strike . '
什么时候 你 听到 午夜 罢工 . -

当你听到午夜钟声敲响时。

[ðə; ði] [priːst] , [ə; eɪ] ['væliənt] ['klɜːdʒimən] ,
The priest , a valiant clergyman ,
这 牧师 , 一个 英勇 牧师 ,

这位牧师，一位英勇的神职人员，

[stʊd] ['reɪdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;
Stood raging by the door ;
站立 愤怒 经过 这 门 ;

站在门口怒气冲冲;

[wɪð] ['skæpjʊləri] , [krɒs] , [ænd; ənd] ['bæn] ,
With scapulary , cross , and bann ,
和 肩胛骨 , 叉 , 和 禁令 ,

带着圣衣、十字架和公告牌,

[hiː; hi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['or] .
He cursed the spirit o'er .
他 被诅咒的 这 精神 超过 .

他咒骂着那个鬼魂。

- [raʊz] [ðeə(r)] !
' Rouse there !
- 唤醒 那里 !

“起来!”

[raʊz] [aʊt] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [haʊs] , [ðeə(r)] !
rouse out o ' th ' house , there !
唤醒 出去 o - th - 房子 , 那里 !

都给我从房子里出来!

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [help] [juː; jʊ] [delv] ,
The devil help you delve ,
这 魔鬼 帮助 你 深入探究 ,

魔鬼会帮助你深入挖掘,

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪg] [aʊt] [wʌn] [drɒp] [ɒv; əv] [waɪn]
If you dig out one drop of wine
如果 你 挖 出去 一 降低 的 葡萄酒

如果你挖出一滴酒

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [twelv] ! -
Before the clock strikes twelve ! '
前 这 钟 罢工 十二 ! -

在午夜十二点之前!

[bʌt; bət] ['lɑːfɪŋ] [graul] [ðə; ði] - ,
But laughing growled the Rodenstein ,
但 笑 咆哮 这 - ,

但罗登斯坦却发出低沉的笑声。

- [əʊ] , [priːst] , [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] [jet] ;
' Oh , priest , I'll catch you yet ;
- 哦 , 牧师 , 患病的 抓住 你 然而 ;

“哦，神父，我还会抓住你的；

[ə; eɪ] [gəʊst] [huz] [ʃʌt] [ɪn] [frʌnt] [frɒm; frəm] [waɪn] ,
A ghost who's shut in front from wine ,
一个 鬼 谁是 关闭 在 正面 从 葡萄酒 ,

一个被酒挡在门外的幽灵

[θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [kæn; kən] [get] .
Through the back door can get .
通过 这 后退 门 能 得到 .

可以从后门进去。

- [ðeə(r)] !
Fly'n there !
- 那里 !

飞过去！

- [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪn] , [ðeə(r)] !
fly'n there to the wine , there !
- 那里 到 这 葡萄酒 , 那里 !

飞过去喝葡萄酒！

[hə'rɑː] - - [wɪr] [ɪn] !
Hurrah - - we're in !
欢呼 - - 是 在 !

太棒了——我们成功了！

[ðeɪ] [ʃaʊt] .
they shout .
他们 喊 .

他们大声喊叫。

[hɪz; ɪz] ['selə(r)] [ɪz] [nɒt] ['bædli] [fɪld] !
His cellar is not badly filled !
他的 地窖 是 不是 糟糕 已填 !

他的地窖还算满！

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[wiːl; wil] [drɪŋk] [hɪm] [aʊt] ! -
we'll drink him out ! '
出色地 喝 他 出去 ! -

我们把他灌醉！

[əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['paɪəs] ['priːstli] [hɑːt] !
Oh , poor and pious priestly heart !
哦 , 贫穷的 和 虔诚的 祭司 心 !

哦，可怜又虔诚的祭司之心！

[bæd] ['spɪrɪt] [ruːl] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
Bad spirits rule this hour .
坏的 烈酒 规则 这 小时 .

此刻邪灵横行。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [rɔːd] [aʊt] ['selə(r)] [wɔːd] ,
In vain he roared out cellar ward ,
在 徒劳 他 咆哮 出去 地窖 病房 ,

他徒劳地冲出地窖病房，咆哮着。

[tɪl] [hiː; hi] [krækt] [ðə; ði] [vɔːlt] [wɪð] ['paʊə(r)] - -
Till he cracked the vault with power - -
直到 他 裂纹 这 金库 和 力量 - -

直到他用力量打开了金库——

- [swaɪn] [ðeə(r)] !
' Swine there !
- 猪 那里 !

“猪！”

[swaɪn] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [waɪn] , [ðeə(r)] !
swine there by the wine , there !
猪 那里 经过 这 葡萄酒 , 那里 !

猪就在酒旁边！

[ɪznt] ['diːsnt] , [let] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
Is't decent , let me know ?
不是 体面的 , 让 我 知道 ?

如果不够体面，请告诉我。

[əʊ] , [kænt] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [waɪn] [ɪ'nʌf]
Oh , can't you leave me wine enough
哦 , 不能 你 离开 我 葡萄酒 足够的

哦，你就不能给我留够酒吗？

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [ʃəʊ] ? -
For a gentleman to show ? '
为了 一个 绅士 到 展示 ? -

绅士该如何展现？

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [wʌn] , [ɔːl] [rʌf]
And when the clock struck One , all rough
和 什么时候 这 钟 击 一 , 全部 粗糙的

当时钟敲响一点时，一切都变得粗糙起来。

[ðə; ði] [gəʊsts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ,
The ghosts began to cry ,
这 鬼魂 开始 到 哭 ,

鬼魂们开始哭泣，

- [həʊ] , ['pɑːsn] !
' Ho , Parson !
- 何 , 牧师 !

“嚯，牧师！”

[naʊ] [wɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] !
now we've got enough !
现在 我们已经 得到 足够的 !

现在我们够了！

[həʊ] , ['pɑːsn] !
Ho , Parson !
何 , 牧师 !

嚯，牧师！

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] !
now good - bye !
现在 好的 - 再见 !

再见！

[raʊz] [ðeə(r)] !
Rouse there !
唤醒 那里 !

唤醒那里!

[raʊz] [aʊt] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [haʊs] , [ðeə(r)] !
rouse out o ' th ' house , there !
唤醒 出去 o - th - 房子 , 那里 !

都给我从房子里出来!

[naʊ] , ['pɑːsn] , [ɔːl] [ɪz] [sprʌŋ] ;
Now , Parson , all is sprung ;
现在 , 牧师 , 全部 是 弹簧 ;

现在，帕森，一切都爆发了;

[ðeə(r)] [rʌnz] [nəʊ] [mɔː(r)] [wʌn] [drɒp] [ɒv; əv] [waɪn]
There runs no more one drop of wine
那里 跑步 不 更多的 一 降低 的 葡萄酒

一滴酒也没有了。

[frɒm; frəm] ['spɪkɪt] , [dʒʌg] , [ɔː(r)] [bʌŋ] ! -
From spicket , jug , or bung ! '
从 水龙头 , 水壶 , 或者 塞子 ! -

从水龙头、水罐或塞子里!

[ðen] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðə; ði] [priːst] , - [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Then cursed the priest , ' My thanks to you ,
然后 被诅咒的 这 牧师 , - 我的 谢谢 到 你 ,

然后他咒骂道:“我真要感谢你,

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! - - [ɔːl] [ɪz] [gɒn] .
Confound it ! - - All is gone .
混杂 它 ! - - 全部 是 已消失 .

该死!——一切都没了。

[ðen] [ai] [maɪ'self] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [waɪld] [kruː] ,
Then I myself in your wild crew ,
然后 我 我 在 你的 荒野 全体人员 ,

然后我加入了你们这群野蛮人,

[æz; əz] ['tʃæplɪn] [wɪl] [dæʃ] [ɒn] !
As chaplain will dash on !
作为 牧师 将要 短跑 在 !

牧师将立即赶往现场!

[raʊz] [ðeə(r)] !
Rouse there !
唤醒 那里 !

唤醒那里!

[raʊz] [aʊt] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [haʊs] , [ðeə(r)] !
rouse out o ' th ' house , there !
唤醒 出去 o - th - 房子 , 那里 !

都给我从房子里出来!

[sɜː(r)] [naɪt] - - [æt; ət] [wʌn] [wiːl; wil] [biː; bi] .
Sir Knight - - at one we'll be .
先生 骑士 - - 在 一 出色地 是 .

骑士爵士——我们一点钟就到了。

[ɪf] [ɔːl] [maɪ] [waɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [gɒn] ,
If all my wine to the devil's gone ,
如果全部 我的 葡萄酒 到 这 魔鬼的 已消失 ,

如果我所有的酒都进了魔鬼的口袋,

[ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪ] [priːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
The devil may preach for me !
这 魔鬼 可能 布道 为了 我 !

魔鬼也可以为我布道!

[hʊ'zɑː] !
Huzzah !
好耶! !

万岁!

[hə'ləʊ] ! - - [jəʊ][haɪ][hɑː][həʊ] !
Hallo ! - - Yo hi ha ho !
你好 ! - - 哟 你好 哈 何 !

哈喽!——哟嗨哈吼!

[rʌm] ['dɪri][ˌdiː 'aɪ] ! - - [ɪts] [gɒn] !
Rum diri di ! - - it's gone !
朗姆酒 迪里 迪 ! - - 它是 已消失 !

Rum diri di! ——没了!

[hɔɪ] ['dɪri][duː; də] ! - - [aɪm][ɒn] !
Hoy diri do ! - - I'm on !
霍伊 迪里 做 ! - - 我是 在 !

Hoy diri do! --我上线了!

[ɪn][ðə; ði]['dɛvəlz] ['kɔːrəs] - - [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
In the devil's chorus - - all before us ,
在 这 魔鬼的 合唱 - - 全部 前 我们 ,

在魔鬼的合唱中——就在我们面前，

[rəʊ] - - [daʊ] - - ! -
Row - - dow - dydow ! '
排 - - 道琼斯 - - ! -

划——划——划!

- .
RODENSTEIN .
- .

罗登斯坦。

[ˌjuː en 'diː] ['viːdər] [ʃprɑːx] [dɜːr] - - -
Und wieder sprach der Rodenstein - -
和 维德 语言 德尔 - - -

罗登斯坦的话语——

- - !
' Pelzkappenschwerenoth !
- - !

'Pelzkappenschwerenoth!

[hæns] [ʃlɔɪnɪŋ] , - ['meɪn] ,
Hans Schleuning , Stabstrompeter mein ,
汉斯 施勒宁 , - 我的 ,

汉斯·施洛宁，我的刺刀，

[bɪst] - ['əʊdə(r)] [tɑːt] ?
Bist untreu oder todt ?
比斯特 - 或 托德 ?

Bist untreu oder todt?

- [nɑːk] ?
Lebst noch ?
- 诺赫 ?

Lebst noch?

- [nɑːk] [ˌjuː en 'diː] - [nɑːk] ?
Lebst noch und hebst noch ?
- 诺赫 和 - 诺赫 ?

Lebst noch und hebst noch?

[mæn] - [dɪtʃ] - [meiə] ;
Man g'spürt dich nirgend mehr ;
男人 - 迪奇 - 更多 ;

Man g'spürt dich nilgend mehr;

[ʃɑːn] [nɑːt] [daɪ] - - ,
Schon naht die durf'tge Mainweinzeit ,
舍恩 纳特 死 - - ,

Schon naht die durf'tge Mainweinzeit,

[ˌdiː'juː] [mʌst] [mɪə] ['viːdər] [hɜː(r); hə(r)] ! -
Du musst mir wieder her ! '
杜 必须 米尔 维德 她 ! -

Du musst mir wieder her! '

[ə'gen] [ˌaʊt'spəʊk] [ðə; ði] - - -
Again outspoke the Rodenstein - -
再次 直言不讳 这 - - -

罗登斯坦再次直言不讳——

- [meɪ] ['θʌndə(r)] [splɪt] [maɪ] [hed] !
' May thunder split my head !
- 可能 雷 分裂 我的 头 !

愿雷劈我的头!

[hæns] [ʃlɔɪnɪŋ] , ['trʌmpɪtə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Hans Schleuning , trumpeter of mine ,
汉斯 施勒宁 , 小号手 的 矿 ,

汉斯·施洛宁，我的小号手，

[ɑːt] [ðaʊ] [ʌn'truː] [ɔː(r)] [ded] ?
Art thou untrue or dead ?
艺术 你 不属实 或者 死的 ?

你是虚伪的还是已死的?

[ɑːt] ['lɪvɪŋ] [mæn] ? - - [ɑːt] ['muːvɪŋ] ? - -
Art living man ? - - art moving ? - -
艺术 活的 男人 ? - - 艺术 移动 ? - -

艺术是活的吗?——艺术是动的吗?——

[nəʊ] [treɪs] [ai] [faɪnd] [ɒv; əv] [ðiː] ;
No trace I find of thee ;
不 痕迹 我 寻找 的 你 ;

我找不到你的任何踪迹;

[ðə; ði] ['θɜːsti] [meɪ] - [waɪn] [taɪm] [ɪz] [nɪə(r)] : - -
The thirsty May - wine time is near : - -
这 渴 可能 - 葡萄酒 时间 是 靠近 : - -

五月葡萄酒的季节即将到来:

[əʊ] , [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! -
Oh , come again to me ! '
哦 , 来 再次 到 我 ! -

哦，再来找我吧!

[hiː; hi] [rəʊd] [tɪl] [hiː; hi] [tuː; tə] ['dɑːmstæt] [keɪm] ,
He rode till he to Darmstadt came ,
他 骑 直到 他 到 达姆施塔特 来了 ,

他一路骑行，直到到达达姆施塔特。

[ænd; ənd]['bædli] [stɪl] [hiː; hi] ['feəd] ,
And badly still he fared ,
和 糟糕 仍然 他 表现 ,

他的境遇依然很糟糕。

[tɪl] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][æt; ət][ðə; ði][əʊld] [blæk] [læm] ,
Till halting at The Old Black Lamb ,
直到 停止 在 这 老的 黑色的 羊肉 ,

直到在老黑羊酒馆停下

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [glɛə] .
He through the window glared .
他 通过 这 窗户 怒目而视 .

他透过窗户怒视着。

- [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [stɪl] ! - - [θraiv] [stɪl] ! - - [laɪvz; lɪvz] [stɪl] !
' He lives still ! - - thrives still ! - - lives still !
- 他 生活 仍然 ! - - 蓬勃发展 仍然 ! - - 生活 仍然 !

他仍然活着！——仍然茁壮成长！——仍然活着！

[bʌt; bət][ɑːsk][nɒt] [haʊ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
But ask not how from me .
但 问 不是 如何 从 我 .

但不要问我怎么做。

[haʊ] ['kɒmz] [maɪ] [breɪv] [əʊld]['fjuːg(ə)l] - [mæn]
How comes my brave old fugle - man
如何 来 我的 勇敢的 老的 领导 - 男人

我勇敢的老福格尔曼怎么了?

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ? -
In such a company ? '
在 这样的 一个 公司 ? -

在这样的公司里?

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,
Without a word , without a wink ,
没有 一个 单词 , 没有 一个 眨眼 ,

一言不发，一眨眼，

[ðeə(r)] [sæt][ə; eɪ] ['sɒləm] [kraʊd] ;
There sat a solemn crowd ;
那里 卫星 一个 庄严 人群 ;

那里坐着一群神情肃穆的人；

[smɔːl] [bɪə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [drɪŋk] ,
Small beer was all their evening drink ,
小的 啤酒 曾是 全部 他们的 晚上 喝 ,

他们晚上只喝淡啤酒。

[ðeə(r)] [ræŋ] [nəʊ] [wɜːd] [ə'laʊd] .
There rang no word aloud .
那里 响铃 不 单词 大声 .

房间里一片寂静，没有人说话。

- [səʊ] - [biːˌɑːr'aɪ] - ['ɛti] , [prəʊ] - [ˌpiːˌɑːr'aɪ] - ['ɛti] !
' So - bri - ety , pro - pri - ety !
- 所以 - 布里 - ety , 专业 - pri - ety !

'So-bri-ety, pro-pri-ety!

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['djuːti] , [sɜː(r)] ! -
Is a great duty , sir ! '
是 一个 伟大的 责任 , 先生 ! -

先生，这是一项重大的责任！

[səʊ] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vestri] - [mæn]
So whispered a small vestry - man
所以 低声说道 一个 小的 教区委员会 - 男人

一位身材矮小的教区执事低声说道。

['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] ['kɒlˌpɔːtə; ˌkɒlpɔː'tɜː] .
Unto a colporteur .
到 一个 搬运工 .

交给报童。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [hɑːf] - [glɑːs] ['tipl] [men]
Among these half - glass tippling men
之中 这些 一半 - 玻璃 小酌 男人

在这些喝半杯酒的男人们中间

[ə; eɪ] ['saɪlənt] [gest] [ðeə(r)] [sæt] ;
A silent guest there sat ;
一个 沉默的 客人 那里 卫星 ;

那里坐着一位沉默的客人;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [eɪt] [dʒʌst] [ðen] ,
And as the clock struck eight just then ,
和 作为 这 钟 击 八 只是 然后 ,

就在那时，时钟敲响了八点。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [stɪk] [ænd; ənd] [hæt] .
He caught up stick and hat .
他 捕捉 向上 戳 和 帽子 .

他捡起了棍子和帽子。

- [wɒt] [eɪt] !
' What eight !
- 什么 八 !

“什么八个！”

[wɒt] [eɪt] !
what eight !
什么 八 !

什么八个！

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

- [tɪz] [leɪt] !
' tis late !
- 的 晚的 !

太晚了！

[aɪv] ['lɜːnɪd] [gʊd] ['aʊəz] [tuː; tə] [kiːp] ;
I've learned good hours to keep ;
我已经 学习 好的 小时 到 保持 ;

我学会了保持良好的作息时间;

[ɑː] [wel] ! - - [ə; eɪ] ['stedi] [laɪfs] [ðə; ði] [best] ,
Ah well ! - - a steady life's the best ,
啊 出色地 ! - - 一个 稳定的 生活的 这 最好的 ,

唉！——安稳的生活才是最好的。

[aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [sliːp] ! -
I'll go to bed and sleep ! '
患病的 去 到 床 和 睡觉 ! -

我要去睡觉了！

[ðə; ði]	-	[ɪn]	['grɪmɪst]	[skɔːn]
The	**Rodenstein**	**in**	**grimmest**	**scorn**
这	-	在	最残酷的	轻蔑

罗登斯坦以最严厉的蔑视

[glɛə]	['or]	[hɪz; ɪz]	['hɔːrsɪz]	[meɪn]	;
Glared	**o'er**	**his**	**horse's**	**mane**	**;**
怒目而视	超过	他的	马匹	鬃毛	;

他怒视着马鬃;

[ðen]	[θraɪs]	[hiː; hi]	[bluː]	[hɪz; ɪz]	['hʌntɪŋ]	[hɔːn]
Then	**thrice**	**he**	**blew**	**his**	**hunting**	**horn**
然后	三次	他	吹	他的	打猎	喇叭

然后他吹了三声猎号。

[wɪð]	['θʌnd(ə)rɪŋ]	[rɪ'freɪn]	:
With	**thundering**	**refrain**	**:**
和	雷鸣	避免	:

伴随着雷鸣般的合唱:

-	[raʊz]	[ðeə(r)]	!
'	**Rouse**	**there**	**!**
-	唤醒	那里	!

“起来!”

[raʊz]	[aʊt]	[əʊ]	-	['ti 'eɪtʃ]	-	[haʊs]	,	[ðeə(r)]	!
rouse	**out**	**o**	**'**	**th**	**'**	**house**	**,**	**there**	**!**
唤醒	出去	o	-	th	-	房子	,	那里	!

都给我从房子里出来!

[raʊz]	[aʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	['rʌnəweɪ]	!
Rouse	**out**	**your**	**runaway**	**!**
唤醒	出去	你的	逃跑	!

唤醒你的逃跑者!

[ðæt]	[leɪm]	,	[teɪm]	[gest]	,	[jiː; ji]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[kruː]	,
That	**lame**	**,**	**tame**	**guest**	**,**	**ye**	**cursed**	**crew**	**,**
那	瘸	,	驯服	客人	,	是的	被诅咒的	全体人员	,

那可怜的、驯服的客人，你们这些该死的船员，

[bi'lɔŋz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ai]	[seɪ]	.	-
Belongs	**to**	**me**	**,**	**I**	**say**	**.**	**'**
属于	到	我	,	我	说	.	-

“是我的,”我说。

[ə; eɪ]	['ʃʌdə(r)]	[swept]	[ə'krɒs]	[ðæt]	[gest]
A	**shudder**	**swept**	**across**	**that**	**guest**
一个	不寒而栗	扫荡	穿过	那	客人

那位客人不禁打了个寒颤。

[laɪk]	[sʌm; səm]	[streɪndʒ]	[sens]	[ɒv; əv]	[sɪn]	;
Like	**some**	**strange**	**sense**	**of**	**sin**	**;**
喜欢	一些	奇怪的	感觉	的	罪	;

就像某种奇怪的罪恶感;

[ðen]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[dʒʌg]	,	[laɪk]	[wʌn]	[pə'zest]	,
Then	**with**	**a**	**jug**	**,**	**like**	**one**	**possessed**	**,**
然后	和	一个	水壶	,	喜欢	一	拥有	,

然后，他像着了魔似的，拿着一个水罐，

[hiː; hi]	[smæʃt]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[ɪn]	.
He	**smashed**	**the**	**window**	**in**	**.**
他	粉碎	这	窗户	在	.

他把窗户砸碎了。

- [raʊz] [haʊs] , [ænd; ənd] [kɜːs] [ðə; ði] [haʊs] , [hɪə(r)] !
' Rouse house , and curse the house , here !
- 唤醒 房子 , 和 诅咒 这 房子 , 这里 !

"唤醒房子，诅咒这房子，就在这里！"

[əʊ] , [hɔːn] [ænd; ənd] [spɜː(r)] [ænd; ənd] [skɔːn] .
Oh , horn and spur and scorn .
哦 , 喇叭 和 刺 和 轻蔑 .

哦，号角、马刺和蔑视。

[əʊ] - !
Oh Rodenstein !
哦 - !

哦，罗登斯坦！

[əʊ] , ['dʒɜːmən] [waɪn] !
Oh , German wine !
哦 , 德语 葡萄酒 !

哦，德国葡萄酒！

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [lɒst] [ænd; ənd] [lɔːn] !
I am not lost and lorn !
我 是 不是 丢失的 和 孤独 !

我并不迷失方向，也不感到孤独！

[rʌm] ['dɪri] [ˌdiː 'aɪ] - - [ɔːl] [raɪt] ,
Rum diri di - - all right ,
朗姆酒 迪里 迪 - - 全部 正确的 ,

朗姆酒 diri di——好的，

[heɪ] , ['dɪri] [ˌdiː 'eɪ] - - [friː] [naɪt] !
Hey , diri da - - free night !
嘿 , 迪里 达 - - 自由的 夜晚 !

嘿，diri da——自由之夜！

[əʊld] ['peɪtrən] [maɪn] - - [ə'gen] [aɪm] [ðaɪn] !
Old patron mine - - again I'm thine !
老的 赞助人 矿 - - 再次 我是 你的 !

老朋友，我又回来了！

[hə'zɑː] !
Huzza !
好耶 !

好耶！

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !

你好！

[hə'zɑː] !
Huzza !
好耶 !

好耶！

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !

你好！

[jəʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [həʊ] ! - - [ə'raʊz] !
Yo hi a ho ! - - Arouse !
哟 你好 一个 何 ! - - 引起 !

哟嗨哟！——唤醒！

[haɪ] - - [ə; eɪ] - [həʊ] !
Hi - - a - ho !
你好 - - 一个 - 何 !

嗨——啊吼！

[haɪ] - - [əʊ] ! -
Hi - - o ! '
你好 - - o ! -

嗨——！

['haɪd(ə)l,bɜːg] .
HEIDELBERG .
海德堡 .

海德堡。

['nʌmbə(r)] [eɪt] .
NUMBER EIGHT .
数字 八 .

第八条。

([ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [ɪn] ['haɪd(ə)l,bɜːg] .)
(IN THE COURT OF HOLLAND IN HEIDELBERG .)
(在 这 法庭 的 荷兰 在 海德堡 .)

（在荷兰海德堡法院）

[tsvaɪ] ['ʃɑːtən] ['seh] - [ɪk] [ʃwɛbən]
Zwei Schatten seh ' ich schweben
二 阴影 seh - ich 施韦本

Zwei Schatten seh' ich schweben

[ɪn] - , - [nɑːkt] ;
In später , später Nacht ;
在 - , - 夜 ;

In später, später Nacht;

- [ɪr] , [woʊhɪn] [ziː] [strɛbən] ? - -
Wisst Ihr , wohin sie streben ? - -
- 你们 , 沃欣 西 斯特雷本 ? - -

Wisst Ihr，wohin sie streben? --

- - ['baɪdə] [aʊf] ['nuːmə,roʊ] [ɑːxt] ! - -
- - Beide auf Numero Acht ! - -
- - 彼此 上 数字 八 ! - -

--Beide auf Numero Acht! --

[ai] [siː] [tuː] ['ʃædəʊz] ['swiːpɪŋ]
I see two shadows sweeping
我 看 二 阴影 扫荡

我看到两道黑影扫过

[ɪn] [diːp] , [diːp] [naɪt] [səʊ] [leɪt] ;
In deep , deep night so late ;
在 深的 , 深的 夜晚 所以 晚的 ;

在深夜，夜已深沉；

[ænd; ənd] [noʊst] [ðaʊ] [weə(r)] [ðeɪ] ['kriːpɪŋ] ?
And know'st thou where they creeping ?
和 知道 你 在哪里 他们 爬行 ?

你知道它们在哪里潜行吗?

- - [bəuθ] - - [bəuθ] [tuː; tə] ['nʌmbə(r)] [eɪt] !
- - Both - - both to Number Eight !
- - 两个都 - - 两个都 到 数字 八 !

——两人——两人都到八号！

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] [h'iəz] [ðem; ðəm] ['drʌmɪŋ] ,
The porter hears them drumming ,
这 搬运工 听到 他们 打鼓 ,

搬运工听见他们在打鼓，

[ænd; ənd] , ['weɪkɪŋ] , [bɪdz][ðem; ðəm] [weɪt] :
And , waking , bids them wait :
和 , 醒来 , 出价 他们 等待 :

醒来后，让他们稍等：

[hiː; hi] [wel] [nəʊz] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
He well knows who is coming ,
他 出色地 知道 WHO 是 未来 ,

他很清楚谁要来。

[ðəʊz] [tuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] [eɪt] .
Those two in Number Eight .
那些 二 在 数字 八 .

八号房的那两个人。

- [əʊld] ['hɒlənd] [nəʊz] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz]
' Old Holland knows the crowd is
- 老的 荷兰 知道 这 人群 是

老荷兰知道人群是

[raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] [hʌnt] [streɪt] !
Right from the Wild Hunt straight !
正确的 从 这 荒野 打猎 直的 !

直接从狂野狩猎开始！

[əʊ] , [əʊ] , [juː; jʊ] [geɪ] [əʊld] ['raudi] ,
Oh , owe , you gay old rowdies ,
哦 , 欠 , 你 同性恋 老的 流氓 ,

哦，哎哟，你们这些老顽固！

[huː] [ruːm] [ɪn]['nʌmbə(r)] [eɪt] !
Who room in Number Eight !
WHO 房间 在 数字 八 !

谁住在八号房间！

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['raɪtə(r)]
' Is that the way a writer
- 是 那 这 方式 一个 作家

这就是作家的方式吗？

[meɪks] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːlz] [greɪt] ?
Makes the world calls great ?
制作 这 世界 呼叫 伟大的 ?

让世界变得伟大？

[juː; jʊ] ['ɜːli] - [kɒk] - [teɪl] - ['faɪtə(r)] ,
You early - cock - tail - fighter ,
你 早期的 - 公鸡 - 尾巴 - 战斗机 ,

你这早起的斗士，

[juː; jʊ] [bɝdz] [ɪn]['nʌmbə(r)] [eɪt] !
You birds in Number Eight !
你 鸟类 在 数字 八 !

你们这些八号鸟！

- [ɪznt] [ðʌs] [ə; eɪ]['paɪəs]['pɑːstə(r)]
' Is't thus a pious pastor
- 不是 因此 一个 虔诚的 牧师

难道一位虔诚的牧师不就是这样吗？

[ɒn] [hɪz; ɪz] [flɒk] [ʃʊd; ʃəd] ['medɪteɪt] ?
On his flock should meditate ?
在 他的 群 应该 幽思 ?

他应该为他的羊群默想吗?

[juː; jʊ] ['sɪnfl] - [hɑːtɪd] ['mɑːstə(r)] ,
You sinful - hearted master ,
你 罪恶的 - 心地 掌握 ,

你这罪恶之心的主人,

[juː; jʊ] [rɪps] [ɪn] ['nʌmbə(r)] [eɪt] !
You rips in Number Eight !
你 撕裂 在 数字 八 !

你在第八名里表现糟糕!

[ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['θrɒtl]
The porter in his throttle
这 搬运工 在 他的 风门

搬运工在他的节流阀

[diːp] ['grʌmblɪŋ] [həʊldz] [dɪ'beɪt] ,
Deep grumbling holds debate ,
深的 抱怨 持有 辩论 ,

低声抱怨引发争论,

[ænd; ənd] [h'iəz] : - [ə'nʌðə(r)] ['bɒt(ə)l]
And hears : ' Another bottle
和 听到 : - 其他 瓶子

然后听到:“再来一瓶”

[ɔː(r)] [tuː] - - [fɔː(r); fə(r)] ['nʌmbə(r)] [eɪt] ! -
Or two - - for Number Eight ! '
或者 二 - - 为了 数字 八 ! -

或者两个——给八号!

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪŋɪŋ] ,
With a singing and a dinging ,
和 一个 歌唱 和 一个 叮咚 ,

伴随着歌声和叮当声,

[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [greɪt] ,
And laughter long and great ,
和 笑声 长的 和 伟大的 ,

笑声悠长而响亮,

[tɪl] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪŋɪŋ] ,
Till the landlord hears it ringing ,
直到 这 房东 听到 它 铃声 ,

直到房东听到铃声为止,

[ðə; ði] [tuː] [ɪn] ['nʌmbə(r)] [eɪt] !
The two in Number Eight !
这 二 在 数字 八 !

八号里的两个人!

[hiː; hi] [spɪts] [ænd; ənd] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ʌp] ,
He spits and turns his nose up ,
他 吐痰 和 转弯 他的 鼻子 向上 ,

他啐了一口,然后扬起鼻子。

[ðə; ði] ['bedsted] [grəʊnz] [wɪð] [weɪt] ,
The bedstead groans with weight ,
这 床架 呻吟 和 重量 ,

床架因重量而发出嘎吱声,

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [snʌf] - [pɪntʃ] [ɡəʊz] [ʌp] ,

And then a snuff - pinch goes up ,

和 然后 一个 鼻烟 - 捏 去 向上 ,

然后，一小撮鼻烟被捏了起来，

- [ðəʊz] [men] [ɪn] ['nʌmbə(r)] [eɪt] ! -

' Those men in Number Eight ! '

- 那些 男人 在 数字 八 ! -

“八号房的那些人！”

[ðə; ði] ['mɑːrtɪnz] [ɡuːs] .

THE MARTIN'S GOOSE .

这 马丁的 鹅 .

马丁的鹅。

[dɜːr] [menʃ] [ɪst] [aɪn] ['bɑːrbər] [vɒn] ['nətʃə] ,

Der Mensch ist ein Barbar von Natur ,

德尔 人 是 一个 巴巴尔 冯 自然 ,

人类是自然的野蛮人，

[ɜː(r)] - [nɪxt] [ɪm] [maɪndɪstən] [daɪ] - ,

Er achtet nicht im mindesten die Nebencreatur ,

呃 - 尼赫特 我是 明德斯滕 死 - ,

Er achtet nicht im mindesten die Nebencreatur,

[θʌt] [siːdən] [sɜː(r)] [ˌjuː en 'diː] - ,

Thut sieden sir und braten ,

thut 西登 先生 和 - ,

Thut sieden sir und braten,

[vɝːspaːɪst] [ziː] [ˌem aɪ 'tiː] - ,

Verspeist sie mit Salaten ,

诗歌 西 密特 - ,

Verspeist sie mit Salaten,

- [waɪn] ['oʊbən] - [eɪ'juː'ɛs] - -

Schütt't Wein oben drauf aus güldnem Gefäss

- 魏恩 奥本 - 澳大利亚 - -

Schütt't Wein oben drauf aus güldnem Gefäss

[ˌjuː en 'diː] [nɛnt] [dæs; dɑːs] [ɡɛlɪrt] : - .

Und nennt das gelehrt : Ernährungsprocess .

和 内恩特 das 盖勒特 : - .

Und nennt das gelehrt：Ernährungsprocess。

[ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['bɑːbərəs] , - [tɪz] [truː] .

All men are barbarous , ' tis true .

全部 男人 是 野蛮 , - 的 真的 .

所有男人都是野蛮的，这是真的。

[nɔː(r)] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['biːɪŋs] [ə; eɪ] [suːz] .

Nor care for their fellow - beings a sous .

也不 关心 为了 他们的 同伴 - 生物 一个 深 .

也不关心他们的同胞。

[ðeɪ] [rəʊst] - [ɪm] , [bɔɪl] - [ɪm] , ['skaʊə(r)] - [ɪm] ,

They roast ' em , boil ' em , scour ' em ,

他们 烤 - 呃 , 熬 - 呃 , 冲刷 - 呃 ,

他们烤它们、煮它们、刷洗它们，

[wɪð] ['sæləd] [ðen] [dɪ'vaʊə(r)] [ðem; ðəm] ;

With salad then devour them ;

和 沙拉 然后 吞食 他们 ;

配上沙拉再吃掉；

[pɔː(r)] [waɪn] [ə'pɒn] - [ɪm] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,
Pour wine upon ' em in this condition ,
倒 葡萄酒 之上 - 呃 在 这 状况 ,

在这种情况下，往他们身上倒酒。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪdli] [kɔːl] [ðə; ði] ['prəʊses] [nju'trɪʃ(ə)n] .
And learnedly call the process nutrition .
和 博学地 称呼 这 过程 营养 .

并理所当然地将这一过程称为营养。

[ai] [ə; eɪ] [gʊd] [guːs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [kɔːt] ,
I a good goose they have also caught ,
我 一个 好的 鹅 他们 有 还 捕捉 ,

他们还抓到了一只好鹅。

['feðəd] [ænd; ənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [brɔːt] .
Feathered and unto the table brought .
羽毛 和 到 这 桌子 带来 .

羽毛丰满，端上桌。

[tuː; tə] [kɪŋ] [gæm'brainəz]
To King Gambrinus
到 国王 甘布里努斯

致甘布里努斯国王

[wʌns] [speɪk] [seɪnt] [mɑːr'taɪnəs] :
Once spake Saint Martinus :
一次 说 圣 马丁努斯 :

圣马丁曾说过：

- [ðɪs] [wɜːld] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] ,
' This world , my lord , is nothing here ,
- 这 世界 , 我的 主 , 是 没有什么 这里 ,

“大人，这世间的一切在这里都算不了什么。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [priːsts] [slaɪs] [ɪz] [gʊd] [wɪð] [waɪn] [ɔː(r)] [bɪə(r)] . -
But a priest's slice is good with wine or beer . '
但 一个 牧师的 片 是 好的 和 葡萄酒 或者 啤酒 . -

但牧师做的披萨配葡萄酒或啤酒都很不错。

[ðə; ði] - [lɛvɪnθ] [nəʊ'vembə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ]
The ' leventh November was the day
这 - 第十一 十一月 曾是 这 天

11月11日是那一天

[wen] [hiː; hi] [ðɪs] [wɪð] ['emfəsɪs] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [seɪ] ,
When he this with emphasis chanced to say ,
什么时候 他 这 和 强调 偶然 到 说 ,

当他强调这一点时，碰巧说道：

- ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] [juːz]
' Therefore it is our use
- 所以 它 是 我们的 使用

因此，这是我们的用途。

[tuː; tə] [rəʊst] [ðə; ði] ['mɑːrtɪnz] [guːs] . -
To roast the Martin's Goose . '
到 烤 这 马丁的 鹅 . -

烤马丁鹅。

[ai] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɜːd] , [ðæt] [ɪz] [maɪ] [rɪ'wɔːd] ,
I , poor bird , that is my reward ,
我 , 贫穷的 鸟 , 那 是 我的 报酬 ,

我，可怜的小鸟，这就是我的报应。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [i:t] [ˌem 'i:][baɪ][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [kɑ:d] .
And they eat me by a subscription card .
和 他们 吃 我 经过 一个 订阅 卡片 .

他们用订阅卡把我吃光了。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] ['heðə(r)] ,
How different it was upon the heather ,
如何 不同的 它 曾是 之上 这 希瑟 ,

在石楠花丛中，情况截然不同。

[wen] [æz; əz] ['gɒzlɪŋ] [ai] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] ,
When as gosling I stood for hours together ,
什么时候 作为 小鹅 我 站立 为了 小时 一起 ,

当我还是小鹅的时候，我曾和他们一起站了好几个小时，

[ɒn] [wʌn] [fʊt] ['restɪŋ] ,
On one foot resting ,
在 一 脚 休息 ,

单脚着地，

[maɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [aɪ] ['twɪstɪŋ]
My bill and eye twisting
我的 账单 和 眼睛 扭曲

我的账单和眼部扭曲

['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [tru:] [lʌv] , [səʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [faɪn] ,
Unto my true love , so handsome and fine ,
到 我的 真的 爱 , 所以 英俊的 和 美好的 ,

致我英俊潇洒的挚爱，

[hu:] [hæd; həd] [fləʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['gændə(r)] , [ɒv; əv][eɪdʒ] , ['or] [ðə; ði] [raɪn] .
Who had flown as a gander , of age , o'er the Rhine .
WHO 有 飞行 作为 一个 鹅 , 的 年龄 , 超过 这 莱茵河 .

谁曾像一只年迈的雄鹅，飞越莱茵河。

[əʊ] , [wʊd] [ðæt] [ai] [nεə] [ɪn] [taʊn] [hæd; həd] [bi:n] ,
Oh , would that I ne'er in town had been ,
哦 , 会 那 我 从未 在 镇 有 到过 ,

唉，但愿我从未到过这座城市。

[weə(r)] ['nevə(r)][ə; eɪ] [kʊk] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ɪz] [si:n] !
Where never a cook of refinement is seen !
在哪里 绝不 一个 厨师 的 精炼 是 已见 !

那里从未见过技艺精湛的厨师！

[ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [æt; ət][ˌem 'i:][səʊ] ['ru:dli] ,
She laughed at me so rudely ,
她 笑了 在 我 所以 粗鲁地 ,

她无礼地嘲笑我，

[ænd; ənd] [pɪntʃt] [maɪ][legz][səʊ]['lu:dli; 'lju:dli] ,
And pinched my legs so lewdly ,
和 捏 我的 腿 所以 猥亵地 ,

她猥亵地捏我的腿，

[ænd; ənd] [sed] , - [ðəʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [skwi:zd] [ænd; ənd] [dʒæmd] ,
And said , ' Though you feel as if squeezed and jammed ,
和 说 , - 尽管 你 感觉 作为 如果 挤压 和 卡住 ,

他说：“虽然你感觉自己好像被挤压和堵塞了，

[wɪð] ['ɪndiən] [kɔ:n] [jɔ:(r); jə(r)][krɒp][mʌst; məst][bi:; bi] [kræmd] . -
With Indian corn your crop must be crammed . '
和 印度 玉米 你的 庄稼 必须 是 拥挤 . -

种植印第安玉米时，庄稼必须密植。

[səʊ]['iːv(ə)n] [waɪl] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [saɪz] ,
So even while breathing and heaving sighs ,
所以 甚至 尽管 呼吸 和 起伏 叹息 ,

所以即使在呼吸和叹息的同时，

[ai][ˌeɪ 'em] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊsts] [ɔː(r)]['strɑːzˌbɜːrg] [paɪz] .
I am destined for roasts or Strasburg pies .
我 是 注定 为了 烤肉 或者 斯特拉斯堡 馅饼 .

我注定要吃烤肉或者斯特拉斯堡馅饼。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
My mind is lost for ever ,
我的 头脑 是 丢失的 为了 曾经 ,

我的心智永远迷失了，

[ai]['əʊnli] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði]['lɪvə(r)] ;
I only grow in the liver ;
我 仅有的 生长 在 这 肝 ;

我只在肝脏中生长；

[ðeɪ] ['nevə(r)][ɑːsk] , - [ɪz][ʃiː; ʃi]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][feə(r)] ? -
They never ask , ' Is she gentle and fair ? '
他们 绝不 问 , - 是 她 温和的 和 公平的 ? -

他们从来不问：“她温柔公正吗？”

[ðeɪ] ['əʊnli][ɑːsk] , - [wɒt] [weɪt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][beə(r)] ?
They only ask , ' What weight will she bear ?
他们 仅有的 问 , - 什么 重量 将要 她 熊 ?

他们只问：“她能承受多大的重量？”

[ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] [rɪ'wɔːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wel] [bɪ'heɪvd] ?
Is that our reward , because well behaved ?
是 那 我们的 报酬 , 因为 出色地 表现 ?

这就是我们表现良好的奖励吗？

[ðə; ði] [wɜːrldz] ['kæpɪt(ə)l][wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [seɪvd] .
The world's capital one night we saved .
这 世界的 首都 一 夜晚 我们 已保存 .

我们拯救了世界之都一夜。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ,
For , as they had been drinking ,
为了 , 作为 他们 有 到过 喝 ,

因为，当他们喝酒的时候，

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] ;
All were asleep , unthinking ;
全部 是 睡着了 , 不假思索 ;

所有人都睡着了，什么也没想；

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['klætə(r)][ænd; ənd] [klæk] ,
Had it not been for our clatter and clack ,
有 它 不是 到过 为了 我们的 哒 和 唠叨 ,

若非我们此等喧闹，

[rəʊm] [hæd; həd] [biːn] [frentʃ] - - [jes] , [ɪn]['ænəʊ] - .
Rome had been French - - yes , in Anno Tubak .
罗马 有 到过 法语 - - 是的 , 在 安诺 - .

是的，罗马曾是法国的——在公元图巴克时期。

[seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [skɔːn] , ['dʒentlmən] - - [teɪk] ['aʊə(r)][əd'vaɪs] ,
Save your scorn , gentlemen - - take our advice ,
节省 你的 轻蔑 , 先生们 - - 拿 我们的 建议 ,

先生们，请收起你们的蔑视——听听我们的建议吧。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [twaɪs] ;
We shall not save civilization twice ;
我们 将 不是 节省 文明 两次 ;

我们不可能两次拯救文明;

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
And if to the Capitol ,
和 如果 到 这 国会大厦 ,

如果要去国会大厦,

[stɔːm] ['klærət] , [hɒk] , [ænd; ənd] [bəʊl] ,
Storm Claret , Hock , and Bowl ,
风暴 酒红色 , 霍克 , 和 碗 ,

暴风红葡萄酒、霍克和保龄球

[nəʊ] [guːs] [ə'gen] [wɪl] [wɔːn] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [sə'praɪz] ,
No goose again will warn you from surprise ,
不 鹅 再次 将要 警告 你 从 惊喜 ,

再也没有鹅会提醒你不要措手不及了。

[ɔː(r)]['hɪndə(r)][ðə; ði] [red] ['mʌŋkiz] [frɒm; frəm] ['dɑːnsɪŋ] - [fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
Or hinder the red monkeys from dancing ' fore your eyes .
或者 阻碍 这 红色的 猴子 从 跳舞 - 前 你的 眼睛 .

或者阻止红猴子在你眼前跳舞。

[ðə; ði] [lɑːst] ['traʊzəz] .
THE LAST TROUSERS .
这 最后的 裤子 .

《最后的裤子》。

['melədi] , - - - - [tɪz] [ðə; ði][lɑːst] [rəʊz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] . -
Melody , - - ' ' Tis the last Rose of Summer . '
旋律 , - - - - 的 这 最后的 玫瑰 的 夏天 . -

旋律——"这是夏日最后的玫瑰。"

['lɛtstə] [həʊz] , [daɪ] [mɪʃ] - ,
Letzte Hose , die mich schmückte ,
莱茨特 软管 , 死 密歇根 - ,

Letzte Hose,die mich schmückte,

- [voʊl] !
Fahre wohl !
- 沃尔 !

Fahre wohl!

[daɪn][ˌeɪ em 'tiː][ɪst][eɪ'juː'ɛs] ,
dein Amt ist aus ,
你的 金额 是 澳大利亚 ,

dein Amt ist aus,

[ɑːx] [ɑːx] [dɪtʃ] , [daɪ] [mɪʃ] - ,
Ach auch Dich , die mich entzückte ,
ach 也 迪奇 , 死 密歇根 - ,

Ach auch Dich, die mich entzückte,

- [aɪn] - [nʌn] [nɑːx] [haʊs] .
Schleppt ein Andrer nun nach Haus .
- 一个 - 尼姑 后 豪斯 .

Schleppt ein Andrer nun nach Haus。

- [tɪz] [maɪ][lɑː] - [ə; eɪ] - [ˌes 'tiː][peə(r)][ɒv; əv][biː'ɑːr'iː] - [iː] - [ɛtʃɪz]
' Tis my la - a - st pair of bre - e - eches
- 的 我的 拉 - 一个 - 英石 一对 的 布雷 - e - 埃奇斯

这是我最后一条马裤

[ˌel'iː] - [iː] - [ˌef 'tiː]['ɛs.eɪ] - [ə; eɪ] - ['diː'ɛl'waɪ][ə; eɪ] - [ləʊn] ;
Le - e - ft sa - a - dly a - lone ;
乐 - e - 英尺 萨 - 一个 - dly 一个 - 孤独 ;

独自一人

[ɑː] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪtʃɪz] ,
Ah - - and she too with her riches ,
啊 - - 和 她 也 和 她 财富 ,

啊——还有她，以及她的财富，

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [hens] [hæz; həz] [gɒn] .
With another hence has gone .
和 其他 因此 有 已消失 .

另一个人就这样走了。

[əʊ] , [ðeɪ] [siːmd] [ɪn][wʌn] [piːs] ['nɪtɪd] ,
Oh , they seemed in one piece knitted ,
哦 , 他们 似乎 在 一 片 针织 ,

哦，它们看起来像是一体编织的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][peə(r)][ɪz]['seldəm] [mætʃt] ;
Such a pair is seldom matched ;
这样的 一个 一对 是 很少 匹配 ;

这样一对组合实属罕见；

['wɪntə(r)] - ['bʌkskɪn] , [haʊ] [ðeɪ] ['fɪtɪd] !
Winter - buckskin , how they fitted !
冬天 - 鹿皮 , 如何 他们 适配 !

冬鹿皮，多么合身啊！

[lɑːdʒ] [plæd] ['pæt(ə)n] , ['nevə(r)] [pætʃt] !
Large plaid pattern , never patched !
大的 格子图案 图案 , 绝不 已修补 !

大格子图案，从未修补过！

['strʌtɪŋ] ['praʊdli] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːki] ,
Strutting proudly as a turkey ,
昂首阔步 自豪地 作为 一个 火鸡 ,

像火鸡一样昂首阔步，骄傲地走着

[wɪð] [ðəʊz] [briːks] [ai][fɜːst] [seɪld] [ɪn] ;
With those breeks I first sailed in ;
和 那些 短裤 我 第一的 航行 在 ;

我第一次出海时穿的就是那条短裤；

[ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] - [kiː]
In my pocket to the door - key
在 我的 口袋 到 这 门 - 钥匙

门钥匙就在我的口袋里。

[ræŋ] [sʌtʃ] [lɒts][ɒv; əv] ['lʌvli] [tɪn] .
Rang such lots of lovely tin .
响铃 这样的 很多 的 迷人的 锡 .

收到了好多漂亮的锡制品。

[ɑː] , [wiː; wi][fɔːl][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['rɪz(ə)n] - -
Ah , we fall as we have risen - -
啊 , 我们 落下 作为 我们 有 升起 - -

啊，我们如同崛起一般，最终也会陨落——

[suːn] [nəʊ] ['spiːʃiː] [ʃəʊd] [ɪts] [feɪs] ;
Soon no specie showed its face ;
很快 不 物种 显示 它是 脸 ;

很快，就再也没有物种露面了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['haɪd(ə)l,bɜːg] [taʊn] - ['prɪz(ə)n]
And the Heidelberg town - prison
和 这 海德堡 镇 - 监狱

还有海德堡镇监狱

[ɪz][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd]['saɪlənt] [pleɪs] .
Is a dark and silent place .
是 一个 黑暗的 和 沉默的 地方 .

这是一个阴暗寂静的地方。

[suːn] [ai] [pɔːnd] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːθ] ['pɔːnɪŋ] ,
Soon I pawned all things worth pawning ,
很快 我 典当 全部 事物 值得 典当 ,

很快，我就把所有能当的东西都当掉了。

[dres] - [kəʊt] , [frɒk] , [ænd; ənd]['mænt(ə)l] [lait] .
Dress - coat , frock , and mantle light .
裙子 - 外套 , 连衣裙 , 和 地幔 光 .

礼服外套、连衣裙和壁炉灯。

[juː; jʊ] [tuː] , [naʊ] , [eə(r)] ['mɔːroʊz] ['dɔːnɪŋ] ,
You too , now , ere morrow's dawning ,
你 也 , 现在 , 埃雷 明天 黎明 ,

你也一样，现在，在黎明破晓之前，

[maɪ][lɑːst] ['traʊzəz] , [gʊd] - - [gʊd] - [naɪt] !
My last trousers , good - - good - night !
我的 最后的 裤子 , 好的 - - 好的 - 夜晚 !

我的最后一条裤子，好——晚安！

[deɪ] [ɒv; əv]['traɪəl] , [wɪð] [wɒt] ['sɒrəʊ]
Day of trial , with what sorrow
天 的 审判 , 和 什么 悲哀

审判之日，多么悲痛

[duː; də][ai] [fiːl] [ðaɪ] [peɪn] [æt; ət][lɑːst] ;
Do I feel thy pain at last ;
做 我 感觉 你的 疼痛 在 最后的 ;

我终于感受到你的痛苦了吗?

['nʌθɪŋ] ['ɜːθli] [baid] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
Nothing earthly bides the morrow ,
没有什么 尘世的 比德斯 这 明天 ,

世间万物都无法留存到明天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pledʒ] - [lɔːz] ['træv(ə)l][fɑːst] .
And the pledge - laws travel fast .
和 这 保证 - 法律 旅行 快速地 .

效忠誓词的法律传播速度很快。

[ɔːl] [mʌst; məst][gəʊ] , [ðəʊ] ['strɪktli] [hɔːd] ,
All must go , though strictly hoarded ,
全部 必须 去 , 尽管 严格 囤积 ,

所有东西都必须卖掉，即使之前被严格囤积也不行。

[əʊ] , [lɑːst] ['traʊzəz] , [lɑːst][ɒv; əv] [maɪn] !
Oh , last trousers , last of mine !
哦 , 最后的 裤子 , 最后的 的 矿 !

哦，最后一条裤子，我的最后一条裤子!

['ɛlkən] ['liːvaɪ] , ['gluːmi] , ['sɔːdɪd] ,
Elkan Levi , gloomy , sordid ,
埃尔坎 利维 , 阴沉 , 肮脏的 ,

埃尔坎·列维，阴郁的，肮脏的，

[əʊld][kləʊ] - ， - - [teɪk] [ðem; ðəm] ， [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] ！
Old clo ' , - - take them , they are thine !
老的 clo - ， - - 拿 他们 ， 他们 是 你的 ！

老伙计，——拿去吧，它们是你的了！

[buːts] ！ - - [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [frendz] [ðə; ði] [truːist] ，
Boots ! - - of all my friends the truest ,
靴子 ！ - - 的 全部 我的 朋友们 这 最真实的 ，

靴子！——在我所有的朋友中，他是最真诚的，

[kʌm] [ænd; ənd] [prɒp] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] [hed] ；
Come and prop my suffering head ;
来 和 支柱 我的 痛苦 头 ；

来扶我一下，让我安心；

[bʌt; bət] [wʌn] [paɪnt] ， [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [njuːɪst] ， [['sɛvən]]
But one pint , and that of newest , [7]
但 一 品脱 ， 和 那 的 最新 ， [7]

但有一品脱，而且是最新的，[7]

[ðaʊ] [brɪŋ] - - [ɪ'nʌf] [ɪz] [sed] ！
May'st thou bring - - enough is said !
五月 你 带来 - - 足够的 是 说 ！

愿你带来——无需多言！

[ðen] [ə'bed] ， [frɒm; frəm] [ðɪs] [sæd] ['aʊə(r)] ，
Then abed , from this sad hour ,
然后 阿贝德 ， 从 这 伤心 小时 ，

然后，从这悲伤的时刻，安然入睡。

[aɪl] [nɒt] [raɪz] ， [ðəʊ] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] ，
I'll not rise , though all should ring ,
患病的 不是 上升 ， 尽管 全部 应该 戒指 ，

我不会起身，尽管所有人都应该鸣钟。

[tɪl] [ə; eɪ] ['hevi] ['gəʊldən] ['ʃaʊə(r)]
Till a heavy golden shower
直到 一个 重的 金的 淋浴

直到一场倾盆大雨

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Gaudeamus！幽默诗(Gaudeamus! Humorous Poems)
第5/6页

[θruː] [ðə; ði] [ruːf] ['kɒmz] ['pætə] .
Through the roof comes pattering .
通过 这 屋顶 来 打节拍 .

屋顶上传来一阵急促的脚步声。

[ðen] [bɪ'gɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['sevə(r)] ,
Then begone , for we must sever ,
然后 走开 , 为了 我们 必须 断绝 ,

然后离开吧，因为我们必须断绝关系。

[griːt] [ðaɪ] ['feloʊz] [ɪn] [ðeə(r)] [sel] .
Greet thy fellows in their cell .
迎接 你的 伙伴们 在 他们的 细胞 .

向狱友们问好。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [legz] [ɔːl'redi] ['ʃɪvə(r)] ;
my legs already shiver ;
我的 腿 已经 颤抖 ;

我的腿已经开始发抖了;

[maɪ] [lɑːst] ['brɪtʃɪz] , - - [feə(r)] [jiː; ji] [wel] !
My last breeches , - - fare ye well !
我的 最后的 马裤 , - - 票价 是的 出色地 !

我的最后一条裤子，——再见了!

[ðə; ði] [lɑːst] [pɒ'stɪljən] .
THE LAST POSTILLION .
这 最后的 邮递员 .

最后的邮差。

[bɔːld] [ɪst] , [səʊ] [waɪt] [daɪ] ['menʃ,haɪt] [hɔːst] ,
Bald ist , so weit die Menschheit haust ,
秃 是 , 所以 魏特 死 人 排气 ,

秃头了，所以我们都死了,

[dɜːr] - [dʒɛspænt] ;
Der Schienenweg gespannt ;
德尔 - gespannt ;

Der Schienenweg gespannt;

[iːz] - [ˌjuː en 'diː] - [ˌjuː en 'diː] - [ˌjuː en 'diː] -
Es keucht und schnaubt und stampft und saust
埃斯 - 和 - 和 - 和 -

Es keucht und schnaubt und stampft und saust

[dæs; dɑːs] - [rɪŋz] - [lænd] .
Das Dampfross rings durch's Land .
达斯 - 戒指 - 土地 .

Das Dampfross 环绕着 durch 的土地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [men] [hæv; həv] ['gæðəd] [ðeə(r)] ,
As soon as men have gathered there ,
作为 很快 作为 男人 有 聚集 那里 ,

男人们聚集在那里之后，

[ðə; ði] ['aɪən] [roʊdz] [æt; ət] [hænd] ;
The iron road's at hand ;
这 铁 道路的 在 手 ;

铁道就在眼前；

[ðen] ['kɒmz] [wɪð] [skriːm] [ænd; ənd] [stæmp] [ænd; ənd] [bleə(r)]
Then comes with scream and stamp and blare
然后 来 和 尖叫 和 邮票 和 喧嚣

然后是尖叫、跺脚和喧闹声。

[ðə; ði] [stiːm] - [hɔːs] [θruː] [ðə; ði] [lænd] .
The steam - horse through the land .
这 蒸汽 - 马 通过 这 土地 .

蒸汽马驰骋大地。

[ænd; ənd] [ɪf] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] ,
And if five hundred years should pass ,
和 如果 五 百 年 应该 经过 ,

如果五百年过去了，

[ðə; ði] ['kænɒt] [seɪ]
The learnedst cannot say
这 博学的 不能 说

博学之士也无法说

[wɒt] [wʌns] [ɒn] [ɜːθ] [ə; eɪ] ['tiːmstə(r)] [wɒz; wəz] ,
What once on earth a teamster was ,
什么 一次 在 地球 一个 卡车司机 曾是 ,

曾经，一个卡车司机是什么样的?

[ɔː(r)] ['wægən] - [raɪt] [ænd; ənd] [wei] .
Or waggon - right and way .
或者 车皮 - 正确的 和 方式 .

或者马车右转和路。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒlstɪs] - [naɪt] ,
And only in the solstice - night ,
和 仅有的 在 这 冬至 - 夜晚 ,

只有在冬至之夜，

[weə(r)] ['mɪstɪk] ['fɪgəz] [gliːm] ,
Where mystic figures gleam ,
在哪里 神秘 数据 闪耀 ,

在神秘人物闪耀之处，

[twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ] [ɪn] ['ləʊərɪŋ] [lait] ,
Tween earth and sky in lowering light ,
青少年 地球 和 天空 在 降低 光 ,

天地之间，光线渐暗。

[jʊl] [siː] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [tiːm] .
You'll see a wondrous team .
你会 看 一个 奇妙的 团队 .

你会看到一支非常棒的团队。

[ðə; ði] [greɪ] [hɔːs] [træmp] , [ðə; ði] [wɪp] [kræks] [feə(r)] ,
The grey horse tramps , the whip cracks fair ,
这 灰色的 马 流浪汉 , 这 鞭 裂缝 公平的 ,

灰马踱步，鞭子啪啪作响，

[laʊd] [rɪŋz] [ðə; ði][pəʊst] - [hɔːrnz] [təʊn] ;
Loud rings the post - horn's tone ;
大声 戒指 这 邮政 - 号角 语气 ;

邮号发出响亮的鸣响;

[ə; eɪ] [gəʊst] ['kʌmz] ['kəʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
A ghost comes coaching through the air ,
一个 鬼 来 教练 通过 这 空气 ,

一个幽灵乘着马车从空中飞来,

[ə; eɪ] [greɪ] [əʊld] - - - .
A grey old postilli - ón .
一个 灰色的 老的 - - - .

一个灰色的老邮递员。

[ɒn] ['jeləʊ] [kəʊt] [ɪn] ['muːnlaɪt] [kəʊld] ,
On yellow coat in moonlight cold ,
在 黄色的 外套 在 月光 寒冷的 ,

月光下，黄色外套在寒冷中

[θɜːrn] ['tæksɪs] - ['bʌtnz] [ʃaɪn] :
Thurn Taxis ' buttons shine :
瑟恩 出租车 - 按钮 闪耀 :

Thurn出租车的按钮闪闪发光:

[hiː; hi] [sməʊks] [tə'bækəʊ]['eɪdʒɪz][əʊld] ,
He smokes tobacco ages old ,
他 烟雾 烟草 年龄 老的 ,

他抽的是陈年烟草。

[frɒm; frəm] [ʌlm] [paɪp] [braʊn] [ænd; ənd] [faɪn] .
From Ulm pipe brown and fine .
从 乌尔姆 管道 棕色的 和 美好的 .

来自乌尔姆的棕色细烟斗。

[hiː; hi] [sməʊks] [ænd; ənd] [spiːks] : - [əʊ] , ['ɜːθli] [bɔːl] ,
He smokes and speaks : ' Oh , earthly ball ,
他 烟雾 和 说话 : - 哦 , 尘世的 球 ,

他一边抽烟一边说:“哦，尘世的球,

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [deɪz] [ɒv; əv] [maɪn] ,
How changed since days of mine ,
如何 已更改 自从 天 的 矿 ,

和我小时候相比，变化真大。

[wen] [ai] , [wɪð] [sɒŋ] [ænd; ənd] [kræk] [ænd; ənd] [kɔːl] ,
When I , with song and crack and call ,
什么时候 我 , 和 歌曲 和 裂缝 和 称呼 ,

当我，伴着歌声、噼啪声和呼唤,

[wɒz; wəz]['pəʊstmən][ɒn][ðə; ði] [raɪn] .
Was postman on the Rhine .
曾是 邮差 在 这 莱茵河 .

曾是莱茵河上的邮递员。

- [əʊ] , [taɪm] [ɒv; əv] ['pa:spɔ:t] , [træmp] , [ænd; ənd] [neiv] ,
' Oh , time of passports , tramps , and knaves ,
- 哦 , 时间 的 护照 , 流浪汉 , 和 无赖 ,

“哦，那是护照、流浪汉和恶棍横行的时代啊!”

[ɒv; əv] [fiːz] [ænd; ənd] [spriː] [əʊ] - [naɪts] ,
Of fees and sprees o ' nights ,
的 费用 和 狂欢 o - 夜晚 ,

夜夜笙歌，以及各种费用,

[ɒv; əv][pəʊst] - [stɔːlz] [ænd; ənd][ɒv; əv] - ,
Of post - stalls and of wanderstaves ,
的 邮政 - 摊位 和 的 - ,

邮局和游吟诗人，

[ɒv; əv] [haɪ] [aɪ'diːəl] [flaɪts] .
Of high ideal flights .
的 高的 理想的 航班 .

理想的高空飞行。

- [ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] [muːvz] [baɪ] [rent] [ænd; ənd] [sent] ,
' The world now moves by rent and cent ,
- 这 世界 现在 移动 经过 租 和 中心 ,

“如今世界运转靠的是租金和分。”

[ðə; ði] [best] [lɒŋ] [sɪns] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ;
The best long since are gone ;
这 最好的 长的 自从 是 已消失 ;

最好的早已逝去；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [əʊld] ['pɔːtə(r)] [went]
And with the last old porter went
和 和 这 最后的 老的 搬运工 去

最后一位老搬运工也离开了。

[ðə; ði] [lɑːst] [əʊld] - - - .
The last old postilli - ón .
这 最后的 老的 - - - .

最后一位老邮递员。

- [naʊ] [stiːm] [rʌnz] [waɪld] , [wɪnd] [bɜːnz] [ɪn] [heɪst] ,
' Now steam runs wild , wind burns in haste ,
- 现在 蒸汽 跑步 荒野 , 风 烧伤 在 匆忙 ,

“如今蒸汽肆意奔腾，狂风疾驰，

[ɔːl] [taɪm] [hæz; həz] [bɜːst] [ɪts] [bɒndz] ;
All time has burst its bonds ;
全部 时间 有 爆裂 它是 债券 ;

时间已挣脱束缚；

[ðə; ði] [sʌn] [peɪnts] ['pɪktʃəz] ; ['laɪtnɪŋ] [fɑːst]
The sun paints pictures ; lightning fast
这 太阳 油漆 图片 ; 闪电 快速地

太阳描绘着图画；速度快如闪电

[ðə; ði] [lɒŋ] ['waɪə(r)] [,kɔːri'spɔnd] .
The long wire corresponds .
这 长的 金属丝 对应 .

长线对应着。

- [əʊ] , ['ɑːmə(r)] [njuː] ! - - [əʊ] , [seɪm] [əʊld] [faɪt] !
' Oh , armour new ! - - Oh , same old fight !
- 哦 , 盔甲 新的 ! - - 哦 , 相同的 老的 斗争 !

“哦，新盔甲！——哦，还是老样子！”

[weə(r)] [ɪz][ðeə(r)] [piːs] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Where is there peace to - day ?
在哪里 是 那里 和平 到 - 天 ?

如今哪里还有和平？

[əʊ] , [gæs] , ['fɒsfərəs] , [stiːm] , [ænd; ənd] [laɪt] !
Oh , gas , phosphorus , steam , and light !
哦 , 气体 , 磷 , 蒸汽 , 和 光 !

哦，气体、磷、蒸汽和光！

[ə'weɪ] , [maɪ] [hɔːs] , - - [ə'weɪ] ! -

Away , my horse , - - away ! '

离开 , 我的 马 , - - 离开 ! -

走吧，我的马，——走吧！

[waɪn] [ɒv; əv] ['sɪksti] - [faɪv] .

WINE OF SIXTY - FIVE .

葡萄酒 的 六十 - 五 .

六十五年的葡萄酒。

[ɪn] - -

In luftiger Trinkkemenaten

在 - -

在 luftiger Trinkkemenaten

- - [den] [ɔːt] [dʒɛstɛt] [mæn] [nɪxt] [aɪn] - -

- - Den Ort gesteht man nicht ein - -

- - 丹 或 gesteht 男人 尼赫特 一个 - -

--Den Ort gesteht man nicht ein--

[ˌdiː 'eɪ] - [draɪ] - -

Da prüften drei späte Nomaden

达 - 德雷 - -

Nomaden 的 prüften drei späte

[den] ['ɛdəlˌstɛn] - [waɪn] .

Den edelsten pfälzischen Wein .

丹 埃德尔斯滕 - 魏恩 .

Den edelsten pfälzischen Wein。

[ɪn][ə; eɪ] ['tævən] , [ɪn] [kuːl] , ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] - -

In a tavern , in cool , pleasant weather - -

在 一个 酒馆 , 在 凉爽的 , 令人愉快的 天气 - -

在一家小酒馆里，天气凉爽宜人——

[ai] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [neɪm] [ɔː(r)][ðə; ði][saɪn] - -

I know not the name or the sign - -

我 知道 不是 这 姓名 或者 这 符号 - -

我不知道名字，也不知道标志——

[θriː] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [tə'geðə(r)]

Three travellers were drinking together

三 旅行者 是 喝 一起

三个旅伴一起喝酒

[ðə; ði]['nəʊblɪst] [pə'lætɪnət] [waɪn] .

The noblest Palatinate wine .

这 最高贵 腭 葡萄酒 .

最上等的普法尔茨葡萄酒。

[ɪn][grænd] ['rʌdi] - [wɒz; wəz] ['blɪŋkɪŋ]

In grand ruddy Römers was blinking

在 盛大 红润 - 曾是 眨眼

脸色红润的罗默斯眨着眼睛

[ðə; ði] [faɪn] [pəːl] - [gəʊld] ,

The fine pearling Rieslinger gold ,

这 美好的 珍珠 - 金子 ,

精致的珍珠纹雷司令金酒，

[ænd; ənd] [vaɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['trelɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪŋkɪŋ]

And vines on the trellis were winking

和 藤蔓 在 这 棚架 是 眨眼

棚架上的藤蔓仿佛在眨眼

[ɪn] [ˈmuːnlaɪt] [frɒm; frəm] [greɪp] - [aɪz] [ˌʌnˈtəʊld] .
In moonlight from grape - eyes untold .
在 月光 从 葡萄 - 眼睛 不明 .

在月光下，葡萄般的眼睛里充满了无尽的思绪。

[ðə; ði][fɜːst] , [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ˈtrævld] [ænd; ənd][ˈweəri]
The first , a far - travelled and wary
这 第一的 , 一个 远的 - 旅行 和 警惕

第一个，一位阅历丰富且谨慎的旅行者

[fɪˈlɒlədʒɪst] , [spəʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][maɪnd] :
Philologist , spoke out his mind :
语言学家 , 辐 出去 他的 头脑 :

语言学家，畅所欲言：

- [ðɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [spraɪt] [ænd; ənd][ˈfeəri] ,
' This was made by the fire - sprite and fairy ,
- 这 曾是 制成 经过 这 火 - 精灵 和 仙女 ,

这是火精灵和仙女制作的，

[wɪð] [ˈiːθə(r)][ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] [kəmˈbaɪnd] .
With ether and sunshine combined .
和 醚 和 阳光 合并 .

结合了以太和阳光。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [gləʊz] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fləʊz] [ˈevə(r)][faɪnə] ;
So it glows and it flows ever finer ;
所以 它 发光 和 它 流量 曾经 更精细 ;

于是它闪闪发光，流动得越来越细腻；

[ˈspɪrɪt] - [ˈspɑːklɪŋ] , [sɒft] - [ˈrɪðmɪk] [wiː; wi][mɪks] ;
Spirit - sparkling , soft - rythmic we mix ;
精神 - 闪闪发光 , 柔软的 - 有节奏的 我们 混合 ;

我们混合了充满活力、节奏柔和的饮品；

[laɪk] [aɪˈəʊnɪən] [drɪŋk] - [sɔːŋz] [ɪn][ˈmaɪnə(r)] ,
Like Ionian drink - songs in minor ,
喜欢 爱奥尼亚 喝 - 歌曲 在 次要的 ,

就像爱奥尼亚小调的饮酒歌一样，

[wen] [sʌŋ] [baɪ][hoʊˈmerɪkəl] [brɪks] -
When sung by Homerical bricks '
什么时候 唱 经过 荷马 砖块 -

当荷马砖块歌唱时

[ðə; ði][ˈsekənd] , [ə; eɪ] [draɪd] - [ʌp] [əʊld] [ˈfeləʊ] ,
The second , a dried - up old fellow ,
这 第二 , 一个 干燥 - 向上 老的 同伴 ,

第二个，是个干瘪的老家伙，

[huː] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmənz] [prəˈfest] ,
Who the law of the Romans professed ,
WHO 这 法律 的 这 罗马书 声称 ,

谁信奉罗马法律，

- [prɑːfɪʃiːæt] , - [sed] [hiː; hi] , - - [tɪz] [ˈmeləʊ] .
' Proficiat , ' said he , ' ' tis mellow .
- 精通 , - 说 他 , - - 的 醇厚 .

“Proficiat，”他说，“它很醇厚。”

- [wɒt] [wiː; wi][sɪp][ɪz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][best] .
' What we sip is not far from the best .
- 什么 我们 啜饮 是 不是 远的 从 这 最好的 .

我们品尝的酒也毫不逊色于最好的酒。

[huː] [siːz] [nɒt] [wen] - [də'nʌm]
Who sees not when Bacchus's donum
WHO 看到 不是 什么时候 - 捐赠
谁看不见巴克斯的恩赐

[ɪn] [ðɪs] [glɑːs] [gliːmz] [laɪk] [gəʊld] [ai] - [ðə; ði] [sʌn] ,
In this glass gleams like gold i ' the sun ,
在 这 玻璃 闪光 喜欢 金子 我 - 这 太阳 ，
这只玻璃杯在阳光下闪闪发光，如同黄金一般。

[ðæt] [ðə; ði] [dʒʌstəm] , - [et] ['boʊnəm] ,
That the Justum , æquum et bonum ,
那 这 贾斯图姆 ， - 等 博努姆 ，
Justum, æquum et bonum,

[ɪn] [ðɪs] ['rəʊmən] [ɑː(r); ə(r)] ['blendɪd] [ɪn] [wʌn] . -
In this Roman are blended in one . '
在 这 罗马 是 混合 在 一 . -
在这个罗马世界里，一切都融为一体。

[ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] , [waɪl] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] ['teɪpəz] ,
The third one , while trimming the tapers ,
这 第三 一 ， 尽管 修剪 这 锥形 ，
第三个人在修剪锥形部分时，

[sed] ['mɒdɪstli] , [nekst] : - [duː; də] [jiː; ji] [siː]
Said modestly , next : ' Do ye see
说 谦虚地 ， 下一个 ： - 做 是的 看
他谦虚地接着说：“你们看见了吗？”

[aɪm] [nəʊ] ['pəʊɪt] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəz]
I'm no poet , and none of the papers
我是 不 诗人 ， 和 没有任何 的 这 文件
我不是诗人，也没有哪份报纸。

[get] - [frɒm; frəm] ['feloʊz] [laɪk] [ˌem 'iː] .
Get writin's from fellows like me .
得到 - 从 伙伴们 喜欢 我 .
向像我这样的人请教写作技巧。

[bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [hɑːt] ['rætl] ['kwɪkə(r)] ,
But I tell you , my heart rattles quicker ,
但 我 告诉 你 ， 我的 心 嘎嘎作响 更快 ，
但我告诉你，我的心跳加快了，

[wen] [sʌtʃ] [waɪn] [æz; əz] [aɪv] [gɒt] [hɪə(r)] [ai] [swil] ;
When such wine as I've got here I swills ;
什么时候 这样的 葡萄酒 作为 我已经 得到 这里 我 泔水 ；
我把手里的这种酒一饮而尽；

[ɪts] [æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪkə(r)] , - -
It's an out - and - out beautiful liquor , - -
它是 一个 出去 - 和 - 出去 美丽的 酒 ， - -
这是一款彻头彻尾的佳酿，——

[gɒd] [bles] [ðem; ðəm] [pə'lætɪnət] [hɪlz] ! -
God bless them Palatinate hills ! '
上帝 保佑 他们 腭 丘陵 ！ -
上帝保佑普法尔茨山丘！

['miːnwaɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [spɪə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
Meanwhile , with a spear on his shoulder ,
同时 ， 和 一个 矛 在 他的 肩膀 ，
与此同时，他肩上扛着一杆长矛，

[baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [went] [ə; eɪ] [fɔːθ] [mæn] [ə'lɒŋ] ;
By the bridge went a fourth man along ;
经过 这 桥 去 一个 第四 男人 沿着 ;

第四个人也沿着桥走了过去;

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [ðə; ði]['həʊldə(r)]
And waving his weapon , the holder
和 挥手 他的 武器 , 这 持有者

持械者挥舞着他的武器。

[sæŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd][hɪz; ɪz] [sɒŋ] .
Sang out to the night - wind his song .
桑 出去 到 这 夜晚 - 风 他的 歌曲 .

他对着夜风唱起了歌。

- [jiː; ji] ['dʒentlmən] , [hɪə(r)] [wɒt] [aɪm] ['sɪŋɪŋ] :
' Ye gentlemen , hear what I'm singing :
- 叶 先生们 , 听到 什么 我是 歌唱 :

各位先生，请听我唱的歌:

[ðə; ði]['pʌblɪk] [niːd] [sliːp] - - [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ?
The public need sleep - - do you mind ?
这 民众 需要 睡觉 - - 做 你 头脑 ?

公众需要睡眠——你介意吗?

[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [hæz; həz] [dʌn] ['rɪŋɪŋ] ;
Eleven o'clock has done ringing ;
十一 点钟 有 完毕 铃声 ;

十一点钟已经响完了;

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][gəʊ][tuː; tə][bed] , [ɔː(r)][biː; bi][faɪnd] ! -
You must all go to bed , or be fined ! '
你 必须 全部 去 到 床 , 或者 是 罚款 ! -

你们都必须去睡觉，否则将被罚款!

- .
PERKÊO .
- .

PERKÊO。

[dæs; dɑːs][wɔː(r)][dɜːr][zwɜːrg] - [ɪm] ['haɪdəlˌbɜːrgər] [ʃlɒs] ,
Das war der Zwerg Perkêo im Heidelberger Schloss ,
达斯 战争 德尔 矮人 - 我是 海德堡 城堡 ,

海德堡城堡中的 Zwerg Perkêo 之战,

[æn; ən] - [klaɪn] [ˌjuː en 'diː] - , [æn; ən] - .
An Wuchse klein und winzig , an Durste riesengross .
一个 - 克莱因 和 - , 一个 杜斯特 - .

一种Wuchse klein und winzig，一种Durste riesengross。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dwɔːf] - , [ɪn]['haɪd(ə)lˌbɜːg][ɒv; əv][əʊld] ,
It was the dwarf Perkêo , in Heidelberg of old ,
它 曾是 这 矮人 - , 在 海德堡 的 老的 ,

那是海德堡老城里的矮人佩尔克奥。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] [maɪt] [ɪn]['stætʃə(r)] , [ɪn] [θɜːst] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][bəʊld] .
A wretched mite in stature , in thirst a giant bold .
一个 可怜 螨虫 在 身材 , 在 口渴 一个 巨大的 大胆的 .

身材矮小，却渴得像巨人。

[wen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] [ðeɪ] [dʒiə] [hɪm] : - [gʊd] ['piːp(ə)l] [maɪn] , - [sed] [hiː; hi] ,
When for a fool they jeered him : ' Good people mine , ' said he ,
什么时候 为了 一个 傻子 他们 嘲笑 他 : - 好的 人们 矿 , - 说 他 ,

当他们嘲笑他是个傻瓜时，他说:“我的人民都是好人。”

- [wʊd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wet] - ['dʒɒli] , [ænd; ənd][fɒnd][ɒv; əv][fʌn] [laɪk][ˌem 'iː] . -
' Would you were all wet - jolly , and fond of fun like me . '
- 会 你 是 全部 湿的 - 快乐的 , 和 喜爱 的 乐趣 喜欢 我 . -

"但愿你像我一样，是个活泼开朗、热爱玩乐的人。"

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tʌn] [ɒv; əv]['haɪd(ə)lˌbɜːg][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [waɪn] [wʌn][jɪə(r)] ,
But when the Tun of Heidelberg was filled with wine one year ,
但 什么时候 这 敦 的 海德堡 曾是 已填 和 葡萄酒 一 年 ,

但有一年，当海德堡酒桶装满葡萄酒时，

[ðen] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]['stændpɔɪnt]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [dwɔːf] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .
Then all his future standpoint unto the dwarf was clear .
然后 全部 他的 未来 立场 到 这 矮人 曾是 清除 .

那么，他对那个矮人的未来立场就完全明朗了。

- [ˌfeə'wel] , - [sed] [hiː; hi] , - [əʊ] , [wɜːld] , [ðaʊ] [veɪl] [ɒv; əv]['maɪzə(r)] - ['mɪzəri] .
' Farewell , ' said he , ' oh , world , thou vale of miser - misery .
- 告别 , - 说 他 , - 哦 , 世界 , 你 谷 的 吝啬鬼 - 苦难 .

"再见了，"他说，"哦，世界，你这充满吝啬和苦难的山谷。"

[ɔːl] [θɪŋz] [men] [tɜːn] [ðeə(r)][hænd][tuː; tə][ɪz] [taʊt] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .
All things men turn their hand to is tout égal to me .
全部 事物 男人 转动 他们的 手 到 是 兜售者 - 到 我 .

凡是人所从事的，在我看来都是平等的。

- [fɔː(r); fə(r)] ['wʊdn] , ['stjuːpɪd]['nəʊʃ(ə)nz] [fʊl] ['meni] [hiːts] [ɑː(r); ə(r)] [brəʊk] ,
' For wooden , stupid notions full many heats are broke ,
- 为了 木制的 , 愚蠢的 概念 满的 许多 加热 是 打破 ,

"对于木讷、愚蠢的想法，充满了许多热量，它们都破灭了。"

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ɪz] [dʌst] [ænd; ənd] [stiːm] [ænd; ənd] [sməʊk] .
And what it all amounts to is dust and steam and smoke .
和 什么 它 全部 金额 到 是 灰尘 和 蒸汽 和 抽烟 .

而这一切最终都化作了尘埃、蒸汽和烟雾。

- - [tɪz] [ɔːl][ɪn]['viːnəʊ]['verɪˌtæs] .
' ' Tis all in vino veritas .
- - 的 全部 在 葡萄酒 真理 .

"一切都在酒后吐真言。"

[ɪn] ['drɪŋkɪŋ] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ,
In drinking , from this day ,
在 喝 , 从 这 天 ,

从今天起，在饮酒方面，

[wɪl] [ai] , [ðə; ði] [tʌf] [əʊld]['dʒestə(r)] , [pɑːs] [ɔːl][maɪ][laɪf] [ə'weɪ] . -
Will I , the tough old jester , pass all my life away . '
将要 我 , 这 艰难的 老的 小丑 , 经过 全部 我的 生活 离开 . -

我，这个顽劣的老弄臣，难道就要虚度一生吗？

- [sɔːt] [ðə; ði]['selə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːθ] [nəʊ][mɔː(r)] [keɪm] [hiː; hi] ,
Perkêo sought the cellar , and forth no more came he ,
- 寻求 这 地窖 , 和 前进 不 更多的 来了 他 ,

佩尔凯奥找到了地窖，之后就再也没有出来过。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [diːp] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['renɪʃ] - .
For fifteen years deep drinking at Rhenish Malvasie .
为了 十五 年 深的 喝 在 莱茵河 - .

十五年来，我一直沉浸在莱茵马尔瓦西葡萄酒的醇香之中。

[ðəʊ] [ɔːl][wɒz; wəz][dɑːk] [ə'raʊnd] [hɪm] , [æn; ən]['ɪnə(r)] ['reɪdiəns] [reɪnd] ;
Though all was dark around him , an inner radiance rained ;
尽管 全部 曾是 黑暗的 大约 他 , 一个 内 辐射 下雨了 ;

尽管周围一片黑暗，他内心却散发着光芒；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [legz] [went] ['ʃeɪkɪŋ] , [hi:; hi] [dræŋk] [ænd; ənd] [nɛə] [kəm'pleɪnd] .
And though his legs went shaking , he drank and ne'er complained .
和 尽管 他的 腿 去 摇晃 , 他 喝 和 从未 抱怨 .

尽管双腿发抖，他还是喝酒，而且从不抱怨。

[wen] [fɜ:st] [hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] [waɪn] - [væt] - [twɒz] ['hevi] , [fʊl] , [ænd; ənd] [haɪ] ;
When first he sought the wine - vat ' twas heavy , full , and high ;
什么时候 第一的 他 寻求 这 葡萄酒 - 增值税 - 那是 重的 , 满的 , 和 高的 ;

他第一次找到酒桶时，酒桶又重又满又高；

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['momənts] [ˌaɪ 'ti:] [ræŋ] ['empti] , [dʌl] , [ænd; ənd] [draɪ] .
But in his dying moments it rang empty , dull , and dry .
但 在 他的 垂死 时刻 它 响铃 空的 , 乏味的 , 和 干燥 .

但临终之际，歌声却显得空洞、沉闷、干涩。

[ðen] ['paɪəsli] [hi:; hi] ['ʌtə] : - [naʊ] [preɪz] [ðə; ði] [lɔ:d] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
Then piously he uttered : ' Now praise the Lord at length ,
然后 虔诚地 他 说出 : - 现在 称赞 这 主 在 长度 ,

然后他虔诚地说：“现在终于要赞美主了，

[hu:] [ɪn] [ˌem 'i:] , [ə; eɪ] [wi:k] ['mænɪkɪn] , [hæz; həz] [ʃəʊn] [sʌtʃ] ['wʌndrəs] [streŋθ] !
Who in me , a weak mannikin , has shown such wondrous strength !
WHO 在 我 , 一个 虚弱的 人体模型 , 有 所示 这样的 奇妙的 力量 !

我，一个弱小的木偶，竟展现出如此惊人的力量！

- [æz; əz] [wʌns] [ɪn] ['traɪʌmf] ['deɪvɪd] [ə'genst] [gə'laɪəθ] [stʊd] ,
' As once in triumph David against Goliath stood ,
- 作为 一次 在 胜利 大卫 反对 歌利亚 站立 ,

“就像大卫曾经战胜歌利亚一样，

[səʊ] [ai] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [θɜ:st] [səb'dju:d] .
So I , the little dwarflet , the giant Thirst subdued .
所以 我 , 这 小的 - , 这 巨大的 口渴 低沉的 .

于是，我，这个小矮人，征服了巨大的渴望。

- [naʊ] [sɪŋ] [ə; eɪ] [di:] [prə'fʌndɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [vɔ:lt] [grəʊnz] [raʊnd] .
' Now sing a De profundis until the vault groans round .
- 现在 唱歌 一个 德 深渊 直到 这 金库 呻吟 圆形的 .

现在唱一首《深渊颂》，直到墓穴发出呻吟声。

[ðə; ði] [tʌn] [ɪz] ['feəli] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] .
The Tun is fairly done for .
这 敦 是 相当 完毕 为了 .

大桶基本报废了。

[ai] [fɔ:l] [wɪð] [vɪktri] [kraʊnd] . -
I fall with vict'ry crowned . '
我 落下 和 胜利 加冕 . -

我带着胜利的荣耀倒下。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [vɔ:lt] [ðeɪ] [leɪd] [hɪm] .
And in the vault they laid him .
和 在 这 金库 他们 铺设 他 .

他们把他放进了墓穴。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['selə(r)] - [greɪv] ,
Around his cellar - grave ,
大约 他的 地窖 - 严重 ,

在他的地窖墓穴周围，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['empti] [waɪn] - [væt] , [æz; əz] [jet] [dæmp] ['veɪpəz] [weɪv] .
And from the empty wine - vat , as yet damp vapours wave .
和 从 这 空的 葡萄酒 - 增值税 , 作为 然而 潮湿 蒸汽 海浪 .

从空荡荡的酒桶中，还带着潮湿的蒸汽袅袅升起。

[ænd; ənd] [huː] , [æz; əz]['paɪəs]['pɪlgrɪm] , [hæz; həz] ['ɜːli] [sɔːt] [ðæt] [ʃraɪn] ,
And who , as pious pilgrim , has early sought that shrine ,
和 WHO , 作为 虔诚的 朝圣 , 有 早期的 寻求 那 神社 ,

而那些虔诚的朝圣者，早早地就找到了那座圣地。

[wəʊ] [tuː; tə] [hɪm] !
Woe to him !
悲哀 到 他 !

他真可怜！

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [gəʊz] ['haʊlɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [waɪn] .
In the evening he goes howling round in wine .
在 这 晚上 他 去 嚎叫 圆形的 在 葡萄酒 .

晚上他会喝得酩酊大醉，到处嚎啕大哭。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
THE RETURN HOME .
这 返回 家 .

回家。

[dɜːr] ['fɑːrər] [vɒn] - [ʃprɑːx] :
Der Pfarrer von Assmanshausen sprach :
德尔 农夫 冯 - 语言 :

Der Pfarrer von Assmanshausen 语言：

- [daɪ] [welt] [stɛkt] [tiːf] [ɪn] - ,
' Die Welt steckt tief in Sünden ,
- 死 红肿 steckt 深 在 - ,

'Die Welt steckt tief in Sünden，

[dɑːk] [wəʊ] [dɜːr] [maɪstə(r)] ['d͡ʒəʊ'siːfəs] [stɛkt]
Doch wo der Meister Josephus steckt
道赫 wo 德尔 大师 约瑟夫斯 steckt

约瑟夫斯大师的作品

[waɪs] ['kaɪnər] [mɪə] [zuː] - . -
Weiss Keiner mir zu künden . '
魏斯 基纳 米尔 祖 - . -

Weiss Keiner mir zu künden.'

[ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] - [spəʊk] :
The priest of Assmanshausen spoke :
这 牧师 的 - 辐 :

阿斯曼斯豪森的牧师说道：

- [ðə; ði] [wɜːld] [laɪz] [diːp] [ɪn] [sɪn] ;
' The world lies deep in sin ;
- 这 世界 谎言 深的 在 罪 ;

世界深陷罪恶之中；

[bʌt; bət] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['mɑːstə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [laɪz]
But where our Master Joseph lies
但 在哪里 我们的 掌握 约瑟夫 谎言

但我们的主约瑟在哪里

[nəʊz] ['naɪðə(r)] [kɪθ] [nɔː(r)] [kɪn] . -
Knows neither kith nor kin . '
知道 两者都不 亲 也不 亲属 . -

既不认识亲人，也不认识亲戚。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [dekt] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] - [taɪd] ,
And as they decked for Christmas - tide ,
和 作为 他们 甲板 为了 圣诞节 - 潮 ,

当他们为圣诞节装扮时，

[ðə; ði] [raɪn] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] ['or] ;
The Rhine was frozen o'er ;
这 莱茵河 曾是 冷冻 超过 ;

莱茵河完全冰封了；

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['pɪlgrɪmz] [gɑːb] ,
There came a man in pilgrims garb ,
那里 来了 一个 男人 在 朝圣者 外衣 ,

一个身穿朝圣者服装的人走了过来，

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
And stood before the door .
和 站立 前 这 门 .

他站在门前。

- [naʊ] [ʃraɪv] [ˌem 'iː] , [ʃraɪv] [ˌem 'iː] , ['həʊli] [priːst] ,
' Now shrive me , shrive me , holy priest ,
- 现在 萎靡不振 我 , 萎靡不振 我 , 圣 牧师 ,

“现在请为我举行忏悔仪式，请为我举行忏悔仪式，神圣的祭司。”

[fʊl] ['pɑːd(ə)n][ai] [wʊd] [geɪn] ;
Full pardon I would gain ;
满的 赦免 我 会 获得 ;

我将获得完全赦免；

[ɔːl] [ðæt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [sæd] - ['sɒrəʊɪŋ] [hɑːt] ,
All that my poor , sad - sorrowing heart ,
全部 那 我的 贫穷的 , 伤心 - 悲伤 心 ,

我那颗可怜的、悲伤难过的心，

[meɪ] [tɜːn] [tuː; tə][dʒɔɪ] [ə'gen] .
May turn to joy again .
可能 转动 到 喜悦 再次 .

或许会再次转为喜悦。

- [ðə; ði][sɪn][ai][dɪd][wɒz; wəz] [ðɪs] , [ðæt] [ai]
' The sin I did was this , that I
- 这 罪 我 做过 曾是 这 , 那 我

我所犯的罪是这样的：

[dɪd] [nɒt][ɪn] [raɪn] - [lænd][baɪd] ;
Did not in Rhine - land bide ;
做过 不是 在 莱茵河 - 土地 比德 ;

未在莱茵兰地区停留；

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
There's nothing like it in the world ,
有 没有什么 喜欢 它 在 这 世界 ,

世界上没有其他地方能与之媲美。

[weər'evə(r)][juː; jʊ] [rʌn] [ɔː(r)][raɪd] .
Wherever you run or ride .
无论 你 跑步 或者 骑 .

无论你在哪里跑步或骑行。

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [bɪ'haɪnd] - ,
' For a hundred leagues behind Lyóns ,
- 为了 一个 百 联赛 在后面 - ,

“落后里昂一百里格，

[ai] ['trævld] [frɑːns] - [lænd] [θruː] ;
I travelled France - land through ;
我 旅行 法国 - 土地 通过 ;

我游历了法国各地；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z][ænd; ənd] [sæk]
And many a meal of oysters and sack
和 许多 一个 一顿饭 的 牡蛎 和 解雇

还有许多顿牡蛎和麻袋大餐。

[ai][et; eɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
I ate , and enjoyed it too .
我 吃 , 和 享受 它 也 .

我吃了，而且吃得很开心。

- [fʊl] [ɒft][æt; ət] [mɑː'seɪlz] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ] [tɜːk] ,
' Full oft at Marseilles in the Café Turk ,
- 满的 经常 在 马赛 在 这 咖啡店 土耳其人 ,

'经常在马赛的土耳其咖啡馆里，'

[ə'mʌŋ] ['hiːðn] [ænd; ənd] ['nɪgə(r)] [ai][sæt] ;
Among heathens and niggers I sat ;
之中 异教徒 和 黑鬼 我 卫星 ;

我坐在异教徒和黑鬼中间；

[ænd; ənd] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] [,pirə'niːən] [hɪlz] ,
And , deep in the Pyrenean hills ,
和 , 深的 在 这 比利牛斯山脉 丘陵 ,

而且，在比利牛斯山脉深处，

[gɑː'bænzəuz][ænd; ənd]['gɑːlɪk][et; eɪt] .
Garbanzos and garlic ate .
鹰嘴豆 和 蒜 吃 .

鹰嘴豆和蒜。

- [stɪl] [hwəːl] [maɪ] [breɪn] [wen] [ai] [rɪ'kɔːl]
' Still whirls my brain when I recall
- 仍然 旋转 我的 脑 什么时候 我 记起

每当我回忆起这件事，我的脑海里仍然一片混乱。

[ðə; ði] ['maʊntən] - [leɪk] [meɪd] - ,
The mountain - lake maid Filuméne ,
这 山 - 湖 女佣 - ,

山湖少女菲鲁梅娜

[wɪð] ['dʒɪpsi] - [braʊn] [feɪs] [ænd; ənd][kəʊl] - [blæk] [heə(r)] ,
With gipsy - brown face and coal - black hair ,
和 吉普赛人 - 棕色的 脸 和 煤炭 - 黑色的 头发 ,

他有着吉普赛人般的棕色皮肤和乌黑的头发，

[iːtʃ] [tuːθ] [laɪk][æn; ən]['aɪvəri][greɪn] .
Each tooth like an ivory grain .
每个 齿 喜欢 一个 象牙 粮食 .

每颗牙齿都像象牙一样。

- [bʌt; bət] - [ænd; ənd] - [ɪz] ['evri] [lænd] ,
' But bepitched and besulphured is every land ,
- 但 - 和 - 是 每一个 土地 ,

"但每一寸土地都沾满了沥青和硫磺，

[wɪ'ðaʊt] [frendz] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ænd; ənd] [lʌv] ,
Without friends and song and love ,
没有 朋友们 和 歌曲 和 爱 ,

没有朋友、没有歌声、没有爱情，

[ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [wɪð] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [bɜːnd] [aʊt] ,
And shaken with fever , and all burned out ,
和 摇晃 和 发烧 , 和 全部 烧伤 出去 ,

他高烧不退，精疲力竭。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrən] [relmz] [ai][rəʊv] . -
From the foreign realms I rove . '
从 这 外国的 领域 我 漫游 . -

我游历于异国他乡。

[ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] - [spəʊk] :
The priest of Assmanshausen spoke :
这 牧师 的 - 辐 :

阿斯曼斯豪森的牧师说道：

- [tɪz] [wel] , [əʊ] ['penɪtənt] [səʊl] ;
' Tis well , oh penitent soul ;
- 的 出色地 , 哦 忏悔者 灵魂 ;

忏悔的灵魂啊，一切都会好起来的；

[ə'nɔɪnt] [ðaɪ] [lɪps] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [waɪn]
Anoint thy lips with the purple wine
涂油 你的 嘴唇 和 这 紫色的 葡萄酒

用紫酒涂抹你的嘴唇

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['həʊli] ['eɪnʃənt] [bəʊl] .
From this holy ancient bowl .
从 这 圣 古老的 碗 .

来自这只神圣的古老碗。

- [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [waɪn] [θriː] [deɪz] , [θriː] [naɪts] ,
' And by that wine three days , three nights ,
- 和 经过 那 葡萄酒 三 天 , 三 夜晚 ,

“就这样，三天三夜，我喝着那酒……”

[ɪn][ðə; ði] [diːp] , [dɑːk] ['selə(r)][ə'baɪd] ;
In the deep , dark cellar abide ;
在 这 深的 , 黑暗的 地窖 遵守 ;

在幽暗的地窖里居住；

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [kiːp] [baɪ][ðə; ði] ['bærəlz] [wɒtʃ] ,
And drinking , keep by the barrels watch ,
和 喝 , 保持 经过 这 桶 手表 ,

喝酒的时候，要守在酒桶旁边。

[tɪl] [greɪs] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [glaɪd] .
Till grace in thy heart shall glide .
直到 优雅 在 你的 心 将 滑行 .

直到恩典在你心中流淌。

- [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd]['æŋkə(r)][dʒɔɪn]
' And then in the Crown and Anchor join
- 和 然后 在 这 王冠 和 锚 加入

然后，皇冠与锚乐队加入

[ɪn]['spɪrɪtʃuəl]['eksəsaɪz] ;
In spiritual exercise ;
在 精神 锻炼 ;

在灵修方面；

[ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [wɔːn] [juː; jʊ] , [liːv]
And not till the watchman warns you , leave
和 不是 直到 这 守望者 警告 你 , 离开

直到守望者警告你，你才能离开。

[ðə; ði] [klʌb] [wɪð] [ɪts] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [kraɪz] .
The club with its songs and cries .
这 俱乐部 和 它是 歌曲 和 哭泣 .

俱乐部里充满了歌声和呐喊。

- [ðen] ['hev(ə)n] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃəʊ] [ðiː] [ə; eɪ] [saɪn] , - -
' Then Heaven will surely show thee a sign , - -
- 然后 天堂 将要 一定 展示 你 一个 符号 , - -

"那时，上天必会给你一个征兆，——"

[ˌaɪ 'tiː] [hiːd] ['evri] [pɛnətənts] [wəu] ! - -
It heeds every penitent's woes ! - -
它 注意 每一个 忏悔者的 烦恼 ! - -

它倾听每一位忏悔者的苦难！

[ə; eɪ] ['delɪkət] [waɪn] - [griːn] , [ə; eɪ] ['kɑːbʌŋkl] [red] ,
A delicate wine - green , a carbuncle red ,
一个 精美的 葡萄酒 - 绿色的 , 一个 痈 红色的 ,

一种淡雅的酒绿色，一种鲜艳的红色，

[wɪl] ['kʌlə(r)] [ðaɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [nəʊz] .
Will colour thy forehead and nose .
将要 颜色 你的 前额 和 鼻子 .

会使你的额头和鼻子变红。

- [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [nəʊz] [ɪz] [ə; eɪ] ['ruːbɪd] [wʌn] ,
' And when that nose is a rubied one ,
- 和 什么时候 那 鼻子 是 一个 红宝石 一 ,

"而当那鼻子是镶着红宝石的鼻子时……"

[ɔːl] [keə(r)] [wɪl] [kwɪt] [ðaɪ] [breɪn] ;
All care will quit thy brain ;
全部 关心 将要 辞职 你的 脑 ;

所有的烦恼都将从你的脑海中消失；

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] , [əʊ] , [lɒŋ] - [lɒst] [sʌn] ,
And then may'st thou , oh , long - lost son ,
和 然后 五月 你 , 哦 , 长的 - 丢失的 儿子 ,

那么，愿你，哦，失散多年的儿子，

[tɜːn] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] [frendz] [ə'gen] .
Turn back to thy friends again .
转动 后退 到 你的 朋友们 再次 .

回到朋友身边去吧。

- [wɪr] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['feloʊz] ; [stɪl] [sɪŋ] [baɪ] [waɪn]
' We're the same old fellows ; still sing by wine
- 是 这 相同的 老的 伙伴们 ; 仍然 唱歌 经过 葡萄酒

我们还是老样子，依然在酒桌旁歌唱。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sæŋ] [frɒm; frəm] [dɑːk] ;
The songs which we sang from dark ;
这 歌曲 哪个 我们 唱 从 黑暗的 ;

我们在黑暗中唱起的歌；

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['spærəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] [faɪn] ,
Of the Sparrow and the Goldfinch fine ,
的 这 麻雀 和 这 金翅雀 美好的 ,

麻雀和金翅雀都很好，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - ['herəld] [lɑːk] . -
And the summer - heralding Lark . '
和 这 夏天 - 预示 云雀 . -

还有预示着夏天到来的云雀。

- [wɪr] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['feloʊz] , [wiː; wi] [lʌv] [ðiː] [wel] ,
' We're the same old fellows , we love thee well ,
- 是 这 相同的 老的 伙伴们 , 我们 爱 你 出色地 ,

我们还是老样子，我们依然爱你，

[biː; bi] [ðaɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm] ['fretɪŋ] [friː] ;
Be thy heart from fretting free ;
是 你的 心 从 烦躁 自由的 ;

让你的心远离烦恼;

[ænd; ənd][hædst] [ðaʊ] [gɒn] [ləuf] [jet] ['fɜːðə(r)] [ə'fɑː(r)] ,
And hadst thou gone loafing yet further afar ,
和 哈斯特 你 已消失 游手好闲 然而 更远 远方 ,

如果你继续游荡到更远的地方,

[stɪl] [ə; eɪ][kɑːf][wiː; wi] [wʊd] [sleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . -
Still a calf we would slay for thee . '
仍然 一个 小牛 我们 会 杀戮 为了 你 . -

即使是为了你,我们也愿意宰杀一头小牛。

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] [saɪd] [wɪð] ['tɪəfl] [aɪ] - -
The pilgrim sighed with tearful eye - -
这 朝圣 叹了口气 和 内牛满面 眼睛 - -

朝圣者含泪叹了口气——

- [əʊ] , [priːst] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [wɜːd]
' Oh , priest , such a soothing word
- 哦 , 牧师 , 这样的 一个 舒缓 单词

“哦,神父,多么令人舒缓的话语。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] , ['paɪəs][mæn] ,
As you have spoken , pious man ,
作为 你 有 说 , 虔诚的 男人 ,

正如你所说,虔诚的人啊,

[ɪn][maɪ] ['trævlz] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] .
In my travels I never heard .
在 我的 旅行 我 绝不 听到 .

我在旅途中从未听说过。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [straɪk] [maɪ] ['bærən] [stɑːf]
' And now I strike my barren staff
- 和 现在 我 罢工 我的 荒芜 职员

“现在我挥动我那无用的权杖。”

['ɪntuː] [ðɪs] ['həʊli] [ɜːθ] ,
Into this holy earth ,
进入 这 圣 地球 ,

在这片神圣的土地上,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ə'njuː]
That it with spreading branches anew
那 它 和 传播 分支 重新

它重新伸展出枝繁叶茂的枝条。

[meɪ] [ruːf] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [hɑːθ] .
May roof me a home and hearth .
可能 屋顶 我 一个 家 和 炉 .

愿你为我筑起家园,赐予我炉火。

- [fləʊ] [ɒn] , [ðaʊ] [raɪn] [vaɪn] - ['klʌstə(r)] [blʌd] .
' Flow on , thou Rhine vine - cluster blood .
- 流动 在 , 你 莱茵河 藤 - 簇 血 .

流吧,莱茵河的葡萄藤血。

[stɪl] [ðaɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] [greɪs] [rɪ'meɪn] ;
Still thy hoards of grace remain ;
仍然 你的 囤积物 的 优雅 保持 ;

你仍拥有丰厚的恩典;

[ɪn] [ðaɪ] [juːθ] - [ˈɡɪvɪŋ] [ˈfaɪə(r)] - [blʌd]
In thy youth - giving fire - blood
在 你的 青年 - 给予 火 - 血

在你赋予青春的炽热血液中

[ai] [wɪl] [beɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [helθ] [əˈɡen] .
I will bathe me to health again .
我 将要 洗澡 我 到 健康 再次 .

我会沐浴后恢复健康。

- [naʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪð] [ɪts] [snɛə] [səʊ] [braɪt] ,
' Now shall the world , with its snares so bright ,
- 现在 将 这 世界 , 和 它是 陷阱 所以 明亮的 ,

“如今这世界，布满了如此明亮的陷阱，

[bɪˈhəʊld][maɪ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
Behold my back for ever .
看哪 我的 后退 为了 曾经 .

永远注视着我的背影。

[əʊ] , [ˈhaɪd(ə)lˌbɜːɡ] , [ˈʃaɪnɪŋ] [stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Oh , Heidelberg , shining star in the night ,
哦 , 海德堡 , 灼灼 星星 在 这 夜晚 ,

哦，海德堡，夜空中的璀璨之星！

[ai] [liːv] [ðiː] [ˈnevə(r)] - - [ænd; ənd][ˈnevə(r)] ! -
I leave thee never - - and never ! '
我 离开 你 绝不 - - 和 绝不 ! -

我永远不会离开你——永远不会！

[ˌmɪsəˈleɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[haɪnz] [vɒn] [staɪn] .
HEINZ VON STEIN .
亨氏 冯 斯坦 .

海因茨·冯·斯坦。

[ˌaʊtˈrəʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪld] [dɑːk] [ˈkɑːs(ə)l]
Outrode from his wild dark castle
胜出 从 他的 荒野 黑暗的 城堡

从他那狂野黑暗的城堡中走出

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [haɪnz] [vɒn] [staɪn] :
The terrible Heinz von Stein :
这 糟糕的 亨氏 冯 斯坦因 :

可怕的海因茨·冯·施泰因：

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtævən] ,
He came to the door of a tavern ,
他 来了 到 这 门 的 一个 酒馆 ,

他来到一家酒馆门口，

[ænd; ənd] [ɡeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [saɪn] .
And gazed at the swinging sign .
和 凝视 在 这 摇摆 符号 .

然后凝视着摇摆的招牌。

[hiː; hi][sæt] [hɪmˈself] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] ,
He sat himself down at a table ,
他 卫星 他自己 向下 在 一个 桌子 ,

他坐到桌旁，

[ænd; ənd] [graul] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][waɪn] ;
And growled for a bottle of wine ;
和 咆哮 为了 一个 瓶子 的 葡萄酒 ;

他大声嚷嚷着要一瓶酒;

[ʌp] [keɪm] , [wɪð] [ə; eɪ][flɑːsk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːkskruː] ,
Up came , with a flask and a corkscrew ,
向上 来了 , 和 一个 烧瓶 和 一个 开瓶器 ,

他拿着一个酒壶和一个开瓶器走了过来。

[ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv] ['bjuːti] [dɪ'vaɪn] .
A maiden of beauty divine .
一个 少女 的 美丽 神圣的 .

一位拥有绝世美貌的少女。

[ðen] , [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [lʌv] - ['lɒŋɪŋ] ,
Then , seized with a deep love - longing ,
然后 , 查获 和 一个 深的 爱 - 渴望 ,

然后，被一种深深的爱恋所攫住，

[hiː; hi] ['ʌtə] , - [əʊ] , [maɪn] ,
He uttered , ' Oh , damosell mine ,
他 说出 , - 哦 , 达莫塞尔 矿 ,

他喃喃自语道：“哦，我的小姑娘，

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɪsɪz]
Suppose you just give a few kisses
认为 你 只是 给 一个 很少 吻

假设你只是给了几个吻

[tuː; tə][ðə; ði] ['vælərəs] ['ritə] [vɒn] [staɪn] . -
To the valorous Ritter von Stein . '
到 这 英勇的 里特 冯 斯坦因 . -

献给英勇的施泰因骑士。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] ['bɪznəs]
But she answered , ' The kissing business
但 她 回答 , - 这 接吻 商业

但她回答说：“接吻这行。”

[ɪz] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][laɪn] ;
Is entirely out of my line ;
是 完全 出去 的 我的 线 ;

这完全超出了我的职权范围；

[ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [nɒt] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː]
And I certainly will not begin it
和 我 当然 将要 不是 开始 它

我当然不会开始。

[ɒn][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['ʌgli] [æz; əz] [ðaɪn] . -
On a countenance ugly as thine . '
在 一个 面容 丑陋的 作为 你的 . -

长着一张像你一样丑陋的脸。

[əʊ] , [ðen] [ðə; ði][bəʊld] [naɪt] [wɒz; wəz]['æŋgri] .
Oh , then the bold knight was angry .
哦 , 然后 这 大胆的 骑士 曾是 生气的 .

哦，原来那位勇敢的骑士生气了。

[ænd; ənd] - [bəuθ] [kɔːs] [ænd; ənd] [faɪn] ;
And curséd both coarse and fine ;
和 - 两个都 粗 和 美好的 ;

粗俗的和精致的都诅咒过；

[ænd; ənd] [ɑːskt] , - [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['swɪnd(ə)l]
And asked , ' How much is the swindle
和 问 , - 如何 很多 是 这 骗取

然后问道："骗局到底有多大？"

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['saʊə(r)][ænd; ənd]['nɑːsti] [waɪn] ?
For your sour and nasty wine ?
为了 你的 酸的 和 可恶的 葡萄酒 ?

你那酸涩难喝的葡萄酒呢？

[ænd; ənd] ['fɪəsli] [hiː; hi] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
And fiercely he rode to the castle ,
和 激烈地 他 骑 到 这 城堡 ,

他策马疾驰向城堡，

[ænd; ənd][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][daɪn] ;
And sat himself down to dine ;
和 卫星 他自己 向下 到 用餐 ;

他坐下来吃饭；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ledʒənd]
And this is the dreadful legend
和 这 是 这 可怕 传奇

这就是可怕的传说

[ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [haɪnz] [vɒn] [staɪn] .
Of the terrible Heinz von Stein .
的 这 糟糕的 亨氏 冯 斯坦因 .

可怕的海因茨·冯·施泰因。

[ðə; ði] ['həʊli] [kəʊt]
THE HOLY COAT
这 圣 外套

圣衣

[æt; ət] [triːvz] .
AT TREVES .
在 特雷夫斯 .

在树上。

[fraɪfraʊ] [vɒn] ['drɔːsti] - ,
Freifrau von Droste Vischering ,
弗赖弗劳 冯 德罗斯特 - ,

弗莱夫劳·冯·德罗斯特·维谢林，

['viːvə; 'vaɪvə] - ;
Viva Vischering ;
维瓦 - ;

维舍林万岁！

[zʊm] - [rɒk] [nɑːx] - [gɪŋ] ,
Zum heil'gen Rock nach Triere ging ,
祖姆 - 岩石 后 - 姜 ,

Zum heil'gen Rock nach Triere ging，

[traɪ][trə] - [gɪŋ] .
Tri tra Triere ging .
三 tra - 姜 .

Tri tra Triere ging。

['fraɪ] - [fraʊ] [vɒn] ['drɔːsti] - ,
Frei - frau von Droste Fischering ,
弗雷 - 弗劳 冯 德罗斯特 - ,

德罗斯特·费舍林自由女神，

[fiː] - [fɔː] - - - ;
Fee - fau - - Fischering ;
费用 - 福 - - - ;

Fee-fau--Fischering;

[tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [kəʊt] [went] ['pɪlgrɪm] ,
To the Holy Coat went pilgriming ,
到 这 圣 外套 去 朝圣 ,

朝圣者前往圣衣处，

[piː] - [pəu] - - ['pɪlgrɪm] .
Pee - pau - - pilgriming .
撒尿 - 保 - - 朝圣 .

皮包——朝圣。

[ʃiː; ʃi] [krɔːl] [ə'pɒn] [ɔːl] [fɔː(r)] - - [əʊ] ,
She crawled upon all four - - o ,
她 爬行 之上 全部 四 - - o ,

她四肢着地爬行——哦，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔː(r)] - - [əʊ] ,
And found it was a bore - - o ,
和 成立 它 曾是 一个 钻孔 - - o ,

结果发现很无聊——哦，

[fɔː(r); fə(r)]['glædli] [wɪ'ðaʊt] ['krʌtʃɪz]
For gladly without crutches
为了 乐意 没有 拐杖

很高兴不用拐杖

[wʌn] [θruː] [ðɪs] [hɑːd] [wɜːld] [puʃiz] .
One through this hard world pushes .
一 通过 这 难的 世界 推动 .

在这个艰难的世界里，有人奋力前行。

[ʃiː; ʃi][kraɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
She cried as to the Coat she came ,
她 哭 作为 到 这 外套 她 来了 ,

她哭着说她来的时候，外套……

[kiː] - [kɔː] - - [kəʊt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
Kee - kaw - - Coat she came ,
基 - 卡瓦 - - 外套 她 来了 ,

Kee-kaw——她穿着外套来了，

- [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][hænd][ænd; ənd] - [leɪm] ,
' I am in hand and footkin lame ,
- 我 是 在 手 和 - 瘸 ,

“我手脚都瘸了，

[fiː] - [fɔː] - - - [leɪm] .
Fee - faw - - footkin lame .
费用 - 福 - - - 瘸 .

Fee-faw-footkin 跛脚。

[ðaʊ] , [kəʊt] , [ɑːt] [,ævəu'keiʃən] ,
Thou , Coat , art avocations ,
你 , 外套 , 艺术 业余爱好 ,

你，外套，艺术爱好，

[ðæt] ['meɪkɪθ] [ðiː] [səʊ] ['greɪʃəs] ,
That maketh thee so gracious ,
那 制造 你 所以 亲切 ,

这使你如此仁慈，

[ɒn] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [lait] [ɪn'kriːs] , [əʊ] !
On me thy light increase , oh !
在 我 你的 光 增加 , 哦 !

求祢的光照耀我，哦！

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [niːs] , [əʊ] ! -
I am the Bishops niece , oh ! '
我 是 这 主教们 侄女 , 哦 ! -

我是主教的侄女，哦！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kəʊt] , [ɪn] [ɪts] ['həʊli] [ʃraɪn] ,
And then the Coat , in its holy shrine ,
和 然后 这 外套 , 在 它是 圣 神社 ,

然后是圣衣，在它神圣的殿堂里，

[hiː] - [hɔː] - - ['həʊli] [ʃraɪn] ,
Hee - haw - - holy shrine ,
熙 - 霍 - - 圣 神社 ,

咿哈——圣地，

[æt; ət] [wʌns] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [ʃaɪn] ,
At once gave out a silver shine ,
在 一次 给予 出去 一个 银 闪耀 ,

立刻泛起银光，

[siː] - [sɔː] - ['sɪlvə(r)] [ʃaɪn] .
See - saw - silver shine .
看 - 锯 - 银 闪耀 .

银色的光泽如跷跷板般闪耀。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɔːl] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ,
She felt it come all o'er her ,
她 毛毡 它 来 全部 超过 她 ,

她感觉一切都向她袭来，

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
She kicked the chair before her .
她 踢 这 椅子 前 她 .

她踢了一脚面前的椅子。

[ræn] [laɪk] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [steə(r)] ,
Ran like the devil down the stair ,
兰 喜欢 这 魔鬼 向下 这 楼梯 ,

像魔鬼一样飞奔下楼，

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['krʌtʃɪz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .
And left her crutches lying there .
和 左边 她 拐杖 说谎 那里 .

她把拐杖留在了那里。

['fraɪ] - [fraʊ] [vɒn] ['drɔːsti] - ,
Frei - frau von Droste Fischering ,
弗雷 - 弗劳 冯 德罗斯特 - ,

德罗斯特·费舍林自由女神，

[fiː] - [fɔː] - - - ;
Fee - faw - - Fischering ;
费用 - 福 - - - ;

费法-费舍尔；

[ðæt] [naɪt] [went] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
That night went dancing in a ring ,
那 夜晚 去 跳舞 在 一个 戒指 ,

当晚，他们在擂台上跳舞。

[riː] - [rɔː] - - [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .
Ree - raw - - in a ring .
里 - 生的 - - 在 一个 戒指 .

生——在擂台上。

[ðɪs] ['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [send]
This wonder which we now send
这 想知道 哪个 我们 现在 发送

我们现在送出的这个奇迹

[tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][wʌn]['θaʊz(ə)nd]
Took place in the year one thousand
拿 地方 在 这 年 一 千

发生在公元一千年。

[eɪt] ['hʌndrəd] [fɔː(r)][ænd; ənd] ['fɔːti] ;
Eight hundred four and foughty ;
八 百 四 和 好斗 ;

八百零四，而且很激烈；

[huː] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] - - - [es] ['nɔːti] .
Who don't believe it - - ' s naughty .
WHO 不 相信 它 - - - s 淘气 .

不相信的人——真淘气。

- .
RAMBAMBO .
- .

兰班博。

[dɜːr] [ˌbɛglər'bɛg] - ,
Der Beglerbeg Rambambo ,
德尔 贝格勒贝格 - ,

德尔·贝格勒贝格·兰班博

[zuː][bɛl'grɑːd][ɪm] [kæ'stɛl] ,
Zu Belgrad im Castell ,
祖 贝尔格莱德 我是 卡斯特尔 ,

Zu Belgrad im Castell,

[ʃprɑːx] : - ['ɔːltə(r)] - ,
Sprach : ' Alter Vizebambo ,
语言 : - 改变 - ,

Sprach: 'Alter Vizebambo,

[daɪ] [hɪts] - - [waɪ] [daɪ] - .
Die Hitz ' brennt wie die Höll .
死 希茨 - - 维 死 - .

Die Hitz' brennt wie die Höll。

[ðə; ði] [beg] - [lɜr] - [beg] - ,
The Beg - ler - beg Rambambo ,
这 求 - 勒 - 求 - ,

乞丐兰班博

[nɪə(r)] [bɛl'greɪdz] ['sɪtədəl] ,
Near Belgrade's citadel ,
靠近 贝尔格莱德的 堡垒 ,

在贝尔格莱德城堡附近，

[sed] : - - - ,
Said : ' Capudan Vizebambo ,
说 : - - - ,

说道：“Capudan Vizebambo，

[ðə; ði] [hiːts] [æz; əz] [hɒt] [æz; əz] [hel] .
The heat's as hot as hell .
这 热 作为 热的 作为 地狱 .

天气热得像地狱一样。

[drɪŋk] [æz; əz] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [drɪŋk] ,
Drink as the Christians drink ,
喝 作为 这 基督徒 喝 ,

像基督徒那样喝吧，

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [fləʊz] ;
While the liquor flows ;
尽管 这 酒 流量 ;

酒水畅饮之际；

['tɜːki] [ɪz] [tuː] [draɪ] [ə; eɪ] [lænd] ,
Turkey is too dry a land ,
火鸡 是 也 干燥 一个 土地 ,

土耳其的土地太干旱了。

[æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] .
As everybody knows .
作为 大家 知道 .

众所周知。

- [juː; jʊ] [kænə'nɪə] , [fɪl] [ʌp] [wɪð] [bɪə(r)]
' You cannoneer , fill up with beer
- 你 炮手 , 充满 向上 和 啤酒

“你这炮手，装满啤酒！”

[ðə; ði] [bɒm] - [ʃelz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ;
The bomb - shells up and down ;
这 炸弹 - 贝壳 向上 和 向下 ;

爆炸性的炸弹上下翻飞；

[fɪl] [ʌp] [wɪð] [bɪə(r)] [ðə; ði] - - [ɜː(r)] ,
Fill up with beer the caniste - er ,
充满 向上 和 啤酒 这 - - 呃 ,

将啤酒罐装满啤酒，

[ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] ! -
And fire them at the town ! '
和 火 他们 在 这 镇 ! -

把他们射向镇子！

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] [bæŋ] [went] [ə; eɪ] [gʌn] ,
At midnight hour bang went a gun ,
在 午夜 小时 砰 去 一个 枪 ,

午夜时分，一声枪响，

[ə; eɪ] ['pɑːʃə; 'pætʃə] [raɪdz] [ænd; ənd] [sez] :
A Pacha rides and says :
一个 帕查 骑行 和 说道 :

一只帕查骑着马说：

- [baɪ] ['ælə; ə'lɑː] ! - - ['saɪə(r)] - - [ɔːl] -
' By Allah ! - - Sire - - all Belgarad
- 经过 真主 ! - - 父系 - - 全部 -

以真主之名！——陛下——所有贝尔加拉德

[ɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['teərɪŋ] [bleɪz] !
Is on a tearing blaze !
是 在 一个 撕裂 火焰 !

燃起熊熊大火！

- [ɔːl] - [ɪz] ['bleɪzɪŋ] [drʌŋk] ,
' All Belgarad is blazing drunk ,
- 全部 - 是 炽烈 醉 ,

“贝尔加拉德喝得酩酊大醉。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [spend] ;
Without a cent to spend ;
没有 一个 中心 到 花费 ;

身无分文;

[ðə; ði] ['krɛsənts] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] ;
The Crescent's drinking with the Cross ;
这 新月 喝 和 这 叉 ;

新月与十字架共饮;

[ðɪs] [wɔː(r)] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
This war is at an end .
这 战争 是 在 一个 结尾 .

这场战争结束了。

[drɪŋk] [æz; əz] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [drɪŋk] ,
Drink as the Christians drink ,
喝 作为 这 基督徒 喝 ,

像基督徒那样喝吧,

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [fləʊz] ;
While the liquor flows ;
尽管 这 酒 流量 ;

酒水畅饮之际;

['tɜːki] [ɪz] [tuː] [draɪ] [ə; eɪ] [lænd] ,
Turkey is too dry a land ,
火鸡 是 也 干燥 一个 土地 ,

土耳其的土地太干旱了。

[æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] . -
As everybody knows . '
作为 大家 知道 . -

众所周知。

- .
BIBESCO .
- .

BIBESCO。

[aʊf] [ˌdiː iː 'em] - [vɒn] - ,
Auf dem Schlosse von Gradesco ,
上 民主 - 冯 - ,

格拉德斯科城堡,

- [vɒn] - ,
Hinterwärts von Temeswar ,
- 冯 - ,

蒂米什瓦尔的后院

[sæs] [dɜːr] - [fʊrst] - ,
Sass der tapfre Fürst Bibesco ,
萨斯 德尔 - 首 - ,

Sass der Tapfre Fürst Bibesco,

- ['graɪzər] ['hɒspədɑː] .
Serbien's greiser Hospodar .
- 格雷泽 医院 .

Serbien's greiser Hospodar.

[ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - ,
In the Castle of Gradesco ,
在 这 城堡 的 - ,

在格拉德斯科城堡，

[baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌtɛ'mɛʃˌvɑːr] ,
By the town of Temesvar ,
经过 这 镇 的 特米什瓦尔 ,

在蒂米什瓦拉镇附近，

[sæt] [ðə; ði]['væliənt] [prɪns] - ,
Sat the valiant Prince Bibesco ,
星期六 这 英勇 王子 - ,

坐着勇敢的比贝斯科王子，

- [greɪ] [əʊld] ['hɒspədɑː] .
Servia's grey old hospodar .
- 灰色的 老的 医院 .

塞尔维亚的灰色老房子。

[seɪ] , - - [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [prɪns] - ,
Say , - - what did the Prince Bibesco ,
说 , - - 什么 做过 这 王子 - ,

话说，——比贝斯科王子做了什么?

- [greɪ] [əʊld] ['hɒspədɑː] ,
Servia's grey old hospodar ,
- 灰色的 老的 医院 ,

塞尔维亚的灰色老房子，

[ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - ,
In the Castle of Gradesco ,
在 这 城堡 的 - ,

在格拉德斯科城堡，

[baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌtɛ'mɛʃˌvɑːr] ?
By the town of Temesvar ?
经过 这 镇 的 特米什瓦尔 ?

在蒂米什瓦拉镇附近?

- [dræŋk] [prɪns] - ,
Slibovitz drank Prince Bibesco ,
- 喝 王子 - ,

斯利博维茨喝了比贝斯科王子，

- [greɪ] [əʊld] ['hɒspədɑː] ,
Servia's grey old hospodar ,
- 灰色的 老的 医院 ,

塞尔维亚的灰色老房子，

[ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - ,
In the Castle of Gradesco ,
在 这 城堡 的 - ,

在格拉德斯科城堡，

[tɪl] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ][stɑː(r)] .
Till he couldn't see a star .
直到 他 不能 看 一个 星星 .

直到他再也看不见星星了。

[ðə; ði] ['dʒɒli] ['brʌðə(r)] .
THE JOLLY BROTHER .
这 快乐的 兄弟 .

快乐兄弟。

[baɪ] [kaʊnt] ['ælbət] [vɒn] [ʃlɪpɪnbɑːk] .
BY COUNT ALBERT VON SCHLIPPENBACH .
经过 数数 阿尔伯特 冯 施利彭巴赫 .

作者：阿尔伯特·冯·施利彭巴赫伯爵。

[aɪn]['helə(r)][ˌjuː en 'diː][aɪn]['bætˌsɛn]
Ein Heller und ein Batzen
一个 海勒 和 一个 巴岑

Ein Heller 和 ein Batzen

[daɪ] ['wɛrən] ['baɪdə]['meɪn] ,
Die waren beide mein ,
死 沃伦 彼此 我的 ,

Die waren beide mein,

[dɜːr]['helə(r)] [wɔːd] [zuː] ['wɑːsər] ,
Der Heller ward zu Wasser ,
德尔 海勒 病房 祖 瓦瑟 ,

Der Heller ward zu Wasser,

[dɜːr]['bætˌsɛn] [wɔːd] [zuː] [waɪn] .
Der Batzen ward zu Wein .
德尔 巴岑 病房 祖 魏恩 .

Der Batzen ward zu Wein.

[ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkspəns] ,
A farthing and a sixpence ,
一个 法辛 和 一个 六便士 ,

四分之一便士和六便士

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [maɪn] ;
And both of them were mine ;
和 两个都 的 他们 是 矿 ;

它们两个都是我的;

[ðə; ði] ['fɑːðɪŋ] [went] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ,
The farthing went for water ,
这 法辛 去 为了 水 ,

那四分之一便士是用来买水的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkspəns] [went] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] .
And the sixpence went for wine .
和 这 六便士 去 为了 葡萄酒 .

那六便士用来买了酒。

[ðə; ði]['lændlɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
The landlord and his daughter
这 房东 和 他的 女儿

房东和他的女儿

[kraɪ] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , - [əʊ] , [wəʊ] ! -
Cry , both of them , ' Oh , woe ! '
哭 , 两个都 的 他们 , - 哦 , 悲哀 ! -

他们俩都哭着说:“哦，悲惨啊! ”

[ðə; ði]['lændlɔːd] [wen] [aɪm] ['kʌmɪŋ] ,
The landlord when I'm coming ,
这 房东 什么时候 我是 未来 ,

房东会在我来的时候通知我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [wen] [ai][gəʊ] .
And the daughter when I go .
和 这 女儿 什么时候 我 去 .

还有我走的时候女儿。

[maɪ] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] ['piːsɪz] ,
My shoes are all in pieces ,
我的 鞋 是 全部 在 件 ,

我的鞋子全都碎了，

[maɪ] [buːts] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] , [-] [siː] ;
My boots are torn , d'ye see ;
我的 靴子 是 撕裂 , 染料 看 ;

你看，我的靴子破了；

[ænd; ənd] ['jɒndə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['hedʒɪz] ,
And yonder , on the hedges ,
和 远处 , 在 这 对冲 ,

远处，在树篱上，

[ðə; ði] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [friː] .
The birds are singing free .
这 鸟类 是 歌唱 自由的 .

鸟儿们自由歌唱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['tævəːnz] ,
And if there were no taverns ,
和 如果 那里 是 不 酒馆 ,

如果没有酒馆，

[aɪ'd] ['nevə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [rəʊm] ;
I'd never wish to roam ;
ID 绝不 希望 到 漫游 ;

我永远不想四处流浪；

[ænd; ənd] [nəʊ] [bʌŋ] - [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəl] ,
And no bung - hole in the barrel ,
和 不 塞子 - 洞 在 这 桶 ,

枪管上没有塞孔。

[ðen] [ai] ['kʊd(ə)nt] [drɪŋk] [æt; ət] [həʊm] .
Then I couldn't drink at home .
然后 我 不能 喝 在 家 .

那样我就不能在家喝酒了。

[ðə; ði] ['stuːdənts] [dres] - [kəʊt] .
THE STUDENT'S DRESS - COAT .
这 学生 裙子 - 外套 .

学生的礼服外套。

[frɒm; frəm] ['wɪlhelm] ['kæspəri] .
FROM WILHELM CASPARY .
从 威廉 卡斯帕里 .

出自威廉·卡斯帕里。

['meɪn] [fræk] [ɪst] [ɪm] - , ['meɪn] [fræk] [ɪst] [nɪxt] ['haɪər] ,
Mein Frack ist im Pfandhaus , mein Frack ist nicht hier ,
我的 水力压裂 是 我是 - , 我的 水力压裂 是 尼赫特 这里 ,

我的弗拉克 ist im Pfandhaus，我的弗拉克 ist nicht hier，

[ˌdiː'juː] - [stet] [ɪm] - [ˌjuː en 'diː] [ɪk] [nɪxt] [ˌbiː iː 'aɪ] [də'rektə(r)] .
Du prangst stets im Ballkleid und ich nicht bei dir .
杜 - 斯特茨 我是 - 和 ich 尼赫特 贝 目录 .

Du prangst stets im Ballkleid und ich nicht bei dir。

[maɪ] [dres] - [kəʊt] [ɪz] ['spaʊtɪd] , [maɪ] [dres] - [kəʊt] [eɪnt] [hɪə(r)] .
My dress - coat is spouted , my dress - coat ain't here .
我的 裙子 - 外套 是 喷涌而出 , 我的 裙子 - 外套 不是 这里 .

我的礼服外套不见了，我的礼服外套不在身边。

[waɪl] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][bɔːl] - [rəʊbz][gəʊ]['splendɪd] , [maɪ][dɪə(r)] !
While you in your ball - robes go splendid , my dear !
尽管 你 在 你的 球 - 长袍 去 灿烂 , 我的 亲爱的 !
亲爱的，你穿着舞会礼服真是光彩照人！

[tuː; tə] ['pɑːtiz] [wɪð] [juː; jʊ][aɪm][ɪn'vaɪtɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
To parties with you I'm invited , you know ;
到 各方 和 你 我是 受邀 , 你 知道 ;
你知道，我受邀参加你的聚会；

[bʌt; bət][maɪ][best] [kəʊt] [ɪz] ['spaʊtɪd] - - [maɪ] [buːts] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][gəʊ] .
But my best coat is spouted - - my boots are no go .
但 我的 最好的 外套 是 喷涌而出 - - 我的 靴子 是 不 去 .
但我最好的外套坏了——我的靴子也穿不了。

[ðə; ði] [djuːs] [teɪk] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðæt] ['rɑːskəli] [neɪv] !
The deuce take My Uncle , that rascally knave !
这 二 拿 我的 叔叔 , 那 赖皮 恶棍 !
带走我的叔叔，那个无赖！

[ðɪs] ['pledʒɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔːnɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [sleɪv] .
This pledging and pawning has made me his slave .
这 认捐 和 典当 有 制成 我 他的 奴隶 .
这种抵押和典当行为使我成了他的奴隶。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪn] - [pəʊst] [ðen] [θriː] [taɪmz][ai] [bɔːl] :
At the thought of his sign - post then three times I bawl :
在 这 想法 的 他的 符号 - 邮政 然后 三 时代 我 啵 :
一想到他的路标，我就嚎啕大哭三次：

[waɪl] [maɪ] ['traʊzəz] [hæŋ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [dɑːk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
While my trousers hang lonely and dark on the wall .
尽管 我的 裤子 悬挂 孤独 和 黑暗的 在 这 墙 .
我的裤子孤零零地挂在墙上，显得黯淡无光。

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðiː] , [dɪə(r)][wʌn] , [səʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [rɪtʃ] !
Farewell to thee , dear one , so lovely and rich !
告别 到 你 , 亲爱的 一 , 所以 迷人的 和 富有的 !
再见了，亲爱的，如此美丽而富有的人！

[maɪ] [dres] - [kəʊl] [ɪz] ['spaʊtɪd] - - [kən'faʊnd] ['evri] [stɪtʃ] .
My dress - coal is spouted - - confound every stitch .
我的 裙子 - 煤炭 是 喷涌而出 - - 混杂 每一个 缝 .
我的裙子像煤块一样喷涌而出——每一针一线都令人困惑。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [θruː] [ɔːl][maɪ] [ə'feəz] - -
One would think that the devil through all my affairs - -
一 会 思考 那 这 魔鬼 通过 全部 我的 事务 - -
人们会认为魔鬼一直在暗中操纵我的一切——

[lʌv] , ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [fʌn] - - [hæd; həd] [biːn] ['səʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [t'eəz] !
Love , business , and fun - - had been sowing his tares !
爱 , 商业 , 和 乐趣 - - 有 到过 播种 他的 稗子 !
爱情、事业和娱乐——他一直在播撒稗子！

[maɪ] [dres] - [kəʊt] [ɪz] ['spaʊtɪd] , [maɪ] [dres] - [kəʊt] [eɪnt] [hɪə(r)] ,
My dress - coat is spouted , my dress - coat ain't here ,
我的 裙子 - 外套 是 喷涌而出 , 我的 裙子 - 外套 不是 这里 ,
我的礼服外套不见了，我的礼服外套不在身边。

[waɪl] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][bɔːl] - [rəʊbz][gəʊ] [splə:dʒ] , [maɪ][dɪə(r)] !
While you in your ball - robes go splurging , my dear !
尽管 你 在 你的 球 - 长袍 去 挥霍 , 我的 亲爱的 !
亲爱的，你穿着舞会礼服尽情挥霍的时候吧！

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [luːs] ['əʊvə(r)][ɔːl] ,
And the luck of the devil is loose over all ,
和 这 运气 的 这 魔鬼 是 松动的 超过 全部 ,

而魔鬼的运气却笼罩着所有人。

[waɪl] [maɪ] ['traʊzəz] [hæŋ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [dɑːk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] !
While my trousers hang lonely and dark on the wall !
尽管 我的 裤子 悬挂 孤独 和 黑暗的 在 这 墙 !

我的裤子孤零零地挂在墙上，一片漆黑！

[əˌhæzjuːˈɪərəs] .
AHASUERUS .
阿哈苏鲁斯 .

阿哈苏尔。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] .
THE SONG OF THE WANDERING JEW .
这 歌曲 的 这 漫游 犹 .

流浪犹太人之歌。

[ɪk] [bɪn] [dɜːr]['ɑːltə]
Ich bin der alte
我 垃圾桶 德尔 阿尔特

Ich bin der alte

\- .
Ahasuér .
\- .

阿哈苏尔。

[ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][əʊld]
I am the old
我 是 这 老的

我是老人

\- ;
Ahasuér ;
\- ;

阿哈苏尔；

[ai]['wɒndə(r)][hɪə(r)] ,
I wander here ,
我 漫步 这里 ,

我在这里闲逛，

[ai]['wɒndə(r)][ðeə(r)] .
I wander there .
我 漫步 那里 .

我在那里闲逛。

[maɪ] [rest] [ɪz] [gɒn] ,
My rest is gone ,
我的 休息 是 已消失 ,

我的休息时间已经结束了。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [seə] ;
My heart is sair ;
我的 心 是 赛尔 ;

我的心好痛；

[ai][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] ;
I find it never ;
我 寻找 它 绝不 ;

我发现从来没有过；

['nevə(r)][meə(r)] .
Never mair .
绝不 梅尔 .

永不再来。

[laʊd] [rɔːrz] [ðə; ði] [stɔːm] ,
Loud roars the storm ,
大声 咆哮 这 风暴 ,

暴风雨发出震耳欲聋的咆哮声,

[ðə; ði] [mɪl] - [dæmz][teə(r); tɪə] ;
The mill - dams tear ;
这 磨 - 水坝 撕 ;

磨坊大坝撕裂;

[ai] ['kænɒt] ['perɪʃ] ,
I cannot perish ,
我 不能 沦 ,

我不会灭亡,

[əʊ] [mə'lɜːr] !
O Malheur !
哦 马拉赫 !

哦,马卢尔!

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [vɔɪd] ,
My heart is void ,
我的 心 是 空白 ,

我的心空空荡荡,

[maɪ] [hed] [ɪz][beə(r)] :
My head is bare :
我的 头 是 裸 :

我头上光秃秃的:

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][əʊld]
I am the old
我 是 这 老的

我是老人

- .
Ahasuér .
- .

阿哈苏尔。

[ɒks] ,
Belloweth ox ,
贝洛韦斯 牛 ,

贝洛韦斯牛,

[ænd; ənd] [beə(r)] ;
And danceth bear ;
和 舞蹈 熊 ;

熊跳舞;

[ai][faɪnd][ðem; ðəm]['nevə(r)] ,
I find them never ,
我 寻找 他们 绝不 ,

我从来没找到过他们,

['nevə(r)][meə(r)] .
Never mair .
绝不 梅尔 .

永不再来。

[aɪm][ðə; ði][əʊld] ['hiːbruː]
I'm the old Hebrew
我是 这 老的 希伯来语

我是古老的希伯来人

[ɒn] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ;
On a tear ;
在 一个 撕 ;

一飞冲天;

[ai]['ɔːdə(r)] [ɑːmz] ,
I order arms ,
我 命令 武器 ,

我订购武器,

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [seə] .
My heart is sair .
我的 心 是 赛尔 .

我的心好痛。

[aɪm] [gəud] [raʊnd]
I'm goaded round
我是 被激怒 圆形的

我被激怒了

[ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] ;
I know not where ;
我 知道 不是 在哪里 ;

我不知道在哪里;

[ai]['wɒndə(r)][hɪə(r)] ,
I wander here ,
我 漫步 这里 ,

我在这里闲逛,

[ai]['wɒndə(r)][ðeə(r)] .
I wander there .
我 漫步 那里 .

我在那里闲逛。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [sliːp] ,
I'd like to sleep ,
ID 喜欢 到 睡觉 ,

我想睡觉。

[bʌt; bət][mʌst; məst][fɔː'beə(r)] :
But must forbear :
但 必须 忍耐 :

但必须克制:

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][əʊld]
I am the old
我 是 这 老的

我是老人

- .
Ahasuér .
- .

阿哈苏尔。

[ai] [miːt] [fəʊks] [ɔːl'weɪ]
I meet folks alway
我 见面 各位 总是

我总是遇到形形色色的人

[ˌʌnəˈweə(r)] ;
Unaware **;**
不知情 ;

不知情;

[maɪ] [rest] [ɪz] [gɒn] ,
My **rest** **is** **gone** **,**
我的 休息 是 已消失 ,

我的休息时间已经结束了。

[aɪm] [ɪn] [dɪˈspeə(r)] .
I'm **in** **despair** **.**
我是 在 绝望 .

我感到绝望。

[ai] [krɒs] [ɔːl] [lændz] ,
I **cross** **all** **lands** **,**
我 叉 全部 土地 ,

我走遍所有土地,

[ðə; ði] [siː] [ai] [deə(r)] :
The **sea** **I** **dare** **:**
这 海 我 敢 :

我敢于挑战的大海:

[ai] [ˈtræv(ə)l] [hɪə(r)] ,
I **travel** **here** **,**
我 旅行 这里 ,

我来这里旅行,

[ai] [ˈwɒndə(r)] [ðeə(r)] .
I **wander** **there** **.**
我 漫步 那里 .

我在那里闲逛。

[ai] [fiːl] [sʌtʃ] [peɪn] ,
I **feel** **such** **pain** **,**
我 感觉 这样的 疼痛 ,

我感到好痛,

[ai] [ˈsʌmtaɪmz] [sweə(r)] ;
I **sometimes** **swear** **;**
我 有时 发誓 ;

我有时会说脏话;

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [əʊld]
I **am** **the** **old**
我 是 这 老的

我是老人

\- .
Ahasuér **.**
\- .

阿哈苏尔。

[krɪs] - [krɒs] [ai] [ˈræmb(ə)l]
Criss **-** **cross** **I** **ramble**
克里斯 - 叉 我 漫谈

我漫无目的地游荡。

[ˈeniweə(r)] :
Anywhere **:**
任何地方 :

任何地方:

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ,
I find it never ,
我 寻找 它 绝不 ,

我发现它从未出现过。

['nevə(r)][meə(r)] .
Never mair .
绝不 梅尔 .

永不再来。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]
Against the wall
反对 这 墙

靠墙

[ai] [liːn] [maɪ][spɪə(r)] ;
I lean my spear ;
我 倾斜 我的 矛 ;

我倚着长矛;

[ai][faɪnd][nəʊ]['kwaɪət] ,
I find no quiet ,
我 寻找 不 安静的 ,

我找不到一丝宁静,

[ai][dɪ'kleə(r)] .
I declare .
我 宣布 .

我声明。

[maɪ] [piːs] [ɪz] [lɒst] ,
My peace is lost ,
我的 和平 是 丢失的 ,

我的平静已然失去,

[aɪm][ɪn][dɪ'speə(r)] ;
I'm in despair ;
我是 在 绝望 ;

我感到绝望;

[ai] [swɪŋ] [laɪk] pen~
I swing like pen~
我 摇摆 喜欢 pen~

我像笔一样挥舞着~

\- [ɪn][eə(r)] .
dulum in air .
\- 在 空气 .

空气中弥漫着沉重的气息。

[aɪm][hɑːd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,
I'm hard of hearing ,
我是 难的 的 听力 ,

我听力不好。

[jʊr; jər][ə'weə(r)] .
You're aware .
你是 意识到的 .

你知道的。

[ɪz]
Curaçoa is
库拉索 是

库拉索是

[ə; eɪ] [faɪn] - .
A fine liquéur .
一个 美好的 - .

一款上好的利口酒。

[ai] ['lɪstɪd] [wʌns]
I listed once
我 列出 一次

我曾经列出过

[ɪn] [ˌmɪlɪ'tɛr] .
En militaire .
恩 军事 .

En militaire.

[ai][faɪnd][nəʊ] ['kʌmfət]
I find no comfort
我 寻找 不 舒适

我找不到任何安慰。

['eniweə(r)] .
Anywhere .
任何地方 .

任何地方。

[bʌt; bət] [wʌts] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ?
But what's to stop it ?
但 是什么 到 停止 它 ?

但有什么能阻止它呢?

[preɪ] [dɪ'kleə(r)] .
Pray declare .
祈祷 宣布 .

祷告宣告。

[maɪ] [piːs] [ɪz] [gɒn] ,
My peace is gone ,
我的 和平 是 已消失 ,

我的平静已然消失。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [seə] ;
My heart is sair ;
我的 心 是 赛尔 ;

我的心好痛;

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][əʊld]
I am the old
我 是 这 老的

我是老人

- .
Ahasuér .
- .

阿哈苏尔。

[naʊ] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ,
Now I know nothing ,
现在 我 知道 没有什么 ,

我现在什么都不知道了。

['nʌθɪŋ] [meə(r)] .
Nothing mair .
没有什么 梅尔 .

没有别的了。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['klara]
THE SONG OF THE WIDOW , CLARA
这 歌曲 的 这 寡妇 , 克拉拉

寡妇之歌，克拉拉

- .
BAKETHECAKES .
- .

烘焙蛋糕。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['dʒɜːmən] .
FROM THE PENNSYLVANIA GERMAN .
从 这 宾夕法尼亚州 德语 .

摘自《宾夕法尼亚德意志报》。

[əʊ] , [dʒɒn] !
Oh , John !
哦 , 约翰 !

哦，约翰！

[əʊ] , [dʒɒn] , [wɒz; wəz] - [ˌdiː'juː] [net] [baɪ] ?
oh , John , was kummst du net by ?
哦 , 约翰 , 曾是 - 杜 网 经过 ?

哦，约翰，是 kummst du net 的吗?

[bɪn] [jɑː][zuː]['hɑːbiː] , [bɪn] - [ˌjuː en 'diː]['fraɪ] :
Bin ja zu habe , bin Wittfrah und frei :
垃圾桶 是 祖 有 , 垃圾桶 - 和 自由 :

Bin ja zu habe、bin Wittfrah und frei：

[waɪs] [meiə] [viːˌoʊ'ɛm] - [ælz][ɔːl] [daɪ] [meɪd] -
Weis mehr vom heiren als all die Maid '
魏斯 更多 呕吐 - 也 全部 死 女佣 -

Weis mehr vom heiren als all die Maid'

[waɪs] [haʊs] [zuː] - [ˌjuː en 'diː] [sel] - .
Weiss Haus zu halta und sell forstrate .
魏斯 豪斯 祖 - 和 卖 - .

Weiss Haus zu halta 并出售 forstrate。

[əʊ] , [dʒɒn] !
Oh , John !
哦 , 约翰 !

哦，约翰！

[əʊ] , [dʒɒn] !
oh , John !
哦 , 约翰 !

哦，约翰！

[waɪ] [nɒt]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
why not hasten to me ?
为什么 不是 � 到 我 ?

为什么不快点来找我?

[aɪm][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ; [aɪm][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [friː] .
I'm to be had ; I'm a widow and free .
我是 到 是 有 ; 我是 一个 寡妇 和 自由的 .

我单身，我是个寡妇，自由自在。

[ai] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ðæn; ðən] ['eni] [jʌŋ] [meɪd] ;
I know more of marriage than any young maid ;
我 知道 更多的 的 婚姻 比 任何 年轻的 女佣 ;

我比任何年轻女仆都更了解婚姻；

[ai][kæn; kən] [ki:p] [haʊs] [tu:] , [ænd; ənd] [ðæt] - .
I can keep house too , and that firstrate .
我 能 保持 房子 也 , 和 那 - .
我还能把家务料理得井井有条，而且做得非常好。

[ai][hæv; həv] [haʊs] , [tʃeəz] , [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][bed][səʊ] [tɔ:l] ,
I have house , chairs , and table , and bed so tall ,
我 有 房子 , 椅子 , 和 桌子 , 和 床 所以 高的 ,
我的房子、椅子、桌子和床都很高，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][fɑ:(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ;
And that is far better than nothing at all ;
和 那 是 远的 更好的 比 没有什么 在 全部 ;
这总比什么都没有要好得多；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][wʌns][hæv; həv] [bi:n] ['mærid] [bɪ'fɔ:(r)] ,
And though I once have been married before ,
和 尽管 我 一次 有 到过 已婚 前 ,
虽然我之前结过一次婚，

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [ə'gen] , [lʌv] - - [jes] - - [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:(r)] !
I want to again , love - - yes - - all the more !
我 想 到 再次 , 爱 - - 是的 - - 全部 这 更多的 !
我想再次爱上它——是的——而且更加爱！

[ðəʊz] [hu:] [lɪv; laɪv]['sɪŋg(ə)l][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
Those who live single don't know how to live ,
那些 WHO 居住 单身的 不 知道 如何 到 居住 ,
单身人士不懂得如何生活。

['nevə(r)][ə; eɪ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [laɪf] [wʊd] [ai] [gɪv] ;
Never a cent for such life would I give ;
绝不 一个 中心 为了 这样的 生活 会 我 给 ;
我绝不会为这样的生活付出一分钱；

[dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] ['mæri] , [əʊ] , ['swi:tɪst] [ɒv; əv] [men] ;
Just come and marry , oh , sweetest of men ;
只是 来 和 结婚 , 哦 , 最甜美的 的 男人 ;
来吧，嫁给我吧，哦，最可爱的男人；

[kʌm] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , - - [ɔ:(r)] [naʊ] , [dɪə(r)] - - [ai][dəʊnt][keə(r)] [wen] .
Come to - morrow , - - or now , dear - - I don't care when .
来 到 - 明天 , - - 或者 现在 , 亲爱的 - - 我 不 关心 什么时候 .
明天来吧，——或者现在就来，亲爱的——我不在乎什么时候来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [kʌm] , [lʌv] , [aɪl] [gəʊ] ['mæri] [ned] ;
But if you don't come , love , I'll go marry Ned ;
但 如果 你 不 来 , 爱 , 患病的 去 结婚 内德 ;
但如果你不来，亲爱的，我就嫁给内德；

[θɔ:ts] [ɒv; əv][hɪm] [lɒŋ] , [lʌv] , [hæv; həv] [pɑ:st] [θru:] [maɪ] [hed] .
Thoughts of him long , love , have passed through my head .
想法 的 他 长的 , 爱 , 有 通过了 通过 我的 头 .
长久以来，我的脑海中一直萦绕着他的身影，我的爱人。

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [ju:; jʊ][fɑ:(r)]['betə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] ;
But I love you far better , and that is a fact ;
但 我 爱 你 远的 更好的 , 和 那 是 一个 事实 ;
但我更爱你，这是事实；

[wɪð] ['jɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɑ:(r); ə(r)] ['rækt] .
With yearning for you , soul and body are racked .
和 渴望 为了 你 , 灵魂 和 身体 是 架子 .
思念你让我身心俱疲。

[ned] [ɪz] [tuː] [əʊld] , [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæz; həz][hiː; hi] ,
Ned is too old , and two children has he ,
内德 是 也 老的 ， 和 二 孩子们 有 他 ，

内德年纪太大了，而且他还有两个孩子。

[ænd; ənd] ['tʌfə(r)] [ænd; ənd] [h'ɛlθɪe] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .
And tougher and healthier you seem to be .
和 更难 和 更健康 你 似乎 到 是 .

而且你看起来更强壮、更健康了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [ðɪs] [wiːk] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
But if you don't ask me this week , without doubt ,
但 如果 你 不 问 我 这 星期 ， 没有 怀疑 ，

但如果你这周不问我，毫无疑问，

[ned] [wɪl] [biː; bi][maɪn] - - [səʊ] [jʊd] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] !
Ned will be mine - - so you'd better look out !
内德 将要 是 矿 - - 所以 你会 更好的 看 出去 !

内德将是我的——所以你最好小心点！

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] , [dʒɒn] ?
What is your will , John ?
什么 是 你的 将要 ， 约翰 ?

约翰，你的遗嘱是什么？

[kʌm] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] ;
Come , let it be seen ;
来 ， 让 它 是 已见 ；

来吧，让大家看看；

[lɒŋ] , [ɑː] , [tuː] [lɒŋ] , [dɪə(r)] , [ˌʌn'mærid] [aɪv] [biːn] ;
Long , ah , too long , dear , unmarried I've been ;
长的 ， 啊 ， 也 长的 ， 亲爱的 ， 未婚 我已经 到过 ；

很久，啊，太久了，亲爱的，我一直单身；

[ænd; ənd][lɒŋgə(r)][ai] [lɒŋ] [nɒt] [ˌʌn'mærid] [tuː; tə] [steɪ] ;
And longer I long not unmarried to stay ;
和 更长 我 长的 不是 未婚 到 停留 ；

我渴望继续单身生活；

[dʒɒn] !
John !
约翰 !

约翰！

[kʌm] [ænd; ənd][wed] , [ænd; ənd][wiːl; wil][draɪv][keə(r)][ə'weɪ] !
come and wed , and we'll drive care away !
来 和 结婚 ， 和 出色地 驾驶 关心 离开 !

来结婚吧，我们会把烦恼统统赶走！

[ðə; ði] ['herɪŋ] .
THE HERRING .
这 鲱鱼 .

鲱鱼。

[aɪn] - [liːpt] - [iː aɪ'ɛn iː]['ɔːstə(r)]
Ein Häring liebt ' eine Auster
一个 - 利布特 - 一个 奥斯特

艾因·哈林·利布特·艾因·奥斯特

[ɪm] - - .
Im kühlen Meeresgrund .
我是 - - .

Im kühlen Meeresgrund.

[ə; eɪ] ['herɪŋ] [lʌvd] [æn; ən]['ɔɪstə(r)] ,
A herring loved an oyster ,
一个 鲱鱼 喜爱 一个 牡蛎 ,

鲱鱼喜欢吃牡蛎。

[æn; ən]['ɔɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ;
An oyster in the South ;
一个 牡蛎 在 这 南 ;

南方的牡蛎；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['herɪŋ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)]
And all the herring longed for
和 全部 这 鲱鱼 渴望 为了

而所有鲱鱼都渴望着

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːli] [maʊθ] .
Was a kiss from her pearly mouth .
曾是 一个 吻 从 她 珍珠般的 嘴 .

那是她珍珠般嘴唇上的一个吻。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['skɔːnf(ə)l] ,
But the oyster , she was scornful ,
但 这 牡蛎 , 她 曾是 轻蔑的 ,

但她对牡蛎却不屑一顾。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] ;
And always stayed at home ;
和 总是 入住 在 家 ;

总是待在家里；

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [ʃel] ['kɑːs(ə)l] ,
Shut up in her proud shell castle ,
关闭 向上 在 她 自豪的 壳 城堡 ,

她把自己封闭在骄傲的贝壳城堡里，

[weə(r)] ['nevə(r)][ə; eɪ] [kɪs] [kʊd; kəd] [kʌm] .
Where never a kiss could come .
在哪里 绝不 一个 吻 可以 来 .

这里永远不会有吻发生。

[bʌt; bət][wʌn] ['sʌmə(r)] - [iːv] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd]
But one summer - eve she opened
但 一 夏天 - 前夕 她 打开

但在一个夏夜，她打开了

[hɜː(r); hə(r)] [ʃel] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [greɪs] ;
Her shell by a special grace ;
她 壳 经过 一个 特别的 优雅 ;

她的外壳是出于一种特殊的恩典；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][feɪn][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]['mɪrə(r)]
For she fain in the ocean mirror
为了 她 欣然 在 这 海洋 镜子

她向大海的镜子倾倒

[wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] .
Would look at her lovely face .
会 看 在 她 迷人的 脸 .

我会欣赏她美丽的脸庞。

[ðə; ði] ['herɪŋ] [keɪm] ['swɪmɪŋ] ['kwɪkli] ,
The herring came swimming quickly ,
这 鲱鱼 来了 游泳 迅速地 ,

鲱鱼游得很快，

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [raɪt] [ɪn] ;
And darted his head right in ;
和 飞镖 他的 头 正确的 在 ;

然后他猛地把头探了进去;

[ænd; ənd] , - [naʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɔː(r)]['nevə(r)] ,
And , ' Now , ' said he , ' or never ,
和 , - 现在 , - 说 他 , - 或者 绝不 ,

“现在,”他说,“否则就永远没机会了。”

- [swiːt] [lʌv] , [ə; eɪ] [kɪs] [aɪl] [wɪn] ! -
' Sweet love , a kiss I'll win ! '
- 甜的 爱 , 一个 吻 患病的 赢 ! -

“甜蜜的爱,我一定会赢得一个吻!”

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] ,
But as to reach his darling ,
但 作为 到 抵达 他的 亲爱的 ,

但要如何才能见到他心爱的人呢?

[tuː] [fɑː(r)][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [liːnd] ,
Too far his head he leaned ,
也 远的 他的 头 他 倾斜 ,

他头探得太远了,

[snæp] [keɪm] [ðə; ði] [ʃelz] [tə'geðə(r)] ,
Snap came the shells together ,
折断 来了 这 贝壳 一起 ,

咔哒一声,贝壳合拢了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gilətiːn] .
And he was guillotined .
和 他 曾是 被送上断头台 .

他被送上了断头台。

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði]['rəʊzi] ['sʌnlaɪt]
All in the rosy sunlight
全部 在 这 红润 阳光

一切都沐浴在玫瑰色的阳光下

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[hiː; hi]	['fləʊtɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	;
He	**floated**	**from**	**the**	**shore**	**;**
他	漂浮	从	这	支撑	;

他从岸边漂了过来;

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊt]	[keɪm]	['gɜːg(ə)lɪŋ]	,
And	**from**	**his**	**throat**	**came**	**gurgling**	**,**
和	从	他的	喉	来了	淙淙	,

他喉咙里发出咕噜咕噜的声音，

-	[aɪl]	['nevə(r)]	[lʌv]	['ɔɪstə(r)]	[mɔː(r)]	!	-
'	**I'll**	**never**	**love**	**oyster**	**more**	**!**	**'**
-	患病的	绝不	爱	牡蛎	更多的	!	-

我再也不会更爱牡蛎了!

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['dʒɜːmən]	['dʒɪpsi]	.
FROM	**THE**	**GERMAN**	**GIPSY**	**.**
从	这	德语	吉普赛人	.

出自《德国吉普赛人》。

[æn; ən]	[əʊ]	['ɪzmə]	[ˌem 'iː]	[waɪəm]	.
An	**o**	**isma**	**me**	**wium**	**.**
一个	o	伊斯玛	我	威姆	.

An o isma me wium。

[pæsk]	[ai]	-	[ˌem 'iː]	-	,
Pasch	**i**	**chamaskri**	**me**	**beschdum**	**,**
帕施	我	-	我	-	,

逾越节我chamaskri我beschdum，

-	[ˌem 'iː]	-	,
Chadscherdi	**me**	**pium**	**,**
-	我	-	,

Chadscherdi me pium,

[dʒeɪk]	['mɑːtoʊ]	[ˌem 'iː]	[waɪəm]	!
Jake	**mato**	**me**	**wium**	**!**
杰克	马托	我	威姆	!

Jake mato me wium!

[ai]	[went]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['tævən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
I	**went**	**to**	**a**	**tavern**	**in**	**the**	**town**	**,**
我	去	到	一个	酒馆	在	这	镇	,

我去了镇上的一家酒馆，

[baɪ]	[ə; eɪ]	['teɪb(ə)l]	[ai]	[sæt]	[ˌem 'iː]	[daʊn]	,
By	**a**	**table**	**I**	**sat**	**me**	**down**	**,**
经过	一个	桌子	我	卫星	我	向下	,

我在桌子旁坐了下来，

[dræŋk]	[ɒv; əv]	['brændi]	[hɑːf]	-	[ə; eɪ]	-	[kraʊn]	,
Drank	**of**	**brandy**	**half**	**-**	**a**	**-**	**crown**	**,**
喝	的	白兰地	一半	-	一个	-	王冠	,

喝了半克朗白兰地

[drʌŋk] [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l][ai] ['tʌmbld] [daʊn] .
Drunk as the devil I tumbled down .
醉 作为 这 魔鬼 我 翻滚 向下 .
我醉得像个魔鬼，跌跌撞撞地摔倒了。

[drʌŋk] [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l][ai] ['tʌmbld] [daʊn] ,
Drunk as the devil I tumbled down ,
醉 作为 这 魔鬼 我 翻滚 向下 ,
我醉得像个魔鬼，跌跌撞撞地倒下了。

[wen] [ai] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tævən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
When I went to a tavern in the town ,
什么时候 我 去 到 一个 酒馆 在 这 镇 ,
当我走进镇上的一家酒馆时，

[ænd; ənd][dræŋk][ɒv; əv]['brændi][hɑ:f] - [ə; eɪ] [kraʊn] ,
And drank of brandy half - a crown ,
和 喝 的 白兰地 一半 - 一个 王冠 ,
喝了半克朗的白兰地，

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ai][sæt][ˌem 'i:] [daʊn] .
As by a table I sat me down .
作为 经过 一个 桌子 我 卫星 我 向下 .
我便在桌子旁坐了下来。

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ai][sæt][ˌem 'i:] [daʊn] ,
As by a table I sat me down ,
作为 经过 一个 桌子 我 卫星 我 向下 ,
我随即在桌旁坐了下来

[ai][dræŋk][ɒv; əv]['brændi][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ,
I drank of brandy half - a - crown ,
我 喝 的 白兰地 一半 - 一个 - 王冠 ,
我喝了半克朗的白兰地，

[wen] [ai] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tævən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
When I went to a tavern in the town ,
什么时候 我 去 到 一个 酒馆 在 这 镇 ,
当我走进镇上的一家酒馆时，

[ænd; ənd] [drʌŋk] [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l][ai] ['tʌmbld] [daʊn] .
And drunk as the devil I tumbled down .
和 醉 作为 这 魔鬼 我 翻滚 向下 .
我醉得像个魔鬼，跌跌撞撞地倒下了。

[ai][dræŋk][ɒv; əv]['brændi][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ,
I drank of brandy half - a - crown ,
我 喝 的 白兰地 一半 - 一个 - 王冠 ,
我喝了半克朗的白兰地，

[wen] [ai] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tævən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
When I went to a tavern in the town ,
什么时候 我 去 到 一个 酒馆 在 这 镇 ,
当我走进镇上的一家酒馆时，

[ænd; ənd] [drʌŋk] [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l][ai] ['tʌmbld] [daʊn] ,
And drunk as the devil I tumbled down ,
和 醉 作为 这 魔鬼 我 翻滚 向下 ,
我醉得像个魔鬼，跌跌撞撞地倒下了。

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ai][sæt][ˌem 'i:] [daʊn] .
As by a table I sat me down .
作为 经过 一个 桌子 我 卫星 我 向下 .
我便在桌子旁坐了下来。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['sɪŋə(r)] [əb'teɪnz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
To be repeated as often as the singer obtains possession of
到 是 重复 作为 经常 作为 这 歌手 获得 拥有 的

只要歌手获得所有权，就应重复演唱。

[tuː] - [ænd; ənd] - [sɪks] - [pens] .
two - and - six - pence .
二 - 和 - 六 - 便士 .

两便士六便士。

['brɪgənd] [sɒŋ] .
BRIGAND SONG .
强盗 歌曲 .

强盗之歌。

[eə(r)] , - - [vɒn] ['wiːbərz] [dɜːr'njɛr] [pãːn'seɪ] .
Air , - - Von Weber's Derniere Pensée .
空气 , - - 冯 韦伯氏 最后的 思想 .

空气，——冯·韦伯的《Derniere Pensée》。

- [es] - [kaɪn] - ['lebən]
' S giebt kein schönres Leben
- S - kein - 生活

'S giebt kein schönres Leben

[ælz] [dæs; dɑːs] -
Als das Räuberleben
阿尔斯 das -

Als das Räuberleben

[ɪn][ˌdiː iː 'em] - , - , - [wɑːld] .
In dem düstern , düstern , düstern Wald .
在 民主 - , - , - 沃尔德 .

在他们中间，在中间，在森林里。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][laɪf][ɪz]['nɑːbiːər]
There's no life is nobbier
有 不 生活 是 诺比

没有比这更高尚的人生了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɒb] - [bɪə(r)] ,
Than to be a rob - bier ,
比 到 是 一个 抢 - 柩 ,

与其当个抢劫犯，

[ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] , ['gluːmi] , ['gluːmi] [wʊd] .
In the gloomy , gloomy , gloomy wood .
在 这 阴沉 , 阴沉 , 阴沉 木头 .

在阴森森的树林里。

['ɔːlweɪz] [blʌd] [ə; eɪ] - ['drɪŋkɪn] - ,
Always blood a - drinkin ' ,
总是 血 一个 - 喝酒 - ,

总是嗜血如命，

['kɪlɪn] - [fəʊks] [laɪk] ['wɪŋkɪn] - ,
Killin ' folks like winkin ' ,
基林 - 各位 喜欢 眨眼 - ,

杀人就像眨眼一样，

['lɪt(ə)l] - ['mɜːrdərɪn] - [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] .
Little hinfants murderin ' all we could .
小的 - 谋杀 - 全部 我们 可以 .

小婴儿们杀害了我们所能杀害的所有人。

['kɒmz] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [glɪdɪn] - ,
Comes a carriage glidin ' ,
来 一个 运输 滑行蛋白 - ,

一辆马车缓缓驶来，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['felə(r)]['raɪdɪn] - ,
Or a feller ridin ' ,
或者 一个 伙计 骑行 - ,

或者一个骑马的人，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['tɪŋkə(r)] ['trævəlɪn] - [wɪð] [hɪz; ɪz][kræm] .
Or a tinker travellin ' with his cram .
或者 一个 修补匠 旅行 - 和 他的 塞满 .

或者是一个带着杂物四处旅行的修补匠。

[ðen] [iːtʃ] ['dʒəʊviəl]['rəʊvə(r)]
Then each jovial rover
然后 每个 欢乐的 探测车

然后，每辆快乐的探测车都……

['hɒləʊ] [aʊt] , - [ʃel] ['əʊvə(r)] !
Holloas out , ' Shell over !
霍洛阿斯 出去 , - 壳 超过 !

Holloas 出局，"Shell 结束！"

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf][wiː; wi][duː; də][nɒt][keə(r)][ə; eɪ][diː] - - [en] ! -
For your life we do not care a d - - n ! '
为了 你的 生活 我们 做 不是 关心 一个 d - - n ! -

你的命我们根本不在乎！

[daɪ] [tsvaɪ] ['frɔɪndə] .
DIE ZWEI FREUNDE .
死 中伟 朋友 .

DIE ZWEI FREUNDE.

[ɪk] ['hɑːbiː][nɜːr][tsvaɪ] ['frɔɪndə] [aʊf] ['diːzər] ['ɜːrdi]['haɪər] ,
Ich habe nur zwei Freunde auf dieser Erde hier ,
我 有 努尔 二 朋友 上 迪瑟 埃尔德 这里 ,

Ich habe nur zwei Freunde auf dieser Erde hier,

[ˌjuː en 'diː] ['ɪmər] [ɪn][dɜːr]
Und immer in der
和 浸入 在 德尔

永远在

[mɪtɜ-nɑːkt] [ˌdiː 'eɪ] ['kɒmən] [ziː]
Mitternacht da kommen sie
午夜 达 来 西

Mitternacht da kommen sie

[zuː][mɪə] .
zu mir .
祖 米尔 .

zu mir。

[dɜːr]['ɜːrstə] [liːkt] [bɪgræbɪn] [ɪm] [fɜ˞ːnən]
Der erste liegt begraben im fernen
德尔 erste 利格特 贝格拉本 我是 费尔南

森林中的最初的存在

- [lænd] ,
Span'schen Land ,
- 土地 ,

Span'schen Land,

[dɜːr] ['tsvaɪtə] [wɔː(r)] - [ˌbiː iː 'aɪ] - [strænd] .
Der zweite war ertrunken bei Alikante's Strand .
德尔 第二 战争 - 贝 - 斯特兰德 .

这场战争发生在阿里坎特的海滩上。

[ɪr] ['kɒmən] [ɪst] [mɪə] [wʌn] - - [ɪr] [ʃaɪdən] - [piːn] ,
Ihr Kommen ist mir Wonne - - Ihr Scheiden bitt're Pein ,
你们 来 是 米尔 沃恩 - - 你们 谢登 - 佩恩 ,

Ihr Kommen ist mir Wonne--Ihr Scheiden bitt're Pein，

[wen] ['baɪdə] ['viːdər] - [ɪm] - - .
Wenn beide wieder weichen im gold'nen Morgenschein .
温 彼此 维德 - 我是 - - .

Wenn beide wieder weichen im gold'nen Morgenschein。

[dɜːr] ['ɜːrstə] [ˌbiː iː 'aɪ] - [mɑːkt] [sɪkrən] [guːɪn] ,
Der Erste bei Kobolden macht sicheren Gewinn ,
德尔 erste 贝 - 权力 安全 格温 ,

Der Erste bei Kobolden macht sicheren Gewinn，

[dɜːr] ['tsvaɪtə] [ɪst] - [ˌem aɪ 'tiː] ['aɪnər] - .
Der Zweite ist vermählet mit einer Meergöttin .
德尔 第二 是 - 密特 其中一个 - .

Der Zweite ist vermählet mit einer Meergöttin。

[wɒz; wəz] - [mɪʃ] [dæs; dɑːs] ['ʃtɛrbən] [wen] [ɪk] [nɜːr] ['frɔɪndə] [hæb] - ,
Was kümmert mich das Sterben wenn ich nur Freunde hab ' ,
曾是 - 密歇根 das 斯特本 温 ich 努尔 朋友 哈布 - ,

是 kümmert mich das Sterben wenn ich nur Freunde hab',

[ɪm] ['wɑːsər] - - [ɪn] [dɜːr] ['ɜːrdi] - - [ɪm] [fɔɪkt] [ˌjuː en 'diː] - [græb] .
Im Wasser - - in der Erde - - im feucht und trockenen Grab .
我是 瓦瑟 - - 在 德尔 埃尔德 - - 我是 费希特 和 - 抓住 .

Im Wasser-in der Erde-im feucht und trockenen Grab。

[ˌjuː en 'diː] - - [ɪk] [waɪ] [aɪn] ['haɪlɪgər] [dɜːr] [geɪt] [ɪnz] [hɪmɪlraɪk] ,
Und sterb ' ich wie ein Heiliger der geht in's Himmelreich ,
和 - - ich 维 一个 圣徒 德尔 去 的 天堂 ,

und sterb' ich wie ein Heiliger der geht in's Himmelreich,

[ˌjuː en 'diː] [ʃwɪŋ] - [ɪk] [æn; ən] [ˌdiː iː 'em] [gælgən] - - [mɪə] [ɪst] [iːz] ['ælɪs] [glaɪx] .
Und schwing ' ich an dem Galgen - - mir ist es alles gleich .
和 摇摆 - ich 一个 民主 盖尔根 - - 米尔 是 es 一切 格莱希 .

Und schwing' ich an dem Galgen——mirist es alles gleich。

[siː] . [dʒiː] . [el] .
C . G . L .
C . G . L .

CGL

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .
THE TWO FRIENDS .
这 二 朋友们 .

两个朋友。

[ai] [hæv; həv] [tuː] [frendz] , [tuː] ['glɔːriəs] [frendz] - - [tuː] ['breɪvə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ,
I have two friends , two glorious friends - - two braver could not be ,
我 有 二 朋友们 , 二 辉煌 朋友们 - - 二 更勇敢 可以 不是 是 ,

我有两个朋友，两个了不起的朋友——再也找不到比他们更勇敢的朋友了。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [wen] ['mɪdnaɪt] [toʊlz] [ðeɪ] [miːt] [tuː; tə] [lɑːf] [wɪð] [ˌem 'iː] .
And every night when midnight tolls they meet to laugh with me .
和 每一个 夜晚 什么时候 午夜 收费 他们 见面 到 笑 和 我 .

每天晚上午夜钟声敲响时，他们都会聚在一起和我一起欢笑。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ] ['kɑːlɪst] [θiːvz] , [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn] [speɪn] ;

The first was shot by Carlist thieves , two years ago , in Spain ;

这 第一的 曾是 射击 经过 卡利斯特 窃贼 ， 二 年 前 ， 在 西班牙 ；

第一起枪击案发生在两年前的西班牙，凶手是卡洛斯派的窃贼。

[ðə; ði]['sekənd] ['draʊnd] [nɪə(r)][ˌælɪ'kænti] , - - [waɪl] [ai][ə'laɪv] [rɪ'meɪn] .

The second drowned near Alicante , - - while I alive remain .

这 第二 溺水 靠近 阿利坎特 ， - - 尽管 我 活 保持 .

第二个人在阿利坎特附近溺水身亡，而我还活着。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][dɪm] [waɪt] [fɔːmz] [kʌm] ['fləʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

I love to see their dim white forms come floating through the night ,

我 爱 到 看 他们的 暗淡 白色的 表格 来 漂浮的 通过 这 夜晚 ，

我喜欢看它们朦胧的白色身影在夜空中飘荡。

[ænd; ənd] [griːv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [feɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [lait] .

And grieve to see them fade away in early morning light .

和 悲伤 到 看 他们 褪色 离开 在 早期的 早晨 光 .

眼睁睁看着它们在清晨的阳光中渐渐消失，心中充满悲伤。

[ðə; ði][fɜːst] [wɪð] ['nəʊmiːz] [ɪn][ðə; ði]['ʌndərˌlænd] [ɪz] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːdli] [laɪf] ,

The first with gnomes in the Underland is leading a lordly life ,

这 第一的 和 地精 在 这 地下 是 领导 一个 尊贵的 生活 ，

在地下世界，第一个与侏儒为伴的人过着贵族般的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] ['mɜːmeɪdən] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtə(r)] - [waɪf] .

And the second has married a mermaiden , a beautiful water - wife .

和 这 第二 有 已婚 一个 美人鱼 ， 一个 美丽的 水 - 妻子 .

第二个儿子娶了一位美人鱼，一位美丽的水仙女。

[ænd; ənd] [sɪns] [ai][hæv; həv] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] , [ai] [trʌst] , [ɒn] [haɪ] ,

And since I have friends in the earth and sea , with a few , I trust , on high ,

和 自从 我 有 朋友们 在 这 地球 和 海 ， 和 一个 很少 ， 我 相信 ， 在 高的 ，

因为我在陆地和海洋中都有朋友，我也信任其中一些人，在高处。

[tɪz] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ai][mʌst; məst][daɪ] .

Tis a matter of small account to me , the way that I must die .

的 一个 事情 的 小的 帐户 到 我 ， 这 方式 那 我 必须 死 .

我以何种方式死去，对我来说无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [ai][sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [flʌd] , [ɔː(r)] [swɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [triː] ,

For whether I sink in the foaming flood , or swing on the triple tree ,

为了 无论 我 下沉 在 这 起泡 洪水 ， 或者 摇摆 在 这 三倍 树 ，

无论我是沉入翻腾的泡沫中，还是荡过三叉树，

[ɔː(r)][daɪ][ɪn][maɪ][bed] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Or die in my bed , as a Christian should , is all the same to me .

或者 死 在 我的 床 ， 作为 一个 基督教 应该 ， 是 全部 这 相同的 到 我 .

或者像基督徒应该做的那样死在床上，对我来说都一样。

[siː] . [dʒiː] . [el] .

C . G . L .

C . G . L .

CGL

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .

TO THE READER .

到 这 读者 .

致读者。

['gætər] ['wiːlə] ?
Gatter wela ?
收集器 韦拉 ?

Gatter wela?

['gætər] - ?
Gatter stéla ?
收集器 - ?

Gatter stéla?

[ˌeɪ 'piː][miː'rəʊ] - , [stiː] ! - - ['dʒɜːmən]['dʒɪpsi] .
Ap miro tschavo , ste ! - - German Gipsy .
艾普 米罗 - , ste ! - - 德语 吉普赛人 .

Ap miro tschavo, ste! --German Gipsy.

[ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ,
I know not where you come from ,
我 知道 不是 在哪里 你 来 从 ,

我不知道你来自哪里。

[ai][keə(r)][nɒt] [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ;
I care not where you go ;
我 关心 不是 在哪里 你 去 ;

我不在乎你去哪里;

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪl] [bet][maɪ][hænd][ɒn] ,
But this I'll bet my hand on ,
但 这 患病的 赌注 我的 手 在 ,

但我敢打赌，这件事肯定没错。

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] - .
Thou art a goode felówe .
你 艺术 一个 古德 - .

你是个好伙伴。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɪndrəd] ,
I know not of your kindred ,
我 知道 不是 的 你的 亲属 ,

我不认识你的亲属。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [huː] [juː; jʊ][biː; bi] ;
I know not who you be ;
我 知道 不是 WHO 你 是 ;

我不知道你是谁;

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'saɪdɪdli] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðɪs]
But I am decidedly of the opinion , that if you have read this
但 我 是 绝对地 的 这 观点 , 那 如果 你 有 读 这

但我坚决认为，如果你读过这篇文章......

[bʊk] [θruː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪn] ,
book through from the title down to the present line ,
书 通过 从 这 标题 向下 到 这 展示 线 ,

从书名到现在的章节，逐字逐句地读完。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l] [ˌðeər'ɒv] [æz; əz][ai][hæv; həv][ðə; ði] [trænz'leɪtɪŋ] ,
and enjoyed the perusal thereof as I have the translating ,
和 享受 这 仔细阅读 其中 作为 我 有 这 翻译 ,

我很享受阅读这些译文的过程。

[jʊr; jər][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
You're just the one for me .
你是 只是 这 一 为了 我 .

你就是我一直在寻找的那个人。

[veɪl] !
Vale !
谷 !

谷!

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wɔːd] [iːz][ˌaɪeɪtʃ'ɛm] - [zuː] [mʌθ] .
Footnote 1 : Dar ward es ihm kreidig zu Muth .
脚注 1 : 达尔 病房 es 伊姆 - 祖 穆斯 .

脚注 1：Dar ward es ihm kreidig zu Muth。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] :
Footnote 2 :
脚注 2 :

脚注2：

[daɪ]['gɑːnzə] -
Die ganze Saurierei
死 甘泽 -

Die ganze Saurierei

[ziː] ['kɑːmən][zuː] [tiːf] [ɪn][daɪ] [kraːd] ,
Sie kamen zu tief in die Kreide ,
西 卡门 祖 深 在 死 克雷德 ,

Sie kamen zu tief in die Kreide,

[ˌdiː 'eɪ][wɔː(r)][iːz] [nɑː'tʊrlɪç] [vɔrbaɪ] .
Da war es natürlich vorbei .
达 战争 es 自然 沃贝 .

Da war es natürlich vorbei.

['fʊtnəʊt] [θriː] : [daɪz] - [laɪd; liːd] .
Footnote 3 : Dies petrefactische Lied .
脚注 3 : 死亡 - 撒谎了 .

脚注 3：《Dies petrefactische Lied》。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] :
Footnote 4 :
脚注 4 :

脚注 4：

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
In the original
在 这 原来的

在原版中

[ˌjuː en 'diː] - [ˌdiː'juː] [dɑːk] [ɪm] - [pɛlz]
Und steckst Du doch im faulen Pelz
和 - 杜 道赫 我是 - 佩尔兹

佩尔兹的错误

[səʊ] [fɔːl] [ˌem aɪ 'tiː] [vɔrsɪkt] [ˌeɪ 'biː] .
So fall mit Vorsicht ab .
所以 落下 密特 注意 ab .

So fall mit Vorsicht ab.

[ðə; ði]['gɑːst,haus] [zʊm] - [pɛlz] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪəhaʊs] [ɪn]['haɪd(ə)l,bɜːg] .
The Gasthaus zum Faulen Pelz is a beerhouse in Heidelberg .
这 Gasthaus 祖姆 - 佩尔兹 是 一个 啤酒屋 在 海德堡 .

Gasthaus zum Faulen Pelz 是海德堡的一家啤酒屋。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : - - .
Footnote 5 : Böblinger Rapsbauer .
脚注 5 : - - .

脚注 5：Böblinger Rapsbauer。

[ə; eɪ] - ['fɑːmə(r)] [huː] [plɑːnts] [reɪp] - [siːd] .
A Böbling farmer who plants rape - seed .
一个 - 农民 WHO 植物 强奸 - 种子 .

一位种植油菜籽的博布林农民。

[ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
Böblingen is the Little Pedlington of Germany .
伯布林根 是 这 小的 - 的 德国 .

博布林根是德国的小佩德灵顿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][baɪ] [ðɪs] [neɪm] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]
It is possible that the author intimates by this name the title of a very
它 是 可能的 那 这 作者 亲密 经过 这 姓名 这 标题 的 一个 非常
[əb'skjʊə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['njuːzpeɪpə(r)] . - - [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .
obscure provincial newspaper . - - Translator .
朦胧 省级 报纸 . - - 翻译 .

作者或许借此名称暗示了一份非常不知名的地方报纸的名称。——译者

['fʊtnəʊt] [sɪks] :
Footnote 6 :
脚注 6 :

脚注 6：

[dɜːr] - - [zɪç] - [ˌbiː iː 'aɪ] ['zaɪtən] ,
Der verzieh ' sich geräuschlos bei Zeiten ,
德尔 - - sich - 贝 时代 ,

Der verzieh' sich geräuschlos bei Zeiten，

[iːz] [klɪŋt] [dɑːk] - .
Es klingt doch höllenverdammt .
埃斯 克林特 道赫 - .

Es klingt doch höllenverdammt。

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : [nɑːk] [aɪn] - [aɪnzɪɡɚ] ['ʃɑːpən] ['nɔɪər] .
Footnote 7 : Noch ein ' einziger Schoppen Neuer .
脚注 7 : 诺赫 一个 - 因齐格 肖彭 诺伊尔 .

脚注 7：Noch ein' einziger Schoppen Neuer。

[ðə; ði] [njuːɪst] [waɪn] [ɔː(r)] [tʃiːpɪst] .
The newest wine or cheapest .
这 最新 葡萄酒 或者 最便宜 .

最新款的葡萄酒还是最便宜的葡萄酒?

[dʒɒn] [tʃaɪldz] [ænd; ənd] [sʌn] , ['printərz] .
JOHN CHILDS AND SON , PRINTERS .
约翰 儿童 和 儿子 , 打印机 .

约翰·查尔兹父子印刷厂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷